

Поредица
БЪЛГАРСКА КЛАСИКА



Издателство
ЗАХАРИЙ СТОЯНОВ

Поредицата
„БЪЛГАРСКА КЛАСИКА“ излиза
благодарение на любезното
спомоществователство на
**МИНИСТЕРСТВО
НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА
и
НАЦИОНАЛЕН ДВОРЕЦ
НА КУЛТУРАТА**



1000 екземпляра от всяко заглавие
са предназначени
за библиотеките в България.

ИЗДАНИЕТО Е ОДОБРЕНО
И ПРЕПОРЪЧАНО ОТ МОН

НИКОЛА КОЗЛЕВ,
ГРИГОР ПЪРЛИЧЕВ,
РАЙКО ЖИНЗИФОВ

ХАЙДУТ СИДЕР И ЧЕРЕН АРАП

Издателство
•ЗАХАРИЙ СТОЯНОВ•
София, 2003



C 206413

8864-1

Ж75

886.4(091)-1

ИБ "Панчо Славейков"
Варна

№ 4423 2002a
24



2003004423

ИНВЕНТАРИЗАЦИЯ
2012

- © Иван Гранитски, съставителство, 2003
 - © Петър Добрев, художник, 2003
 - © Издателство „Захарий Стоянов“, 2003
- ISBN 954-739-369-3

НИКОЛА КОЗЛЕВ

ХАЙДУТ СИДЕР И ЧЕРЕН АРАП

Епическа поема

ЧЕРЕН АРАП И ХАЙДУТ СИДЕР

Появил се е грозен юнак,
на бял коня черен арап,
сред Дунавско равно поле
кого срещне, сече, коли!

В девет друма той върлува,
зиму, лете там лудува,
не смей птичка да прехвъркне,
нито пътник да замръкне!

Девет пъти се запрели,
девет скали запустели,
двеста села почернели,
девет града погрознали!

Гражданите не търгуват,
селяните не домуват;
сред чаршии песета вият,
а в хамбари мишки пеят.

Сегенки се в пелин врасли,
беленки се в глен обсали —
момите му слугуваха,
момците му робуваха!

Не смей орач с плуг да иде,
лозар лозе да обиди,
нито овчар да извади
рунно стадо на ливади!

От Басарбов до Росица,
от Батина до Златица
запустяло равно поле,
с кръв се обляло стръмно доле!

Заплакали девет кази,
екнали са девет гори:
купци плачат, Бога молят,
а овчари курбан колят. —

Купци плачат за търговство,
а орачи за имотство;
момци тъжат за сепенки,
плачат моми за беленки.

Плачат, викат колко могат
„Деле बारे“ чак до Бога:
„Боже вишни, уволни ни,
от арапа отърви ни —

превзел ни е все имотство,
заробил е все търговство —
станахме му черни роби
и живеем в ол новели.“

Кат е зачул Хайдут Сигер,
буен юнак, огнен аждер,
че си впрегна руси бивли
в яки кола с чести гривни;

натруфи се с самур калпак,
о'ръжи се с гренов крибак,
прекръсти се, на път тръгна,
руси бивли с синджир дръпна.

Бучат бури, вчат гори —
Хайдут Сигер не се бои:
силни бури му са играки,
страшни среци забавилки.

Дор се зора зазорила,
девет върба той премина
и до три му бели реки,
и четири вити лъки.

Стигна поле божурово
при кладенче изворово,
спрегна бивли да напои,
с очи поле да обиди.

Вихри велят, сняг се сипи,
чер арапин все не сеги,
пътницата той об'квали,
кого улови, бий, та мори.

През димни ми, тъмни мъгли
на Сигеря глед устрели,
пусна ата аждрехана,
да го грабне като врана.

Трепна Сигер, добър юнак,
плесна ръце, грабна крибак,
накрехна си дълъг калпак,
че попита Черен арап:

„Как ме мислиш, пъклен сине,
петровско ли крехко пиле,
гергьовско ли младо агне,
да пообядваш ти със мене.

Макар нямам силен селях,
арабийски остър маждрак,
тънка сабя дамаския,
дълга пушка багдамкия —

но си имам дълъг крибак,
и сам си съм добър юнак:
от арапи не се боя
и лесно им кръвта пия!“

Арап люто се разгневя,
припна коня, та разари,
че изтегли тънка сабя
и Сидерю отговаря:

„Хей, диване, кяфир гяур,
със този ли глупав ти ум
си ми тръгнал през полето,
с кръв гяурска що е облето?“

Девет цели веч години
по равнини и стръмнини
гяурска кръв как проливам,
злато и сребро придобивам,

гори ми се покоряват,
мътни реки път ми дават,
дар ми носи тъмно поле,
робува ми равно поле!

Не мисли ти друзи колай,
но наведи глава подай —
по-лекичка да ти ѝ смъртта,
да не ми ти ѝ харам кръвта!“

Разлюти се Хайдут Сидер,
че изрева като лют звер:
„Не хвали се, пъклен сине,
гръж се сега да те видя!“

Ех, че рипна, та подскочи,
юнашки си скок прескочи:
девет лакти надисоко,
девет лехи нашироко.

Развъртя се като хала,
та се спусна връх арапа —
закупяха в силни жили
две юнашки люти кърви!

Начена се страшна борба
сред зимна ми тъмна мъгла:
сабя фучи, въздух пиши:
крибак треци, поле ечи!

Вял аждрахан хрипти, цвили,
реват, сумтят руси бивли;
сиви вълци по могили
настръхнали и забвили!

Смаяли се и зверници,
слисали се всички птици,
по синьото горе небе
на витло се орел бие.

Били са се, бяхтали се
до три цели дълги часа —
че надделя Сидер юнак
с своя дрянов дълъг кривак:

Строши сабя дамаския,
дълга пушка багдаткия,
аравийски остър маждрак,
къдра глава на чер арап!

Падна арап със все силиях,
без да изрече, Ил, ил илях";
сгърчи ръце той, смири се,
студ го смрази — огърви се.

Нажали се бял аждрахан
за верен си любим стопан,
кам' го видя в кръв отънал,
наземи легнал, там изгъхнал —

ригна, фукна по все поле,
ихти, фучи, страшно реве —
гърмеливо с уста отвори,
на Сидеря люто мъмри —

да го глътне се заканя
като върла, люта ламя,
като змия индустана,
ядовита, зъл удавя.

Смаян Сидер сам сред поле,
никой няма да го отърве —
че си казва добър юнак
на своя си дрянов кривак:

„Огъвай се, жилаб бъди!
Пребивай се, не се чупи!
Да си сваля и таз беда,
дето ми е мъчил света.

Млади момци да го зобят
с одбор зърно намерено;
бели моми да го поят
с бистра вода не мътена;

млади булки да го чешат,
дълга гриба да му плетат,
жални песни да му пеят,
с гребни сълзи да го къпят!

С тлъста снага що я ѝ тлъстил,
с пот български що я ѝ кръвил,
нека сега да нахрани
сиви вълци и черни врани!"

Дор си Сидер реч издума,
ето ми го кам' фъртуна —
припна, хвърчи бял аждрахан,
ихти, фучи кам' ураган!

Завзеха се човек и кон
да се бият с нечутен бой —
кон се бие за чер невраг,
Сидер се бие за мил народ!

Били са се, та трошили,
кръв купяла в техни жили —
под крака им сняг се топил,
студен лед се чупил, трошил,

Хайдут Сидер кам' замахне,
с' силен замах, дет' удари,
чупи, троши, що попадне —
кости, ребра, все по надве!

Бял аждрахан в кръв утѣна,
сбърка чифте и се спѣна,
гърбом падна и изгърна
близо при свой мил стопана.

Сред Свищовско равнo поле,
при разлато там разголе
легнаха ми до две мърши,
две христ'янски люти мъки!

Сам си Сидер с снажни сили
на две върли беги надви —
девет града с двеста села
от черни мъки той отърва!

Че си грабна Сидер юнак
грозна мърша на чер арап,
та я хвърли луг гудия
на ближен гиран баталия;

а бял коня той остави
между гъсти две гъбрави,
на възвишен равен мегдан,
на гладни вълци тлъст курбан.

Грабна вити пак синджири,
че си гръпна руси бивли
през дълбок сняг и ярове,
през високи там рътове;

Че си викна песен, заля —
всичко поле там заеча,
гърмнаха ми девет гори,
разнесе се в девет кази:

„Я стабайте, хей, орачи,
тичайте виѣ при ковачи,
железа си наострете,
плугове си натѣкнете!

Пуснете ги по вси поля,
с песни орете навсякъде,
сейте бели там пшеници,
жълти проса и ячмици!

Кога ми се запролети,
мил Бог поля ще одѣжди,
ще ми бликнат по вси поля
класовити, буйни нивя,

злата жътва кам' си гоѣде,
да запаят млади моми
в буйни ниви по долини,
по рътове и по могили!

Нека угат и лозари
в буйни лозя неkopани,
да вкопаят и наредят,
прелези им да заградят.

Кога ми се заесени,
та си паднат в лѣки слани,
да закипят в обли бѣчи
руйни вина медовити,

да се пият по зяфети,
по менежи и по гозежи,
по весели шумни сватби
с сладкогласни гусли и гайди.

Да извадят и овчари
рунни стага в полугари,
при извори бистри, хладни
да си изградят вити мандри;

с тънки свирки да засвирят,
стагата си да разтирят
по вси поля, по ливади,
по зелени там морави;

свироводно към дошла,
да си мамят рунни стага,
бял ми преснак да си доят,
тлъсто сирне да си сирят.

По градски ми там улици
на ослици, с кобилици
да минуват с плавно злато
с префинено бяло сребро.

И търговци огрижени,
за кярове умислени,
нека пръгнат да търгуват,
за кярове да пътуват.

През високо лесно горе
и през страшно тъмно доле,
през стръмници там и урви
и през тесни ми класури.

Кервани им с тънки стоки,
с копринени скъпи моги,
нека без страх да си вървят,
шумно, глъчно да си скриптят.

Дружество им ще дочаква
тежки стоки без повреда;
семејство им ще ги очаква
живо здраво с добра сетня.

Гурбетци ми кураджии
с мустакасти керванджии
с тънки свирки осенови
керваните да си водят,

Млади момци подстрижени
да резчешат веч перчени,
сред хорища да засвирят,
вити хора да си сбират.

В тихи нощи яснонеби
млади моми пременени
по весели там полски
да си кладат те седенки!

С песни, с игри да си предат
тънко даре да си тъкмят,
с първо либе да се любят,
с китка цвете да се делят.

Чер арала кесаджия,
кръвопийца, харамия
веч го няма да върлува
насекаде да лудува.

Смири ми се тоз делия
в пънков гиран баталия;
непробудно там си тоб спи,
дребен песък си го покри.

По вси поля, по равнини,
по вси гори, по планини,
няма веч' кой да ви бие,
да ви гони, да ви трие."

Сидер пее, вятър бучи,
песен носи, силно фучи;
разнесе се в девет кази,
старо и младо развесели.

ДУМИ ЗА НИКОЛА КОЗЛЕВ



РЕДОВЕ ОТ БИОГРАФИЯТА

Никола Козлев е роден през 1824 г. (точната дата и месец не са известни) в Лясковец. Поради ранната смърт на родителите му има нерадостно детство. Първоначално учи в родния си град, но поради липса на средства е принуден неколkokратно да прекъсва учението си и да работи като слуга, бакалин, градинар и пр.

Макар и още невръстен юноша, не крие омразата си към гръцките фанариоти. Едва 17-годишен решава се на една гръцка акция – открадва тайно от местната черква гръцките богослужебни книги и ги изгаря. По този начин поставя служещите в нея български свещеници да възврат църковнославянския език в богослужението си.

През 1845 г. продължава образованието си в гр. Бленна при известния учител Иван Момчилов (1819–1869) – един от първите разгетели за новобългарско образование, въздел и взаимосучителната метода на обучение в родния си град (1844). След като прекарал една година при него, Н. Козлев се премества в Пазарджик, където негов учител е друг известен наш възрожденски просветен деец – Никифор Попконстантинов. По-късно учи и при учителя Д. Михайловски в гр. Свищов.

Жаждата за повече знания го подтиква да продължи учението си и в Русия. През 1848 г. заминава за великата славянска страна и постъпва в Духовната семинария в гр. Кишинев. След три години се завръща в България и получава назначение като учител в Лясковец. В него прекарва от 1852 до 1856 г.

Избухналата Кримска война (1853–1856) буди напрежение и в неговото сърце, че е настъпил моментът за освобождението на поробенния български народ. Затова с го-

лямо възбуждане се записва в четата на капитан Янко Николов (1856). След неуспеха на последвалото въстание е принуден да избяга в Бесарабия и отново учителства в някои от селищата ѝ – Шекерли-Китай и Вълбока. През 1868 г. се завръща в България и продължава участието си в националноосвободителната борба. Установява лично познатство с Васил Левски.

Революционната му дейност не остава отбелязана от османските власти и за да не попадне в техните ръце повторно емигрира във от България. Установява се в Румъния и работи като гражданин. След което се прехвърля в Бесарабия, където продължава своя учителската си дейност.

Завръща се в България след Руско-турската освободителна война 1877–1878 г. и учителства в Лясковец, Стражица и с. Палково, Търновско. Навсякъде се стреми да заменя остарялата килийна система на обучение с новата взаимноучителна метода.

Въпреки голямата му народополезна и просветна дейност прекарва последните си години в голяма бедност. Със съдействието на проф. Марин Дринов му е отпусната пенсия, но тя не е в състояние да осигурява неговото и на семейството му съществуване. По тази причина, макар и на преклонни години, е принуден да работи като земеделски работник в чужди лозя и зеленчукови градини. Умира в родния си град на 25 юли 1902 г.

Литературната си дейност започва в края на 60-те години на XIX в. Първата му творба е поемата „Черен арал и хайдут Сидер“, която написва през 1868 г. и отпечатва две години по-късно в сп. „Общ труд“, издавано от Теодосий Икономов в Болград. По-късно под перото му излиза и съчинението „История на хайдут Сидер и неговият бивол Голя (По народно предание)“. След Освобождението издава стихосбирката си „Стар помян“. Автор е и на „Автобиография“, която излиза от печат посмъртно (1928).

МИЛЕН КУМАНОВ

НИКОЛА Д. КОЗЛЕВ 1824–1902 Г.

Името на Н. Козлев, починал преди 25 години, днес е почти забравено, ако не ни напомня за него дивната му поема „Хайдут Сидер и черен арал“.

В учебници и ръководства по литература някъде то е само споменава, а другаде не е и отбелязано. Затуй пък поетичното му дело преобладава сред редица поколения, минали през училищната сграда, при което пак някои не знаят името на автора, понеже то липсва често в песнопойки и сборки, и поемата минава за „народна“.

Но каква по-голяма награда за един поет от тази да минава за безимен и „народен“?

И до днес липсва обстойно изследване на поетичното му дело, тъй ранно по време и художествено зряло в много отношения.

Никола Козлев угасна незабелязано. А той е един от нашите дейци, които предано работиха за пробуждането на българския народ в епохата, когато тоя народ тънеше в тъмнина, с малко пътеводни звезди, под политическия гнет на турците и духовното робство на гърците.

И нам – съвременниците, ако искаме да се обнадеем, да не да надмогнем градоноето от предишните ни, се налага дългът да поддържаме вековечните и трайни връзки между миналото и сегашното, за да изградим здраво бъдеще.

Да се преклоним пред паметта на ония труженици на нашата свобода и просвета, които сред вериса страдания и усилия слагаха цялата си душа и живот пред олтарите поробената родина, да бъдат полезни рогу си, — един като революционери, сложили буни глави за свобода, други като публицисти, журналисти, ратуващи за по-висока култура и политическо съзнание на невежия народ, трети

като книжовници и поети, които в художествени образи величаеха миналото и някогашната мощ на народа ни

Никола Д. Козлев е един от редицата книжовници работили на просветното поле като дългогодишни учители и върли гонители на гръцкия език. В литературата той си спечелва име с епичната си творба „Хайдут Сидер и черен арап“, няколко поеми за борбата на Сидеровите биволи и сборката стихотворения „Стар спомен“ (1888 г.)

Животът му е бурен, пълен със страдания и в много отношения поучителен. Над всичко надделява силната му воля и непоколебимият му дух.

Козлев е роден в гр. Аясковец през 1824 г. Егнечък син на средна ръка хора, той останал пълен сирак на 12 години. Тогва се зарежили за него бедите. Учил се на български език в Аясковец при Максима Райкович, известния сподвижник на Неофит Въздел, и при Манол Стателов, основателя на Казанлъшката ученолюбива дружина „Искри“. Надхван с патриотичен дух, Козлев се опитал веднъж да чете в черква „Апостолът“ на славянски, за която гързост понесъл бой от един свещеник. Разсърден и верен на учителските проповеди, той си отмъстил, като изнесъл скришом гръцките книги от черквата и ги изгорил. Така принудил свещениците гъркомани да научат славянски и да служат по славянски.

Примерът му с изхвърляне на гръци бил последван и в другите църкви. Това станало в 1841 г.

Няколко години бил градинар, пратен от коварните си роднини, и като такъв той претеглил много.

През 1845 г. отишъл пешком в събудения град Елена при уреденото училище на Ив. Момчилов. След една година заминал за Татмар-Пазарджик, дето също останал само една година, понеже не могъл да си изкарва прехраната. В

—
Автобиография (намерени страници в ръкописите на поета), сп. Родна мисъл, Плевен, г. III, кн. VII-X, 1923 г. Някои биографски сведения са дадени и у М. Москов, История на бълг. литература, 1896

1847 г. отишъл в Свищов и там научил, че в Русия отишъл стипендии за българчета, които искат да продължат образованието си.

Заминал за Кишинев и сполучил да постъпи в семинарията, на която завършил третия клас.

Без да завърши семинариалта, Козлев се завърнал в Аясковец и станал учител. Шест месеца само учителствал и бил принуден да напусне България, понеже бил заподозрян като съучастник в ядро Николовото въстание.

От Аясковец избягал със семейството си в Бесарабия. По препоръка на Д. Мутев и С. Радулов станал учител в колонията Шекерли-Китай и учителствал 2 години.

Там през 1866 г. написал поемата си част от която печатал в списанието „Общ трън“.

Козлев се завърнал в България и учителствал в Аясковец до 1881 г., след което се оттеглил по старост от учителското поприще.

По случай обнародването на стихотворението му „Падането на българската стара гържила“ в „Периодическо списание“ видният наш историк Марин Дринов, оценил лъпълно заслугите му към литературата, предложил и му се отпуснало от фонда на дружеството рожденина пенсия от 500 лв. на година. Последните си дни старият поет прекарал в крайна сиромашия, сполетян от нещастия; забравен от всички, той починал на 2 юли 1902 г. Неговият портрет краси днес читалищния салон в гр. Аясковец, а признателните му съграждани наменували едно от училищата си на неговото име.

* * *

Интересен е поводът за написването на оня първа негова поема, както ни се съобщава от познат нему съвременник, на когото стварил поет разказвал спомените си.

Когато Козлев бил учител в Шекерли-Китай, неговият другар учител написал един разказ, който прочел на Козлева, и последният го харесал. Козлев, заинтригуван, на-

мисля и той да напише нещо, още повече че четял си „Общ труд“, дето пишели българи. Спомнил си за препанията, носени в родния му град за Хайдут Сигер, а сам той като малък слушал разказа на Сигеровия син за чуповия херой, и след се тиловил да опише като приказка подвизите му.

Понеже описанието се харесало на другаря му, опитал се да изложи прозата и в стихове.

Веднъж отишъл в Одеса и присъствал една вечер в дома на Палаузов, дето се събрали няколко млади българи и руси.

При заглушебната другарска среща всички били весели, пели, декламирали и когато на нашия Козлев се поразпуснало сърцето, съобщил на Палаузов, че и той имал нещо написано, но се срамувал да го прочете. Домакините го окуражили и дал поемата на един русин да я чете, която след няколко куплета го тъй силно прогнала, че сред общо възмущение преминала в няколко ръце, докато се изчете цялата. Накарали и самия автор да я прочете, възторжено го похвалили и насърчили да я напечата, като за целта събрали пари, и поемата се отпечата през 1870 г. в Одеса.

Отпозвава последната е претърпяла няколко издания, краси всяка христоматия и минава често като народна в песнопойни сборки.

Мотивите на по-късната сбирка на Козлев „Стар спомен“ са препания за миналото величие на Търново и България (Падане на българската стара държава), лична жалба (Плач над синов гроб и др.), възторг пред новата пролет (Пролет и Великден), дето е даден стихивен изблик на чувствата пред подмладената природа и целия Божи свят, радост за освободена България (Въстание на българите и подвиза на Русия за освобождението ѝ в 1878 г.), дето има сочни драматични моменти, когато възхиновеният поет рисува величавия подвиг на защитниците на Шипка и обсадата на Плевен.

С известни изключения тия стихотворения отстъпват по художественост на поемата „Хайдут Сигер“, при все че последната е неговият пръв поемичен опит. Тяхта

в поемите за Сигеровите бибели, главно, се повтарят често едни и същи поетични похвати, което намалява художествената им цена.

Първата му творба, „Хайдут Сигер“ е пълна на места с драматизъм, картинност, стихивен замах и изключителна в рисунъка на действията.

Писана в духа на народната песен, поемата и днес пленява с високопоетичните си картини, сочния, притупен чист български език, и нейната цена е тъй голяма за нас, както знаем, че е писана в зората на българската художествена реч, преди Ботев да бе ни дарил огнените си стихове.

Тя ни бележки имат скромната цел да припомним двайсет и пет годишната от смъртта на един неценен, но заслужил труженник на родното ни художествено творчество. Оставам на специалиста, литературния историк, да изследва неговото поетично дело, което е ценен влог в родната литература, играло е завидна роля в миналото, възхиновявало е поколенията до и след 90-те години на миналия век, като и днес не е загубило много от самостийната си свежест.

Д. С. МИНЧЕВ

БЛАГОСЛОВ

78

НИКОЛА КОЗЛЕВ

Мястото на Никола Козлев и неговата забележителна поема „Черен арап и хайдут Сидер“ отдавна е определено в българската поезия. Това сториха най-вече академик Петър Динеков, Димо Митев и някои по-млади представители на нашата литературоведческа мисъл. Правени са анализи, къде по-пестеливи, къде по-пространни. Имам усещането, че едно хронологическо продължение на тия анализи би било натрупване на нови доказателства за тежкото положение на българския народ през петвековното турско робство, за силата на юначния българин от „сербез“ Лясковец, хайдут Сидер и неговите руси биволи, за жестокият на черния арап и неговия коя аждрехан – междувпрочем „аждрехан“ в някои стари лясковски говори се възприема като някакво дяволско превъплъщение.

И отпук ми се иска да започна моите мисли днес, когато са изминали сто и тридесет години от написването на поемата, когато сто и толкова години по дунавско равно поле се носят един срещу друг хайдут Сидер и черен арап, едни срещу други се възправят русите биволи и конят, в когото дяволски сили цвелят. Питам се – учителят от град Лясковец не е ли претъпял по свой начин една сцена на борба между тия два, колкото митологизирани, толкова и реални в своето време на петвековното турско робство, в тая земя между Дунаба и Балкана. Единият от тия титани е лясковският каруцар-кираджия, роден към 1726 година, прочул се със силата и справедливостта си в нацимата на род, чест и шмот, стоял гологлав и палил свецта живи и мъртви в храма на манастира „Свети Петър и Павел“, кацнал като наш български акропол върху бялата скала над Лясковец. И черния арапин не е можел да бъде

замислен, нито да е излязъл направо от пъкълта, присънал се навярно в някоя неспокойна нощ на поета Никола Козлев. Впрочем дали Никола Козлев е имал самочувствието на поет, „творец“, както е прието да се кокетува днес по литературните свалони и салончета? Съмнявам се в това, като знам какво нерадостно детство е имал, в какъв убиствен пруд е раснал. Изглежда, той е имал намерението да изплати своя дълг на син на един забравен от света и историята народ, да даде кураж и вяра на себе си и на другите обезправени българи, че никакви тъмни власти не могат да устоят на разбунените възродителни сили на човека – българин; да наименова и издигне на пиедестал един мъж от народа, който носи в себе си нов живот и може да побеждава в името на живота. Да побеждава кого? Онзи, който е излязъл от пъкълта и е разкосил с неговия черен цвят и кого ще надвива, побеждава извисеният типаничен българин хайдут Сидер? Побеждава оръжиата на арапа – „дара в. биски остър маждрак, тънка сабя дамаскина, дълга пушка багдашкия...“ Забележително! С един само щрих учителят, поет и синовен родолюбец очертава и пространствата, и силата на Турската империя с нейните модерни за времето си оръжия като остроото арабско копие, сабията дамаскина – Дамаск е бил оръжейна ковачница на империята. И другата пушка от Багдад, другата, огнестрелната, ковачница на оръжия за огромния султанат. Срещу тая сила се възправя оня българин, вдигнал се на бутка върно с главата своя земя, с бурите и халите, с дрянвия кривак, в неговия животното дърво, което расте в подножието на манастира „Свети Петър и Павел“, основан според народното предание (и потвърдено от някои последни изследвания – вж. вж.) от Боян Мазът, един от синовете на цар Симеон. И със самочувствието и прогледът, че победата в тия титани не може да бъде на никого друго, освен на стопанина на тая земя, кореният жител на тия краища, където почиват костите на дедите и прадедите му. А тия деди и прадеди са опазили духа си свободен, със своя труд и природния си ум те са се утвърдили силно икономически и

79

ХАЙДУТ СИДЕР И ЧЕРЕН АРАП

вътрешно независими под небето на поробена България. Пренесли са преданието, че селището Лясковец, което се намира под легендарната сянка на Царевец и Трапезица, се е ползвало някога от покровителството на княгиня Мара, почерпаната в харема на султан Мурад сестра на последния цар от Второто българско царство Иван Шишман. И когато тази княгиня Мара трябва да тръгне на далечния започителен път, тя според преданието поуска да ѝ се изпълни едно последно желание – да мине по местата, където се е родила и израснала. Тогава тя достига до скалата с манастира „Свети Петър и Павел“, изплаква от височините над Лясковец най-дългата си и най-горчива сълза на утрото от която пониква лоза.

Тук би трябвало да търсим началото и на този митичен образ на хайдут Сидер. От вечно димящия жертвеник на народните страдания и от вечно тлеещите въглени на народната съпротива срещу поробителя той излиза, за да строши краката на глави и да пречули гръбнака на другия черен митан. Хайдут Сидер – един безименен лясковски крадджия, на когото, чрез перото на Никола Козлев, е съдено да стане побратим на Крали Марко. Да си чушиш и имаш откъде в ония неразвити за българския език и българската литература времена и по-специално в областта на поемата се е взела толкова фантазия, такъв митологичен размах на въображението и буйство на чувството. Иък и такава пластика и такава мощно дихание на стиха, каквито срещаме в тази написана преди сто и тридесет години и постоляно преоткривана поема. Не споредая писанията на някои изследователи на Никола Козлев, че в „Черен арап и хайдут Сидер“ имало тромави места, което се обяснява с недоразвитостта на тогавашния български книжовен език и с липсата на традиции специално в областта на поемата. Напротив. Внимателният и прочит и препрочит все повече ни убеждава, че тя не е само написана като че ли на един дъх; не само остава в атмосферата на народното творчество, но го продължава и излиза на своя авторска, николакозлевска степен. Тя е

и такава изригване на народния дух чрез делото на поета-юродлюбец, че чрез нея самата българска земя е потреперила под краката на черния митан на робството и го е обрела на погреб и нестопяване в паметта на поколенията, които се раждат под сянката на Царевец и Трапезица. А тази сянка не е само около старопрестолния Търнов. Тя покрива и манастира „Свети Петър и Павел“, откъдето тръгват бунни и завери, и другите манастирски обители по този край. Покрива полето между Дунава и Балкана където се е довила битката между черния арап и хайдут Сидер. Тази сянка се разпростира по цяло Българско, в неограничени и безгранични. България е толкова голяма, колкото може да я поберат сърцето.

Преди много години, в Берлинския „божи музей“, дълго наблюдавах битката на древните титани, чийто скулптури били загизнати през миналия век от древния Вавилон и пренесени тук, в града на Шпрее. Как са били загизнати и пренесени от руините на Вавилон, в отделна тема. Но изваянията на титаните бяха толкова релефни, съвършени и живи, композицията дишаше с такава раздвиженост и динамичност, че имах усещането – не само присъствам, но в някаква степен съм и участник в тази битка между митичните възплащения на силите на Сътворението и силите на Разрушението, между Омразата и Любовта, между Светлината и Мрака. Струваше ми се, че древните ваятели, създали тази уникална композиция на вятрите, са били с такава мощна дарба, каквато може би е притежавал Сътворителят. И ето че сега, когато отново препрочитам и проумявам поемата „Черен арап и хайдут Сидер“, без да изпадам в директни сравнения и механични аналогии, не мога да се отърва от чувството, че нещо от размаха на тази битка е уловил и пресъздал и Никола Козлев. Уловил е нещо много българско, драматично и неповторимо – и много лясковско. Далеч съм от предположението, че той преуварително е търсил този мощен размах на тези могъщи образи. В ония глухи времена на азиатска робия и световна забрава Никола Козлев, изглежда, най-нап-

вътрешно независими под небето на поробена България Пренесли са преданието, че селището Лясковец, което се намира под легендарната сянка на Царевец и Трапезица, се е ползвало никога от покровителството на княгиня Мара почернената в харема на султан Мурад сестра на последния цар от Второто българско царство Иван III Шиман. И когато тази княгиня Мара трябва да тръгне на далечния заточителен път, тя според преданието поискала да ѝ се изпълни едно постъпно желание – да мине по местата, където се е родила и израснала. Тогава тя достига до скала под манастира „Свети Петър и Павел“, изплаква от бисочините над Лясковец най-дългата си и най-горчива сълза, на утрото от която пониква моят стих.

Тук би трябвало да търсим началото и на този митичен образ на хайдут Сигер. От вечно димящия жертвоник на народните страдания и от вечно плеещите възлени на народната съпротива срещу поробителя той излиза, за да строши кръвата глава и да пречули гръбнака на другия черен титан. Хайдут Сигер – един безименен лясковски кираджия, на когото, чрез перото на Никола Козлев, е съдено да стане побратим на Крали Марко. Да се чудим и мислим откъде в ония неразвити за българския език и българската литература времена и по-специално в областта на поемата се е взела толкова фантазия, такъв митологичен размах на въображението и буйство на чувството. Пък и такава пластика и толкова могъщо дишане на стиха – каквито срещаме в тази написана преди сто и тридесет години и постоянно преоткривана поема. Не споделям писанията на някои изследователи на Никола Козлев, че в „Черен враг и хайдут Сигер“ имало промави места, което се обяснява с недоразвитостта на тогавашния български книжовен език и с липсата на традиции специално в областта на поемата. Напротив, внимателният нов прочит и препрочит все повече ни убеждава, че тя не е само написана като че ли на един дъх; не само остава в атмосферата на народното творчество, но го продължава и издига на своя авторска, николакозлевска степен. Тя е

такова изригване на народния дух чрез делото на поета-рождолюбец, че чрез нея самата българска земя е потреперила под краката на черния титан на робството и го е избрела на погубал и нестопяване в паметта на поколенията, които се раждат под сянката на Царевец и Трапезица. А тая сянка не е само около старопрестолния Търнов. Тя покрива и манастира „Свети Петър и Павел“, откъдето тръгват буни и завери, и другите манастирски обители по този край. Покрива полето между Дунава и Балкана, където се е водила битката между черния арап и хайдут Сигер. Тази сянка се разпростира по цяло Българско, в неговите граници и безграничия. България е толкова голяма, колкото може да я побере сърцето.

Преди много години, в Берлинския „божи музей“ когато наблюдавах битката на дребните титани, чийто скулптури били загизнати през миналия век от дребния Вавилон и пренесени тук, в града на Шпрее. Как са били загизнати и пренесени от руините на Вавилон, е отделна тема. Но изваденията на титаните бяха толкова релефни, съвършени и живи, композицията дишаше с такава раздвиженост и динамичност, че имах усещането – не само присъствам, но в някаква степен съм и участник в тази битка между митичните възплъщения на силите на Сътворението и силите на Разрушението, между Омразата и Любовта, между Светлината и Мрака. Струваше ми се, че дребните ваятели, създали тая уникална композиция на гигантите, са били с такава мощна дарба, каквато може би е притежавал Сътворителя. И ето че сега, когато отново препрочитам и проумявам поемата „Черен враг и хайдут Сигер“, без да изпадам в директни сравнения и механични аналогии, не мога да се отърва от чувството, че нещо от размаха на тая битка е уловил и пресъздал и Никола Козлев. Уловил е нещо много българско, драматично и неповторимо – и много лясковско. Далеч съм от предположението, че той предвартелно е търсил този мощен размах на тези могъщи образи. В ония глухи времена на азиатска робия и световна забрава Никола Козлев, изглежда, най-нап-

вътрешно независими под небето на поробена България Пренесли са преданието, че селището Лясковец, което си намирал под легендарната сянка на Царевец и Трапезица, се е ползвало някога от покровителството на князя Мара, почернената в харема на султан Мурад сестра на последния цар от Второто българско царство Иван Шишман. И когато тази княгиня Мара трябва да тръгне на далечния път, тя според преданието поискала да ѝ се изпълни едно последно желание – да ѝ дадат по местата където се е родила и израснала. Тогава тя достига до скалата с манастира „Свети Петър и Павел“, изплаква очите си и чиниите над Лясковец най-дългата си и най-горчива съюза на утробото от която лониква лоза

Тук би трябвало да търсим началото и на този митичен образ на хайдут Сигер. От вечно димящия жертвеник на народните страдания и от вечно тлеещите българци на народната съпротива срещу поробителя той излиза за да строши здравата глава и да пречупи гръбнака на другия черен титан. Хайдут Сигер е един безименен лясковски кираджия, на когото, чрез перото на Никола Козлев, е съдено да стане побратим на Крали Марко. Да се чудиш и маеш откъде в ония неразвити за българския език и българската литература времена и по-специално в областта на поемата се е взела толкова фантазия, такъв митологичен размах на въображението и буйство на чувството. Пък и такава пластика и толкова могъщо дишане на стиха, каквито срещаме в тази написана преди сто и тридесет години и постоянно преоткривана поема. Не споделям писанията на някои изследователи на Никола Козлев, че в „Черен арап и хайдут Сигер“ имало тромави места, което се обяснява с недоразвитостта на тогавашния български книжовен език и с липсата на традиции специално в областта на поемата. Напротив, внимателният мой прочит и препрочит все повече ни убеждава, че тя не е само написана като че ли на един дъх; не само остава в атмосферата на народното творчество, но го продължава и издига на своя авторска, николакозлевска степен. Тя е

такова изригване на народния дух чрез делото на поет-рождолюбец, че чрез нея самата българска земя е потреперила под краката на черния титан на робството и го е обрекла на погубел и несполяване в ламетта на поколенията, които се раждат под сянката на Царевец и Трапезица. А тая сянка не е само около старопрестолния Търнов. Тя покрива и манастира „Свети Петър и Павел“, откъдето тръгват бунни и завери, и другите манастирски обители по тоя край. Покрива полето между Дунава и Балкана където се е водила битката между черния арап и хайдут Сигер. Тая сянка се разпростира по цяло Българско, в неговите граници и безграничия. България е толкова голяма, колкото може да я поберат сърцето

Преди много години, в Берлинския „боги музей“, дълбоко наблюдавах битката на древните титани, чиито скулптури били загизнати през миналия век от древния Вавилон и пренесени тук, в града на Шпрее. Как са били загизнати и пренесени от руините на Вавилон, е отделна тема. Но издъланията на титаните бяха толкова релефни, съвършени и живи, композицията дишаше с такава раздвиженост и динамичност, че имах усещането – не само присъствам, но в някаква степен съм и участник в тази битка между митичните възлещения на силите на Сътворението и силите на Разрушението, между Омразата и Любовта, между Светлината и Мрака. Струвише ми се, че древните ваятели, създали тая уникална композиция на гигантите, са били с такава мощна дарба, каквато може би е притежавал Сътворителят. И ето че сега, когато отново препрочитам и проумявам поемата „Черен арап и хайдут Сигер“, без да изпадам в директни сравнения и механични аналогии, не мога да се отърва от чувството, че нещо от размаха на тая битка е уловил и пресъздал и Никола Козлев. Уловил е нещо много българско, драматично и неповторимо – и много лясковско. Далеч съм от предположението, че той предварително е търсил този мощен размах на тези могъщи образи. В ония глухи времена на азиатска робия и световна забравя Никола Козлев, изележда, наб-нап-

ред е преръсвал и почувствал диханието на тази гигантска битка не само против робството, но и против злото. От тази битка ще се роди свободата, равновесието и разбирателството между божествата, езиците и хората. И в този перото си в живота жарава на съдбовното сътъкновение, останалото се подразбира като продължение във времето.

Поне на мене така ми се струва днес, когато силите на злото и доброто, на разпада и сътворението отново се възправят една срещу друга. И хайдут Сидер излиза от неизтлелите пожарища на нашата история не само защото ние сме го повикали, а защото той е почувствал, че ни е потребен като наша вътрешна опора и упование.

Там, върху височината на бялата скала все така стои манастирът „Свети Петър и Павел“, с паметната плоча на стената му, откритото през лятото на 1856 година, в състав от тринадесет души, е поела пътя си към своята мъченическа Голгота четницата на Никола Филиповски, капитан дяро Никола, за да събаря империята на султаните. В подготовката на тази четница, която трябвало да даде началото на ново въстание срещу петвековния поробител, е участвал и учителят Никола Козлов, а с това е преподавал един от своите най-сърбовни уроци на потомците. Сила е черпил от един друг свой предишен урок – когато измъкнал богослужбните гръцки книги за да се богослужи в храмовете на Лясковец и по цялата околност на сладкия български език. Заради участието си в подготовката на въстанието на капитан дяро Никола, а и заради измъкването на гръцките богослужбни книги той бива преследван от турските власти и принуден да емигрира в Бесарабия. Там и написва поемата през 1866 година „Черен врап и хайдут Сидер“. Можем да предположим, че и хаджи Ставревата буна, чиято чета в състав от седемдесет души тръгва през лятото на 1862 година от Петропавловския манастир да разклаща устоите на султанска империя, е повлияла на вече навлезлия в зрялата си възраст Козлев – бил е на 42 години, когато написва поема

... и ... завърши най-значителното си и зряло произве-

А върху бялата скала над Лясковец, като белеещо се и леско крило все така стои манастирът. И светите апостоли Петър и Павел благославят

12 ноември 1998 г.

СТЕФАН ПОПТОНЕВ

ГРИГОР ПЪРЛИЧЕВ

СЕРДАРЯТ

* * *

СКЕНДЕРБЕЙ

СЕРДАРЯТ

ПОЕМА УВЛНЧАНА НА ПОЕТИЧЕСКИЯ
КОНКУРС В АТИНА, 1860 Г

Писъци се чуват от Галечник в Река, каква ли го-
ляма беда събра наедно и мъже, и жени, и всички пла-
чат жално? Дали удари градушка житноносните поля?
Дали връхлетяха скакалци? Дали султанът прати да
събира данъци, предивременни и тежки?

Не удари градушка житноносните поля, не връх-
летяха скакалци, нито султанът прати да събира да-
нъци, предивременни и тежки! – Гезите убиха Кузман,
нашия херой, прочут сердар. И ще осквернява занап-
ред кракът на албанските разбойници нашите сенчес-
ки плащеници

Гъй говореха смутени и поразени земеделци, бер-
ни служители на Деметра¹, и жените разкъсваха бузи-
не си, когато се чу тази вест. И мълвата се издигаше
и растеше голяма, бързокрила като Борей². А и в съ-
седните народи се отправи злокобният вестител на
бедата. Насъдница се сипа на йорданците и сираците
като чуха скръбната вест, и останаха земеделците с
отворена уста като от светкавица на мъления

Пролетна вечер; на прага на вратата седи дъл-
боко замислена жена, средна възраст, едра, скръстала
ръце на яките си колена, заглеждана в цевта на пушка-
та, която беше грижливо лъснала със счукан въглен.
Тя има херойска сила, амазонска стойка и почитена жен-
ска хубост. Годишите не можаха да накърнят хубост-
та ѝ, на свежото ѝ лице още сияе вълшебна младежка
сочност. Това е Неда, бедната завидна майка на Куз

ман. Потънала сега в хаос от горчиви размисли, тя влипла очи в земята, защото е видяла през нощта скръбен сън.

Стълбовете на дома ѝ едновременно се срутиха с голям шум и сила, в средата остана един стълб, един единичък, подпирал сградата. Но и него множество змеюве, сенеоки и страшни, разклащаха бясно. Най-после къщата се срути, и купищата от развалините станаха гробове. — Тя отблъсна съня с отпоръчане, но черни грижи я обграждаха неотстъпно и я заобиколиха напращивите мъчителни образи на страшния сън. И при всеки шум тя вригаше намръщено чело, като да търсеше нещо, и отново го спущаше като увлякано цъфте, не виждайки това, що търси. Всеки минавач, съжалващ, почтената вдовица, закриваше напълзените си очи, и никой не се решаваше да извести злата участ на еднородното ѝ дете, защото беше подпора на къщата, крило на майка си и страшливе за албанците, които като ужасни харпии² опустошаваха околностите и угнетяваха сиринците.

Майката се готвеше вече да постави котел с вода на огъня да се окъпят уморените членове на хероя, когото носеха мъртъв. И се надяваше нещастната да го посрещне, яхнал на коня си, препускащ и могъщ, непобедим цар на сенчестите планини — трижди любимия си. Защото Кузман често се изкачваше на планината, преследващ разбойниците, и горд се връщаше с върната си дружина, винаги победител.

Но изведнъж се зачу шум от стъпки като от много народ; четирма гологлави албанци тържествено и натъжено носеха на ръце мъртвеца и потни сложиха тялото пред вратата. Мъже и жени и жителите от околните места като едно тяло заобикаляха пътното мър-

твеца. И отвсякъде се носеха сърцераздирателни писъци и болезнени ридания като че ли всеки оплакваше всичко, което му е било най-хубаво и мило на земята. До трупа на Кузман жално цвилеше конят, от който струеше кръв; и навел над хероя гривата си, той, дълбоко натъжен, удрише гърба на земята.

С трепетна стъпка изтичва майката и се колебае; но по всенародния плач отгатна бедата и си спомни съня. Нагале тежък писък като лъвица първескиня, чиято рожба се отнима от гръзки ловци. Тогава проляха горещи съззи и очите на най-коравите зрители. Плачовете обхванаха цялото село. А тя хвърли отливата си кърпа и пусна косите си — и плачът извървено нарасна.

— Отборете ми път, малодушни орачи — рече тя ла тълпата гневно — искам да видя сина си. Защо оплаквате Кузман, о, жалки земни твари. За него са достатъчна награда съзизите на майката и риданията на роднините. Оплачете цъфтящите си невести и дъщери, които ще станат плячка на разбойниците. На киква надежда сега се осланяте, клетници! Ето загину Кузман, който като зеницата на окоето си пазеше родината и ви закриляше.

При заплахите на майката множеството се сви стъписано и отвори тесен път. Като менада с разпуснати коси тя се хвърли към мъртвеца с ридавъщ глас и прегърна го себе си студената му глава, както бръмлянът прегръща ствола на явора, на който ослани живота си. Плачът се издигаше все повече и заглушаващи писъци изпълняха въздуха. Много жени заобиколиха горестната злощастна майка и нижейки съчувствени думи като милогласни ластовици, отгледиха полека Неда от студеното тяло. Кой смъртен може да слуша непотърпено сладък женски глас? Албанците, гологлави, прис

тъпиха с искрено състрадание, скръстили ръце на гърдите. Най-старият от тях рече

– И да плачеш непрестанно, о, майко, има за какво. Ти загуби такъв син, чиито подвизи ще възпяват сладкогласно устата на идните поколения. Служителите на Арес⁴ ще славославят храбрите му дела и всички птици на земята ще те прославят като майка на херой. Ти ако искаш, чуи, като спреш плача си, аз ще разкажа делата му; священо е да се слушат подвизите на хероите. – Множеството народ се смълча

* * *

Тази сутрин, като изпълняхме въздуха с песни, стигнахме сто души в Стан. Да беше дал Бог да не изгрееше злокобният ден, който огря гibelта на толкова борци! Но някакъв зъл демон ни пласна в стръмни бездни! Премил родилни, опитни в битките, видях да се премият като риби... Много майки синовете си и жени мъжете си ще оплакват мрачно. Грабнахме десет овни от близката мандра, овни, отлично охранени. Други се впуснаха в Стан и, разтрошавайки вратите, потърсиха чист пшеничен хляб и откъснаха от ръцете на родителите десет деца да прислужват на яденето. Но богът на нещастните видя от своите висоти зрелището и наклони ухото си да чуе стенещия глас на невинните. И като бич Божий се яви хероят, който си бе предначертал ужасни цели... Заклахме овните и като ги ограхме лобко, набодохме ги на шиш и кръвта им обagri черната земя. А след малко се готвеше да се пролее ка по червен порой върху същата земя и кръвта на храбри мъже

Никога не са избягвали окоето на твореца синовете на несправедливостта. Запалихме тогава пет ог-

ньовет и на всеки от тях се въртяха по два овни. Щом всепоядният огън изпече месото, като угасихме жарта, насядахме по десет души радостно под дебалата глтка на дърветата. На яденето се нахвърлихме като изгладнели ястреби, които са видели тлъсто месо, и кубави прислужници ни подаваха в глинени кани прясна вода. И като напълниха стомаха си, дръзките войници обиждаха нахално прислужниците; отвсякъде избухваха в необуздани смехове сътрапезниците, а това изглеждаше лошо предзнаменование. Очите на обиждащите се напълниха със сълзи, като да заплашваше беда всички, а децата безмълвни се червяха като божур. Аз остро укорих обиждащите, но необузданата младеж не отстъпваше пред старчески съвети, защото страшното Божие възмездие вече висеше над нашите глави

В това време блестящото слънце се беше издигнало сред небесния свод. Внезапно, сред виковете на пиянството, се показа страшен конник – хероят, водец, десетмина храбреци. Всеки от тях искаше да нападне невъоръжените, но Кузман отрицателно поклаща глава, вдъхва им храброст и веднага праща при нас отпътиел за бой. Обезсърчени, обиждащите почнаха да се въоръжават полека изплашени от смъртта и чувстваха да се смръзва кръвта в жилите им, спомняйки си обидите, Кузман веднага извика

– Бъдете мъжествени, храбри деца на Река, не се страхувайте от нищо пред безчестието; сега се покажете смели. Ако някога довица с чисто вино е уталявала вашата пламенна жажда, ако някога сираче с почит и засмяно лице е целувало вашата ръка, ако всеки е имал почетно място в гоциавките и се е гордъл с първенство, ако каната с вино се е давала на вас най-напред и всеки ви се е усмихвал – нека всичко това да си наумим и нека се покажем храбри, за да не каже ня

кой за нас, че зло се хвалим и че напразно се гордеем, недостойни за почит. Напред! Скрыта е непроменна в скута на твореца нашата предопределена съдба

Като каза това той възбуди смелостта у всекиго и се впусна, яхнал на коня, държейки двуостра сабя, хубава изработка от Дамаск. Десетмината бойци му чешком следваха бяга на коня му и се впуснаха с виковете като вихровонна вълна в разгара на битката, дишващи гнет и ярост. Геге падаха много и, падащи, се валиха по земята. Но неравна беше борбата и според както им бе писано, преклониха се и бойците му — нямаха нито железни гърди, нито медни ръце, а бяха родени смъртни. Тогава сам многообичаният му син веднага пое цялата тежина на борбата и в строй на враговете се изпречи сам като сторък исполн. Конят му се впускаше, където го водеше желанието на могъщия ездач и гълкав като змия, пробиваше отвори в неприятелите, спасявайки любимия ездач. А той го препускаше сред борбата, послушен като светкавица. Всеки негов поглед беше гръм, всеки удар — смърт, и в един миг напред, назад, вредом, като обръща острия си взор, насочва меча си там, дето опасността е най-голяма. Черната земя се обгаряше в албанска кръв. Разтварящ широките ноздри, конят му цвилеше от гняв, горд съучастник в победата, и тъпчеше трепетните тела на падналите. Жалко охкане се разнасяше. И пред изумените очи на албанците той се показва като страшен кръвожаден демон, вестител за отмъщение на потиснатите, наказващ насилнишки дела. Никак не приличаше на смъртен в разгара на битката; под неговия меч падаха албанците като златни класове под сърпа на жътваря

— — —

Нашето избиране наскърби Махмут, водача, и той се впусна в борбата като орел, желаейки да встъпи в битка с Кузман. И веднага застана срещу него, като сви вежди в страшен взор, държащ в двете си ръце огнестрелно оръжие и ятаган в устата. Раздаде се голям изстрел от оръжията. Два куршума излетяха, пресеци юнашко месо, единият засегна лявото рамо на хероя, дето ключалката се сглобява с лопатката, а другият с голяма бързина се заре в праха на земята, изфукал напразно, без да закачи топло месо. Горчибо усмихнат, хероят се втурна след това и като се изпречи на коня си, преди Махмут да грабне дръжката на ятагана си, изпревари го и бгизна веднага сабя дамаския и я насочи правилно отляво на гърлото на Махмут, дето гърлото, излизайки, гордо се издигна над глътлото. Якапа меса на костите никак не устоя на разсичащото желязо — то лесно стигна до дясната мишница, разделяйки месо и кости. Така дърварят в гората леко отсича здрав дъбов клон. Падна най-напред главата и дясната ръка на албанския бойвода, сетне падна и сам той върху купчина тела, които покриваха земята, и близнаха пенести струи топла кръв от люта рана.

— — —

Много рани бяха нашарили юнашкото тяло на Кузман, а много бяха закачили дълбоко и вътрешностите му през преградата на ребрата. Сам той все още буйстваше ненаситен на кръв и дишаш гняв и ярост, като неугасим огън беснееше, докато от раните бликаше топлата кръв. Но като пресекна у него животборният избор, навеждайки бледа глава, той прошеп-

на някакви думи и веднага падна от коня с голям шум. Така дълб, победител на ветрове, най-после клямва под тежестта на раните от брадвата на корабостроителя, но заедно с това смазва при падането и смелия корабостроител.

Това разказа албанецът. А майката, която до тогава го гледаше като изумяла, припадна, като чу всичко, и горко зариде, оплакваща любимия син. И веднага множеството сбран народ отвърна с плач като вълни по дълъг морски бряг. След като се насипиха на пистци и плачове, разказващият рече следното:

— Не оплаквай, жено, Кузман. По волята на твоеца той в рая се радва на неизказани човолствия и само твоят плач смущава душата му, защото падна славен, защитавайки героично родната земя — не като злодеец, когото Темидас⁶ подгонва и хвърля в мрачна яма, нито задушен от проказа или от гибелен гняв, както удай и във вълни, нито, сложен на легло, като жена от дълга и мъчителна болест — но в хубава битка, от мъстител на насилнишки дела, носещ по-раншни рани, вдъхващ голям страх, след като изби множество врагове. Той сам изби мнозина в страшната борба на ужаса и аз ще разкажа само за видните герои; народ падна много. — Укяп, широкогърдият, непобедим в борба, който като хвана за пълъка исполина Карал, кито камък го хвърли пред голямо множество, и вътрешностите му се изсипаха. Рушит, многозаможният, носещ посребрена зреха, яснозвучен свирач, изкусен в божествени хора, опитен и в страшната битка. Селман, мустакавият, когото старият му баща, умиращ, благослови с голяма радост, защото отмъсти за кръвта на по-млад брат, кито отсече гливата на Алия. Ахмет, обгореният от слънцето, когото обеси в гората Светиградския кадия, защото го забележи, че се опитва да

или съпрузата на съседа. Опитният мерач Абдурахман, чийто упорит куршум винаги улучваше и както хвърчаха птичките и разсичаха въздуха, убиваше — без мъка; само сега не сполучи оловеният куршум, когато изумен гледаше убийствата, падна и той — ерген, оставящ в дълбока скръб старата си майка, той живееше в Малесия, дето молец пътник всякъде ямира прибежище и дори преднамерено да е убил любим син или брат на гостоприемника; па ако и Султанът да поискаше от него прибягналия и да заплашваше със смърт, малесиецът не се колебавеше да пролее кръвта си за да спаси молецкия защити. Сулейман, той беше продал къщата си, послушен на силния порив на милостта, желаейки най-много от всичко да се снабди с хубави дамаскини оръжия. Емин, който се хвърли в Дрин, баща на божествени вою, и течението го забеле, търсещ жалка смърт, защото някога, пиан, обидил и пооръжен лезвием, но тогава го видя един рибар и като се хвърли във вълните, спаси го, плувайки. Кузман днес пресече живота на неговия живот; тъй било писано! Чан-Йок, гостолюбивият, чиято къща беше отворена за всички, родом от планинския Шпат, дето живее смешното племе от смъртни люде; те изповядват и Мохамедова, и Христова вяра, празнуват смесени празници, шмам и свещеник заедно четат над гробовете им при погребални обреди. Синът на Абдулах Елеас бързоногият, който, летящ като ластовица, минаваше мястото за надбягване, както не оставяше следи от стъпалата си по праха, но никак не помогнаха краката на Елеас; от страшната сабя заспа непробуден сын, като остави млада невеста вдовица и момиче сираче. Най-сетне дивият Махмут, отличен във всичко като бък между боловете, когото всички наричахме войвода и го почитахме като бог. И всички те-

зи бяка водачи на албанците. А много народ падаше. Не ще споменавам всички, нито пък ти, жено, ще искаш да изслушаш всички. От сто участници в битката останалите всички напоиха с кръвта си земята и от всички само ние четирима останахме живи, избегнали ножа. И натъжени, донесохме ти на рамената си като награда тялото от Стан; не го оставихме храна на кучета и хищни птици, защото му подобава жалостно погребение, за да узнае всеки, как албанското племе почита доблестта.

Често пъти в Одрин съм виждал смаян безстрашен руски воин; често съм ублажавал елинската земя, кърмачка на отлични борци – защото остарях в битки и много градове видях, служейки на Шкодралията⁶. Но не срещнах мъж като твоя син, сред толкова воини. Ближена да бъде навеки, о, жено, твоята гръд, която го откърми. С голямо здраво мляко си го отгоила и достоен се показва за него – падна славен, като не загрями никак рода си, в прегръдките на блестяща победа... Къщата, която ще чуе, о, жено, твоите ечащи плачове, ще бъде свещена, и никой храбър албанец не ще похлопа на твоята врата да иска досаждащ гозба. Множество раи са готови да нахранят гегата с многомесна трапеза, има твърде богати. Аз винаги ще почитам този покрив, дето майката на Кузман понесе своята скръб. И ето – страшна клетва даваме и нито ще се промълви, че някога албанецът е погизил клетвата си. И бедняга всички се наведоха заедно с благоговение пред тялото на мъртвеца, стиснаха твърдо кръстосани ръце пред покойния и се заклеха със свещена клетва.

„Заклевам се, юначе, пред тебе, никога да не оскъбям твоята любима майка; нито ще допусна, колкото зависи от мене, друг смъртен някога да смущава твоята къща.“

Тъй се заклеха гегите, деца на чистото коляно на многощумните пелаззи. Нега, като от гръм поразена, с вътрешен поглед гледаше водача безгласна като раба, но най-сетне му отговори твърде дръзко, защото скръбта притискаше майчината ѝ гръд и гневът бликаше от устните ѝ.

– И отново ли, хищници, уби, скитници боси, имате лоши замисли? Отново ли, разбойници, кроите тайно кражби, убийства и грабежи? Не си ли спомняте, окаяни, как страшната Божия ръка неотдавна ви срази и съвсем разори? Или диво се радвате, че загина Кузман? Но и други воини Река ще възкреси, и като техен водач от планините аз ще тръгна по следите ви, докато или ви затрия, или загина. За какво ми е животът, ако не търся отплата за кръвта на сина си? По-добре ще търся в битки или смърт, или победа, ако това е желанието на Бога, ще откъряла охотно товара на живота, за да видя пак сина си. А ти напусни го възхвалил, вай като отличен храбрец, бидейки негов враг по вяра. Храбростта не се нуждае от вашите хитри похвали, даровете на враговете са ненавистни. Не ми се нрави венецът, който лошевината сплита, криеца други замисли. Плачещи албанци, на които Кузман изби толкова души, му плетат хвалби, разказвайки славата и подвизите, които си видял и ни разправи. От кротки раи, казва вашата клетва, албанецът ще търси дневната си храна и само покривът на Кузман ще бъде почитан. Но с шумни думи и клетви не ме смайваш. Къщата ми е свещена. Много желязо има в нея, много барут и Нега е достоен защитник. И ако с вас заедно се стекаат и мнозина други, тя смело ще ви посрещне, като се нагява на Божиата помощ, и с кръв ще отбележи борбата. Но понеже сте носили на рамо изгнания Кузман и сте извървели дълъг път и смятам противозаконно

да започна първа срещу вас кървавата борба, нека всеки от народа даде дума, като се закъдне с истинска вяроуност, да не извърши грабеж в границите на многотрадалната Река. Инак, мъже, вземете си назад клетвата и нека още днес започне войната – не мога да бъда щастлива, ако родината ми бедства

Каза... И народът, треперещ, чакаше смаяно разбръзката на грамата, а албанците се удивляваха на могъщата природа на гордата жена. Най-сетне всеки даде дума, заклевайки се пред многолюния народ, че не ще извърши грабеж в границите на многотрадалната Река

Тогава Нега вдигна мъртвеца – огромно бремене, но леко в ръцете на майката. Народът, плачещ, се припече като вълна и пътната врата скръдна твърде силно като ревящ бик. Нямаше път за минаване и широкият двор на къщата се изпъна, а мнозина останаха отбън. И навсякъде тълпата се притискаше с плач, и всеки искаше да хване увисналата глава на Кузман и да целуне челото му. А майката, натоварена с леконосното бремене, гологлава, със силни стенания се изкачи по редките стъпала на високата стълба. И сложи мъртвеца на високо легло, дето престаряла жена чакаше равнодушно и простря прозрачна свилена рица

Как само ти, о, жено, стоиш безсъзна между всички плачещи? – Тази жена с желязно сърце, с черна забравка, е калугерката Фотина. Мнозина тя е изпратила в тъмницата на гроба. Постоянните зрелища на смъртта бяха втвърдили студеното сърце на калугерката, а щипът на молитвата беше укрепил нейния ум. И ето я, като скала стои срещу яростта на вълните; недостъпна за съзци, спокойно слуша неизказваемия писък. Тя съблече мъртвеца и се показаха много тежки рани. И майката, като видя обилните потоци

кръв, веднага сякаш полудяла, цяла трепереща, закрива с две ръце очи, като да я преследва ериния, и като лист люлееща главата си, падна горката полумъртва. Стекоха се много жени, вдигнаха от пода мъртвото отмалялото и тяло и напръскаха студена вода по слепите ѝ очи. Като се събзе, нагаде голям стон и отвори очи. Но отвори очи пак за плач, съзци и ридания

Като сложи в коритото съблечения мъртвец, старата наля хладка вода, която Нега, уби, беше приготвила, наляваше се тя да окъне жив покойния Калугерката окъпа мъртвеца и в същото време, сред свещена тишина, пееше еднозвучно всички страсти на Йов и се присмиваше на земните неща. Песента беше безстрастна като неиния образ, но се лееше кристална като поток, който тече бавно по песъчливо коритото и насища жаждата на пътници. Така Виблията насища като балсам всяка неутешима скръб на душата. И думите прогваха душите на жените, които бяха там. Само Нега плачеше и не искаше горката да чуе утеха. Песента вече свършваше и старицата със свършена опитност беше изкъпала многооплаквания мъртвец, хероя от Река. Тя кимна на жените, за да вдигнат бялото като крил тяло на Кузман. Първа майката се спусна и без мъка го вдигна като увяхнало цвете. Веднага многоопитната бабичка му облеche свилената рица, тънка като паяжина, и сетне посребрена греха, която Кузман носеше на весели празници... Тъй млада мома облича с песни младоженец за брачен обред. И майката го пренесе блестящ в трем с висок табан, чудна творба на майстори. Положи я го в мека постеля и наскоча около нея жените оплитни тъжачки. Нега сама даде знак за неизказано нареждане. Тя с разплетена коса почна да оплаква любимото си дете, сложила ръце върху него

- Младоженец – рече тя – се надявах, Кузмане,

да те обличат с песни радостни момичета и в този твой трем да ечат радостни брачни хора. С писани цветя украси изкусен майстор тавана на младоженската стая и шумно подканваща за брачни беселби, бървата кипи с вино. Тържествено се изпратиха на гозе-ницата ти отлични сватбени дарове, защото вече наближи часът на венчилото. О, злотворна поменчивост на съдбата! И сега ти слушааш погребално оплакване вместо сладостна сватбена песен и вместо брачна стая имаш безутешния мрак на тъмния гроб.

Уби! Няма да люлея твоето чедо на ръцете си. Ти беше опора на дома. С теб утасна родът. Нямам друго дете, не ми остава друга надежда. Бог, творец на всичко, остави с едного рода на многопочитания Раде и сега мракът на ада погълна неумолимо едничката му фиданка. Стайко беше една-едничка рожба на Раде, а ти — едничка рожба на Стайко. Всички паднаха славно в битките. Ах! Непоносими страдания ме притискат. Нова рана разтваря старата, син и съпруг оплаквам днес заедно, клетница, и от двойна болка се свиба сърцето ми. Още се учудва с ужас цялото албанско племе на баща ти, Стайко, снажния сердар, обичния другар на побратимите, който ги плашеше както изгладял орел плащи зайци, когато ги нападне. И той погине прочут в Дебърца, както се биеше с Дервиш Муча. А ти остана детенце, развеселяваше ме, когато бях натъжена, и растеше буино като фиданка. С възхищение ме слушаше да ти разказвам за победите на баща ти и това ти беше най-приятно.

Когато слушаше за убийството му, пламтящият ти поглед мятеше огнени искри и почервенял от гняв, ти се заклеваше кръвно да отмъстиш за баща си. Замислен и отблъзващ големия шум на връстниците, ти беше овладян от мощни замисли; напъне вижда-

ше битки, а наяве външи играчки ти бяха оръжието. Често забелязвах да опасваш тежък меч и да вървиш гордо, да признаваш тайнствени пламенни думи, за мисляйки битки и убийства. Като по-късна, извърши дела, от които затрепера от страх всяко племе от твоите врагове. И от тяхната уста чух за теб — бечно вечнобъща похвала. Двуострият ти сабя славно вървеше по роци Река, която пъшкаше като птичка в остри орлови нокти, понасяйки обидите на албанците след смъртта на славия ти баща. И ти сега върваш, о, сине мой любим, да вземеш лавров венец в блажената страна, дето удоволствията са неизказани. Дето ечат божествени песни, каквито ухото на смъртен не чува. Дето вековете минават като часове на празненство. Там, дето ще видиш баща си в либана и като се хвърлиш в неговите прегръдки, кажи му какво си сторил в своена борба, борейки се за родината. И той, като разтвори прегръдките си за херою, засмилан ще те целуне. И съучастник на радостта ти ще стане след малко може би и клетата Неда.

Каза. И безсълзните очи на Неда бяха червени като възлени, защото горещата вътрешна скръб прегнана беше потока на сълзите.

В това време жени поеха с припев оплакването, откън безброй натрупан народ, плачейки, отгласяващо звучно. И сетне по ред гба отгласящи хора от дружини жени, пейки, оплакваха каквото Кузман приживе беше казал или сторил. Кой може да разкаже онова, що нарежрат жените, оплаквайки мъртвец? И като дойдохме, майките на мъжете, които паднаха в битката заедно с Кузман, оплакаха мъртвеца и вземайки повод от него, оплакваха своите синове да не станат плячка на кучета. И откъдето отекващият дом се изпълнява със сестринията им

Товага Нега като елен се завітче в горната стая и гневно укори народа.

— Оставете оплакването — рече — о, мъже орачи! Какво се толпите като жени в безполезни плачове! Идете колцина от вас имате леки крака и яки ръце, оставете стенанията и като впрегнете кола веднага, тръгнете бързо в Стан. Там лежат в праха непогребани отлични херои, чиста жертва на родината. Дайте ги, ако и мъртви, на нещастните майки, за да погребат, плачейки, с почит децата си, защото гробът и оплакването са награда за умрелите.

Рече И веднага се изправиха четирима лични едноръстни момци и бързо се впуснаха в къщата на многошумния Фотий. Извлякоха три леки кола, които бяха в крайния сайвант, оправиха дъбовите процепи и намазаха с катран дупките на колелата. И във всяка впрегнаха близнаци двойки черновласти биволи и като се помолиха от сърце, бръгнаха ръце към Бога, спуснаха стръмните пътища на многонадиглениите планини. Потят се бързачи говедата и страшно е скърцането на осите по пътя. Водач на шествието беше опитен стар мъж, много чул и видял.

* * *

Това вършеха те. А клетницата девойка, затворена в стаята си, оплакваше своето лице Кузман. Кога ще пътя? Това беше Мария, с хубавите клепки гогеница. Тома, старият ѝ баща, я имаше като едничка надежда, а тя знаеше много занаяти, в каквито се учат девойки, като държат игла или совалка в нежни ръце. Тя не дойде да увенчае мъртвия си гогеник с няколко погребални цветя, защото в Река е срамота да се чуват момински стонове. Като невинни птици, момите, затво-

рени преди сватбата, плуват в хвоста на мечтите си тях само Бог вижда, и стениите на стаята разбиват техните писъци. Както тъчеше платното, тя зачу плача и почнаха да ѝ се явяват печални мисли, когато старият ѝ баща, леещ обилни сълзи, дойде като бестител на бедата.

— Време за сълзи... Кузман падна, мила дъще, като победител в Стан над враговете. Вкъщи го оплакват жени в жалейни грехи и плачът е железен.

Като скри пред баща си мъката на своя стон, момата се показва спокойна — нито заплака, само побледня като прозрачен кехлибар. А старецът излезе и се отдалечи, мислейки за друга женитба. О, клетникът! Никога не ще притисне внуче в презръдките си. Девойката, като остана сама, разкъса забрагката си, нагаде скръди вук, разплете дългата си коса и като се посипа с пепел, презря свещена хубост. Тя, плачейки, рече:

О нагуба, о, мъки, о, злочост рони! Печален ще ми бъде занаятът животът — непрекъснат низ от сълзи. И само в гроба, клета, ще намеря балсам на душевната си мъка. Как ме напусна, Кузмане, Кузмане, къде оставяш тъй обичната си гогеница? Не ще те видя вече на гордия ти кон да носиш блестящ трофей! Нито да сияеш сред веселите младежи на хоро с оръжия! Ах, да бях с тебе, въоръжена като херой, държаща и аз сабя, и вместо тебе, посрещайки стрелите на албанците, да умра като твоя закрила. Ще се впусна, за да разкъсам като менада в планините твоите кръвожадни убийци. Но уви! Страхува се от огъня на битките нежната мома и ръката ми е немоощна. Прег трона на всевишния ще издигна глас, проливайки горещи сълзи. Може би милостливият творец ще те върне жив на моите ми, Кузмане. Но кой смъртен е избегнал жилище то на ада! Харон^а е могъщ — и зарад мене Бог не проме-

ня вечните закони на природата! Прислужница в къщата на Бога ще стане, носейки черна дреха, за да не може никой да опетни леглото му смъртен, па ако би имал и божествена хубост. Може би, плачейки, ще умилюва Бог с безсънните си викове да ме съедини, милостърд час по-скоро с тебе в покоя на праведниците. Често ти казвах „Кузмане, не излагай живота си в шума на битките!“ Но ти, херой, искаше всичко да изложиш на опасност зарад злочестите. Не живееш вече! И когато слатък със склопи кленките ми, сред тишината ще те гледам в сънищата си блестящ, както беше на земята. Уви! Слънце, как днес пръскаш си лъната си светлина и не почиташ хероя! Угасни в Океана, не и мрявай вече, след като почина Кузман.

Каза. И веднага като полуляла преобърна цялата покъщнина и мъката ѝ растеше. Така оплакваха Мария другаря на сърцето си.

* * *

Близко до Галечник има един свещен хълм, цял насаден с върба. Край него поток изливя бързо като змия кристали води. Там светлината на слънцето едва може да проникне. Първом там в сенчестите клонове се явява кукувицата да възвести пролетта, излавяйки тъжни звуци. Замислен пътник сяда задъхан там под стара върба и слушайки чуруликането на птиците и веселото шуртение в разхладителната сянка, не му се иска да си отиде. Радостната природа казва: „Останни, човече, още малко.“ Тоя хълм е жилище на починилия кривец праха на мъртвите от Галечник. Големите градини на владетелите нямат такава хубост, нито пък на скръбта, теменугата, само там изфти като скромна цветна покривка. Така под прострения ку-

лим се закриват гробовете със сините цветове на теменугата, че никой не може да види земята — толкова гъсто растат! Като усети отдалеч божията твърдост, пътникът неволно се примамва, забравя целта на пътя си. Там често жена с черна забрадка оплаква мила милата си.

На върха на хълма личи мраморен паметник между другите. На плочата има изцяло изваян череп с надгробни знаци. Под мраморния кръст има един отвор откъм западната страна, вътре в него блещука неугасно кандило. Там почива Кузман.

Веднъж в годината човек вижда момиче от Рика, които на върха на хълма, напичени с теменуги, сладкогласно пеят хвалебствия на хероя. Всяка вечер мома в черно расо като сянка стъпва там наскърбена, държаща в ръцете си маслениче и поддържа неугасима светлинката на кандилото. Тя увенчава с теменуги изпичи череп, проливайки горещи слъзи, оплакваща мила си годеник. Това е Мария, злочестата дъщеря на Гома. Повлхналата ѝ хубост още блести над расото с голяма отрада. Умиленият ѝ поглед хвърля в мечти нежната душа на младежа. Но личат в него чертите на скръбта като ясен отпечатък и на блестящото и чело се изписва видимо сърцераздираща скръб. Като калугерка в Божия дом тя служи тежко натъжена. Роденият цвят на лицето ѝ е повлхнал от мъките. Топи се като восък. Избягваща постепенно общуването, тя беше замислена. Често си шепнеше тайнствени думи. Най-сетне селяните я нарекоха побъркана.

Сляп просък, прочут свирейки на двуструнна гусла край пътя, пееше това, а аз, прост записвач, слушайки, отбелязах вярно тази негова песен.

СКЕНДЕРБЕЙ

ПОЕМА

Превел от гръцкия оригинал
Александър Милев

УВОД

Както в ума си подреждах дивния сонм от герои,
аз се реших да възпяя вожда Скендербей юначен¹,
който повеле не много воини смели и храбри,
аля погуби безбройни, хиляди зли азаряни,
с чест най-голяма зачете святията Вира Христова,
успокои на баща си сянката ропотна, тъжна,
дето тъй често настъпне црваше тихо при него,
образ прискърбен и бледен, своите при сина оплакващ –
трима младежи прекрасни, жертва на подла отрова²,
и като плачеше горко, търсеше пълна разплата
Вечно правдивата Кало вече разглася за него
толкова славни геройства! Аз ще разкажа пък само
как посрами Балабана, кървав самтрап на народа
Музо³, повице героиска, медомогластна гезице!
Ако по тебе отдавна огнен копнеж ме излъжда,
ако сънят ободряващ моите клепки напусна,
ако плътта ми изсъхна вече по моите кости
а пък лицето ми като хубаво цвете увехна,
ако приличам на сянка или на призрак среднощен,
ако за теб съм зарязал слава, пари и богатство,
ако напуснах със радост сам годеица имотна,
имаща зестра голяма дивна мома Панакея,
ако блуждая със тебе, скитник бездомен и беден,
срещам не изселено място, мразейки всяко другарство,
ако желая в пустиня само гласа ти да слушам,

ако пострадаха вече моите очи, устремени
право във блясъка чист на твойто лице богоравно –
днес, повелителко, дай ми многожелана награда
за беззаветната служба; пътеводител стани ми,
тъй като аз се захващам с подвиг – и тежък, и мъчен
мъж най-щастлив да възпяя, слава безсмъртна получи,
който със своето име сам Хеликона⁴ възнува.
По градове и паланки, приживе и след смъртта му,
него възпяха мнозина красноречиви поети,
тъй като често сред огън, мятан от огнехвъргачи,
влизаше тоб като огън само със меча си остър,
с чейки ужас смразяващ в гъстите вражи редици;
боля напускаше здрав, без отгих забулваше с траур
много глави на турчини, скрити под дивни яшмаши
Музо, с перо остроумно, въоръжи ми ръката,
огън божествен вдъхни ми, дай ми и мисъл крилата,
я да се вдигам високо тук от земята в небето,
пък на земята да слизам, ако понесен отгоре,
като послушен слуга на твоите свети закони
ти отстрани от стиха ми всяка нехубава дума,
дръж ме далече от хули, също от приказки куки,
в образ любим ми показвай цялата наша природа,
моята песен дарявай с древната прелестна звучност

ОРГАНИЗИРАНЕ НА БОРБАТА

Двайсет и втора година вече измина, откакто
вождът Скендербей юначен беше най-сетне избегнал
ните Мурадови⁵ козни; върна се в Круя⁶ ликуващ,
седна на трона си бащин, с виковете бойни посрещнал
около себе си струпана много албански младежи,
смело ралата превърна в остри оръжия смъртни,
своите селяни свикна леко с делата на Арес⁷
от земята албанска турците вече изгони,

Много съседни народи, дръзки и в бой ненаситни съединиха със него своите собствени сили, тъй като общ бе врагът им, общи им бяха борбите, имаха обща опасност. Пръв съюзи се със него Арианит¹, господар на плодна земя край морето; тя се простира свободно все край хълмистия Катар. Катар от всички се смята град велелепен, със злато много удобен за пристан. Друг бе Андрея Топия високомерно владеещ своята земя каменеста, нея секал по средата Акрокеравски балкани – чак на звездите съседи. Там обитава на воля войнствено племе ятаци. Павел Дукагин бе третият той половина владее от плодородната почва. Дрин тъмноструен пои я, като протича през нея Павел не беше самичък, в царството бе му съобщник брат му Никола, комуто цялата грижа остави да управлява страната, щом я напусна. Потегли туркоубиец Църнович, Черна гора управлениц, где свободата заветна пристан удобен намери след като боса се скита сред планини и дъбрави, дълги коси разпиляла, хранейки мъка голяма. Таз изтерзана богиня там си отгърна погави, своите сълзи обърса, благослови и страната. Тук планините са светли, място священо се смятат. Нивга не ги оскверниха турски нозе нечестиви, тъй като беше народът доблестен род на гиганти. Тез племена застрашени вкупом се сбраха тогава около своя войвода, чултен герой на албанди дивната негова слава цялата суша изпънал.

Тъй голишарчета пилци търсят заслон под крилата топли на своята майка, щом севернякът задуха, тя си простира крилата, малките рожби запазва. Хиляди, хиляди войни, храбри слуги на Фатиха лавоивател опасен, тръгнаха срещу Скенгербей

Тръгнаха много войници, ала се върниха вкъщи само малцина войскари да известят за погрома. Паднаха те надалеч от своите родители мили, без да ги някой оплаче. Алчни стомаси на псета и на орли пътоядни станаха техни гробовете. Още със своите бели и непогребани кости в нубите спират ралата на трудолюбни орачи.

МУРАД II

Прост обхвана Мурада, лично пристигнал пред Круя, войска сто петдесет хиляди диви войници. Много и скъпи награди явно обрече на онзи, който изкачи стената, за да забие там знаме. Често се втурваше смело пръв сред разгара на боя да насърчава бойците, бабните плашеше грозно с гибел горчива и страшна: често си служеше с козвиз от нощърнение пламнал, ала бе всичко напразно. Старецът чезнеше в мъка, виждащ, че в битките нощи и ненадейни атаки падаха хиляди турци. Играве остави стените с хубави крепостни кули. Гизи си горест голяма не преживя той за дълго. Тежката скръб изсуши му морното старческо тяло, само очите блестяха, хълмнаха в своите ямки. Щом пък усети, наблизо хладния лъх на смъртта си, той на сина си предаде скиптъра; с люта омраза клетви ужасни изрече. Клетникът скоро издърна, тъй като острата болка бързо сърцето му сръфа. Червеят зъл на позора вътрешността му разкъса.

МЕХМЕД II

Щом Лазикът пък получи скиптъра бащин в наследство, стъпка веднага жестоко дивния град византийски¹

Целият свят се учуди, всички изпаднаха в ужас
Трона си дръзко постави връз руините на трона,
в който преди бе седял и цар Константин мъченикът¹⁰
Ничком пред трона му страшен паднаха в трепетен
ужас

всички сразени народи, носейки новия данък
откуда скъп за кръвта си мъката беше голяма
Тъй се изпълни на дело строгата воля на Бога,
който от гняв бе обхванат, виждайки людското племе
гордо със своите наслади, божата правда презряло,
бращо на всякаква честност, роб на дивашките
страсти,

цяло отпадено с ярост в спорове религиозни,
жидно да знае и тайни, скрити за ангели даже
Щом като Господ съгледа всичко това на земята,
гневен от нас си отвърна своето лице милостиво,
раба Мурага извика. В същото време небето
в миг залпъри страховито, а пък земята изгътно
се разлюля от речта му, в своето лоно морето
в кръг се раздвижи внезапно, както ловито детенце
в люлка кога се обърне: „Алфа съм аз и Омега,
който създадох от нищо, само със кимване леко,
суша, море, небеса и всичко, що в тях се намира
Богът на силите аз съм, аз съм Гבורецът единствен,
мен ме народите тачат с обреди многообразни
Сбирай си бързо войската, тръгвай на битки със устрем,
моите хулители стълкай, страх на народите вдъхвай,
орган послушен бъди на моята мъст справедлива
С тебе ще бъда безспирно, ангелът мой ще размахва
меч с огнен пред тебе и ще ти дава победи
Храбър ще бъдеш във битки и ще потъпчеш страната,
къпана с мед и във масло. Твоите кръвни потомци
ще я получат в наследство за векове неброими,
докато време настане и яростта ми утихне

Тъй аз намерих за редно! Нека народите знаят
всяка надменност човешка край злополучен ще има
Господ все още живее, има и поглед наказващ.“

Бог вседържител продума тези слова на Мурага
Дъхна в лицето му право и му изпълни със сила
младото първаво тяло, а пък сърцето му – с дързост
После в очите му щедро ръсна тоя огнен искри,
сам от гърдата му изтръгна всякакъв страх и уплаха
и на гърба му положи своята страшна десница,
после напред го изтласка с мощна божествена сила
него и с него войската. Бог си отдъхна тогава

Щом Азбиюк се качи на славния трон византийски,
щедро подкрепян от Бога, който бе люто разсърден,
орд и могъщ се надигна Гледаше горе от трона
ниско пълзящите люде, сякаш те червеи бяха
Ала Скенгербей юначен, боката зла на баща му,
още седеше на трона с гордо издигнато чело,
срещаше натиска вражи като скали над морето,
драво държеше престола, бащино скъпо наследство
Високопроният Бог бе много обикнал султана,
тъй като почваше с бога, в боя преди да се втурне,
свършваше също със Бога; нито пък бе самохвалец
Божият дух на премъдрост водеше врегом султана,
че като собствени рожби своя народ бе обикнал

Много самрапи юначни воини на Мохамеда,
често нападаха с дива ярост Албания стръмна
Ала те бяха избити Мразеха всички туркини
голите чуки албански и ненавиждаха боя
Името пък на героя ноци и дни непрестанно
шепнеше тихо тълпата, цяла във ужас огромен
Но Азбиюк дълго време криеше своята мъка
и девонощно, и тайно мъст страховита кроеше
Дълго смущаваха нощем грижи хапливи съня му
и не намираще вече никакъв лек за скръбта си

Бог беше вдигнал от него своята ръка. Всемогъща. Станал веднаж победител, той не ценеше съвета мъдър на старите люде, а на ласкатели само. Нито пък ходеше скритом между народа да търси достопочтената правда, както бе правил баща му. Тъй Азбиюк властелинът с мъка търпеше позора та срещу Круя изпрати злия сатрап Балабана.

БАЛАБАН

Пролет, току-що ранила, вече се смееше мило а пък пред Круя пристига с двадесет хиляди турци сам Балабан всеизвестен, вождът със тяло грамадно, вождът със власт безгранична мир и война да решава. днеска сатрап самогържец, но неизвестен по-рано син на албански орач, с името Гика наричан. В село Мурад го бе грабнал, юноша още небръстен, още преди да засенчи мъж срамежливице бузи. пленник го беше откарал заедно с други момчета в дните, когато нападна с много войници страната, за да ограбви албанци. Той се учуду, премного, щом като зърна младежи с толкова сила и хубост, с толкова живост в очите, целите умно искрящи. Рече: „От въелена ярък аз диамант ще направя!“ И под кралата си мощни грижно отглежда младежа и Балабан го нарече заради ръста му едър. Сам го научи да знае огън-слова от Корана¹² в крехкия мозък посея семето на Мохамеда още отрано калн го в тежкия подвиг на Арег. И не излъга младежът тези мечти на Мурада, тъй като водеше често като сатрап — към победи своята тълпа сарацинска¹³: слава голяма спечели. Още с лице голобраво лаври немалко пожъна, в Азия водейки битки, още по-много в Европа

Първ се качи на стените — рушевини византийски като забучи и знаме със полумесеца гнусен.

Щом Балабан се показва близо до древата Круя, бързо разгъна по роти и по началства отбрани своята тълпа сарацини, за да изплаши круянци. Сам пък възлезе високо на зеленеещо бърго, после отгоре огледа брегом войската голяма, цялата в строй и безмълвна около своите водачи. Щом пък огледа войската, тутакси светна от радост. Както ликува овчарят и се усмихва, когато бялото стадо съглежда да се придвижва след него — че и овцете познават верния глас на пастира та се отправят послушно, гдето пастирът желае, — тъй Балабан се възрадва, гледайки своите войници, и по извитите устни мина щастлива усмивка. Накак не мислеше вождът мир благодатен да сключи с храброто племе албанско. Искане да го погуби с меч и със губелен огън, а пък водача му дързък да отвлече като пленник на Азбиюк пред нозете, той пък самият да грабне скитъра тук на водача — дър за победата. Глупав! Даже не беше помислил колко отлични стратези, колко бойци сарацински — роб са намерили в Круя, колко и други ще наидат; а пък и колко nevoли в дните си вече последни беше понесъл пред Круя даже Мурад покорител. Щом си наравда душата с дивната гледка, сатрапът разпореги на войските да се разпръснат на лагер. Те се завтекоха с викот, шум се надигна огромен. Както усърдните мравки вкупом по време на жътва летат нагоре-надолу из житноносната лива, носят товара си тежък, зрънце плаещичю едната другата — семе от билка — запас за лютата зима, тъй се забързаха брегом гъстите турски редици сто, едни с яки мишци движеха тежки копачи,

потни конаеха сръчно околоръстни канавки,
други заблваха в ритъм, близо до тези канавки,
здравя подпори за шатри, удряйки остри колове,
трети лък на раменете носеха шатрите вече,
под тежестта им превити. Скоро полето на Круя
цяло помръкна от тия шатри на дивите турци

ДАРОВЕ ЗА СКЕНДЕРБЕЙ

Спря за почивка войската, а лък сатрапът отиде
в своята висока палатка, най-величествена от всички,
точно в средата на стана, десет аршини широк
Мисъл нечакана, нова, мигом дойде на ума му
чест е дарове да окаже той на Скендербей юначен,
малко да предложи изгоден и да го върне изпитан,
пази ли своята смелост, или е вече изплашен,
щом е съзледал пред Круя тази войска многобройна
Своя приятел Емина викна и тъй му продума

„Червеногривест Гелина, моя жребец, пригответи ми,
както прилича красиво да му поставиш самичък
дивната сбруя персийска, дето със нея се кипри
гордо, когато лети към замъка на Азбука“

Мигом Емин се наведе, леко допря до земята
своята мощна десница, с нея устата си пипна,
тихо я после целуна и си излезе смилено
Почна да стига Гелина, както сатрапът му рече

А подир малко излезе и Балабан исполнител
той във главата си държеше сабя за чудо и приказ
златен ѝ бе портупеят, сребърен беше калъфът
Тъкмо пред своята шатра свари Емина да слага
сбруята с ремъци дивни, дело на майстор изкусен
Вредом червени пискюли, също и сребърни плочки
кичеха горе и долу, ремъка, чудно изрязан
Образи на полумесец, цели от слонове зъби,

галеах коня напет по челото и по върхите,
уроци да отстраняват, рожби на погледи лоши
Конската дълга попона беше зелена и в края
имаше ленена лента, безана с нишки от злато
Плътно сребро спремената бяха със ремъци гладки
Стройно се клатеха двете, щом се раздвижи някак;
коня разбунен тогава удряха леко в корема,
вясно и вляво, а конят скачаше още по-буйно,
силно пръхтеше, пръхтеше, горд със такава премия
както наизява булка в дните на своята сватба
Щом господаря си зърна, конят си вдигна ушите,
остро, пронизно извика, а лък сатрапът му рече:

„Що ми извика, Гелине, както ми извикаш, когато
нас ни извиква султанът, или е време за битки?
Нито султанът ни вика, нито е време за битка,
ала те, чедо, изпращам дар на врага си опасен
Верни ми друже, не бива ти да се сърдиш на мене,
ако във Круя намериш своята храна за оскъдна,
ако те нявга погали селско косматото ръчище
ако неверник възсегне коня със гръб благороден
Аз те изпращам, Гелине, стръв за голяма ловитба
Заедно с нея очаквам теб да си върна обратно.“

Каза това и погали дивната шия на коня,
който лък удряше тръпно своите копита в земята
Сабята после подаде той на Емин и заръча

„Тръгвай, приятелю, вече пратеник в Круя скалиста
Щом като стигнеш, яви се ти при Скендербей юначен,
дай даровете веднага: коня и острата сабя
И разкажи му подробно думи какви изговори
«ти съвет многошумен, който в двора си свика
нашият мощен владетел, славен монарх исмаилски»
Също и как ме изпрати тука, в земята албанска,
с власт безгранична – да мога мир и война да решавам
Върно кажи му ти всичко, нищо не бива да скриваш

че съгледвачи безбройни той е изпратил да шепнат,
 юрко да пазят за всяко дело и план отомански
 Ако най-сетне напусна жаркия бяс на войната,
 ако приеме да сключи мир, благодатен за всички,
 щастие пълно ще има, син на султана ще бъде,
 па ще получи от него много подаръци скъпи
 Ако война предпочиташ, аз и от нея не блгам
 Битка било че желае, или пък мир предпочиташ,
 искам да имам от него някакъв малък подарък
 скромнен залог да остане в моята къща вовеки,
 спомен за моите геройства, които и внуци да пазят
 Щом като някой го види, навен с почуда да каже
 „Този подарък предаде лично Скендербей юначен
 на Балабана сатрапа в дните, когато се биха.“
 Всеки това ще говори, тачейки моята памет,
 и ще оставя безсмъртно име навред по земята“

ЕМИН И ТАНУСИЙ

Щом Балабан това рече, влезе във своята палатка.
 А пък Емин се понесе, мина през целия лагер,
 тръгна по стръмна пътека право към Круя скалиста.
 С твърда походка потегли, с мъка юздата на коня
 в яка десница държеше, в лявата – острият сабя
 И ту заплашваше коня, ту пък го галеше с думи
 Целият в пот изобилна, стигна най-сетне задъхан
 медните порти на Круя, хубавостенната крепост
 Дълго не чака пред нея, тъй като много отрано
 бе го съгледвал отгоре, чак от високата кула,
 стражът усърден Танусий, племенник мил на Скендербей
 рус и висок, и подвижен, и възмъжал вече момък
 Бързо от кулата слезе лоста железен отмостил,
 тежко изскърца вратата, щом се разтвори широко.
 Първо Емин го приветства, после така му продума

„Дружа мой, залезът слънчев нека щастлив да ти бъде!
 Хайде бързи благосклонен – тъй като първом теб зърнах
 в Круя – кажи ми къде в царския дом на Скендербей,
 ама аз ти тигнал при него с тези подаръци светли
 Па ми кажи сега още своето име младежо,
 че отстрана не изглеждаш син на родители прости,
 тъй като твоята външност род благороден издиша
 Моето име Емин е, мене Емин ме наричат
 братията, татко и мама, също и моите другари
 ащата бащина къща е в многоизворна Бруса
 която и днес обитава мило на музите племе.“

А пък Танусий веднага в отговор тъй му продума
 „Странниче, нека да имаш радостен край на живота!
 Испримирих неприятел или пък верен приятел
 ни си добре дошел днеска в хубавостенната Круя,
 тъй като тука царува мъж благороден и храбър
 Той се нарича Скендербей, брат еднокръвен на татко,
 а то нѐ учи да тачим гостта и враг, и приятел
 враг не изглеждаш, понеже тези подаръци носиш
 Твѐ пък за моето име дето ме питаши ще кажа
 Името ми е Танусий, аз се наричам Танусий
 племенник аз съм любим на вожда Скендербей юначен
 Мен ме родиха във Одрин – майка от род благороден
 вярна туркиня, и татко, храбрият воин Рипозий
 моят Мурад го погуби с гибелна люта отроца
 и само него, а още с другия двамина младежи
 примата станали жертва на лицемерна отрова
 първият с име Станиша, вторият с име Констанций,
 третият братя на чичо, вожда Скендербей юначен
 ала да тръгнем навътре; ти ще вървиш подир мен“
 Каза това и заключи медни те порти на Круя,
 юсле пръв тръгна да води, а пък Емин го последва
 от чудните сгради на дивностенната Круя
 всички, подобни на кули, горе в скалите стърчаха

а сред открито пространство се извисяваше гордо божият храм с пет кубета. Средното бе най-високо, другите бяха по-ниски, в кръг наредени край него. Плътно обраснали с гъби там керемиди широки – чудна направа на стари майстори керемидари – пазеха стръмния покрив на великолепната църква. Гъсто забити отгоре, всеха се знамената с образа на полумесец, бойни трофеи от турци бе ги пленил в боевете вождаът Скендербей юначен. Гляди и лъскави тухли, вдъхващи почит свещена – ту със триъгълна форма, ту пък със форма квадратна, бяха отвред украсили предната част на стените. Сетне, когато Скендербей беше налуснал живота, същия храм из основи срина Ахмед нечестивец, смогнал да влезе във Круя с немногобройни пълчища. Ала сега нещо чудно ставаше в Круя скалиста, вдъхваше чувство на почит, зрителя смайваше силно. Имаше точно пред храма място широко и равно, а по средата стърчеше маса свещена от мрамор, около нея седяха вождаът Скендербей и много други почтени водачи на племената съседни. Пък и народ многоброен кръгом се трупаше плътно, всички наред гологлави, слабеци бог Сабаота, силен във всякакви битки. В същото време певците пееха химн на вечерня. Ето тогава Танусий със чужденеца пристигна и му прогума веднага.

„Странниче, двамата нека тук да останем, додето службата свърши, додето свършат и светите химни. Аз се страхувам, че може да се разсърди героят, ако смутя със шума си твоя божествена служба. Той е премного набожен.“ А пък Емин отговори.

„Ти си от род благороден, всичко прилично изрече. Много си млад и не смятах, че ти така ще говориш. Ала додето стоиме, я ми кажи кой е онзи

с чело широко, с нос орлов, с дълга брада до гърдите, едър гигант и красавец, сам между всички остриган. Той не изглежда на смъртен, който със хляб се

прехранва.

Между мъжете е личен, както гъба сред гората. Виждам край него мнозина, все украсени със злато, вождове на племена, но той по глава и по плещи пръв си остава сред всички.“ А пък Танусий отвърна.

„Той е човекът, когото търсиш – Скендербей юначен. винаги пръв сред герои, равен на себе си няма. През седем дена си стриже ниско и равно косата, юлята майчина пази, тъй като и Воисава майка му, още от млад му стрижеше ниско главата.“

ЕМИН ПРИ СКЕНДЕРБЕЙ

И докато помежду си тъй разговаряха тихо, службата вече свърши, благослови църкят благочестивите люде, свели главите си ниско. Бързо Танусий премина пряко тъпната съгъстена със дароносеца странник, който бе много учуден, па до Скендербей юначен близо застана и рече.

„Чичо, пристигна във Круя този човек преди малко. Лебе те търси и носи тез дарове мюсюлмански.“

Бледен Емин се изправи, думи такива изрече.

„Праца на тебе, Скендербей, здрава албанска заццито, прелестен дар Балабан и ето това известява от Азбиюк е изпратен тука при Круя скалиста, с власт безгранична – да може мир и война да решава. Ако от себе си махнеш жаркия бяс на войната, ако приемеш да сключиш мир благодатен за всички частие пълно ще имаш, син на султана ще бъдеш и ще получиш от него много подаръци скъпи. Ако война предпочиташ, той и от нея не бяга.

Битка било че желнеш, или пък мир предпочиташ
иска да има от тебе някакъв малък подарък
скромнен залог да остане вечно в дома му разкошен
спомен за подвизи лични, който и внуци да пазят
Щом като някой го види, нябга с почуда да каже
„Този подарък предаде вождът Скендербей юначен
на Балабана сатрапа в дните, когато се биха.“
Всеки това ще го каже да почетте паметта му
Той ще остане най-бесмъртно име навред по земята.“

ДАРЪТ ОТ СКЕНДЕРБЕЙ

Каза това и замлъкна. А и героят мълчеше
Малко остана замислен, като кроеше навърно
нещо ужасно в ума си. После във кръг се огледа
вика на име босца, който наблизо стоеше
па на албански му рече, нищо Емиу да не схван
„Сине мой Динко, отивай бързо при Зарко Андрия
и му поискай за мен сърп преизвит и мотику,
и ме плик, порещ земята, смъкнат от рало прастаро
Вкъщи и дано ги намери! Чего, от тях да измъкнеш
дръжките дървени със бяло платно незабавно
сам да убиеш усърдно през сечива на Деметра
После побързай, мой синко, за да ги върчиш ти лично
на Балабана сатрапа. а и това да му кажеш.
Мразя му аз даровете, мразя и него самия
че от Христа се отрече и Мохамеда обикна
с бражеска сабя нападна свойта земя материнска...
свойта земя материнска, що обработваше нябга
и като бог я ценеше, хляба си чакаш от нея
Аз дял ми ще приема и ще отхвърля войната...
утре той ясно ще види. Или си въобразява,
че ме е вече съсипал, щом е пленил Моисей!
Равни на него мнозина Круя все още прославят

Щом като иска да има почетен дар тоб от мене
този да вземе — достоен дар за рода му и него
Смело това да му кажеш, страх да си нямаш от нищо,
тъй като в Круя задържам този младеж за заложник,
мачен с трапеза за гости. Него аз няма да пусна,
докато тебе не видя, че си се върнал във Круя.“

Динко, боецо, тогава ти се зарадва премного
и се усмихна доволен, тъй като твоят владетел
теб те погледна усмихнат и те повика по име,
тебе избра между всички дело опасно да свършиш
Клето герою! Ти нивга нямаше жив да се върнеш,
ти, който щеше със радост смърт да посрещнеш а

царя

Сложил ръка на гърдите, Динко поклон му направи,
па окупен се понесе прабо при Зарко Андрия
и за Скендербей поиска сърп преизвит и мотику,
палешник, порещ земята, смъкнат от рало прастаро
Зарко веднага послуша и пред нозете на Динко
всичко постави на пода. Тутакси смелият Динко
техните дръжки измъкна с бяло платно незабавно
дръжко загъна самичък през сечива на Деметра.
Бързо пое да измине пътя на своята гибел
Плъзнал от яките порти на дивностенната Круя,
спря се и поглед насочи в шатрите исмаилтански,
чесно позна отдалече шатъра нов на сатрапа;
нито бе млад прекомерно, нито неопитен в битки
Своите крачки отпрати бързо към тази палатка,
стиснал под мишца ония три сечива на Деметра
Той преценяваше мълком всичко, що царят му рече.
цял въдълбочен и замислен, трескаво вдиган във грижи
някое слово крилато да не напусне ума му

Въоръжена команда точно пред шатъра бдеше,
ревностно пазейки входа. А пък Резак главатарят
с поглед дивашки пристъпи и заговори на Динко

„Ти що желаеш, безверник? Кой те изпраща да
дойдеш?“

Динко с горчива усмивка тъй му отвърна беднага
„Вожът Скендербей юначен, дружо мой, тук ме
изпраща

думи крилати да кажа на Балабана огромен,
думи крилати да кажа и гарове да докарам
Предизвестни го за мене колкото може по-скоро.“

А пък Резак незабавно в шатъра влезе, заста на,
статуюя сякаш, и рече на Балабана сатрапа

„Пратеник стигна от Круя със гарове, господарю!“

А Балабан отговори: „Бързо да влезе при мене!“

Ниско Резак се наведе, с края на своите пръсти
леко докосна земята, после устата си липна
и ги целуна по края, па си излезе смилено.

Кимна на Динко тогава в шатъра вътре да влезе
Динко разбра мигновено, бързо в палатката влезе
В дъното нейде навътре той забеляза сатрапа
Около него отбрани вождове турски седяха
върху мъхнати килими, по старшинство наредени
за съвещание мъдро. И като облак кръжаха
най-причудливи кълба от пушека гъст на тютюна,
който издишваха редом техните дълги чибуци,
двата им края красяха янтар прозрачен, излъскан
и позлатени отвори. Слег като мъкнаха всички,
в миг дръзновенният Динко ясно на глас заговори
на Балабана сатрапа: „Чуй, най-преславен сатрапе!
Смелият властник на Круя ето това ти вестява
„Той гаровете ти мрази, също и тебе самия,

че от Христа се отрече и Мохамеда обикна,
с вражеска сабя нападна своята земя материнска,
своята земя материнска, дето я беген ореше,
но като бог я ценеше, хляба си чакаш от нея
Той дали мир ще приеме и ще отхвърли войната,
утре ти ясно ще видиш. Или си въобразяваш,
че си го вече съсипал, щом си пленил Моисея?
Равни на него мнозина Круя все още прославят.
Щом като искаш, сатрапе, почетен дар да ти прати,
този вземи ти – достоен дар за рода ти и тебе.“

Щом пък това изговори, Динко разгъна платното,
за да постави ония три сечива земеделски
на Балабана в нозете. В миг изумиха се всички.
Щом Балабан ги погледна, тутакси блс го обхвана.
Червенина като пламък, знак за гнева и позора,
плътно покри му лицето, сякаш бе лава горяща,
и отмъстителна ярост бързо душата му сграби.
„риж конвулсивно той стисна своите огромни юмруци,
трижги „Резак“ се провикна, в аудост страховтна
изпаднал

Щом пък Резак се показа с другите стражи, сатрапът
рече: „Веднага набийте този на кола железен,
нека погине гяврът с мъка и смърт най-злочестта
Силом му давайте често хладна вода, нека пие,
на да се мъчи по-дълго – не изведнаж да издъхне.“

Сграбиха двамата пазачи ядно ръцете на Динко,
той неподвижен остана, сякаш от мрамор изваян,
и не смутиха духа му тия жестоки заплахи
С поглед напълно спокоен, тъй заговори беднага

„Гняв необуздан, сатрапе, твоя разсъдък размътва.
Мъж беззащитен убиваш, а пък дори не помисляш,
колко голям отмъстител аз ще оставам във Круя
Ето, когато умирам, в септия час през смъртта си
аз ти предсказвам и вярна моята прокоба ще бъде

гибел опасна заплашви твоятта глава исполинска,
твоятта черна душица много по-рано от мойта
в ада направо ще слезе. Плячка на псета и птици
скоро ще станеш. И твоите куп непогребани кости
ще се търкалят в нивята, дето ти нявга ореше
Бие, мъже, оставете моите длани свободни
нищо замислям да бягам, ни да се боря със сила
нищо смъртта ме тревожи: аз съм готов незабавно
огън и смърт да посрещна заради моя владетел.“

КАРАХАСАН

Каза това и се тръсна силно наляво-надясно,
та си измъкна ръцете мигом от техните длани
Стражите тръпни се спряха, ядно захапах устни,
тутакси шепотна глъчка цялата шатра напълни
Щом забеляза такава страшно надвиснала лудост,
Карахасан се надигна, старец с брада побеляла,
знаещ събития дребни, приказки меготочиви,
опитен в мъдри съвети, страшен във всякакви битки
щом ръководи войници в полкове пеша и конни
Старецът беше изплашил даже Скенджербей юначен
в дните предишни, когато бе пълководец при Круя
Днес със тояга подкрепящ своето старческо тяло,
прав да гаси той поиска жаркия гняв Балабанов.
Кимна с ръка на Резака да поузкача за малко
и от средата прозума: „Чуй ме, прославен сатрап!“
Ти си водачът! На тебе сам Азбиюк ти предаде
висшата власт на войнати в дните, когато те прати
пълен със сила да тръгнеш, за да наладнеш Скенджербей
мене пък, старец безсилен, определи за съветник,
да те съветвам, обмислящ бързо и минало точно,
за да се свърши войната колкото може по-харно
Аз съм твой верен служител, а пък от тебе зависи

да се запази войската, също — дали да погине
Синко, послушай ме кротко — искрени думи ще кига
няма обада младежът разум от старци да взема
А и Аллах благосклонно гледа на люде, които
правдата вредом зачитат и старостта уважава
Още от малък със радост старите хора зачитах
Вече за всички ви тука аз съм баща по години
О ти око исмаилско! Чуй ме сега благосклонно,
великодушни водачо, мъж без вина не убивай
че и Аллах от небето скверноубийците мрази,
смъртните пък по земята вредом със страх ги

проклинат

„Мо да не косва посланик“ — древен закон заповядва
Нашите прадеди тъй са смятали още от древност
В детството щастие имах и Баязид^а да видя,
оня султан прелюбозен, с прякор Светкавица тачен
Често на обща трапеза хляб съм ял заедно с него,
тъй като аз надминавах своите смели връстници
Всички надвивах в съвета, никой не спореше с мене
Сам Баязид не погуби никакъв пратеник ни
а ги отправяше въщи с чест и подаръци скъпи,
тъй той живееше в радост, много народи надвиваш
бе на Аллаха любимец. Днеска пък вече е друго
че изоставахме ние тези дела на прецисти
Ти ме послушай, верою, и укроти яростта си
не разлютявай Аллах, силен във всякакви битки
и не погубвай сам своята слава от лабри предишни
като отстъпваш пред ярост, луда от гняв

краткотраен

лудост е слепият гняв и много нещастия носи
Хаиде върни непокътнат въщи човека невинен
и не навличай си днеска люти родителски клетви
Пък и във пристъп на ярост, синко, недей да забравяш
че и ти сам си изпратил верен приятел във Круя

Още Емин е във Круя, още не се е завърнал,
той ще загине позорно, ако младска убиец
Тъй ще докараш самичък горестна смърт на двамина
и за родители клетви мъка голяма подготви.
Също гва призрака нощни всеки твой сын ще смущават.
А пък ерини¹⁷ страшни, дето гризат съвестта ни,
ще помрачат безвъзвратно твоя покой във живота,
както петна почернели бяло лице загрозяват
В своято огромно богатство ти ще живееш без радост,
тъй като сила голяма клетвите майчини имат,
а пък невинните сълзи стигат престола на Бога.”

Килнал от ярост самрапът, тъй на речта му
отвърна

„Старче, ти всичко изрече, както прилича, и с разум,
ала гърдите ми пъли дига, нестихваща ярост
тъй като мен не зачете този безсрамен бунтовник.
докато аз го почетех с моите подаръци светли
Няма назад да се върне кучето живо във Круя,
тутакси тук ще избява своята черна душица
да укроти поне малко моята килнала ярост
Добре Емин да погине в Круя от смърт най-позорна
и да ме сплени във стана страшилите майчини клетви,
даже сега да заслужи грозната мъст на небето,
а пък ерини бесни моя живот да разбъркат,
даже това да докара край най-злочест на войнати,
даже да падна във боя блед, бездыханен, пред Круя
Всичко това е безспорно определено от Бога
никой човек не ще може своята съдба да избегне
Все пак дошлият гдуин нека погине позорно,
за да се знае от всеки почит каква заслужава
шмето страшно и славно на Азбиюка султана.
Аз съм пристигнал пред Круя пратеник на Азбиюка
Връзбай, Резак, това куче и направи, както казах.”

ЗАБИВАНЕ НА КОЛА

Щом тия думи изслуша, старецът чело наведе,
седна унил там, отдето беше се дигнал по-рано
Стражите свързаха бързо с яки конопени върви
огрите длани на Динко кръстом отзад на гърба му
на го отведоха бавно нейде към крайните шатри –
нищо далеч, нищо близо – колкото дуск отлетява,
хвърлен от юноша силен при състезание спортно
Стражите тук изкопаха яма дълбока до лакът,
в нея припряно забиха кола железен – водачът
лият Резак, го бе взел от шатрата на Балабан
гдето лежах различни куп сечива смъртоносни
С тях покосяваше своите люде самрапът избухващ –
чу Немезида¹⁸ зачита, ту я обижда надменно
След като кола забиха твърде дълбоко в земята,
те отстрани го подпряха с дървени трупчета здраво
да покламат да остане – после запълниха рова
Кръгом край тези подпори пълтно земята набиha,
удряйки с чук от желязо. А пък Резак главатарят
хвана с ръката си мощна кола и в миг го разкламаше
силно налябо и дясно, за да изплати самият
колко е той неподвижен. Тутакси щом забеляза,
че е забит много здраво и че не се и помръдва,
той се усмихна сурово. Клетникът и не помисли,
че и Скендербей юначен щеше след ден да убие
него самия с такова също оръдие остро
хлещи други войници пагнаха заедно с него

После звукът на тръбата силно, пронизно отекна,
и да пристигнат да гледат всички войници от стана
С кръсък един подир други тичаха вкупом бойците,
както южнякът търкаля едри вълни из морето
Щом се събраха тълпите, зрелище спряха да чакат
Двама палачи тогава устремно вдигнаха Динко

и го сложиха да седне точно отгоре на кола,
после го дръпнаха дружно двамата право надолу.
Острият връх мигновено вътрешността му разкъпа,
в същото време издаде съскане тихо, страховито
и откъм лявата плешка целият в кръв се показа.
Динко напред се наведе от непосилната болка,
а пък тылната зяпачи трепна и ревна от ужас.
Динко остана със поглед, твърд като лътно желязо,
страх от смъртта не изплатя, само внезапно застена
с тежка, дълбока въздишка: бе му съдбата горчива,
болката — непоносима. Клетникът викна високо:

„Воини на Азбиюка, вие мъже исмаилски!
Кой между вас е бозал от майка, жена благоръчна,
кой във гърдите си храбри огрява душа благосклонна,
да прекрати милостиво моите болки неосновни,
камо забие изострен меч във сърцето на Динко
или куришум смъртоносен в миг отдалеч да му хвърли?
Клетникът аз ще се моля топло, сърдечно за него.
Господ пък чува молбите на непорочните люде.
Кърава да те върне от Круя в своята мила родина
и да зарадва жена си, своите деца и роднини.“

Думи такива изрече Динко, измъчван от болки.
А състрадателен шепот мина през тръпните люде.
Много от тях се смутиха, щом си спомниха тогава
че са оставили всички в своята родина любимци,
клетни родители някои, други пък млади невестки
трети — небръстни дечица — искрени съзвиз проляха.
Храбри многина войници своите оръжия вдигат
и ги прехвърлят веднага люта болка на Динко.
О, триж блажени герои с тази голяма набожност!
Вишният Господ всеведещ мигом избра от небето
тяхната мисъл набожна и се зарадва премного.
Само тях щеше във боя Бог от смъртта да запази
с мисълта своя десница в следното утро, когато

Вождът Скендербей юначен се разбесня кръвожадно,
Дубо Резак ги изгледа и забрани им със поглед,
и на тръбача извика да затръби незабавно,
нак да даде да отстъпят всички събрани войници.
Екна пронизно тръбата, отдалечи се войската
с бавно раздвижени крачки, скръбна, потънала в мисли,
както процесия жална от натъжени врьстници,
дето приятел изпращат до неприветната яма.

СЪВЕТ ПРИ БАЛАБАН

В шатрата на Бялабана почваше вече съветът,
бурен и страшен, понеже времето беше усилно
те за хора и гуляи, ала за битки дойдоха.
Чакаха, щом се разсъмне, нещо голямо да стане,
че и Скендербей юначен тъй им се беше закарал.
Пръв Балабан изпълнит с гневна душа заговори,
тъй като огнена ярост вътре в гърдите му вреше:
„Мръсен бунтовник, гяури, цар на скали залустели,
следван от шела бандити голи, без дом и родина,
дето почитат за господ само военната плячка!
Гей оскърби даже мене, на Азбиюка стратега,
в моето жилище, гдето бяха събрани многина
никак и вас не зачете, нито войската ми храбра.
А сутринта бе получил моите подаръци ценни!
Дързост голяма бездруго е помрачила ума му.
(тази си нагла постъпка не само мене засегна,
но и войската във стана, всичките вас и султана.
Още по-много ме сърди и ме разлютва гяурът
с туй, че дори ни заплашва битката пръв да започне,
както се хвали нахално. Аз пък напразно очаквах,
че ще прикрива усърдно своята храброст във Круя,
и да се радва на малка рожба и млада съпруга,
скрит зад високите кули; няма откън да дочака

бой със такива войници, с толкова храбри стратези
Той е загубил ума си, сигурно вече не помни,
че неотдавна направих лаврите да му победнат
в робство позорно откарах негови седем стратега,
нищо, че водех по-малко войни тогава от днеска
Дълго защо да говоря? Време за дело настъпи.
Щом пък делата ни викат, думите стават излишни
А и нощта непрогледна своята греха простира,
носейки сладостен сън и отгих от дневните грижи
Утре бъдете готови, в ранни зори се вдигнете
Боже, Аллах! Колко бавно утре за мен ще изгрее
таз светлина всекидневна – бавна, но триж по-желана
както желан и божествен цъфва байрамът за всички
вярващи мохамедани, спазвали строгите посты
Ето така аз решавам, мои приятели мили
Ако ли някой в ума си има съвет по-различен,
нека сега да го каже тук, затова съм ви свикал
всеки безстрашно да каже своята искрена дума,
за да настъпи по-скоро краят желан на войната.”

Думи такива изрече, всички речта одобриха,
Карахасан беше против и възрази гръзнобено,
седнал на своето място – както по-рано, не стана:

„О, благородни сатрапе, всеки съвет ти изслушай,
дето безстрашно и смело всеки един ще изкаже
А най-добрия от всички после ти сам избери си,
тъй като време налива да изпреде участиа ни
Ние висиме на косъм Синко любими, през тази
нощ ще погине Войската или ще бъде спасена
Аз не съзирам получба, благоприятна за битка,
тъй като днеска, сатрапе, мъж неповинен погуби,
че се поддаде на своя рух на гневливата младост
Но ако искаш да слушаш мъдри съвети от старци,
сигурно ний ще отбегнем всяко нещастие тука
има голяма надежда да се спасим небрежими

Само с разумни съвети се управляват в морето
кораби, а по земята – плодни стопанства и къщи
И градове, и народи пак чрез съвет се спасяват
Старите опитни люде дават най-мъдри съвети,
младите смятат за лесно и невъзможното даже
те лекомислени биват често в съвети и в битки
Бог да ми някак гядеше, та старостта да отърся,
твоята сила да имах само без твоя разсъдък
Ала природата вкупом всички блага не дарява
Ти си красавец на външност, силен си в лютите битки,
аз пък съм немошен старец, но съм в съветите силен,
тъй като в позвизи тежки моите коси побеляха,
устремно преодолявах много войни мъжегубни.
предано вредем зачитах вярата на Мохамеда,
също Мурада султана. Смъртен не се е намерил,
който във бой да надвие Карахасана стратега
Мен ме надви в битка само вождът Скендербей юначен,
мен ме надви и почерни края на дните ми земни
той е разумен в съвети, а и във боя е силен
Даже Мурад го зовеше яростен лъв и пантера
Нищо, че той е бунтовник, а и неверник гжурин,
все пак с достойнство владее скиптъра скъп на баща си.
Плячкостлюбиви злодеи него не следват, сатрапе,
а хитросърци герои. Ти днес видя и самичък
как синовете албански мрат със готовност за него
Нивга не се е укривал зад крепостта и стениите,
винаги пръв се е втурвал сам сред опасности страшни
Меча си пръв е изваждал смелост да вдъхва на своите
пръв е разпръсквал най-често бойния ред отомански
на да пропраща удобен път за войската си в боя
Някакъв бог дано вдъхне страх на глупа от Крул,
че от изплашен противник Турция никак не трепва
оня пък много обиди вече изля над народа.
Гой над чукари владее, тез пък чукари сразиха

хилаци, неизброими наши мъже отоманци,
славни бойци посрамиха, а и стратежи премъдри,
даже Мурад покорител пратиша рано във ага
и напоиха му с горест сетните дни на живота
Що ти разказвам за случки и на децата известни?
Всичко това и мълата вред по земята разнесе
Никакъв смъртен до днеска още не се е похвалил,
че е засрамил във битки вожда Скендербей юначен
Само ти, великодушни, от дивностенната Круя
живи плени седем души и ги закара във робство,
но подир сблъскване тежко. Туй не е вече победа.
Синко мой, как си забравил мъдрата реч на султана?
Лично аз чух Азбука да ти поръчва и дума!
„Тръгвай веднага да пазиш нашите граници, синко
Аз преди тебе изпратих също с войска многобройна
онзи юначен Хасанбей и Ххсеинбей известен,
а като трети с тях пратих още сатрапа Синана
Те са отлични по сила, опитни в лютите битки
С тримата обедини се, зорко брани ми страната,
ала щади и войската, гледай във бой да не близаш,
че ми изпъня ушите ропотът плах на бойците
В страх от Скендербей треперят – ненараним бил уж
в боя“

Тъй ти говореше онзи, ти пък обратното вършиш.
Люде невинни убиваш, гръзко разпалваш войната
Где са ония стратегии, где са войските им храбри?
Паднаха трима стратегии, също войските им храбри
Ти пък претърси балкани, сенчести гъсти дъбрави,
много усърдно претърси, други следи не намери
по планини и дъбрави – само тела усмървели
на неоплакани войни! Там не открихме стратегии
Нека не бързае, рожди, все към войната и боя
с тази си глупава вяра в броя голям от войници,
да не пострадаме също, както и други мнозина

Опозори се султанът, онзи Фатих покорител,
тука довел десеторно по-многобройни фаланги
Нека решение вземем, боят преди да е почнал,
нека обмислим кои сме също с кого ще се бием,
че срещу нас се е вдигнал страшно опасен противник
Или съдбата е с него, или пък Бог го обича
Генерали войници, раждани из планините,
с него вървят доброволно в трудните схватки на боя,
всички готови да срещнат огън и смърт за стратеги
Чего, говоря от опит? Хайде веднаж ме послушай!
Благонамерен към тебе, аз съм ти често говорил,
но ти не слушаш съвета, казан от старец със опит
Може би вече ще трябва да си затворя устата,
но старостта си остава винаги възраст бърбава
Аз предпочитам смъртта си, нежели да не говоря
ако опасност заплашва нашето племе и вяра
Ето защо ще повторя, дето го казах по-рано,
Неизбежимо погубел всички нас тука очаква
Шамрите, синко, да вдигнем, туктака да се отдръпнем,
а да си пазим земите, както султанът ни рече
Вий не мислете, че днеска тъй аз говоря от уплах
Аз съм привикнал от малък с много опасност, с битки
Още тече в моите жили кръв благородна и храбра,
а да поема дела си от предстояща опасност
Великодушни, послушай, време все още остава
Ти угаси яростта си, толкова тежка и дива!
Ако бунтарят от Круя те оскърби преди малко
и го е прати от завист или от гняв и от дързост
Изички пък ние те тачим – млади и стари войници
че между нас си оставащ цял сред прочути герои
гордост за нашата вяра. Заедно ти със султана
често си сядал на маса, за да пируваш на воля
Нативият все се хвали с дивна мъла за предците,
щом като ви аги върши срамни дела за рода си

Ти пък, герою, показва подвизи неповторими
 Някога блесна на трона оня Осман¹⁹ всеизвестен,
 пасъл камили във детство; без да е син на султана,
 той чрез делата си славни чак на престола възлезе
 Често повтаряше с гордост тази пословица стара
 „Някога бях аз търница, днеска съм вече трендафил.“
 С чувства добри ти говоря! Синко, сега ме послушай!
 Ако разпалиш гнева си ако залочнеш войната,
 аз се страхувам тъй много – нека страхът ми се пръсне,
 както димът се разпръсва горе сред празния въздух, –
 че ще пострадаме тежко, правдата щом поругахме
 Тъй и войската погина, рето Синан я победи
 Нека над тебе да тегне тук, на земята, и горе
 цялото зло от погрома: аз си измивам ръцете.”

ЯКУБ

Старецът каза тези думи, а пък сатрапът млъчеше,
 кипнал във гняв безграничен, тъй като той се боеше
 да не излезе накрая тази война злодощна,
 че да се струпат над него цялото зло на погрома
 А пък Якуб енергичен в миг гръмогласно извика;
 този Якуб беше втори вожда на войската събрана –
 малък на ръст, ала инак неизчерпаем на сили,
 нему единствен съперник бе Балабан исполинът

„Старче, защо бръщолечиш? Глупости само говориш
 Що за слова се промъкват между зъбите ти редки?
 Как се реши да обиждаш нашето племе и вяра?
 Никакъв срам не изпитваш храбри бойци да съветваш
 „Вдигайте вече оттука своите шатри, войници!“
 Старче, какво си представяш? Ти за жени ли ни мислиш?
 Или и ние треперем, както се плашат кошути
 все, когато ветрецът лист на гората разклаца?
 Вятър ли вече разпръсна нашите думи, които

казахме всички открито там пред султана Мехмеда?
 Глух ти не беше тогава, чу със ушите си ясно,
 че обещахме със клетва или смърт, или победа
 Грачеше ти и тогава, даваше криви съвети,
 грачеше все тогава, както и днес грачиш все
 Лдом на Сипана войската падна във боя безславно,
 иначе, в ръцете си той е няма победата цяла
 С тия бунтари във Круя ние сами ще се справим,
 ти към Византион пръгвай, щом пред опасност

трепернеш

Там и невести, и внуци с радост при тебе ще идват,
 че се редят в надпревара да ти измиват нозете,
 дружно за теб ще посылят меко Морфеево ложе,
 на да почиваш приятно: туй е награда за стирци
 Хайде, върви си, че ние твоите съвети не тачим
 Млада, разцъфнала сила няма във твоето тяло,
 нито тече в твоите жили кръв благородна и храбра
 ли да узнаеш какъв е оня гаурич, що хвалиш,
 утре – един срещу друг – ний двамата в единоборство
 своите ръце ще сплетеме Гледай борбата с наслада
 и се усмихвай злорадо, ако аз падна във боя.”

Каза Якуб и отвръща с радостен вик одобриха
 смелите негови думи: глъчка голяма настана
 Господ всевишен лиши ги днеска от здравия разум
 та одобриха словата на дръзновенния воин,
 който заляга да стане сват досточтим на султана,
 в подиграха съвета, даден от вещия старец,
 който кроеше доброто, за да запази войската.
 Старецът с поглед наведен слушаше тези обиди
 гледеше своята брада и беше дълбоко загрижен,
 тъй като виждаше близко неизбежимата гибел

В шатрата влезе нечакан въоръжен мъж до зъби, тъмен, с лице обгорило, силен, със ръст исполински с едра глава, омотана в чудна чалма многоцветна – бе я тъкал преди време майстор изкусен в Лахора². Ясно личеше, че той е син на родители знатни, ала лицето му беше образ на скръб безизходна. Спря се пред шатрата точно, както убиецът Арес. Глъчката бе заменена мигом с мълчание гробно. От изумление всички скочиха, щом го видяха. Както когато децата срещат любящия татко, дълго отсъствал от къщи, хляба им да припечелва – като по чудо спасил се от преобърнал се кораб, тъкмо когато очаквал своите рожби да види, милият татко, когато те тък оплакали вече, тъй като чули служил, че с кораб загинал: и днес го лаобикалят, целуват, мили неща му говорят, сълзи проливат от радост – също така и оня лаобикаляха кръгом влезлия воин печален, на го целуваха всички и му говореха мило. След като спряха със тия топли другарски прегръдки, старият Карахасан го викна да седне до него върху постелката мека и му продума сърдечно.

„Сядай – той рече, – Синане, дългоочаквани друже, тъй ненадейно пристигах, о, прелюбезни сатрапе, както дошел би мъртвецът, който се връща от ада. Как се тревожих, сатрапе, дето те нямаше дълго. Конници врегом изпращах, за да те търсят усърдно, конници много изпращах, никъде теб не намерих. А на ума ми тогава идваха лоши догадки, също и много тревоги внасяха смут във съня ми. Щом тъй край пътя открихме куп от тела усмърдени, ние разбрахме веднага колко е страшна бедата!

Болка непреодолима, грабна събраните турци. Като мъртвец те оплаквах, ти тъй щастливо се върна. Нека прославим Аллахи! Толкова тъжен не бивай. Своето нещастие хайде сам разкажи ни, любезни! Харно е ти да излезеш своята мъка през близки, може би твоите думи някаква полза да носят.“

А тъй Синан заговори с тежка, дълбока въздишка:

„Що, белоблasi мой старче, пресните рани човъркаш? Питаш ме ти за победата? Беше голяма и страшна. Мъртъв да паднеш, преди да зърнеш такива кланета и да съм дал на врага си повод за присмех и радост. Гръбваше да се разтвори, да ме погълне земята, още преди да съм станал за съжаление общо. Искал бих, старче, да скрия своята мъка голяма в сенчест гъсти дъбрави и в пещери недостъпни, ала пристигнах аз тука да отмъстя и погина, колкото мога да махна този позор от погрома. Първом ти искаш да знаеш моето нещастие, старче, как ли уста да отворя да си го спомня отново? Или слова да нареждам, за да ридая по-силно? Щом тъй съдбата ми клепа тъй ме ориса от детство, моя позор щом видяха и планини, и дъбрави, искам, макар неохотно, своята скръб да излея. Може би думите, дето вид от сърце ще речете, ще облекчат тая мъка в мойта душа изтерзана. Знаете котловината твърде широка под Фурка²¹, с хълмове обиколена, цели с платанови сенки. Има на нейното дълбоко извор, роден в планините, който блъбука и лее с ромон вода бистроструйна. Около извора врегом буйна трева зеленее, и тъй над него се вият сенчести, стройни платани. Цялото място отлука взема божествена вадга и многогласно прославя животодатния извор. Гръбваше, братя по вяра, същото място цъфтящо

в мойта душа да остави спомен най-тъжен вовеки
Шест по две хиляди души — верни и смели войници —
там разположих на лагер, че ми хареса полето,
в и султанът ми каза да не отивам далече.
Нищо не върших и чаках вашето идване, мили
Ни е далеч долината, нито е близо до Круя —
колко пътник усърден място за ден изминава
А и кой би подозирал вража засада погва?
Дръзките му съгледвачи, като че змии отровни,
тайно проникват в страната, чак до Византион стигат
да ни следят и надничат в думите и във делата!
Онзи гяурин тъй смогнал чрез съгледвачи потайни
да разбере за часа на твоя и нашия поход
и си съставил план страшен, с подга засада, самране,
да ме нападне веднага още преди да пристигнеш,
та поотделно да може да ни разбие по-лесно.
Вярвайте, бойни другари! Тъй беше, аз се заклевам,
в своя живот се заклевам. По-добре жив да не бъдех!
Щом се на стан разположих, аз не останах безгрижен —
много край нашите шатри, много и по планините
стражи поставих, които твърде нагъсто стояха
Заповед строга издахох всичките будни да бъдат,
като със смърт ги заплаших, щом само някой задреме.
Вече настъпваше среднощ, сън непробуден и сладък
беше унесъл дълбоко моите морни войници.
Хъркаха всички безгрижно, стражите будни стояха
Седнал до избора бистър, аз бях потънал във грижи
А към съня ме зовяха хладният аз на зефира,
шепотът плах на листата, ромонът тих на водите,
ала оставах си буден, целият в грижи потънал,
сякаш бедата предчувствах, или пък Бог ме предпази
И изведнъж се разнесе вик отдалече: „Станете!
Идва врагът ни, пристигна “ Вик вледеняващ тъй беше!
Тичаха близките стражи с устрем към нашите шатри,

будеха вече бойците, сън непробуден заспали
Аз не оставах бездеев, тичах нагоре-надолу,
плахите окуражавах, будех заспалиите войни.
И запъхтените стражи идваха, тичаха бързо
откъм четири посоки, викаха всички заедно
„Подга, коварни засади вече отведог ни обграждат!“
Вик се наведе железен, бе суматоха голяма
Както от сън се събуждат, ядно едни заругават,
луди от ужас напразно своето оръжие търсят,
други се молят, прострели голи ръце към небето,
трети пък, въоръжени, скитат надолу-нагоре,
блъскани, блъскат те други и се подканят взаимно
Викаха клетите в уплах, тичаха все по гласа ми
Арският мрак пък направи нашия ужас огромен
беше нощта непрозрачна — тъмна тъй, както е адът
И не познаваше никой своя приятел отблизо
гледаха се помежду си като че призрци нощни
Както морето бушува, щом ветрове се развихрят
както вълните се удрят право в скалистия зъбер,
тъй и бойците със викот сред суматохата тичат —
та и ефирът безплоден шумно и дълго отеква
Всички поред насърчавах, като креях гръмогласно
„Чуйте, деца мюсюлмански, войни на нашата вяра!
Бързайте пеша и конни, своите коне оставете,
неустрашимо влате около вожда си тука,
който отдавна ви води все към победи и слава.
Нека на дело да видим тези мъже пък какви са,
щом заг коварни засади като жени се прикриват
Нека нападнем, любими, техните хитри засади,
сила със сила да сблъснем, а пък юмруци с юмруци
да не щарим тези голи, тези бездомни бангити!
Всеки от нас щом убие даже едничък гяурин,
и ще завърши войната, победоносци ще станем
с огън и меч незабавно тия гори ще премахнем

и на врага ще запалим жилищите с покрив от слама,
с мечи си ще посечеме всички младежи и старци,
от стръмините ще хвърлим сучещи още дечица
и ще отпъкнем във робство всички жени и девойки;
ще угасим това племе — да не остане от него
върху земята ни име, нито пък някакъв спомен.
Бийте се храбро, че страшен, неизлечим е позорът,
ако боец мисълта си страх от гяурин изгуби.
Който пък падне във боя, той преблажен ще пребъде,
свят мъченик ще се впише в книгата там при Аллаха,
вечно ще вкуси във рай неизречими наслади."

Тъй аз високо говорех, своите другари подтиквах,
ала в душата си хранех неподозирана болка,
че и на тях, и на мене беше известен прекрасно
вождът Скендербей юначен, славен защитник на Круя.
Виком страховтен отекна горе от височината
както извикали биха петдесетина герои,
ако гласът си изпръгнат в миг от едно само гърло.
Аз не разбрах какво казва: викаше той на албански.
Но ми се стори, че този глас е повеля за битка.
Горе над нас ненадейно пламък изригна от пушки,
гизващи огън, и с трясък светна по височините.
В същото време страховтен пътешаг над нас се разнесе,
ехото на долината му отговори беднага.
Чувах шума на телата, падащи близо до мене.
И посред тази опасност аз бях застанал безсилен.
Същият гръм се повтори мигом от височината.
Светнаха с огън отново тежкогръмливите цевы,
нак се чу глухо да падат близо тела на войници.
В уплах тогава мъжете викнаха с трепетен ужас,
тъй като бяха видели свои другари да падат.
„Братя, да бягаме вече! Празна е всяка надежда!
Гук ако чакаме още, като овце ще загинем!"
Тичаха всички с покрус, хвърляха своите доспехи,

та безоръжни да могат в бяг да се впускат по-лесно.
Само им виках напразно: „Свидни другари, недейте!
Своето оръжие дръжете, в него спасение има!
Гдето и ний да отидем, врегом засади се крият.
А пък оръжие само чест за войника остава.
Как ще вървите без него в тези опасности смъртни,
както с агнета кротки на заколение тръбват?"

Те не ме слушаха никак, презглава тичаха клети,
сякаш са стадо овце, що лъв ненадейно е познал.
Блъскам се, падат, настъпват; тълчейки, тпкани
биват,

тъй като ужас смразяващ беше им сграбил душите.
Всеки си мислеше само как гибелта да отбегне.
Също и аз се затичах след бегълците тогава,
да събера някак тези, гдето в безреגיע бягат,
да ги спася, ако мога, в тази голяма опасност.
Южно през котловината имаше път твърде тесен,
дето би минала с мъка четириколна каруца.
Стройни вериги от хълми двете страни му обграждаха,
а върху тях се издигаха широколистни платани.
Юрнаха там бегълците неудържимо и луго.
Дишаха тежко, лъхтяха и се подканваха вкупом
още по-бързо да бягат. Тъй като пътят бе тесен,
тичаха гъсто стъпнени, просто човек до човека,
сеицаше всеки с врата си как онзи гиш зад него.
Ужас! Следящият блясък, блъзнал от гръмнали пушки,
мрака разпръсна напълно вляво и вдясно от пътя.
Паднаха купища мъртви, пътя запришиха и пълпиха.
Нелюсумата болка, братя, отново ме сграбиха.
Тежка въздишка отроних, с парещи кървави сълзи
своите бузи окъпах, мигом гласът ми угасна.
И мълчаливо повдигнах тръпни ръце към небето.
А оцелелите войни тръгнахме пак без надежда,
блачейки своите стъпки в гъстия мрак непрогледен,

Дълго тогава вървяхме, без светлина да съзрее,
 нито да чуем отнегде лукот на пушки злобещи
 След непосилните мъки имахме отгъх жадуван.
 Всеки потърси да каже дума добра на съседа
 „Нека да славим Аллаха! Ние сме, друже, спасени!“
 Ала щом стигнахме с радост близо до равна поляна,
 там ни очакваше вече гибел голяма и страшна,
 че изведнъж враговете се появиха отново,
 мечове само насреща в здрави ръце развъртели
 Жадни за кръв върхлетяха, сякаш са бесни тигрици,
 или пък вълци, които стаго нападат през зима
 Почна тогава клането. Страхнатя гледка ще бъде
 жило отровно в ума ми, докато жив съм и дишам
 Мойто сърце издържаха болки, изтръгващи вопли,
 гръмки молби към небето и богохульства неспирни,
 плач и ридания горки, пълни със съзми горещи,
 хъркане на доживяващ своята последна минута,
 жалостен хлип на ранени, отенещи глухо от болка
 Адската нощ непрогледно скриваше тези убийства,
 правеше още по-тежки ужаса и виковете
 Игваше зло върху злото и отчаяние пълно.
 А пък гяурите мълком неугържимо летяха,
 като че призрци нощни, рожби ехидни на ада
 Колеха, колеха лудо; нашите бойци без оръжия
 гинеха незащитени, сякаш са агнета кротки.
 В страшните битки, откакто служба на буйния Арес,
 аз не бях виждал по-рано гибел от тази по-печална
 Нейният образ и днеска още духа ми разтърсва
 О, ти, Аллах на небето! Где, във каква ли посока
 своите очи бе обърнал тъкмо когато без милост
 твоята войска бе избита от инородци безверни
 Ако затулваше мракът твоите очи остарели,
 то не можа ли да чуеш нашите горестни вопли?
 Нас ти защо изостави твоя народ благоверен,

а на неверен гяурин даде желана победа?
 Как от престола си горе слушааш днес този безкраен
 плач на съпруги и братя, на синове и на майки?
 Осиротели ще викат само към тебе в скръбта си.
 Или все тъй ще останеш глух спрямо техните вопли,
 както бе глух към молбите на злополучните войни?
 Турският бог е лъжовен, а е лъжлив и пророкът,
 който при толкова мъки своите чеда пренебрегна,
 за да изпие кръвта им тази земя на албанци,
 птиците да им разрфат стръбно телата безгробни
 Нас ни Аллах не пожали и не ни даде закрила!
 Само случайни щастливци, ненаранени по чудо,
 с вяра в нозете си бързи сред суматохата някак
 могаха там да отбягнат страшния меч на гяура
 Тъй се спасих аз самият – да известя тук на всички
 как ни постигна бедата, – след като често забивах
 мечта си остър в гърдите на инородци безверни,
 че със оръжие всъщност аз бях останал единствен
 Ние, малцината живи, блягахме тъй беззащитни!
 Ала гяурите спряха повече да ни преследват
 или голяма умора бе им телата сломила,
 или награбили бяха плячка голяма и роби
 Без да се спираме никак, цялата нощ ний вървяхме
 тъжни, унили, безмълвни, сгърбили плещи от мъка
 Пръв не желаеше никой тази тишина да прекъсне
 А пък когато зората мрака среднощен разпръсна,
 аз се обърнах, заплаках, щом като живите зърнах,
 всичко до гвеста войници! Другите наши другари
 паднаха мъртви далеч от своите родители мили
 Всекого мълком оплаках, ала най-много от всички –
 силния воин Хасанбей, моя брат единомислещ
 Мъка по него безспирно мойта душа изтезава,
 дето и мене ще смъкне скоро във мрака на гроба
 Щом забелязах, че липсва сред оцелелите живи,

„Где си, любими мой братко?“ — луко започнах да викам и незабавно от мойта ножница меч измъкнах, исках в минутата още своята гръд да прониза, ала другари ме спряха: стонех дълбоко от мъка. Търсеха думи утешни, плачеха заедно с мене. Аз ги послушах, възприях се, мъничко още почаках, меч двустърг обратно в здравата ножница втъкнах. После спокойно вървяхме цели два дена из пътя, вече на третия бяхме влезли в земя тесалийска, в плодната шир на Фарсала, гдето нагъсто лежах в общи големи гробове мъртвите наши герои. Там бе решена съдбата между велики народи. Старец с коси побелели мястото сам ми показва, гдето самрапът Исак бе почнал съдбовната битка с вожда Скендербей и гдето петдесет хиляди свои воини беше загубил! Турция дълго ще има страшната сеч да оплаква и да я помни, любими! Аз потреперах, щом зърнах този огромен гробове, гдето са хвърляни нявега моите братя бездушно по петдесет, по стотина заедно, вкуп, безразборно. Толкова много войници слезнали мъгом във ага, тъй както камък потъва в морската глъб мигновено. Често покрусен се скитах аз между тези гробове. Давах дължимите сълзи на мъчениците клетки и мълчаливо очаквах що ще ориса съдбата. Три дни горчиви прекарах все край Фарсала измъчен, а на четвъртия шибна моите уши и мълвата, че сте пристигнали вие тук, във земята албанска. Аз се забързах да дойда заедно с вас да погина, че ми е болката остра и непосилен животът. Нека проклет да остане оня ден пагубен, грозен, в който пристигнах за боя, чак от Византию тръгнах сам своята слава да видя как мигновено погива и да погубя тъй много все благородни герои.

Ала защо ви говоря? Неоптмению остава туй, що опрежда съдбата! Тя тъй ме мрази от гетство.“

Гоя мъж многострадален каза това и заплака, скри си лицето във длани, почна да стонех дълбоко. Дълго остана съветът силно смутен и безмълвен, гледаха всички смълчани, зяпнали право във него. Страшният образ на злото в ужас ги беше докарал. Докато всички мълчаха, Карахасан заговори.

СПОМЕНИ НА КАРАХАСАН

„(Боята мъка голяма ти успокой, храбри момко! Не само тебе, герою, люто намрази съдбата, не само тебе съсипа тъжно албанският Арес. Много и други стратежи, храбри предходници наши тук, при Круя, търпяха само беди многосълзни. Сяко мой, щом като тези люде поред си припомнят, ти непременно ще найдеш лек в душегубната мъка, нашта съдба е жестока и е сломила мнозина. В края на дните си земни аз се показах пред Круя; без да съм син на орачи, нито от рог на овчари, с думи любезни и кротки лесно продумах Скендербей да не причаква в засада мене, боеца на възраст, а да излезем открито двамата в бой ръкопашен. Битка отблизо започна, както самият поисках, но ми посрами вовеки мой беловласата старост. Гледах аз как мигновено моята слава погива в боя оставих да паднат много души благородни. Изскуго мълком оплаках, ала най-много оплаках сичния воин Нурумбей, моя син най-драгоценен, който в живота си беше кротък и нежен към всички. Ала защо споменавам случки, на всички известни? Стари и млади са чули или сами са видели колко, какви пъководци идваха тук при Круя,

също и колко nevoли всеки от тях е понесъл
 Тези, които отколе влизаха в битките тука –
 или погинаха срамно, или живеят със болка
 Колкото има все още въздуха турци да дишат,
 всички, обленн във съзи, крепостна Круя прокламат.
 Някои братя оплакват, други пък – рожби любими,
 трети – бащи престарели. Никой от тях не се хвали,
 че си прекарва живота в радости само, без скърби.
 Върху това поумувай и не унивай, храбрецо:
 всичко понасяй юнашки! Тъй е изпрела съдбата²²
 трябва мъжът благостроен скърбите да побеждава,
 пък и плачът и съзлите на храбреци не подхождат “

РЕЧ НА БАЛАБАН

А Балабан се развика, цял заприличал на пламък
 „Казвам ти, старче безумен, спри да злословиш
 най-послед,

не превъзнасяй с похвали оня омразен безверник,
 сякаш е син твой обичен или е брат еднокръвен
 Ако пък искаш, хитрецо, тръгвай, живеј си със него,
 козни за нас съчинявай, че сме момци лекоуравни
 Но ако плашиш войската с твоите злословия долни,
 аз се заклевам в Аллах и във Пророка кълна се
 твоят брада достославна с мечи си сам ще отпрежа,
 ще те направя за присмех, щом оскърбяваш народа
 Е, домолюбце, тръгвай, в Круя живеј със герои,
 а остави да се бием ние за нашето племе,
 ний, синове на орачи, прости деца на обчари
 Виждам, че ти си отдавна срам и беда за войската
 Що ме е грижа, че дрънкаш и заядливо говориш
 Ние решаваме днеска, нам е властта поверена,
 ние войната желаем, ще продължава войната
 Да не би вождът на Круя да е роден от гиганти?

Или пък щом победил е тебе, безсилния старец
 ненараним е този мъж и непобедим е във битки?
 Спри тия дълги брътвежи, никого не убеждаваш
 Грачейки и да се пръснеш, ний ще останем при Круя,
 за да понасяме мъжки тоя товар на войната
 В ранното утро, когато златна зора се усмихне,
 ти ще съзреш балабана помен сред първите в боя
 да настърбява към храброст рожбите на отоманци,
 подвизи сам да извършва, както дедите си славни
 Смело сега се надявам със помощта на Аллах
 да разруша из основи дивната крепост на Круя,
 да усмиря гордостта на онзи разбойник, когото
 ти величаеш, да махна болката на Азбюк
 Турският бог е всемоушен, а и пророкът е силен!
 Вчера надвигатите турци днес пък сами ще надвият
 тъй като Господ размесва злото наред със доброто
 радост е близо до скърби, здраве със болест съседства “

СИНАН ЗА СКЕНДЕРБЕИ

А пък сатрапът Синан на тия слова отговори
 „Нямай ти празни надежди като депи“ Балабане
 че гордостта на героя лесно не се усмирява,
 щом като Турция още в първия миг го не смаза,
 Круя тогава бе слаба, тронът му бе неукрепнал,
 а и албанците бяха неупражнени във битки
 Мисля, че ти и по-рано дръзна мъжа да нападнеш,
 тоя твой опит не беше никак безскърбен за тебе
 Сам аз прегвождах тогава веци във боя войници,
 „то приемат войната като приятна забава
 Грехнаха тези герои само щом чуха гласа му
 бяха избити при бягство, както овце беззащитни
 Ни кукумълка омразна нас ни закука от покрив,
 нито детенце евреиче беше ми пътя просекло

нищо тъй она ден беше почнал злокобно за мене,
в който потеглих от Стамбул, за да пристигна долука,
но сатаната закриля моя безверник гяурин
или съдбата със своята черна ръка е изпрепа
нишка прокобна за мене. Тебе дано те закриля,
нека погледне с усмивка всяко едно твое дело!
Но и най-лошото даже ти пред очите си имай,
нека младежите дръзко хранят безумни надежди,
тъй като Круя прославят едри мъже планинари.
дето бунтарят омразен ги е научил отгадни
жега и мраз да издържат, жажда и глад да понесат
Тези ми думи не смятай, че ги говоря от уплах
тъй като равно на гибел всяко безделие смятам
само във бурния Арес днеска намирам утеха
Тука дойдох от Фарсала, че се спрем я към боината
Ако все пак аз изляза ненараним от пожара,
ще се изкача високо на планина недостъпна,
с радост оттам ще се хвърля право от стръмния ъзбер,
за да премахна товара непоносим на живота
и да прекъсна със него своята скръб душегубна.
Първом все пак ще наладна вражките бойни редици,
за да потърся отново тежка разплата във боя
Вия сега обмислете бързо и минало точно,
как най-добре да постъпим. Тъй да решавате днеска,
сякаш вървите към гибел. Аз пък отивам да легна
Тежка умора от пътя моемо тяло съсипа
В шатрите ви и настанете моите войници, които
още са живи, останки жалки от тежкия поход "

ПОДГОТОВКА ЗА БОЯ

Каза героят и мигом шумно за сън се отпусна,
просна мозете си едри, ала сънят го не хвана,
че му гризяха сърцето грижи хапливи и остри

А Балабан изпълнът гордо така заговори
„Стига съвети нередни, стига и спорове криви,
и нощта чернокрила вече крила разпростира
Гръзвайте, боелюбиви, смели стратегии на турци,
и на войската кажете всички да бъдат готови,
своят оръжие всеки нека приготви за битка!
Със друговерците утре боят жесток ще започне,
яко гяуринът само тръгне открито във схватка
Иначе ще обсадиме ние отвсякъде Круя.
Вече реших неотменно, точно така и ще стане
Хайде, Резак, настанявай тези мъже на сатрапа,
стражи на гъсто поставяй около нашите шатри,
цалата нощ да будуват срещу коварни засади.“
Каза това и прекъсна речите неговорливи
Пръсна се мигом съветът, храбрите турски стратегии
се разотидоха бързо от пъководския шатър,
и вляха те на войските всички да бъдат готови,
своят оръжие всеки ги си приготви за битка
Сложи Резак по палатки и на Синана мъжете –
с мъка спасени остинки от непосилния поход
Около шатрите после стражи нагъсто постави
цалата нощ да будуват срещу коварни засади
Гризеха всичко най-точно, както сатрапът им рече

ДВОРЕЦЪТ НА СКЕНДЕРБЕЙ

Много наблизо до храма, а не далече от него,
беше домът на Скендербей, дом и просторен, и шумен.
В него въвежда двукрила и кипарисова порта
Майстор изкусно я беше правил и с масло намазл.
много висока, широка, чудна, за вгледане само
ярко блестяше, когато залезът с лъч я докосне
Покрив оловен отгоре пазеше кренок портала
А върху него – двуглав и цял от желязо – орелът

своите крили бе разперил, поглед обърнал на изток
Щом пък през портите минеш, дъхът приятна прохлада.
Полъхът лек на Зефира от Азиатска дъхаш,
визага хранеше децата, освежителна влага
Там съвсеме наслаждаше ги дъхът приятен въздух
даже на лято, когато в Орион се издигне
и умори телът жегата носи за смърт пате хора,
или по жътва, когато свири цурицата в гласен
между сръбестни. През тази порта времето Тануси,
водещи гости Бмита според законите древни.
Сържател мълчи, скръпва червеногривест, едната
а край устата на коня бухнал яга асете
Пръскаше пък на младежа хубавоциплати, греха
конят я плъсеше чисте, хлеще джигука
А край стената на двора, пръскаше ли малко пазлво
там много саи конюшнята, знала бе вожът в Кендербей
Вънре Тануси изведе коня и излезе покорно,
а пък Бмита го последва. Беше почти полушъмно
малки, закрити прозорци правеха мрака умерен
който пък устата коня морната пълна на кетете
Тамо четардесет коня, много по-бързи от вятър
със буката и поземте стъпнати кротко стоняха,
хрупкаха мека тревица, расла по тучна ливада
цъла въз цвят дотелина, бла, оухана острица
трих коня маженосла джа. Конят Шахли черногривест
с кръв благородна и бистел, с ръс на полинска и с
хубост,

стържи не ми оги за схватки, за боеве мъжегубни,
този кон се радост голяма косеше пои на гърбеса
Вожда в Кендербей юначен битки когато започват
После, щом конят баучи, че е зазвнал екът, пък
поща, я неадекватно мълчи от бека неспосна
нито в конюшнята, че не искаше да се почива
нито хрипа да прасма, нито дори да жабее

и побесняла тои разкъса своите въздени примки
и вие понесе в гората, сякаш бе буря опасна
Скърбени там неприятели страдаше в болка неспосна,
визага вихром из урви, както то равна ливада,
старинно чудовище беше за воловари, свчари
После внезапно изчезна. Никои го вече не търза
и пак чу, че за него а пък го търсех много
Визага неволя след време, дезде Шахли да изпадне
свои Шахли лавроносец с гордо изглед ата шия
като. Зрещ запази сред оръжията грохот
и м забеляза тогава червеногривест, едната
мире а го. поглед разскрени с истради, ушите
сир, и притхтене издиге, дава сърца поспит издига,
ар не на малко да скръс своите дърва възжета,
и укроти го Тануси като египетско муки
гласи ласката думи. А на Гелина юдгата
успехо ремъчна смъкна и на парон я провеси,
Ного излеч от Шахана върза на краката ясла,
сложи му мека тревица — първа храна да му бъде,
както времето доиде за водопой и за търно
После Тануси забърза закъм двореца на вожда,
а пък Бмита го последва, носеща сабитата само
и се утвърди много на белелестна бялест
скаш в сияние луно, аи пък в слънчево светнал
сега високит, строен дом на Кендербей юначен
с ерлест нечестна блестяха всякъде плочи големи,
мраморни, лъснати вежд с масло елеино, квадратни
и ртине светеха също делите от ктареи
Гукета златни азияха, бенеданска направи
каца на беже покрити с галтно и нито олово,
и слонче се пред двореца търсех притори и гърта,
дето сълзи яха на воли всякакви площи сръбести
и прови лечебни бадеми. В своите и дотелста премията
и щит покрити напролет, греха тежкошумящи

нароче червенозърни, праскови дългостолести
ябълки хубавоплодни, също и круши въздъга,
пускащи мляко смокини, яркозелени маслини,
мили за птици череши, тъй от децата желани
А срещу тях се извиват като във лес кипариси,
вечно зелени, небето стигащи дълбоке спровици,
кучести черни тополи, още ели правостеблци,
много широки платани, брястове, сянка разстпнали –
те плодове не донасят, дето ги смъртните вкусят,
ала са дивна украса за лесовете и градини
А под дебелата сянка от пренатрупана шума
нееха птичиченца пойки, врегом на музикте мили,
славеха вече по двойки дните, изгредли за обич,
и пролетта разцъфтяла. А по средата на парка
имаше светъл фонтан с три чучура, дялан от мрамор,
който изхвърляше плавно бистра вода на два метра.
ситна роса се кълбеше и отразяваше чудно
багрите там на дъгата, богочислена дивно,
щом я докоснеше светнал лъч на залязващо слънце
Водните струи от него сбираха два водоема
лъскави, кръгли и двата. Горният беше по-малък,
долният бе по-обищен и по средата му точно
прави стояха три двойки лъбове, цели от мрамор,
много внушителни, страшни, раздалечени еднакво.
Всеки лъв бълваше струя бистра вода, искрометни,
волно от своето гърло – В гърлото точно отсреща,
както очакваше зинал струята, пратена в него
Истинско чудо, голямо! Всички съвсем като живи
працаха водните струи плавно и вънаги точно
всеки приемаше струя все от лъва срещу него
Имаше лъскави пейки, дялани от кипариси,
здето най-често седеше вождът Скендербей юначен
дружно с Дорика – със своята зестробога та съпруга
доблестна щерка на Комнин Арианит достославен

Тя все държеше Йоана, своето малко момченце
хубаво, сякаш Звездица, именник с дядо си славен,
който умря състарен от мъка по четири сина
Вождът загрижен там често свикваше своите старей,
да се допитва в съвета, битки когато ще почват

Странникът, щом се наредва, гледайки парка на боля
и се начуди на всичко в своята душа, заизкачва
дивната мраморна стълба, воден напред от Танусли
Двамата минаха тихо дългия ходник в двореца,
дето на север от него спяха князете съседни,
доблестни и благородни, храбри във бой пълководци.
А пък родът на Скендербей бе по страната отсреща
Къжната част на двореца е построена двукрила,
а по средата пък има зала голяма и светла,
с гладки кресла наредена, дялани от кипариси
Там от таваза висеше златокован седмосвещник,
който да свети, когато вождът Скендербей вечеря
Водеше стълба от орех в третия кат на двореца,
здето живееше дружно с верните свои служени
славната с доблест Дорика, скромна царица на Круя
Първият кат бе най-ниско, здето отделно стояха
многом верни слуги на царя Скендербей юначен

Стигнаха стаята, здето беше домът на Танусий
Сребърен ключ той извади нейде от своята пазва
Тутакси щом го постави, твърде умело отмести
малко желязно езиче в дивно направена брава,
после вратата двукрила с дясна ръка понатисна
тя се отвори, скриптейки – сякаш че бик измучава
Кръстен знак стори Танусий и пред Емина прекрачи
гладкия праг кипарисов, праг на вратата двукрила
„Хайде, Емине – продума, – влизай спокоен и с радост!“
В нашата къща се чувствай, както в дома на баща си!“

Каза така и прихвана той от ръката на гостя
сабята – кобица дар на бероятъпникъ дласт. –

и я пробеси на гвоздей точно над своето ложе,
гдето оръжия разни светеха в чудна направа
Странника гост настани на гладкия стол до самия
малък прозорец, отдето целият парк се обглежда
Седна Танусий до него. А пък Емин му продума

„Много бих искал, Танусий, с лека нога да съм стъпил
в Круя и идвайки тука – никому зло да не нося
Аз ще си спомням със радост, мили мой гостоприемник,
дето съм търнал Скендербей, а и двореца му хубав
Този дворец е прекрасен, друже, каквито са врегом
всички дворци на царете, с много богатство известни
А господарят на този има небехнеци слава
Същото чух от устата на Техалиа саграпа,
тъй като беше той идвал пратеник някога във Круя
за да предлага изгоден мир от султан Азбюка
Дивни похвали плетеше и величавеше много
този висок и прекрасен дом на Скендербей юначен
Всичко изцъло е вярно. Гледам сега и се чудя!“

Каза и в същото време вик страховит се понесе,
сякаш че регнаха дружно хиляди мощни герои,
тъкмо събрани да влязат в тежката схватка на б и н
мигом отекна военна песен, събуждаща храброст,
сякаш само едно гърло викна Емин пък запита
„Тази пък песен каква е, дето слуха ми пронизва?“

Младият момък Танусий с думи такива отвърна.

„Гуй е тържествен химн, боен, който войската запява,
щом огласи мойт чичо, че на война ще потеглим,
Нека погледнем оттука!“ Каза това и веднага
сръчно отвори прозорец, право на запад обрънат.
В строй се показаха мигом правите конни редици
как маршируват напето там пред Скендербей юначен,
свеждайки точно пред него своите страшни байраци,
дето раздрусали бяха трона на двамата султани
Влизаха строино във нови, във многостайни казарми,

дружно един подир други своите крачки редяха
в такта на бойната песен. Гостът се чудеше само,
гледайки тези юнаци, едри и черни от слънце
как простодушно ликуват, че ще започне бойната,
химни победни как пеят А пък Танусий продума

„Вид, чужденецо, дойдохте тука с войска многобройна!
Както пък виждаш, град Круя малко защитници има,
никой обаче не знае битката как ще завърши
В божи ръце се намира всяка победа и гибел.“

А пък Емин със въздишка тъй отговори тогава
Не подценявай, Танусий, тази защита на Круя!
Малко са, но са герои, свикнали все със победи,
имат за свой пъковороц в бол Скендербей юначен
Хайде, кажи ми каква е тази постройка голям
твърде широка и дълга, а пък нагоре – тъй ниска,
дето пред нея се вижда зрива, голяма ограда,
а зад оградата – много люде във турски одежди?
Моите очи да не мами ведрият вечерен сумрак
или товарът от време погледа ми обезсилва!“

И на това му отвърна младият момък Танусий
„Всичко очи не измамва ведрият вечерен сумрак,
нито товарът от време погледа ти обезсилва
всички, които ти виждаш, са сънародници твои,
хванати пленници клетки само в последната битка
Общо две хиляди души, може и повече даже
Тък като гости живеят тачени с почит голяма,
имат храна и напитки, сякаш са в бащина къща,
докато прати султанът откуп достоен и ценен
А пък младежът приклезнал, онзи с кафтан

многодушест,
пурпурнолъскав, когото са обкръжили отблизо
турски известни велможи, странниче, той е самият
слабен-преслабен Хасанбей, брат на саграпа Синана
мургаб грамаден и силен, момък на възраст цватуша

Виждаш ли също юнака, който сега се изправя,
дето с чалма многовата свойта глава е покрил и
бълва с чълбука си пушек от никотинова билка?
Той е Яшар, богат много, родом е дварбекирец."

ГОЩАВКА В ДВОРЕЦА

Двамата думи такива тъй си говореха още,
а пък по стълбата тръгна вождът Скендербей юначен
Заедно с него вървяха всичките други стратези
Влязоха в гостната стая, после насядаха редом
върху столове изящни вляво и вдясно от вожда
Митре, слуга Скендербеев, хванал в ръката си здраво
пламнала факла, изкусно дивен светилник запали
в миг седмопламъчен блисък цялата къща изпълни
А и царица Дорика стана от трона си хубав,
щом като зърна от свойта стая високо в двореца,
че се задава мъжът ѝ; и мигновено заслиза
по ореховата стълба с тръпно сърце, премаляла,
бърза като Артемида, дивна като Афродита
Тя във прегръдки държеше своето чедо Йоана,
хубаво като звездица, образ на древния Ерос
Две пък служини вървяха вляво и вдясно от нея
И се наизгнаха мигом всички от своите столове,
мачейки тая царица на дивностенната Круя
Тя приближи незабавно вожда Скендербей юначен,
на колената му сложи тяхното малко детенце,
после отгясно му седна. Царят тогава издума
тези слова на Марина. "Ти, благородни Марине,
скоро поръчай вечеря. Па и Танусий повикай,
за да вечерят със всички днеска Танусий и гостът"

Каза. . Марин пък чебристо тутакси вълна изтича,
на Михаила предаде – той да приготви вечеря
После във стаята влезе, ддето живее Танусий,

и му продума „Танусий, тръгвай със госта веднага
в гостната стая, че царят днес на вечеря ви кани"

Двамата, без да се бавят, слязоха долу с Марина
Стигнаха, седнаха тихо близо до Павел Дукагин
После във стаята влезе Козма, слуга неуморен,
носец ибрик от сребро на сребърно ново легенче,
а върху дясното рамо мъхеста кърпа преметнал.
Почна поред да полива с хладна вода на мъжете,
сложил коляно на пода – без да обърка ония,
дето в пира ще участват, с тези, които ще гледат
Цом си измиха ръцете – както седяха по възраст,
яквят рунтав Анести и гръмогласният Коста
сложиха сърчно в средата чъскава маса от орех
и наредиха по нея, в краищата, всякакви гозби
чисти и бели салфетки, сребърни вилници също
А по средата лежеше гоен овен, непокътнат,
печен и пара изпускащ – сложен във медна съдина,
с блисък калаен от вътре, светнала чак до венета
После насядаха редом около тая трапеза
Арианит Комнин, старец, беше на първото място
Вляво от него приседна тихо царица Дорика,
а пък до нея – Скендербей, който в прегръдки държеше
своето чедо невръстно, близо до царя на Круя
седна Андрея Топия, гордият духом войвода,
вожд на юначни ятаци; а до Андрея Топия
седна героят Църнович, като сирена усмихнат,
с тежка десница бладетел на черногорци безстрашни
После, отгясно на Комнин, Павел Дукагин приседна,
който предвождаше смело храброто племе трибун
И остът Емин бе след Павел, редом Марин се намести,
младият още Танусий седна на края след всички
Вождът Скендербей юначен с нож във ръката започна
сърчно да реже месото; черепа после изправи,
ножа си пъхна във шева между скрепените кости

и го разреже така на две половини еднакви,
плътсия мозък изкара, както бе сгънат в средата
пара изпускащ все още. С острия крайчец на ножа
в блюдец едно го постави — да се нахрани детето
Кръстен знак сториха всички — гостът единствен
не стори

И към желаните гозби лакомо всеки пресегна
Само царица Дорика нищо не вкусваше — аже
тъй като грижи безчет я бяха зянали отбъзтре,
след като зърна отново толкоз пълчища пред Круя
Двама младежи чебърис ги — Климент, любезен и сръчен,
и Спиридон енергичен — вино червено наляха
в светнали сребърни чаши право от нови крондари

А пък Алия, певецът мил на Скендербей юначен,
хубаволик, сладкогласен, много обичан от музи
взе във ръце тамбурата — прелестна и седмострунна,
взе и перце посребрено и поприседна на столче,
но до стената с рисунки, срещу трапезата ницана
нито съвсем да е близо, нито пък много далече,
та да се чува гласът му някак по-меко и тихо
На тамбурата тогава песен юнашка удари
и вдъхновено задвижи пръсти по тънките струни
С медоточица уста пък думите леко подхвана,
камо огласи песента със збуците на тамбурата
Ето, певецът божествен тази си песен завърши,
в същото време мъжете пък утолиха глада си,
който ги беше измъчил, и усадиха духа си
с гозби и вино червено — вече дълбоко смълчани
Царят тогава набодя плъсто парче от гръбнака
и заповяда на Климент да го даде на певеца
След като сториха всички кръстен знак, ала без гостя
якият рунтав Анасти и гръмогласният Коста
взеха по знак на Скендербей масата и я прибраха
В залата после пак влезе Козма, слуга неуморен

посещ ибрик от сребро на сребърно ново легенче
а върху дясното рамо мъжеста кърпа преметнал
Почна поред да полива хладна вода на мъжете,
дясно коляно подгънал и върху пода приклепнал
Щом си измиха ръцете — както седяха по възраст,
царят със думи крилати тъй на Емина продума
„Странниче, битка жестока срещу Албания буйна
сам Азбиюк, преди още да е разцъфнала пролет
да не би мисъл коварна да е ставал — да отнеме
сладкия съм от очите морни на моите войници,
сетне и мене да хвърли в пълно безсилие също?
Тъй като слънцето само седми път греє, откакто
моите славни герои по планини се потиха,
скъсаха много обувки по върхове недостъпни,
и веотдъгнаха, както трябва, от тези негодни —
ето тръбата досадна пак ги подкани към битки.“

РЕЧ НА ЕМИН

Рече тъй да го изпита, а пък Емин му отвърна
„Вярно, герою! Улучи, в тая догадка не сбърка!
Сакаш че сам си го чувал, или пък друг ти е казал,
че Азбиюк клетва даде за гибелта на град Круя
В Персия пратеник прати мир дълготраен да сключи,
свърза приятелство здраво и изостави войната
А по зова Азбиюков по градове и паланки,
с песни и музика шумна, с думкане на барабани
бързо се сбират войските, рожби любими на Арес,
както вълните в морето, щом залудуба южнякът
Искат възможно най-скоро в битките да се намесят,
за плаحوвете на майки и на съпруги са глухи
тъй като млади и стари искрено тачат и любят
завоевателя славен на град Византион зребен
Първите люде по ум и сила на своите мущи

се съобщават безспирно с него в двореца и търсят как из основи да бъде сруната тутакаси Круя, тъй като днеска царува над мюсюлманите горри сам Азбуок велемоощен, яростен и невъздържан. Смята, че тронът му вече ти си обидил позорно, като отхвърли мира му неукорим и изгоден, който ти беше предложил чрез Телалила сатрапа. О, приеми този мир, че време все още остава! И зачети поне малко дръзкият жребий на боя, че е съдбата невярна, Арес е непостоянен. И пощади за живота своите храбри войници: слава за тебе се носи, стигай чак до небето, че като собствени рожби своите люде обичаш. Чуи ме, герою, да знаеш думи, какви изговори оня съвет многошумен, дето го свика в двореца мощният властник, султанът на исмаилското племе, малко преди да ни прати тук да се бием със тебе. Гледахме всички в земята, той пък сърдито крещеше: „Срам сте за турците вие, слаби, безцелни сатрапи. Всички вий млади и стари. Тъй е решила съдбата аз, на юначен Фатиха син най-обичан и славен, който Византион сриях и покорих племената — Изток и Запад преперях, моето име щом чуят, след като смазах и храбри, и благородни народи — срещу разбойници все царска десница да вдигам. След като взех необятни и многоплодни полета и под нозете си стъпках славния трон византийски, ето че толкова време тази скала непристойна и обгоряла надига гордо глава срещу мене. Минаха двадесет и пет вече печални години, откакто тая съдбовна битка започна със ярост. Нивга дано да не беше пламвала тази разправа. Нейната цел е нищожен, а пък вредата огромна! Или защо не потъна в морската бездна навеки

многоомразната Круя още когато се пръкна! Щях аз тогава спокойно своя живот да прекарам, читах щяха да бъдат тези, що всяка година пращаме данък дължим на тая змия ненаситна. Ала е друго решила мойта съдба непреклонна: даже творецът не може нейната воля да скърши. Тя ме направи за смях на моите единоверци, а на врага пък за гавра след достохвални победи, тъй като храня рояк от търтеи и дармоеги, подли мъже страхоплъзци и хитреци дароядци. Всички изпращани бяхме като стратези при Круя. Пращах едините аз лично, другите татко ми праща — високомерни и горди, с едри коне, с колесници. Но се показяхме всички истински баби във боя като затрихте десетки хиляди отбор юнаци в скръб потопихте града ми, който по-рано цъфтеше, ето че днес над вдовици и над сираци царувам. Вече се махайте! Сам аз днес ще нападна град Круя. Гежка обуда за мен е тази несруната крепост, толкова години откакто мир на съня ми не дава. Стигна! Гръдта ми не може да побере тази гавра. Всичко ще сторя, което смъртен би могъл да стори за гибелта на град Круя. Ако е съдено в бой да падна — кълна се! ще падна в развалините му с радост. Царят каквото започне, трябва с успех да го свърши, че се следят от народа всички дела на царете, пък и животът за мене — щом е безчестен — е тежест. Вий, нечестивци, отлично знаете моята клетва, дето положих за гибел на дивностенната Круя, тъй като татко, когато беше на смъртния огър — заедно с трона и тази жажда за мърт ми предаде. Глупав аз! Празни надежди все върху вас съм възлагал, а пък от вас е далече даже и сянка от храброст. Времето аз изоставям днеска юздите държавни,

около кръста си тежка сабля сега ще препаша
и подир седмица време право пред Круя ще стигна,
за да изпълня на дело моята гибелна клетва
и да смиря на баща си тъй изтерзаната сянка
дето сред сънища страшни с плач се изправя пред мене
Ето, самичък ще тръгна! Нека от опит узная
мен ли съдбата всевластна ме е намразила вече,
или пък турските рожби са изоставили подло
своята храброст предишна. Никак, безсрамни стратези!
Нито съдбата всевластна мен е намразила вече,
нито пък турските рожби са изоставили подло
своята храброст предишна. Ала войските се плашат,
тъй като в битките виждат своите стратези
страхлив

как не отиват начело, а от опасността бягат.

Каза султанът и после плю на съвета в двореца
С мъка понасяха всички, свели глави, но мълчаха,
че им говореше страшно, диваше дива свирелост.

После най-старият воин Карахасан заговори
■тихо, едвам да се чува, скривайки мъка голяма
„Славни потомче Фатихов, високотронни султане!
Нека Аллах наднебесен, мощен във всякакъв битки,
щедро на тебе да прати щастие, почит и слава
и да превърне във дело туй, що сърцето ти иска
Дай ми възможност пред тебе своята уста да отворя,
истина свята да кажа, що като факел господен
умни мъже просвещава, цели народи спасява,
ако слухът на царете се е обърнал към нея
Мен ме изслушваше често онзи Мурад преблажени
моят съвет не е носил никога зло на народа
тъй като старост достигнах, гледайки светлото слънце
дълго живях на земята, много съм слушал и виждал
В много сражения тежки аз съм участвал самичък
и съм надвивал, че тачех нашата вяра и трона

Само Скендербей юначен ме победи веднъж в битка
О, ти, око исмаилско! Чуи ме сега благосклонно!
Никой от нас не отстъпи поради страх и плашливост,
тъй като не един падна в тежките схватки на боя
като воюваше храбро само за чест и за вяра
Живите носим и днеска белези явни за смелост —
рани отпред на гърдите, що ги получихме в битки
Дали кураж на бойците, първи в опасности бяхме
Да ни заплюващ не бива, щом и Фатих покорител
средство не беше намерил, за да превземе град Круя —
нищо, че водеше триж по петдесет хиляди войни
Царю всемоушен, не може лесно градът да се вземе
Храбри мъже охраняват Круя от всякаква гибел
Те доброволно се впускат сред мъжегубните битки
и си възправят гърдите — крепост защитна на Круя
В своите храмове тихи те се от страх не заключват,
за да се молят без време, бойна тръба щом засвири —
както войските безсилни на град Византион дребен
А между тях пък изпъква вождът Скендербей юначен,
цар дружелюбен и кротък, воин опасен и храбър
Мъж като него до днеска тук не е раждала майка,
както Мурад преблажени казваше да го похвали
Той като собствени рожби своите люде обича,
сам ги е учил отдавна в хитрости разни военни
Ето защо не отивай срещу скалистата Круя,
да не издигнеш по-много славата ти на Скендербей
Срамно, позорно ще бъде славният цар мюсюлмански
поход такъв да започне заради чуки нищожни
Гвоят баща твърде често сам се разкайваше всеу,
че е потеглил на поход тъй триумфално към Круя
Ще се изпълнят и твоите клетви — тревога да няма
Няма да бъдат напразни, време удобно изчакай
ти си на възраст цветуща, той пък към старост отива
Знаем, че мрази най-люто вожда Скендербей юначен

около кръста си тежка сабя сега ще препаша
и подир седмица време право пред Круя ще стазна,
за да изпълня на дело моята гибелна клетва
и да смиря на баща си тъй изтерзаната сянка
дето сред сънища страшни с плач се изправя пред мене.
Ето, самичък ще тръгна! Нека от опит узная
мен ли съдбата всевластна ме е намразила вече,
или пък турските рожби са изоставили подло
своята храброст предишна. Никак, безсрамни стратегии!
Нито съдбата всевластна мен е намразила вече,
нито пък турските рожби са изоставили подло
своята храброст предишна. Ала войските се плашат,
тъй като в битките виждат своите стратегии
страхливи
как не отиват начело, и от опасности бягат."

Каза султанът и после плю на съвета в двора
С мъка понасяха всички, свели глави, но мълаха,
че им говореше страшно, дишаше дива сбирепост

После най-старият воин Карахасан заговори
тихо, едвам да се чува, скривайки мъки голяма
„Славни потомче Фатихов, високотронни султани!“
Нека Аллах наднебесен, мощен във всякакви битки,
щедро на тебе да прати щастие, почит и слава
и да превърне във дело туй, що сърцето ти иска
Дай ми възможност пред тебе своята уста да отворя,
истина свята да кажа, що като факел господен
умни мъже просвещава, цели народи спасява.
ако слухът на царете се е обърнал към нея,
Мен ме изслушваше често онзи Мурад преблагени
моят съвет не е носил никога зло на народа
тъй като старост достигнах, гледайки светлото слънце;
дълго живях на земята, много съм слушал и виждал
В много сражения тежки аз съм участвал самичък
и съм надвивал, че тачех нашата вяра и трона

Само Скендербей юначен ме победи веднъж в битка
О, ти, око исмаилско! Чуй ме сега благосклонно!
Никой от нас не отстъпи поради страх и плашливост,
тъй като не един падна в тежките схватки на боя
като воюваше храбро само за чест и за вяра.
Живите носим и днеска белези явни за смелост –
рани отпред на гърдите, що ги получихме в битки
Дали кураж на бойците, първи в опасности бяхме
Да ни заплюваш не бива, щом и Фатих покорител
средство не беше намерил, за да превземе град Круя –
нищо, че водеше триж по петдесет хиляди войни
Царю всемогъщ, не може лесно града да се вземе
Храбри мъже охраняват Круя от всякаква гибел
Те доброволно се впускат сред мъжегубните битки
и си възправят гърдите – крепост защитна на Круя
В своите храмове тихи те се от страх не заключват,
за да се молят без време, бойна тръба щом засбури –
както войските безсилни на град Византион древи.
А между тях пък изтъква вожда Скендербей юначен,
цар дружелюбен и кротък, воин опасен и храбър
Мъж като него до днеска тук не е раждала майка,
както Мурад преблагени казваше да го похвали
Той като собствени рожби своите люде обича
сам ги е учил отдавна в хитрости разни военни
Ето защо не отивай срещу скалистата Круя,
да не издигнеш по-много славата ти на Скендербей
Срамно, позорно ще бъде славният цар мюсюлмански
поход такъв да започне заради чуки нищожни
Гоят баща твърде често сам се разкайваше бсуге
че е потеглил на поход тъй триумфално към Круя
Ще се изпълнят и твоите клетви тревога да нямаш
Няма да бъдат напразни, време удобно изчакай
ти си на възраст цветуща, той пък към старост отива
Знаем, че мрази най-люто вожда Скендербей юначен

също Венеция - чутна с кораби много, а с нея
сръбският славен владетел го ненавижда отдавна
Вече войната назрява, тя не е никак далече
Ти не пречи на човека в мрежата за да се влита,
нека напълно отслабне поради честните битки
Царю, тогава без мъка Круя ще бъде сразена.
Днес съв войска малобройна някой сатрап да изпратиш,
само междата да пази, но да отблъзва войната,
че на Скендербея дават сила и мощ най-голяма
всички албански класури и планини, и дъбрави
В битки той близа, щом само време изгодно намери
Ала безспорно ще дойде ден и за този бунтовник
жив ще ти падне в ръцете или умрял ще остави
хубавостенната Круя лесно да бъде превзета
Днес беловласата старост го е обхванала вече,
във умореното тяло прежната сила я няма
и на живота му краят не е далече от него."

Старият Карахасан тъй дръзна в очи да му каже,
на Азбиук пък лицето мигом просветна от радост
Както ликува душата на неуморния пътник,
цялото тяло на който в пот изобилна се къпе
след като дълго е ходил тъкмо през знойното лято
Все под лъчите отвесни на среднебесното слънце
и за отмора на сянка спре под върби гъстолистни
върху зелена тревица близо до ручей ромонещ,
щом пък край себе си сети полъха свеж на зефира,
цял се разгръща, та хлад да веине гръдта му космата
и да премахне от него цялата жлъч от потта му
тъй се възрадва духът на младия гневен владетел
при медносладкото слово на побелелия старец
Своите думи капливи той мигновено забрави
Някое време остана тих и безмълвен на трона
за справедливи намери тези слова на старика
Яд го бе, дето обиди тоя съвет многолюден

После пак кръгом огледа всички събрани при него
и Балабана по име викна веднъж, а, на рече

"Идете на моите герои, о, Балабана, мой синко!
Ти най-достойно зачете нашата вяра чрез битки
ти, що сполучи единствен да усмириш и Скендербей
както докара завързан тук пред нозете ми пленник
оня стратег Моисея, а пък мнозина сатрапи
туй не можаха да сторят. Но припомни си, о, синко,
че половин от войската способна да върнеш от боя,
с мъки големи спасена. Другите имат гробове
сред планините албански. Туй не е вече победа'
Ибацесет хиляди души ти поверявам отново
никога толкова много аз не съм пращал при Круя
Синко мой, тръгвай да пазиш нашите граници царски
че напоследък дочувам. Бясно Скендербей напада
наши земи да плячкосва, стигнал е даже до Прилеп
в плен е взел много девойки, много мъже и невесты
той осквернява джамии; необуздано беснее,
че наредих да убият пратеник негов, пристигнал
тука с подаръци много, за да откупи Моисея
Аз преди тебе изпратих — също с войска многобройна —
храбрия воин Хасанбей и Хюсеинбей огромен,
а като трети проводих с тях и Синана сатрапа
Съедини се със тях и смело закриляй страната
А на врага да предложиш най-напред мирна спогодба
Оня голям самохвалко ако мира не приеме
искам да пазиш войската, в битки не бива да влизаш,
че до ушите ми стига ропотът глух на войската
Тя е във ужас от него — ненаранен бил във битки —
и не очаква победа " А пък сатрапът тогава
с тези слова му отвърна. „О, повелителю мощен
в целия Изток и Запад, непобедим във войните,
стълкал Византион древен, високотронни султани,
нека Аллах наднебесен, силен във всякакви битки

щедро на тебе да прати щастие, почит и слава
и да превърне във дело туй, що сърцето ти иска!
Хубавостенната Круя нито е несъкрушима,
нито пък ненараним е в боя Скендербей юначен,
но не познавах никак нашите страпези страната.
дето до лани ти праща, за да воюват при Круя
Непредпазливо вървяха из планини и дъбрави,
здето бунтовникът туря своите коварни засади
Гъби и войските юначни само позляваха все,
а пък мълата тръбеше името зло на бунтаря
Тръпнеха всички от него — неизвдим бил във битка
И се обръщаха в бягство, сабя преди да е вдигнал
уплахът води към бягство, а смелостта — към победа
Единодушната мисъл на богомолците люде
е като божие слово. Кой ще го нявга обърне?
Още от млади години нося във своята памет
врязана върна картина за планинните албански
Както овчариш грижовен своето стадо позна за
вика овцете по име — също и аз тъй познавам
всички албански чукари, височини и дъбрави,
всички усойни проломи и лещери, и пътеки
Аз заявявам, че трябва този бунтовник да бъде
твърде изкусен, рече ли с хитрост и мен да измами
А при това, господарю, готвиш войска многобройна
колкото нивга до днеска ти не си пращал към Круя
Тежък ще бъде срамът за двадесет хиляди души
само да вардят страната, а пък във бой да не влизат
Царю Всесилен, на мене дай свобода във войната
за да потегля веднага като страпез срещу Круя,
тежка война да повдигна против безверника хитър,
щом като оня върдорко нашия мир не приеме
Аз пък пред теб обещавам: до новолуние само
ще разруша из основи здравата крепост на Круя,
тъй че и камък бръз камък да не остане от нея

Нека Аллах е свидетел: всичко това ще направя
Ако не смогна, хвърли ме в Босфора, мъртъв да става
паячка нищожна за риби, без да съм с почит погребан!"

А Азбюк велемощен с радост словата изслуша
От показалеца смъкна златния пръстен-печат, що
беше за чудо и приказ, стига човек да го види
делия щедро отрупан с камъни скъпи и редки
Някога бил на ръката на Мохамеда пророка —
да подпечатва със него своите пламенни думи.
После Фатих покорител бе го получил в наследство,
денен залог от дедите. Именно него султанът
све от ръката си днеска и като слезе от трона,
първо и надменно и гордо към Балабана сатрапа,
на му го сложи веднага на показалеца право
Всички стояха в почуда, а пък султанът му рече

„Ето сега ти предавам светия пръстен с печата
С него ти давам престола, моята слава и въра
Всичко, което ще свържеш и ще развържеш, приемам
Твоего дело в мое, твоята воля е моя
Ставащ сега пълновластен. Вече от тебе зависи
да се запази войската или до крак да погине
Гръзбай! Аллах наднебесен нека те пази от днеска
с мощни крила на безсмъртен. Ти пък, любимо ми чедо,
щом разрушиш до основи здравата крепост на Круя
аз се заклевам в Аллах, а се кълна и в Пророка
ти за награда ще имаш цялата власт над албанци,
Аз ще си бъда нещастен, нищо, че трона владея,
докато кули високи Круя отвред обкръжават,
докато души все още оня Скендербей юначен!
Тръзбай със Божия помощ! А за другари вземи си
всички, които повиках, в трескава грижа потънал
славни деца на герои, стълбове в нашата въра,
най-бече Карахасана, старец с коси побелели —
да те съветва, когато минало с бързо обмисля,
на да настъпи по-скоро край най-добър на войната.“

Мизом Якуб се изправи и дръзновено изрече
 „Аз съм потомък на воин, паднал във битка за трона!
 Без да се жала, за трона своята кръв ще пролея,
 искам ръце да кръстосам с вожда Скендербей юначен -
 сам срещу сам да изляза. Клетвата Бог да ми чуе
 Чуи ме, Аллах, аз се вричам — или смърт, или победа!“
 Каза Якуб тези думи, всички му се възхитиха,
 а Азбиук се възрадва в своята душа и продума
 „Синко мой, ти си достойно чедо на татко си храбър!
 Много щастлив и доволен турски султан аз ще бъда
 докато има край мене още такива юнаци
 Тръгвай със Божия помощ! И на войските ще бъдеш
 вторият военачалник; станеш ли пък победител,
 нека Аллах наднебесен бъде към теб благосклонен
 и в боевете убиеш оня противник, къдна се
 в тихата синка на татко, дето насъне я виждам
 ти ще ми станеш от всички най-любим зет за
 сестра ми -
 гордата духом Фатме — и мой сътραπεзник ще бъдеш,
 и ще живееш край мене в новосградени палати.“
 Тези слова щом изрече, бързо съвета разпусна,
 заповед после издаде в цялата своя държава
 да се изпратят на битка всички, що в Персия бяха
 и се събраха за боя двадесет хиляди турци.*

СЛЕД РЕЧТА НА ЕМИН

Още Емин тъй мълвеше и бледина смъртоносна
 вече покри на Дорика царските хубави бузи
 Много от знатните гости възнегодубаха ядно
 че се закарал стратегът дръзко и тъй самохвално
 в бой да погуби самичък вожда Скендербей юначен,
 те пожелаха веднага с него ръце да кръстосат!
 Пръв между всички поиска лично героят Църнович

горд, тежкорък повелител на черногорци безстрашни
 А подир него поиска вождът Андрия Топия,
 после храбрецът Марин и Павел Дукагин трибалски
 Но Арианит си мълчеше — на старостта бе послушен
 също Танусий мълчеше, още неопитен в боя,
 че от желаните битки вождът далеч го държеше.
 И заговори Скендербей. „Братя, добре е известна
 вашата храброст войнишка на врагове и на близки,
 а смелостта ви се знае! Никак от мен не е скрито,
 че сте се хвърляли смело в страшна опасност за мене
 Битката утре обаче ще е решителна, мили
 Няма бездееен да бъде нито войник, ни началник,
 който е вече получил храброст и сила от Бога
 Имаме враг многоброен, с страх ме е — няма да можем
 да го изколем, преди да стигнем победа с усмивка
 Жертвата тъй е голяма, а пък жетварите — малко“
 Грима мъже ще застанат срещу един наш в борбата!
 Няма и ние безкръвно да се завърнем във Круя
 Господа само моlette утре кураж да ни вдъхне,
 да ни даде здрави мускули, неуморими във битка
 А онозова аз вземам — бил той по кръв благородник
 или овчар, земеделец. Аз не отбягвам, когато
 някой, облегат на храброст, ме призове на двуборство.
 Сигурно е благородник този, когото не помня
 да съм видял в боевете, щом Азбиук велемощен
 го е избрал между всички мъж на сестра му да бъде“

ПОСЛИЧБА

Како това. Ненадейно върху челото му качна
 едра муха, предосадна, шръклица дето ѝ казват
 чюдете, учил много, конска муха — пък народът
 тъй като в ляпната жегга гони безспирно конет
 Смятат я верен прервестник тук на дела неизвестни

че като птица прокобна често на трунове каца
Царят я хвана веднага и заговори пред всички.

„Мои приятели, скоро някаква вест ще получа,
лоша ли ще е, добра ли, Господ единствено знае
Динко обаче се бади сред враговете ни още,
та ме е страх напоследък – този ми страх да се пръсне
както димът се разнася горе сред празния въздух,
а и мухата поличба право отляво ми кацна –
да не е Динка погубил в своята ярост самрапът.“

УЧАСТТА НА ДИНКО

Още не бе доизрекъл царят последната дума –
с вест недейна пристигна Яков, той бе наблюдавал
клетата участ на Динко горе от кулата, дето
в Круя я смятат свещена и я наричат „дебела“
Яков побърза при царя да извести за бедата
Ала по стълбата още, чул песента на певица,
сладка омая усети, сякаш че слуша сирена
Спря се на прага с възхитя като изваля от мрамор
Слушаше тих и напрегнат тази божествена песен,
дълго остана прехласнат, плачейки жално, понеже
във Светаград бе загубил своя баща ненагледен
и от ума му изчезна тъжната вест мигновено
Щом до ушите му стигна скъпото име на Динко,
съзрите той си изтри от бузите, после пристъпи
и на Скендербей юначен тъй заговори: „О, царю,
вест най-лечална ти нося – Динко току-що загина,
че мюсюлманите долу диво на кол го набиha
Хиляди прости зяпачи бяха край него събрани
Чух аз от кулата даже жалния глас на героя
как посред болки неслосни моляше турците често
колкото може по-скоро да му прекъснат живота
Никой между враговете жал не изпита към него
и не прекъсна от милост страшните негови болки.“

МЪКАТА НА СКЕНДЕРБЕЙ

А пък Скендербей юначен, щом като всичко изслуша,
и мигновено настръхна. Като порой бързотечен
всичката кръв се надигна и му нахлу във лицето,
жилите му се надуха като прелели потоци,
а от очите му ярко светнаха мълни страшни –
цяло лицето му пламна сякаш от огън Хефестов
С ярост безумна удари три пъти с крак върху пода
при пъти яката къща чак до основи раздруса
Всички пируващи кръгом бяха от ужас обзети,
а пък слугите безбройни окаменяха от уплах
че земетръс богопратен целия дом ще събори,
ще погребее под грамада развалини всички тука
тряскаът беше тъй силен, трусът бе толкова

страшен!

Мигом набъбна премного, все по ръба – счулен в гънка –
горната успина на царя, славния воин Скендербей,
и непрестанно растейки, стана след малко грамадна,
пришката горе натегна и се разпука внезапно
Като катран почерняла бързо потече кръвта му,
гъсто обляри пода, цял от дъски орехови.

СТРАХЪТ НА ЕМИН

Взе си Дорика детето, плачещо на коленете
на разгневения татко. Щом от Танусий научи
таз новина злополучна, гостът във ужас изпадна
и побледня, сякаш беше призрак среднощен; не сметна,
че ще живее, понеже Динко бил вече погубен
И разтреперан тогава ето какво си помисли

„Сам Балабан е погубил пратеник, стигнал при него
Гой не зачете дори и нашето старо другарство.
нито пък клетвата спрямо моите родители клетви

да ме закриля и лази, както зеница в окоето
Ето последният час на дните ми вече удари
Мене смъртта ме не плаши, но ще загина позорно,
пък и не ще ме оплачат моите родители клети."

Тези слова във ума си рече Емин разтреперан,
ала Скендербей юначен го забеляза и каза
„Странниче, не се смущавай! Никакво зло не ще ти тиши
Сол гостолобна ти вкуси вече във къща албанска
Никой тук няма да вдигне тежка ръка срещу тебе
Като излезеш от Круя, ще понесеш туй, което
ти е изпрела съдбата, след като си се намерил
Тръгвай сега с даровете, дето сапранът е пратила
да не се грижат за тебе твоите другари и близки."

Щом пък Емин го изслуша, вече спокойно въздъхна,
а по страните му бледи ръкнаха съзвиз от радост,
падна в нозете на царя, толкова великодушен,
и го замоли горешо „Ти не ме връщай, герою,
при Балабина сапрана, този предател на своите,
а разреши да остана някъде близо край тебе,
че като собствени рожби своите люде обичаш
Много слуги в твойта къща дни преблагати живеят
Смятай ме като последен между саугите си, царю.
Аз ще пожертвам за тебе всичко, което днес имам
вяра, родители стари, скъпа и мила родина
Твоят бог, твоята вяра мои от днеска ще бъдат,
твоят другар и противник мои от днеска ще бъдат
Само едно позволи ми, за да те нося в сърцето.
с вража ръка да не гоня моите единародци –
да не срами лоша слава тези, що са ме родили,
и да не бъдат преследвани в ред от ереници мрачни."

Целият в съзвиз тъй рече, молейки трогващо вожда
Вожда Скендербей юначен с рядо сърце му помоли,
да се подигне от пода и му продума любезно

„Странниче, идваха в Круя много и слави легати,

никой не бе тъй разумен, толкова великодушен!
Щом ти харесва при мене и пожела да останеш,
няма против твойта воля да те проведя обратно!
Тук остани, чужденецо, близък, приятел бъди ми,
с радост живеи като в къща бащина? Аз не желая
с вража ръка да преследваш своите единародци."

РЕЧ НА АРИАНИТ

Каза това и Емина турна да седне на стола
едето по-рано седеше Арианит заговори

„Чуйте и мене за малко млади герои, да кажа
туй, що сърцето отвътре иска сега да издума
Както е редно, душите ни си наситихме вече
Ядохме, пихме в доволство, слушахме в пълна омал
дълга, божествена песен, химн на певеца прославен
Винаги радост подобна нека да имат във Круя
всичките мои другари в своите къщи високи!
Ако е Динко загинал, здрав е запазен домът му
Ние в зори ще получим страшна отплата за него,
че всемогъщият Господ мрази делата насилни
Слушайте вие, младежи, дето по право ще кажа
стига слова хвърковати, стига и медени песни
Феб²⁸ е залезъл отгавна, а и нощта превалява
Хайде, чега, да се вдигнем, слагкия със нека вкусим,
че и сънят укрепява мишиците боелюбиви,
щом ги очаква наскоро тежкият подвиг на Арес."

Каза и младите дружно се съгласиха със него
Стана от стола си бързо царят Скендербей юначен,
стисна ръцете на тези храбри мъже; пожела им
славък да бъде сънят им, сънища чудни да имат
а и събуждане леко. Те се упътвиха скоро
всеки към стаята, дето бе отредена за него
тръгнаха първом слугите – всеки в ръка със сребърник

Щом се помолиха Богу, легнаха успокоени

върху постелките меки, дето сами в сън унасят

Вождът тогава отпрати тези слова към Танусий

„Синко, от днес чужденецът нека ти бъде съжител
и го почитай тъй, както ако бе раснал в дома ми,
гостоприемство да среща, по-голям брат да ти бъде
Никой не трябва да казва дума обидна за него!“

Младият хубав Танусий тъй му отвърна с усмивка

„Мили ми чичо, ще бъде, както сега ми поръчваш
Развам се, дето тъй бързо ти чужденеца обикна,
както и аз го обикнах, щом като само го зърнах,
тъй като той ми изглежда много добър и разумен,
а и за тебе говори само с похвали и с почит“

Каза това и въведе в спалната стая Емина,
на незабавно повика своята прислужница Чама,
за да измие нозете – според реда – на Емина
Чама дойде и запретна бързо ръце снежнобели
взела ибрик от сребро на сребърно ново легниче,
а върху дяното рамо – кърпа, наскоро опрана
Първом изми му нозете, после ги сърчно избърса
в стаята – вляво и вдясно – сложи две меки постели
да са удобни за сън. И сепне безшумно излезе
Двамата легнаха мигом и със наслада заспаха

А пък Скендербей се качи в стаята, дето е горе;
близо след него вървеше тъжна царица Дорица,
взела в прегръдки детето, двамата влязоха тихо
в своята рисувана спалня – дело на майстори вещи, –
дето и по-рано спяха. Текла дотук ги доведе,
вдигнала сребърен свещник. Восьмачна свещ от върха му
лееше бялък обилен. Свещника Текла постави
в края на гладка камина, цялата само от мрамор
Най-напред царското ложе сърчно и бързо оправя,
после стъпки за детето люлката лекоподвижна
След като беше излязла, тихо затвори вратата,

бождът Скендербей юначен с поглед на изток застана,
адето висеше икона на Богородица. Също
като звездица пред нея кротко гореше кандилце
Той си подигна ръцете да се помоли на Бога
Щом си почувства душата успокоена, героят
бързо заспа, а до него легна царица Дорица.
Близко до нея остана бебето в меката люлка

ЪЛМЪНИИ

Негде отпътък пък спяха турците в своите палатки.
След като вече отмина първата вечерна стража“,
тъкмо когато очите сън непробуден залепа,
се появиха поличби, дето вещаят прокоба
ревна, развихри се буря, вятър злокобно засвири,
глухо бучене ехтеше от земеръси неспирни
из дълбините подземни, ясно се чуваше врегом
вой от вълните далечни на Адриатика даждо,
в целия стан се понесе кучешки лай непрестанен.
гракане на кукумявки в мрака зловещо забуха
Плувнала в кърви луната пръкна от облаци мрачни
и над земята смълчана зрак вледеняващ посипа
Цяла нощ с еърмофе страшни святкаше Бог всегържител,
дето души многобройни на благородни герои
щеше да прати във ада, щом се покаже зората
Бледият ужас смразява турската кръв нечестива
никой не смееше вече сладкия сън да накуси,
без да помоли Аллах на колене разтреперан

ПРЕД СРАЖЕНИЕТО

Розовопръста, зората – мило усмихнат вестител,
ден светозарен повела, вече отвори вратите
на небесата от изток, за да прекара свободно

златната си колесница. Мрака среднощен разпръсна
и позлати върховете на планини векобечни.
Гонеше, гонеше вихром своите коне златоюзди,
сякаш за зрелище бърза. Този ден тя несъмнено
щеше отблизо да види битка голяма и тежка.

Стражът Резак се промъкна в шатрата на Балабана,
бавно пристъпи, на пръсти, и от съня непробуден
почна да буди сатрапа, като говореше тихо.
В миг Балабан се изправи, клюмна главата му тъжно,
тъй като беше прекарал нощ неприятна и лоша.
Сларкият сън не докосна дълго очите на вожда,
беше обръщал до късно и неспокойно в леглото
целият станал на грижа битката как ще завърши –
страх го бе тези полчища, пратени също от Бога,
да не сломят у бойците разколебаната смелост.

„Курвия потомче – извика, – как си посмя да ме
будиш,

вънка е мрак непрогледен и полунощ е все още!
Стреснат, Резак му отвърна: „Мой господарю прославен,
нищо е мрак непрогледен, ни полунощ е все още,
а на ранното утро вече гори светлината.
Аз се събудих отдавна и непрестанно си мисля
че ти поиска от мене рано от сън да те вдигна.
Стегнах Каплана за битка още преди да се съмне.“

Каза и дръпна от входа плътната кожа завеса.
В миг светлина благодатна в шатрата влезе, засенчи
свещите, дъто горяха в трите светилника нови.
Вън се показа и конят, вече приготвен за битка.
А Балабан се учуди, щом светлината съзгледя.

„Бързай, Резак, да събудиш, рече той, всички тръбачи
и да засвирят сигнала целият стан да се вдигне.“

Стражникът стори поклон и хукна послушно навънка
за да събуди веднага спящите още тръбачи.
Те затръбиха сигнала, за да събудят войските,

и отпъхтени летяха, като кръстосваха стана.
Вяком наскочаха бързо множество едри войници,
на си измиха ръцете, бузите, после – нозете.
И като свляха коляно, молиха топло Аллах.

Своята разкошна премия си заоблича сатрапът
първом си сложи джубето – сърмено, дълго, червено,
после въздълзи шалвари върху бедрата си сложи,
а на нозете – обувки, цели от кожа червена,
около кръста пък – пояс, кожен, изпъстрен със злато,
многонадушен, а в него – дълги оръжия пищови.
Фес на главата си турна, който пък бе увенчан със
многонабитата чалма, а горе на феса блестеше
златен пискюл на ресници, почетен. Яко аз не разбрах
дал му го беше султанът в дар за голямо геройство,
че се качи на стените, развалини византийски.
След като тази украса сложи на своето тяло,
метна се вихром на коня с лека, щастлива подвижност,
на през тълната пръсна, с израз лъчист на лицето,
смелите хвалещ най-щедро, дръх още на плахите смелост.

* * *

Както си беше в леглото, пръв между всички във Круя
старият Ариадит чу на враговете тръбите,
тъй като буден седеше, с грижи разбъркал ума си
да не би зло да пострада днеска бойците на Круя
като излязат открито в бой със безбожните турци.
Гой се повдигна и живо скочи от мекото ложе,
после набързо облече своите хубави дрехи
и се зае да събужда всички албански стратези.
Старецът ходеше бодро – право от стая във стая,
някого викна по име, другото с крак пък побутна.
„Цялата нощ ли ще спите, вие, мъже от съвета?
Вие по служба сте длъжни първи да бъдете в боя

а пък последни от боя да се отдръпват в стана,
пример да сте за войските, дето от Бога приехте
за да ги водите с полза в тежките битки и мъки
Или не чувате никак вражия зов на тръбите?

Те на хоро не ни канят, нито на пир, а за битка
Не в планини и дъбрави битката днеска ще водим,
скрити зад сиви чукари или зад гънери едри,
а сред поле, на открито, гдето измамата липсва
и храбростта самовластно всяка победа решава
Тичай, Марине юначен, още сега при войската
и я откарай строена в оня кръг, дето се молим,
за да поизгнем заружно своите ръце за молитва "

Те със това се заеха. Старецът тръгна веднага
стълвайки недоловимо по ореховата стълба
влезе във станта горе, гдето лежеше Скендербей,
и го намери да хърка, сладко унесен, тъй както
в мирното време по-рано. А пък до него тревожна
беше царица Дорика, тръпнеща като кошута
Поруменяла тя стана, щом като зърна баща си
той пък припряно побутна царя със крак и му рече

„Ставай, герою! Отдавна съмна и плагне е вече
А Балабан изпълнит много да спи не обича
и под звука на тръбите вече строява войската.“

Вождът Скендербей юначен скочи и тъй му отвърна
„Право е, старче, що каза. Аз и самият се чужа,
дето нощта непрогледна е като сън оплетяла.
Ето зората сияе, тежко започвам да страдам
че Балабан изпълнит ще ни нарича страхливи.
Неуморими мой старче, хайде кажи на Марина
нека събуди войската колкото може по-скоро.“

Старецът Арианит пък с тези слова му отвърна
„Аз съм го вече изпратил! Ти се обличай веднага!“

Каза старият това и тръгна от царската спалня
Взе да облича Скендербей своите доспехи и грехи,

като поемаше всичко тъй от царица Дорика
Първом на тялото сложи риза със златни кенари –
поглед човешки не може даже да зърне платното.
Златото цяло го скрива. А върху своята риза
в лявата част на гърдите, дето е стъкнат живота,
точно където отдолу тупа безспирно сърцето –
златен, голем и прекрасен кръст той си сложи смирено,
който във дар бе му пратила папата Пий⁴⁰ туркоборец,
онзи Пий – Втори наречен от правдолюбната Като,
Пий, именитият папа, римският първосвещеник
Свято го тачеше него вождът Скендербей юначен,
като достоен заместник, образ велик на Исуса,
че обезсилваше кръстът в битки рояка куршуми –
той ги отблъскваше всички с мощна, божествена сила
за да предпазва от гибел вожда Скендербей юначен
Върху бедрата си после сложи красиви потури,
сърмени, тесни отдолу, твърде широки отгоре,
па си обу на краката кожени волски обувки,
около кръста си стегна пояс, изпъстрен със злато,
кожен, куршумите спираш без огнебойни пищови,
че огнебойни пищови мразеше вождът Скендербей.
А пък през рамо обамчи туркоубиваща сабя,
дето със слава чуповна целия свят бе покрила,
всяваща страх у войските. щом се намесваше в боя
тя с нечестивци напълни цялата бездна на ада
Най-сетне взе. че и шлема върху главата си сложи –
кожен, с желязо обточен, дело на майстор изкусен
Някога в дар го получи вождът от цар Фердинанд⁴¹ –
не само него – и други много подаръци чудни,
заедно с тях – и при града широкодруми, големи
Трани, Сипунт пренаселен, Джовано Санто известен,
да ги владее героият – той, и помощите също –
дето преплава морето нявга, помолен от царя,
и от Италия бързо гордите келти изгони,

водени от Пиканина, опитен военачалник.
Двойна победа спечели той при Ноцера и Бари
и закрепил незабавно трона разклатен на царя
Този шлем днеска героите върху главата си сложи;
а върху гребена горе беше перото от чапла –
твърде стар почетен знак на вожда Скендербей юначен
След като беше натъкмил всичко по своето тяло,
тутакси гръмна спрахотно богът велик от небото
в чест на героя – цвета на своите защитници храбри
А на царица Дорика в тоя час топлите сълзи,
бликнали изпод ресниците, къпеха бледите бузи,
но облавя ги веднага и да говори започна

Каза Скендербей и като Арес изскочи отвътре,
вихром се спусна надолу по ореховата стълба
И във съвета намери всички стратегии събрани
Те го очакваха вече въоръжени Той рече:

„Ден най-щастлив би желая, мои приятели мили!“
Този благ поздрав мъжете срещнаха с думи такива

„Ний ти желаем от Бога дълги години и радост!“

„Този ден бездруго ще бъде хубав за вас и успешен,
за враговете – печален – каза Андрей Топия, –
тъй като чух аз от Бога гръм ненадеен и страшен,
а пък и небото е ясно, облаче даже не виждам
Също такава поличба се появи преди време,
щом като битка спрахотна пламна насрещу Алиа
четирихиляден облак водещ от диви войници
Ние до крак ги избихме, като обие сбрани в стаго,
с трупове беше покрита врегом земята албанска
Мъртвите се обоняха, с радост орли лешояди
даже от Ганг долетяха, остро подушили тая
преотвратителна плячка; чудеше се и морякът
чак в Адриатика нейде, като усетеше тази
лети носими воля, щом духнеше източен вятър
Никой от тия четирисет хиляди жив не остана,

та на султани Мурада да извести за бегата
всички заспаха тогава сън непробуден и жалък.“

А пък Скендербей юначен тъй на словата отвърна

„Сминали лаври, Топия, нека сега се не хвалим!
Време съдбовно наставя, бъдното е неизвестно
Да не разсъждам с тез думи високотронния Господ
тъй като людската сила е за посмешка пред него
Ека безмълвно опминем всичко, що някога беше,
като на Вожата помощ наистина победа възложим
Боят днес нима да бъде, както по-рано, Топия,
той ще е още по-тежък, още по-мъжепогубващ
тъй като мъдри стратегии турските вожди водят
набъга султанът такива в бой не е пращал при Круя
Срещу тях полза не носят нито засади, ни хитрост
само сърдечна молитва, сила голяма и храброст
И затова днес към бога нека ръце да подигнем
а да изпрати отгоре тоя на народа си смелост
И дамата своя надежда само на него възлагам,
тъй като турците първи почнаха боя с неправда,
като поубиха с лоша смърт неповинния Динко.“

Каза това и пръв тръгна, всички поеха след него
и като слязоха тъй по бялата стълба от мрамор
стигнаха с крачки широки мястото, дето се молят
Свариха там и Марина да построява войската
А пък Давид иерейт, с бяла брада, боголюбен,
В златни одежди облечен, тихо от храма излезе
със свещоносци двамина – вляво и вдясно от него
Визигал в десницата кръст, а в лявата – книга.

служебник.

той ги постави веднага върху престола божествен
Наземи прав коленичи вожда Скендербей юначен
и незабавно след него – всичките други с него
също войската събрани – конници и пехотинци
Всеки до коня, без шапка, всички дълбоко смълчани

А църелят набожен вдигна очи към небето
викна към Господа Бога с кротко сърце съкрушено,
както невинна девица в своята мъка се моли,
а на бойците косата трепна и шръкна от ужас,
всички душа устремиха към вседържителя Бога.
Щом като службата свърши, вдигна свещеникът кръста,
който спасява войската, заблагослави бойците
Вождът Скендербей възседна своя Шахин черногривест,
всички стратегии след него яхнаха своите коне – да
шетат наляво-надясно, за да подреждат войските
Метна Скендербей юначен своя внимателен поглед
върху лицата войнишки беше изписан печатът
на мъжество богорабно. Той им така заговори
„Върху лицата ви, рожби, виждам възторжен

божествен,
върху главите ви гледам спряла победата славна!
Всеки от вас щом прогони сто поне вардари люти,
и Велзевул великанът спрашно ще бъде посрамен,
даже да води срещу ни всичките демони адски
Вярно! Получихте вие сили отгоре, любими
Нищо, че днес от врага сте два пъти по-малобройни –
вий за победа сте много; стигат и още по-малко
Ето защо тоз, когото измежду вас ще посоча
нека с войската си чака, без да участвува в боя.“

Викна по име Църнович и му продума тогава
„Стефане великодушни, царю на славни народи!
Дясна ръка си за мене, вярна опора за Круя
Твоите войници отбиха много опасности тежки,
множество рани добиха, бранейки в битките Круя
та затова днес, храбрецо, заедно с твоите войници
зрители в Круя бъдете, няма да влизате в боя
да не ни после натякват, че сме добили победи
поради многото войни – не със божествена помощ.“
Каза тебѝ най-любезно. Но недоволен Църнович,

туркоубиецът, стана, а закрешиха сърдите
всички бойци черногорци, луги от Аресов пламък
те не приемат почивка, докато други се бият,
своите оръжия вдигат, виком желаят войната
Тихо се царят усмихна, па им така заговори

„Вий не шумете, юнаци, тъй ненаситни на битки!
С радост голяма приемам пак да участвате в боя,
вашата воля зачитам, нека тъй бъде, другари!
Искам да бъда напълно тъкмо към вас благосклонен
Днес отстранявам от боя измежду моите дружини
тази дружина, която има бойци остарели.
Срамно е толкова дълго боголюбиви герои
да се сражават отблизо със мюсюлмани неверни.“

В същия миг се обърна, силно извика. „Дружина,
първом наляво тръгнете, спрете напред до стениите,
зрители само бъдете!“ Те го послушаха мъком
и неохотно от строя се отделиха веднага,
всичко две хиляди души, вярна опора на Круя,
стари, отбрани войници, вече с коси побелели,
чето гласа на стратеги слушат с готовност младежки.

Вождът Скендербей юначен после пришпори Шахини,
буиния кон черногривест. „Рожби, напред!“ – изкомандва.

А и войската отвърна с вик на вика гороломен
и го послърва със радост, пеейки песен военна
Тръгнаха с устрем дружини конници и пехотинци
право през медните порти. Техният вълк разтърси
горе ефира безплоден. От крепостта пък онези
ам отговориха гръмко да настърчават мъжете,
че и те също жадуват битки. А бледият ужас
сграбчи телата османски, щом като възгласът екна
Ала им вдъхнаха смелост сам Балабан изпълнит
редом с Якуб, дързък в битки, син Джеладилов, известен
Яхнали двѝма конете, те обикаляха в стана

Първом Якуб безбоязнен, вярващ на своята сила,
храбър ездач върху храбър кон от персийска порода,
гордо излезе напред от първата турска редица,
с думи надменни обиди вожда Скендербей юначен

„Мръсно, ненавистно куче, вероотстъпнико долен,
хайде излез да премерим сили във бой ръкопашен!
Днес — или двамата дружно, или един от нас двамата
белия свят ще напусне, за да отиде при Хадес“

Тръпки побиха мъжете, чули такава надменност,
а пък сърцата на всички турци забиха в гърдите
Старите опитни войни жалеха много младежа

„Клетнико, някой тъл демон твоя разсъдък е грабнал
Щом си решил да погинеш, мразейки светлото съзнание
можеш смъртта си да наидеш даже прикрит за

бойците

Клетнико, с остри обиди спри да раздраждаш герои
ненараним и опасен. Всички от него треперят!“

Тъй помежду си бойците се разговаряха тихо
А пък Скендербей юначен, към дързостта безразличен
с чужда готовност пришпори своя Шахин черногривест
и пред Якуба застана като убиеца Арес,
сграбил си меч сражовен, дело на древно изкуство,
несъкрушим и убийствен, щом е в ръката му силна
Ето и двамата вече вжигнаха мечове тежки
и с огледаха грозно, спрели един срещу други
Таз ужасяваща гледка беше смразила войските,
пълпна отбеляжеше шепот разноречив и нестройен
Вожда Скендербей юначен в същия миг си помисли
трябва ли сам да проточи този двубой съдбоносен,
или със първия удар да се разправи с младежа
Щом поразмисли, реши, че няма защо да се плаши
още със първия удар нека убие младежа,

тъй като вече настъпва време за битка и трябва
силни ръце да покаже пред враговете безверни
Първом Якуб безбоязнен лудо в атака се впусна
и страховито насочи остро жило на меч
право в главата отпред на вожда Скендербей юначен
Ала Скендербей юначен мигом това забеляза,
удара ловко отбягна, своята сабя размаха,
грозно удари младежа пряко средата на кръста,
страшната сабя пресече тялото наполовина,
назем падна трупа му, сякаш е дънер отсечен
Образът благоизписан долу в прахта се изваля,
ала десницата още стискаше меч издигнат,
лявата длан пък държеше крепко юздите на коня
Конят стоеше недвижен, двилеше с кърви опръскан,
носеше върху гърба си окървавени бедрата,
вътрешността разпиляна на злополучия конник
Гледката беше ужасна, ахнаха в трепет войските
Липот на сдържана жалост мина през всички редици,
както неясният шум на морска вълна неголяма,
дето я пътник дочува нейде далеч в планината.
Болка разкъсваща сграби на Балабана думата,
в миг той си коня пришпори с ярост, подобен на буря.
Вожда Скендербей потърси в бой ръкопашен да влезе
Но го възпря незабавно с кротки и ласкави думи
Карахасан многостепен. „Чедо любимо, не тръгвай!
Легна Якуб бездыханен, само на тебе единствен
се уповава войската и се надява султанът
В единоборство не влизай с този човек, със когото
влизат във бой синовете тук на родителски клети,
да не се стресне войската и без водач да остане,
както лишен от кормило кораб сред морската буря.“

Старецът каза и дръпна здраво юздата на коня
и Балабана победи нейде зад първите войни
Гръзна след него сапранът, като детенце послушен,

тъй като старецът беше казал безукорни думи
Гръмко извика тогава вождът Скендербей юначен

„Хайде, деца на албанци, тръгвайте в боя след мене.“

И като викнаха страшно всички албански войници –
бързо, за пръв и последен път те изразниха своите
пушки и в миг ги хвърляха, после ножовете взеха,
неудържимо влетяха между редиците вражи
и се преплетоха бясно – мъж срещу мъж настървено
Медни тръби затръбиха бойни тържествени песни,
всички стратегии поеха с вик гръмогласен тогава
да насърчават бойците. Цвилиха гневно конете,
верни помощници в боя, своите ездачи понесли
Този пък шум нечовешки не позволи да се чуят
нито плачът на ранени, ни на умиращи спонът
толкова вик се надигна чак до ефира божествен

Музо на словото, страж и враг на забравата хорска,
ти благосклонно спомни ми всички дела достоплавни
на първенците герои, дето убиват и гинат
и покажи ми открито страшната гледка на боя,
и многоликия образ ти на смъртта посочи ми,
тъй като смъртен не може всичко това да разкаже
десет уста да би имал или сърди от желязо

ПОДЛИЗИ НА СКЕНДЕРБЕЙ

Целият в сила облякъл своето тяло и мисъл,
първом Скендербей юначен с яд връхлетя по средата
в бойния ред исмаилски, гдето отбрани и много
възбодове от пехотинци бяха във строй наредени
че се надяваше между първите там да намори
и Балабан кръвожаден, за да насити най-после
с черната кръв на сатрапа своята жадуваща сабя
Турците, щом пък видяха близо Скендербей юначен
който досущ като Арес бе р-въртял страшна сабя,
дето с кръв колеше още – се ужасиха в ума си,

и пък сърцата им в треска силно забиха в гърдите
Първом Скендербей погуби Сефи, стратега отличен
на половината пеша турци, участващи в боя,
меча си страшен забодя помежду веждите точно
в мозъка, вътре дълбоко Сетне погуби Шехида,
както промуши със меча лявата гръд на боеца
и острието премина ниско под рамото, бяло
Мизом си меча изгърпа вождът Скендербей юначен,
ничком Шехин се събори и като падна, удари
с цялото чело земята. После от боя изкара
двама: Шакира огромен, гордия духом Исака –
нему главата отсече – а на Шакира отпържа
едното ляво ръчище горе, до рамото близо.
После уби Хюсеина, брат на Ахмед благороден,
който преди беше идвал като стратег срещу Круя,
водейки всичко дванадесет хиляди храбри войници
и със Скендербей тогава в кървав бой беше се сблъскал
Вождът Скендербей юначен много от тези войници
мъртви във боя събори, над половината взе пък
живи – и в плен ги остави. А подир някое време
десет султански катъра, бродници из планините,
бяха изпратени в Круя, върху гърба си понесли
сребърни скъпи товари, откуп за всички пленени
Както Ворот²⁸ разпилва облаци тъмноождовни,
щом като Нот²⁹ ги докара негде от южни предели,
за да закрие напълно звездния свод на небето –
тъй и Скендербей юначен пръсна редиците гъсти
на враговете сред боя, като посичаше смъртно
всички, които съдбата пращаше право пре , 10.
Тъй разпиля в кратко време турската бойна фаланга
и със тела на герои място голямо натъпка –
чи тири разтега цели, но не намери сатрапа
Остро въртеше тогава своите очи посред боя,
да не би нейде войската да я притиснат безверни

СТЕФАН ЦЪРНОВИЧ И АНДРЕЯ ТОПИЯ

Радост голяма изпита, щом зърна двамата от своите туркоубиеца Стефан редом с Андрея Топия' С кървави тежки ръце и двамата прави стояха. лични мъже сред бойците, както гъбът сред гората. Всякайки смут непрестанно в гъстите вражи редици. Те се сражаваха храбро, а и разпалваха люто смелия дух на войската. Дватамата бяха известни с пламенен вид и със огнен поглед Андрея Топия плашеше, сипеше хули по другородците турци и подиграваше дръзко тези, що на ат край него. Беше Църнович спокоен и пред най-страшния труд на тая смразяваща битка — и се усмихваше мило, както и влюбен се смее в дните на пир или сватба, щом като срещне очите на прелюбима девица.

Дивата битка при тези двамата бе най-свирела. малко наляво по фланга, гдето и Павел Дукагин с думи и дело за пример все настрчаваше в боя своята конна фаланга. Тука победата още бе колебаива, понеже бяха безчетни и храбри турците, враснали сякаш в своите коне стройношійни; знатни прочути ездачи и на война нечаситни.

СКЕНДЕРБЕЙ БРАНИ АРИАНИТ

В миг забеляза Скендербей, че са в опасност надясно конните смели дружини, гдето ги води старикът Арианит Комнин, тъст му. Там многобройни и силни бяха фалангите конни, в Персия дето се биха а помежду им мъж страшен сабя размахваше бично търсейки устремно начин Арианит да убие Царят албански изтръпна пред неадекватната гледка и се изплаши, помислих старецът да не пострада

и на царца Дорика скръб да съсипе душата, та да изпълни със плач и с мъка двореца му шумен. И черногривест Шахина нетърпеливо пришпорил, той като буря се спусна между редиците бойни. Старецът в миг си отдръхна, щом забеляза, че царят идва към него, и рече: „Бързо ела ми на помощ синко, че мъж необуздан моята старост измъчва.“ Стря се пред него тогава вожът Скендербей юначен поглед презрителен хвърли към другородеца турчин. тъй като в бою нападнал старец безсилен, небойнствен. Вдигнаха двамата с устрем своите мечове остри. Турчинът сръчно стовари върху Шахин черногривест (конят Шахин горделиво като лък беше избърнал своята хубава шия, сякаш че бе предусетил зло за ездача обичан) — меч си точно в средата на горделивото чело, гдето бял белег блесна. Меч силно закръглен и ярък, който пък правеше видим в тъмния образ на коня, тъй като грееше силно, както във мрака средношен грее и месецът пълен. В този белег сабята хлътна. Черна кръв бликна на струя в тъмно обагри във миг на белега светлите косми. А пък Скендербей удари турчина право в главата гдето природата щедра здраво е свързала двете кости — големи и плътни — с целово твърде нагъсто, тях ги народът нарича „дребно писмо на съдбата“. Острият меч скоросмъртен мигом разреже наголу костите му и месата, чак до ърците заседна, и се разцепи главата на половини еднакви. Всяка от тях пък увисна горе на ramo широко, докато шумно от коня се строполи на земята клетият вражески воин. Беше красив и огромен цялата конница воец, дето от Персия стигна. Той се наричаше Кямпи. Там го остави Скендербей, втурна се в боя, събори наземи и Шеремета

след като с меч го рязна ниско под дясната ция
 А подир него удари момъка хубав Юсуфа –
 с тежка ръка го улучи баш над ухото отляво
 и острието на меч щръкна веднага отсреща,
 чак до ухото отдясно. Смаза Керима надменен
 и Нуредина безсилен, после Емир великана
 Както река пълноводна, бурна, дълбоковъртопна,
 що е подхранил нечакан дъжд, от небето изсипан,
 влачи вълните си мътни от планините високи,
 мъкне високи дървета, борове изкоренени,
 често до днес са красили двата ѝ бряга шумливи,
 посеви златни заплачва, блейнало стадо понася
 плащи околните люде – пастири и земеделци,
 и замърсява със тиня даже морето смутено,
 тъй и Скендербей летеше между войските в средата,
 като погуби мнозина исмаилтянски водачи
 щом ги пресрещнеше само. Турците бягаха вече
 с поглед отвърнат от боя, бледи и цели във ужас,
 а от телата им яки капеше пот вледеняващ
 Вождът разби исмаилии, върна бойците персийски,
 битката скоро оправя – без да е трудност създава
 А на войската си вдъхва храброст голяма и дръзка
 Старецът Арианин пък дързост голяма получи.
 В схватката пръв се понесе, бързо погуби Хасана
 като го мушна със меч в гърлото – в края му горен,
 що музюлюбните люде с име отдалеч наричат –
 „ябълката на Адама“. Тутакси наземи грохна,
 а със кръвта и душата хвъркна от раната люта,
 като изхърка плачливо. Старецът тъй го погуби

БИТКА МЕЖДУ ДВЕТЕ ВОЙСКИ

Двете войски упорито водеха лютата схватка,
 воин погубваше воин, викотът беше неистов
 Вече докрай се развихри страшната сеч на войната,
 наземи паднаха много мечове изпотрошени,
 много убити покриха гъсто полето на боя
 Възнак едни, а пък други ничком загризли земята,
 трупове както на турци, тъй и на храбри албанци,
 че и те даваха в боя мъртви, макар и немного,
 тъй като в мирното време царят ги учеше нещо
 сам на закона на Арес, без да им дава почивка,
 и закали им телата млади със походи трудни,
 а към родината мила обич свещена им вдъхна

А пък безбожните турци станаха бледи от ужас,
 щом им се мярна Скендербей – бесен, досущ като Арес,
 и запламтя с нова сила боят, така неприбичен
 в който врагът хвърля своите огненогущищи цеви
 още при първия сблъсък и със ножове се бие
 Но и така пак държаха, като се биеха храбро,
 търсейки в дивата битка или смърт, или победа

ПОДВИЗИ НА БАЛАБАН

А Балабан, щом съзря, че вождът Скендербей отмина
 повече скрит не остана, а между първите скокна
 и със лице запламтяло викна. „Напред към победа
 тичайте с устрем, юначни ви и синове мюсюлмански!“
 Вик на и Гого погуби. С тежка ръка го удари
 точно по темето вляво и острието опасно
 хлътна дълбоко навътре, щелият мозък се пръсна
 След като него погуби, Наство от боя извади,
 като успя да го случи в лакътя, гдето чудесна
 става соваката свързва с горната част на ръката

Болка нес-чужна веднага сграби героя нещастен
който отстъпи застенал нейде зад първите войни
там и остана, додето цялата кръв му изтече,
просна се възник и сетен гъх от гърдите издиша
После уби Симеона, заедно с него и Кото
Тиро със ръст исполински, също юначния Кицо
Както във пътна кошара, дето пастирят отсъства,
вълк се нахвърля, от дълго време месо ненакусвал,
дави, разкъсва и гълта, целият в кърви опръскан,
тъй Балабан исполинът в тоз час беснееше грозно
целият пламнал, разбърка много албански дружини,
докато липсваше вождът. Огнена ярост отсреща
беше развихрил Синан пък, дишаше бас неугасващ

СИНАНОВО ГЕРОЙСТВО

Този самрап кръвожаден в боя кого ли най-първо,
после кого ли последен едно лиши от живота?
Най-напред Власо прободе в горния край на гърдите,
здето отдолу се гуши белият дроб на човека –
въздуха лопс да издишва и да пречиства кръвта му,
и гибелта на душата здето настъпва най-бързо
Наземи ничком той падна и като лъв страшно ребна
После уби Теофила, силния воин прониза
в горната устна, където ръбчето улейче прави
Мечът дълбоко разреза горната челюст и стигна
чак дето гърлото почва. След като воинът падна,
мрак му забули очите. После пък Сава погуби
в сяло око го удари с гладката плоскост на меча
и зина и съвсест той загуби, тежко и жално простена,
здето не смеа да вдигне даже ръка за защита
едно захлапа земята. После и Ламби погуби,
Иоакима и Димо, Филипа, също и Пано,
Викаше, викаше лудо, като убиеца Арес

„Мрете, омразни стратези, славни във нощните
битки,
тъжната сянка на брат ми трижди любим
да смилите!“

Тъй Синан басно реवेशе – още не беше научил,
че в сред живите в Круя брат му Хасанбей героят,
и продължи да беснее с пламнала ярост в гърдите,
както лъвът – в планините хранен, когато пресрещне
сред лесове недостъпни група ловци дръзновени,
здето са грабнали тайно малкото лъвче от него –
диво ребе и разкъсва този, когото настигне

ТОПИЯ И СИНАН

Музо, така сладкодумна, кой бе героят, що с дързост
смело застана тогаба срещу Синана разсърден?

Вождът Андрея Топия, който япигите води,
тъй като беше насреща, малко встрани, но наблизе
Щом като зърна Синана славни дела да извършва,
той се обърна към него и му завика със дързост

„Куче безсрамно, ела ми, за да те пратя и тебе
там, дето слязоха вече твоите братя безсрамни,
все поразени от тоя меч на Андрея Топия
И Мохамед слабоумен читаб не ще те измъкне
изпод ръката ми тежка; ти светлината напускаш
и още днес ще отидеш долу при адските порти.“

СМЪРТА НА ТОПИЯ

Ала на твоите дни краят вече настъпи, Топия
че със ръце нахървени в тоз час Синан се изправи
Без да разбира речта на вожда Андрея Топия
дръзката гордост почувства в тези му думи нагменни
Спря да избива войската и се насочи към него.

Спряха един срещу друг и освирепели от ярост,
дватамата в същото време вдигнаха своите саби
Пръв се примери Топия в челото на мъжезуба,
но другородецът мизом, бръз като мисъл човешка
цял се навее наляво; и острието отрязва
само ухото му дясно; черната кръв му потече
А пък Синан на Топия пъпа в средата промуши
и острието веднага вътрешността му разпръсна
Като ела извисена грехна Андрия Топия
и наскърби безгранично всички албански войници

А пък Синан душегубът пак не миряса, макар че
бе наранен от Топия, даже по-яръстен стана
цял пощръкля и отново пак да убива се втурна
Вуйстваше, буйстваше лудо, както пожарът в горите
който в началото пламва бавно и много спокойно,
за да затопли пастира с тмяло от студ вцепенено,
ала задуха ли вятър, пратен случайно от Бога,
огънят тръгва навътре, докато всичко обхване,
тъй и Синан се разбуйства, нищо че имаше рана

СКЕНДЕРБЕИ НАСЪРЧАВА ВОЙСКАТЕ

Вожът Скендербей юначен в десния фланг щом опраби
неравнотата опасна, пусна гласа си гръмоуен
да насърчи, да подтикне своите конници храбри

„Дръжте се твърдо във боя, конници храбросърцати!
Аз против своята воля, рожби, сега ви оставам
да насърча към победа също и другите войни“

Каза героят това и като светкавица литна
в помощ на своите певаци, здето борбата бе дива
Щом Балабан исполниът зърна как вожът Скендербей
тича насам като вихър — сепна се, спря да убива
и се затупи набързо нейде зад първите в боя,
мачейки мъдрата реч на стария Карахасана

Викна по име тогава едрия воин Халил
думи такива му рече — кръгом стояха мнозина

ХАЛИЛ

„Чего любимо Халиле, пръв си оставаш по сила
тук между всички османци, дето дойдоха при Круя,
но пък живееш безславно — скъп диамант на боклука
Кой е разбрал досега, че гишаш лазурния въздух?
Полза е за тебе, щом злополучно живееш,
а пък си воин, какъвто другаде никъде няма
Я покажи своята сила, дето от Бога получи
и члри, ако можеш, този безумен гяурин,
всичките нищ ще помогнем, като се скучим край тебе
Тръгвай напред И събирай, момко, юначност и сила
Аз се заклевам в Аллаха, че ще ти дам за награда
град широкодружен и в него властник всесилен ще бъдеш
и ще живееш щастливо, с много богатство и слава“

Гъй Балабак му продума, пална ума на човека
Ниско Халил се навее, с края на своите пръсти
леко земята докосна, па ги допря до устата
и ги целуна смилено, спря се тогава замислен,
тъй като дело велико трябваше да предприеме
А пък Скендербей юначен дива свирепост задиша
щом Балабана саграпа зърна да бяга зад строя
Неудържимо се втурна в битката, устни захалал,
стръвно посече безбройно множество славни герои,
като размахваше страшна сабя, насочвайки коня,
все дето вражките войни бяха най-много, най-храбри
Тям пък безумие черно бе помрачило ума им
та не се бранеха никак, падаха в боя неспирно
■маше викот за милост на изумени войници
и от кръвта на неверни цялата шир се обagri,
ала предсмъртните вопли не усмириха Скендербей,

само усилиха още дивият бляс на героя
 Той пък разпръсна повторно турската бойна фаланга
 дето със мъка току-що бе я оправил самият
 пробив широк се отвори. Ала щом зърна насреща
 оня кръвник Балабана — вик ненадейно наглад
 и ненадейно подскочи дял върху коня си буен
 Три пъти гневно прицели коня си, вече разпнен,
 във чернокосмите яки хълбоци и се приготви
 с вражата кръв да насити несъкрусимата сабя
 Но в яростта му тогава мисъл по-друга възпря го
 да не би турците вкупом да го завардят отвъд
 и да се стресне войската, като не вижда стратега
 А и Халил не забрави, делото, дето започна
 Все му гърмяха в ушите злите слова на самрапа
 Докато вожът Скендербей се колебаеше още
 трябва ли сам да кръстоса вече ръце с Балабана,
 или пък тук да изчака крайния изход от боя —
 тайно Халил го следеше нейде зад първите войни,
 вперил във него коварно своя неустовски поглед.
 Както домашната котка дебне коварно на покрив
 малко врабче, дето леко по керемиди подхвърква
 тъй и Халил бе застанал тук на коварна засада,
 като изчакаше сгъва, за да убие героя
 Мислеше той и кроеше планове разни в ума си
 трябва ли с меча направо да го нападне внезапно
 или пък да го подмами в някаква клопка със хитрост
 „Ако със меч си остър аз връхлетя върху него,
 ненараним е героят, той ще убие и мен,
 както мнозина погуби. Пушка помъкнах напразно,
 калпава и безполезна. Ето защо се заклеймам
 в огъня ще я захвърля, да изгори като клечка
 седми път спуска дърпам, седми път нищо и въщо —
 все така — нито ми гръмна, нито искра ми изпусна
 Пък и защо Бог ми даде тая снага исполинска,

щом ще възлагам надежда на нажежената пръчка
 от ръжделиво желязо? Мое сърце, осмели се
 чакай живот благоденствен или пък смърт със
 прослава“

Гочеше с тези си думи своята смелост природна
 както злигана, когато плячка богата очаква
 и върху някой твърд камък точи зъбите си здрави
 Гъкмо Скендербей юначен, вече смирил яростта си,
 свърна назад, за да коли други мъже мюсюлмани,
 кимна Халил незабавно на Балабана огромен
 да приближи и отблизо подвигаму да погледа.

Щом Балабан му отвърна с кимване, че одобрява,
 с дързост несрещана често скочи Халил исполният
 и под Шахина зацвилел като стрела се промъкна,
 по сите железни ръчища почна да стиска на коня
 предната дясна нога, а мигом Шахин черногривест,
 цвилейки, цял се надигна върху нозете си задни —
 искаше да се отскубне някак си от исполин
 ала Халил не престана здраво да стиска крака му
 с двете ръце неугръжно. Вожът Скендербей юначен,
 бързо коварството схвана, своята сабя измъкна
 на над Шахина се сведе, ръгна със всичката сила
 тоя Халил козлотворец ниско по лявата плешка
 и острието беднага черния гроб му разсече
 и се показа над пътя. Ала макар и прободен
 този Халил не напусна боя, по-яростен стана,
 тутакси щом осъзна, че раната е смъртоносна,
 устни захапа до кръв и сила огромна напъна
 за да отхвърли Шахиня върнатощиест — и тъй го
 блъсна, че в миг го събори, а и ездача със него

БИТКА КРАЙ ПАДНАЛИЯ СКЕНДЕРБЕЙ

Мълниеносно се спусна там Балабан исполняът.
С него се втурнаха още Абдурахман победител
и Хайредин със Решида дързък, Садък Девведери,
още и други, че всеки искаше слава да грабне,
както убие съборен оня опасен войвода,
който на Турция стори толкова горестна мъка
Никой обаче не смогна близо до него да стигне,
тежък на него да сложи тежка, победна десница
Щом както само видяха царя си наземи паднал,
всички най-храбри албанци, слави пастури народни,
около него се спряха, бивнаха мечове остри
в своите десници, готови да ги кръстосат със всеки,
който от турците гръзне да им излезе настреща
Пръв бе Марин необуздан (близо до царя стоеше),
после дойде Самуил и гордият духом Захарий,
Насо със също огромно и благородният Спиро
Кой би могъл да припомни днес имената на всички
дето и после дойдоха царя съборен да бранят?
Ханейки усипни, тук всички — турци и храбри албанци
почнаха яростна битка заради царя Скендербей.
Да победят се стремяха, а пък сърцата им лудо
биеха, сякаш железни чукове удрят в гърдите
Имаха погледи диви, бяха лицата им в огън,
смесвиха ярост със ярост, без за смъртта да помислят
Ако ги видеше някой колко свирепост се бият —
би си помислил, че те са неуязвими от меч и
изстрел; че са изковани цели от мед и желязо
Тъй се сражаваха твърдо всички албанци и турци,
че за победата беше сложена тежка награда
Абдурахман велемоцен пръв уби младия Насо
после Марин неудържен — дръзкият воин Решид
скоро след него — Арифа и Мустафа самохвалец

и Самуил пък мъжествен смаза бореца Рустема,
Павел Фираун погуби Абдурахмана героя

ЕМИН

Битката беше жестока, паднаха много убити,
стана клането взаимно. Твоята храброст прочута
Беликодушни Емине, няма сега да отмина,
тъй като цялото племе от мюсюлмани е славно
Ти през Скендербей юначен мизом тогава застана,
вгънче сякаш, измъчен, нямащ оръжие, бледен,
образец на саможертва, па на самрана продума
„Вече веднаж ме погуби, днес погуби ме отново,
о Балабане, мой стари друже и братко по вяра!
Ето ме тук безоръжен. Някога бях ти приятел
днес съм ти жертва невинна, няма — Емин мюсюлманин,
Емануил съм аз днеска, верен слуга на Скендербей,
Падна ли мъртъв за него, вечно щастлив аз ще бъда.“

Каза Емин и разгали своите зърни мизнобено
А Балабан пребледня със гибелна бледост в лицето,
поглед отвърна от него, цял разтреперан, настръхнал
сякаш ерини ядски почнаха да го преследват
Клюмнал назад, се отдръпна негде зад първите групи;
той предусещаше вече страшния край на войната

СКЕНДЕРБЕЙ СТАВА И ПОЧВА ДА СЕ БИЕ ПЕШКОМ

Бавно след туй се изправи вожда Скендербей юначен,
тъй като бе го притиснал конят Шахин черногрибест
чебция крак на стратега беше приплеснат в земята
Щом както зърна Марина да се сражава юначки,
той го извика по име и му продума: „Герою,
бързай към десния фланг и там насърчавай във боя

нашите конни дружини. Стареца Ариян, тя
както зевица да пазиш от мюсюлманските орди.
Ти пък, обични Емине, с първите групи защо си?
Хайде, мой синко, веднага отдалечи се от боя'
Или дойде да отблъснеш черната гибел от мене?
Нямаш оръжие; турчин или албанец би могъл
да те убие. Бъди ми син най-обичен вовеки."

Каза и даде на Яков коня Шахин черногривест
да го откара веднага в Круя и да се погрижи
морният кон да отсърхне. Тримата мигом поеа,
где нареди да отидат царят Скендербей юначен
Той пък пешком се понесе: сабята здраво размахал,
неудържим и безумен, с поглед на страшна Горгона
Първом уби Хаиредина, с него Садък Дерведери,
после Сефера, Османа, Караюмера, Тифила
Етем Авди и Тахипа, а Селямета, потомък

МУСТАФА

на Мустафа велемошен, който на млади години
беше се борил геройски с лъв нумидийски, огромен,
и след борба непосилна бе го убил на лавина. Турец,
стискайки дълго и силно с левите гръсти врата му,
а пък с десницата беше ръгал през цялото време
с ножа си многонаострен във слабите на зъбра
Беше Фатих го изпратил като стратег преди време
в град Елбасан плодоносен, гдето маслини се раждат,
мислещо боиска да предвежда и да предпазва страната
от нападения вражи, но да не влиза във битки
Ала стратегът надменен силно желяеше битки
Воздейността според него опозорява стратега
Клетникът! Преговерил се беше на своята сила
или пък някой зъл демон здраво го беше обхванал,
та към Мурад се обърна: „Непобедими султани,

в Шкодра пристигна войската на горделиви славяни
Срецу Скендербей ги прати онзи — обхванат от ярост
дож на Венеция древна, корабоходна държава;
техен водач велемошен е Данаил Юлих дързък
В смут е изпаднал гяурът в грижи топи се без полза,
че обкръжен е отвъзде със врагове боелюбни
бледият ужас оковал е вече лицата албански
Царю всесилен, дари ми воля война да започна
и да потегля веднага като стратег против Круя
Тъкмо е време удобно слава победа да грабна,
за да измия позора от поражението ланско

Тези слова той написа и незабавно получи
право на власт безгранична и свобода за войната
След като бой мъжегубен той със Скендербей изгуби
своите войници погуби, сам пък, нещастникът, падна
жив във ръцете му вражи. И се наложи султанът
в Круя да прати катъри — бродници из планините
стръмния път да изминат — с тежък товар на гърба
и скъпо сребро пет товара, откуп за знатния пленник
Щом като стигна във Одрин, целият в мъка потънал
с камъни беше погубен от насъбраните турци,
че им бе тъй заповядал оня Мурад самодържец.
А пък съдбата погуби днес Селямета, сина му,
в боя чрез страшния меч на божда Скендербей юначен
после и други мнозина. Кой би могъл да опали
всички, които героят в оня ден беше посекал?
Само щом душане тежко сграби стратега развихрен,
и от умора отпадна мъжегубна десница,
а по снагата му вредом пот сгорецена потече
силно задъхан тогава той заг бойците отстъпи
Ала дори не помисли, че му е час да лекува
свото тяло могъщо от непосилна умора,
а обикаляше вредом да насърчава бойците
и да обмисля в опасност края щастлив на войната

Радост голяма изпита, щом като зърна героя
туркоубиеца Стефан, да се сражава упорно –
личен на ръст сред бойците, както гъба сред гората
И отдалеч му извика сладки, окрилящи думи
„Обична главо, убивай! Моя десница, убивай!
Ако всевишният Господ нам ни изпрати победа,
клетва съм дал – половин от цялата плячка военна
ще разделя още днеска между войската ти славна
заради твоята храброст. Никой не ще се обиди,
нито пък би ти завидил, че си получил тъй много –
ти за албанското племе си най-голяма опора.“

А пък героят Църнович тъй му отвърна сред боя
„Царю, ний всички се бием, колкото имаме сила
След като тежката битка почна така да бушува,
никой от нас не бездейства поради страх или леност
Виждаш, победата славна бече на нас се усмихва
Но помогни ни, герою, колкото можеш по-скоро,
В левия фланг, дето тежки и многолюдни пълчища
с ярост напират отзад. Там са притиснати силно
нашите япигски дружини. Пък и оглеждайки зорко
техния строй, аз не виждам вожда Андрея Топия
може би вече героят в сън вековечен почива!“

ПОДВИЗИ НА ЦЪРНОВИЧ

Каза това и погуби мигом Кагира огромен,
хубавобрадия ходжа на Мохамеда омразен,
като замахна и случи с меч врата му отляво.
И от трупа се търкулна нейде далече главата
цяла обръсната ниско. С кръв и със пот се изцапа
фесът му конусовиден, мръсен от сажди и пепел.
А след Кагира прободя и мустакатия Муса

там, гдето белия гроб и черния са отделени
с мускул въздъхъ и гдето се е загнездила смехът ни
Муса, ранен смъртоносно, се извикоти високо
жалостна гледка! – изгърхна, както се смееше силно
После Нури бе погубен, момък на възраст цветуща
Меча след удара хлътна в гърлото много дълбоко,
срязвайки прохода, дето глас и хрина преминават
Грохна Нури незабавно върху тела на убития,
просна се, сякаш бе червей, и си протегна ръцете
право към своите другари, а във харема му сетне –
дом като блха дочули за участието му нещастна
ладно седем кагъни с лилийно хубави пръсти
песен тъжовна изпяха за многоженеца момък.
После уби Ибрахима и Сюлеймана огромен,
младия нежен Нагира, също смелчака Мухмуда,
единороден, достоен син на сатрапа Деврея,
който загина отдавна като стратег против Круя –
той и войската му цяла, тъй като беше попаднал
във слабинуите му точно мечът на вожда Скендербей,
мечът, погубващ мъжете и на смъртта всеотдаен,
който според мюсюлмани моирите са изковали
и на нещастника кръста разположи незабавно

Работа гълза е нужна. тръг непосилен се иска
ако река да разкажа тук поотделно за всички,
дето тогава погуби туркоубиецът Стефан
Конят му беше разпенен, с плувнали в кръви копита,
тъй като пъпчелите топла още тела на юнаци
А пък устата на Стефан блха разтворени малко
във благодушна усмивка, ала по-страшна от лудост
Нито бе той благодушен, ни състрадателен беше,
а безпощадно косеше бойния ред исмаилски,
като размахваше сабя с дивата смърт побратена
Пък и умора не сети тялото с външност цветуща,
той бе по-млад от царете в днешната битка събрани,

бе в първа младост все още, но превъзхождаше всички както по ръст и по мисъл, тъй и по сила и смелост, но след Скендербей юначен. Водеше много войници въздухът чист черногорски, въздухът на свободата на планините високи тяхната кръв бе разпалял

Щом като чуека само, че ги зове гръмогласно техният вожд — те успешно водеха битка най-люта не като смъртни човече, а като древни титани. Първи разбиха във боя вражите гъсти редици и светлина за избава дадоха те на круянци

Тъй се сражаваха тези. А многосъзнатата битка още свирепстваше гиво. И се тресеше земята стенеше тя под нозете и на коне, и на хора прах се кълбеше на гъсто, скриваше даже бойците. Топлата кръв на мъжете, дето убивани бяха, бягеше, без да престава, черната пръст на земята звездилият свод на небето грозно вхтеше от смесен вик на ранени стратези и на ранени войници а и тръбите ечаха, цвилеха страшно конете. И най-жестокият воин, старост сред битки достигнал, би затреперал от ужас, боя да видеше само!

СИНАН

Вождът Скендербей юначен, щом тъй изслуша словата на туркоубиеца Стефан, мигом напам се забърза, и на ялигите строя свари в голяма опасност, а пък Андрия Топия целият проснат лежеше. Щом забеляза Синана — смел като лъв да се бие, щом разпозна, че това е старият негов приятел, в миг се отдръпна от него и му продума на турски

„Няма, Синане, да вдигна острия меч срещу тебе често сме яли със тебе заедно хляб гостолубен, дружно със тебе съм водил в Азия битки безбройни

Тебе, момче голобрадо, във боеве те калявах. Хайде, преди да пострадаш, друже при нас прибери се за да зарадваш Хасана, братя си, който по тебе мъка нестихваща носи, като умрял те оплаква.“

Мило тъй рече, щом върна своя предашен приятел. А пък Синан мъжегубът опечален му отвърна

„Жив не е, жив не е вече! Брат ми Хасане казва ми ме остави да страдам! Ти пък ме само залягваш за да се мъча по-много, като те слушам, герою. Но отвори я по-скоро тая уста сладкодумна и закъли се, че брат ми е между живите още.“

Вождът Скендербей юначен в отговор тъй му продума. В честния хляб се заклевам и във солта се заклевам, — то сме заедно яли: жив е Хасан и е в Круя. Навън азика ми честен не е лъжа осквернила само един път, когато първом превзех си град Круя. А пък Синан велемоощен, щом го чу, почна да плаче. Сълза нагласна радост: щом се наплака от радост, той се обърна и мигом, цялата битка огледал, ясно видя, че войските на Мохамеда пропадат, че са разбити навред и че побеждават албанци. Па на бойците си викна: „Стига кръв вече, другари! Няма надежда за лаври! Всички войски мюсюлмански бързо назад се отдръпват, а побеждават албанци. На шата храброст и сила никаква полза не носят. И здравите ножници хайде своите саби турете спрете опасната битка и ме последвайте вкупом.“

Каза Синан тези думи, своен о коляно прегъна и върху него пречупи меч с мъжепогубващ. Всички останали жиби между бойците му храбри седемдесет души само, тъжни и опозорени сложиха своите саби в здравите ножници мигом. И го последваха мълом нейде зад бойния ред на храбрите войни круянски. После поеха към Круя,

тъй като бързаше много този Синан мъжегубец за да се срещне по-скоро с брат си Хасана обичан Влязоха в Круя висока, след като бяха предали своето оръжие с мъка. А пък войската османска, зърнала пробива зейнал в строя ѝ, цяла изтръпна

РАЗПАДЕНА БИТКА

А и Скендербей напладна, както вълната, родена от ветровете, напада кораб, от буря понесен целият кораб се скрива под закипалата пяна, а буреносният вятър шумно му блъска платната, пък и моряците в ужас, плачейки, Богу се молят -- тъй се отчаяха също живите още османци и от страха поразени, те заотстъпваха общо Средните бойни фаланги от пешеходни войници бягаха вече отдавна, че ги притиснаха силно много войски черноморски дружно със тези от Круя Пръв между всички Църнович, сам мъжегуб като Арес, своите длани изцапал с кърви, със кал и със пясък, колеше турците страшно, като оглеждаше остро всички посоки -- да зърне и Балабан исполнил тъй като искаше с него меча си в бой да кръстоса Ала така и не случи да го пресрещне за схватка нищо, че бе той наблизил нѐйде зад първите групи, чуваше само гласа му как страховито ревеше, за да подтиква войските, вече изпаднали в ужас

АРИАНИТ КОМНИН

Бяха разбити отсреща също войските персийски Арианит Комнин силно викаше да насярчава своите конници смели. „Рожби, защо се боите, ти не нападат още тези негодни войници?

Или не виждате вредом нашите как побеждават? По-добре да се продъни, да ни погълне земята, вместо последни от всички ний да спечелим победя Едрият ръст на мъжете да не ви плаши, момчета! Външният вид им е хубав, но смелостта им е малка Наште предци много пъти са ги посрамвали грозно във боеве многосумни и по море, и по суша, като се биеше всеки срещу сто техни войници Рожби, към сеч и победа смело напред се втурнете и не посрамвайте днеска славния род на дедите!“

Арианит Комнин силно думи такива изрече Много опасност срещна старецът с риск за живота и по младежки търчеше сред оръжейния трясък, ила Марин от погубел вредом го пазеше в боя, помнейки заповедта на вожда Скендербей юначен Щом като чула бойците тези слова на стратега, взеха ги присърце с радост и се подтикваха дружно да се сражават юнашки и за предците достойно Трети поред те отбиха вражите бойни фаланги

Най-подир беше разбита, но след сражение тежки, турската конница, гдето в десния флаг се тълпеше, гдето трибалските смели конници водеха битка потни, неспособни още турците в бляг да обърнат, тъй като там не се мярнa мечът на вожда Скендербей нито се чу и гласът му, който подтиква към битка пещи бе вече героит, те пък далече стояха, а не познаваха нещо строгите бойни закони, ни се каляха често в тежки борби като други, те постоянно седяха в хубавостенната Круя, да си ядат и да пият; и им се случваше рядко царя Скендербей да следват -- само във битки открити Нищо, че беше тъй трудно, Павел Дукагин остана да се сражава упорно, да насярчава безспирно своите конни бойци от Дрян със дълбоки въртопи

Сабя опасна размисли, много герои погуби
Всички, които погуби гръзкият в битки Дукагин,
няма да мога по име да изброя и опаша

ЕМААЗ

158

ГРИГОР ПЪРВИЧЕВ

Първо срази той Емааза, млад русокос знаменосец,
вдигнал червеното знаме с образа на полумесец,
само със злато облякъл своето хубаво тяло
юноша още прекрасен и горделив неженен
Като го зърна уплашен още във първия сблъсък
Павел Дукагин го срещна с удар и сабята хлътна
в лявата гръд на младежа, гето в стъкнат животът,
гдето отгору под нея бие сърцето безспирно
той я заби до средата право в гръдта му, така че
откъм гърба острието близо до плешката щръкна
Павел Дукагин героят мигом назад я издърпа,
ничком Емааз се събори, а върху него веднага
знамето падна, подобно мачтата на чернонособ
кораб. И както в цъфтежа младо дърво разцъфтява
близо до ручей ромонец, бистрите струи на които
хранят дървото неспирно чрез живоносната влага
но ненадейно, тъй както дъхав зефир го люлее,
острият зъб на глизана освирепял го скосява
върху земята го просва и във прахта го търкаля
с бял идят отрупано цяло, но преди падане цяло,
също тъй Павел Дукагин беше погубил Емааза,
който във сватбенна дреха все още беше облечен
че неотдавна прославен вкъщи от боя се върнал

СВАТЕА

След като с радост огледа своята бащина къща,
сватба голяма поведе, вземаше той за невеста
Гюла, най-малката щерка на Абдулаха известна
Клетникът! Нивга не смогна нейната прелест да види,
че във Казан, между свои, само пет дни остана,
за да зарадва съседи, татко и майка, другари,
първия ден се завърна с радост от Персия близка,
втория ден дъщерята на Абдулаха поиска,
в третия ден размениха своите годжежни залози,
а на четвъртия прати сам даровете предбрачни.
В петия пък отпразнува шумна и весела сватба
Ето, изпълниха скоро къщата радостни гости,
пееха с радост едните брачни, тържествени песни,
други пък пропяха кръгом тежки хора, многовити,
стъпката водеха флейти, думкаха тъпани гръмко
Майка му, а и баща му, вече от старост пребити,
с радост обслужваха всички гости и шетаха вредом
А целомъдрата булка бе в невестинската стая
около нея стояха нейните шаферки мили –
деви, невести харемни – и я следяха с възхита,
тъй като носеше само хубави сърмени дрехи
розово було блестящо върху главата ѝ дивна,
а върху сребърен пояс тя си държеше ръцете,
бели, с къносани нокти – сложила дясна връз лява
В къщата влезе нечакан ходжа брадат и навъсен,
суроволик човек, който на младоженеца рече:

„Въоръжавай се скоро, стягай си коня, Емаазе,
и за Византион тръгвай при Балабана сатрапа,
че го изпраща султанът в Круя с войска многобройна
за да смири гордостта на вожда Скендербей юначен
Тъй заповяда султанът, гето щастливо живее
който не слуша, тежко му.“ Тези слова той изрече,

СЕРДАРЪТ • СКЕНДЕРБЕЙ

159

и грамотата разгъна, важна и много голяма
дето написана беше заповедта на султана
И от дома му излезе с бърза походка веднага

Тези слова щом изслуша, коня Елмаз си застыга,
в къщата пък се понесе плач жаловит и железен
А престарялата майка с тъжно ридание рече
„Чего, къде ще отиваш, без да те булката зърне,
дето за първи път днеска тя зарад тебе напуска
майчини нежни прегръдки О, ден злокобен! Горко ни!
О, каква сватба злощастна и безутешна! Горко ни!
Чего, къде ще отиваш, тъй ли се булка оставя!“

А пък младежът не каза нищо на своята майка,
само откри си главата руса и вдигнал нагоре
към небесата очите, с цяла душа се помоли

„Нека Аллах наднебесен щедро даде на гяура
целия свят да потъпче, да наследи и земята!“

Тъй се помоли горещо, своите доспехи облече
бързо, от страх да не бъде много по-бабен на дело,
нежели с думи. И коня мъланиеносно препусна –
и безвъзвратно препусна, за да загине под Круя
сякаш бе цвеле либадно, светнал във своята премяна
знаме червено понесъл с образа на полумесеца.

БОЯТ ПРОДЪЛЖАВА

Двете войски незабавно почнаха кървава битка,
многоразпъкната, стръвна, тъй като искаше всеки
знамето първи да грабне, дето бе паднало вече

И се разгаряше дълго свирепостта на борбата
Екваше прясък зловец, от саби, които се чулят,
шум от тръби гръмовици, цвилене зло на конете
Двете враждувачи групи с мъртви покриха земята,
а за победа везните все равновесни стояха,
с мъка след време разпръсна турските конни редици

Павел, безстрашния духом, като подканваше своите
да защищават геройски мили деца и съпруги

„Видя ли някого тука да се сражава бездушно,
клетва в Христовата вяра давам, че ще го заплюя
тук, пред войската събрана, сабята ще му отнема,
още неокървавена, и ще му смъкна веднага
всичките знаци военни, че недостойно ги носи,
и ще му тикна в ръцете земебраздящото рало,
да разорава земята и храбреците да храни!“

Тези слова за заплаха каза героят Дукагин
и на бойците в ушите тая заплаха отекна
Смушиха те във ребрата своите коне изпотени,
и като гуди гавгани в боя се хвърлиха люто,
стиснали с гняв конвулсивно саби в мозъци десници
Капеше пот сгорещена врег от телата им яки
Воин убиваше воин, а като лъв сред бойците
грозно реведеше във боя Павел Дукагин героят
Турците не издържаха свирепостта на трибалци,
после отстъпиха малко, но разгневени дълбоко,
тъй като знамето беше у враговете им вече

Силно загъхан героят Павел, подобно на пламък
след като вече оправи тук колебливата битка,
впусна се вихром наляво. Здето съзвездя най-храбри
конници, блеснали цели с много сребро и със злато
Първом погуби Акита, а пък след него Шерифа
и Елеаз, Исмаила и Челядина, тогава
всички свали на земята черна един върху други
никому тук не помогна нищо сребро, нито злато,
дето си бяха облекли, като поели към Круя
Паднаха клетки, подобни на младоженци цъфтящи
с гръм поразени внезапно в дните на своята сватба,
целите в блясък, сломени тъкмо пред храма на Бога
здето свещеник току-що благословил беше брака,
падаха в танци си бурен, гибелна скръб заведнали

както на старите майки, тъй и на своите съпруги. Жалост голяма обхвана мигом стратега Мухтара, зърнал изцапани всички с кръви и прах измърсена, както в лицата цветущи, тъй и по дрехите скъпи Черен пък облак от мъка тежко в душата му падна. Той неудръжно се втурна срещу стратега Дукагин, като лъв грозно реवेशе, искаше сам незабавно да отмъсти чрез кръвта му за гибелта на бойците. Нямаше жив да се върне в своята мила родина, за да зарадва съпруга, татко и майка, другари. Павел пък, щом го съгледа право към него да идва, меч си вгизна да срещне с удар Мухтара в главата, ала щом тоя препречи меч си малко странично удара да изпревари, бързо героият Дукагин го порази с изненада ниско, погледът му точно тутакси мечът заседна в белия гроб надълбоко. Ничком Мухтар се събори грохотно върху земята, вечният сън му затвори мигом клепачите дълги а пък фалангата в ужас почна навред да отстъпва. Също и хиляди други врегом лежаха сразени, тъй като битката беше тежка и мъжкопобедна. Много коне пък лишени вече от своите ездачи, цвилели, тичаха лудо – някои пряко полето други далеч до полите на планината край Круя шум вледеняващ настана и неизказана брява. Никой не би се зарадвал и отдалеч да погледне

БАЛАБАН И СКЕНДЕРБЕЙ

А Балабан исполнът, като видя, че войската тук е приписната здраво, викна с гласа си пронизващ „Лъвове на Азбука, сигурни стълбове турски! Вържете се днеска с храброст, със храброст и сила! Вий за бащите си храбри рожби достойни бъдете

и спочолете във боя или смърт, или победа. Иначе, рожби, витае върху главите ни вече смел от страшна по-страшна. Или очаквате живи да се завърнете после в своите бащини къщи дом тия кучета днеска грабнат победата славна? Не и не! Хиляди пъти! Гибелен край ни очаква. Всичките или ще минем под острието на меча, или без чест ще живеем ний като пленници в Круя. Няма султанът да прати откуп за нас на глуга Хиде, юнашки се бийте вие, деца мюсюлмански! С тази единичка надежда: или смърт, или победа. Ърна ли някого само гръб да обръща за бегство, аз се заклева в Пророка и във Аллаха. Всесилен даже ръцете албански той да отбегне във боя на Балабана от меча няма къде да избяга!“

Тези слова той крещеше, чакащ спасение вече. Но всемогущият Господ люто сега се разсърди, че Балабан кръвожарен в своята клетва лъжовна пръв спомена Мохамеда. Господ на трова подскочи и разлюля със бучене свода висок на небето. думи сърдити изрече – гръм бе гласът му божествен.

Клет и нещастен! Не стига, че измени ти на моя син еднороден Исуса зарад пророка лъжовен че със оръжие мъчиш своята майка родина. Как посуби невинен мъж, който пратеник беше, а и нигдевно обиждаш бога на вечните сили. Но зато ти отреждам днеска съдба злополучна. Ако те пазеха даже хиляди бойни фаланги“

Кнза това и положи своята ръка всемогуща върху главата отпред на вожда Скендербей юначен и му изпълни със сила цялото тяло, премахна всяка несносна умора, а във очите му ръсна огнени мъници – символ на богопратена ярост. И мислено героият в страшен, свещен гняв изпадна

А по снагата му цяла космите трепнаха леко
и се изправиха. Просто без да се помни тогава,
гонен от спършели сякаш, смаян почувства внезапно
смелост да пламва у него, тялото силно да става.
както на млади години, и забеляза веднага,
че го е вече покоснал Господ всевишен с десница

СМЪРТА НА БАЛАБАГ

Благодари му сърдечно, накъм земята се сведе.
сграби в миг камък откъртен чак от скалите на Круя
който видя, че лежеше зад подредените войни
ръбест и едър, какъвто трудно покладили биха
и четирима младежи — цели от мощ напращащи,
дето в разкош и във асност днешното време отхранва —
а пък Скендербей без мъка сам го повдигна високо,
после, разкрачен, могъщо го завъртя и го хвърли
тежкият камък удари на Балабан кръвожаден
гърдния кош по средата. Смаза му страшно гърдите
всички ребра му начупи и го събори от коня,
сякаш че труп би съборил. Падна сатрапът със грохот,
без да си тялото мръдне, без дори дума да каже
както кога богопратен гръм повали на земята
гъб едроклонест, огромен, цар на дърветата горски,
та замирише на сира и на селитра противно,
и не остана спокоен никой, що гледа отблизо.
че е страховтна стрелата на славнопрония Господ
също тъй падна тогава и Балабан исполюът,
блъснат със камък грамаден, хвърлен от мощна десница
Грепнаха в ужас смразяващ всички войски исмаилски,
цом като само видяха своя вожд паднал безжизнен
В уплах обърнаха мигом гръб и се втурнаха в бягство
бягството почна на групи, скоро пък стана всеобщо.
като повлече изцяло строя на горните турци

Вакнаха всички албанци, а от стениите на Круя
почнаха да ръкоплъскаш, ревноха дружно, могъщо
Беше реят им пронизващ, страшен и много проточен
даже гърмът проглушаващ, рожба на облаци тъмни
тъй не гърми от небето, вихри протлваха когато
сблъскават една срещу други облаци гъсти, дъждовни
нико вълните пък морски с толкова шум се разбиват
във бреговете високи, цом ветрове залудуват,
както шумяха високо първите войни на Круя
в битката бяха едините, другите — пък на стената
След бегълците османци втурнаха се дръзновено
пези. Христови войници с радост голяма в сърцата
че се надяваха вече те да поставят във Круя
критера на свободата³⁰, след като падна стратегът
друг като него не беше пращан до днеска при Круя
Стиснали своите саби, ядно захапваха устни
колеха с реб, сякаш бяха лъвове суровоядци,
пеша убиваха пеша, конник погубваше конник
Бягащи и преследвачи често се смесваха грозно,
а между тях бе от Бога пратен Скендербей юначен,
меч си дълъг размахал, гонеше турците злостно,
както студеният вятър облаци тъмни разпръсва
лаи търкаля вълните морски една подир друга
Потни, безредни пред него, във суматоха голяма,
турците бягаха лудо, обезумели от ужас
Наземи хвърляха всички своето оръжие с мъка
Някои вдигаха често празни ръце към небето
други пък плачеха жално, презелава тичаха бясно
сеч страховита настана, майка на съзиди обилни

СМЪРТТА НА ДИНКО

Но не оставише много път бегълците да минат
в ужас от меча на вожда, който бе пратен от Бога,
и ненадейно пред него легна глорка изникна -
как върху кола се мъчи Динко в агония още,
съзри горещи проливащи, тръпнещ от болки неносни
Както дете благородно, дето далеч от дома му
лоши съседски момчета са обкръжили натясно
и безпощечно го бият с твърди ръце и със пръчки,
то пък безмълвно понесе тази жестока обуда
съзри и глас не изпуца ала се мъчи отвътре
но като зърне, че в помощ му се приличва бащата
съзри обилни тогава двете му бузи намокрят
и то все иска и иска свойта печал да му каже,
ала гласа му скобава хълцане неударжимо
тъй и тогава заплака многострадалният Динко,
щом като зърна наблизо вожда Скендербей юначен
Стенейки тежко, продума думи, с ридание пълни
„Царю, свали ме от кола, царю, свали ме от кола!
Че върху него отдавна тръпна във мъки предсмъртни
болки неносни и страшни вътрешността ми излъгват
Хайде най-сетне, герою, ме измъкнете от кола
за да умира незабавно, повече да не се мъча
И под крилото си царско, ако ме жалите, прикътат
моите невръстни сираци — клетите Поса, Наума“
Динко, разкъсван от болка, с мъка това изговори
А пък Скендербей юначен почна да плаче, да плаче,
както и малки оплаква син младоженец, на рече
„Клетни стригалци! Що бърза татко на твоеше сираци!“
И като каза тез думи, Динка от кола измъкна
Тутакси бликна обилно кръв из откритата рана
влезлият въздух отпусна тялото, тръпне от болки,
и към небето безкрайно мълком душата му литна

Вожда Скендербей юначен даде трупа на Антония
да го откара веднага в хубавокрепостна Круя

ПОДВИЗИ НА СКЕНДЕРБЕЙ

Стенейки, после избърса своите съзри обилни
Ярост страховтна тогава, триж по-голяма от тая,
дето я имаше вече, пламна в гърдта му, в сърцето,
бледост свирепа и дива върху лицето му легна
и богопратена смелост сграби могъщото тяло
В леката ножница бързо ножа си пъхна героят
и от земята издърпа във изстъпление кола,
после го стисна юнашки в свойта ръка тежкогланна
и полетя неударжно сред бегълците смутени
Вредом въртеше безумно свойто оръжие страшно
и под нозете му голу легнаха купища мъртви
А във очите му гневни мълци сякаш блестяха
и потреперваха често двете му съсъени вежди,
пъкна обилна кълбеше около свитите устни,
че го подтикваша вече мощната воля на Бога
и Немезида, сърдита заради храбрия Динко
Удряше, удряше често пламнал от ярост, безумен,
само безсмъртният Господ можеше да обуздае
пъкна му губелен устрем толкова яростен беше
Даже устата на ангел всички не би изредила,
дето героят погуби в свойта неистова лудост
Вече умора ме мъчи, бързам да стигна до края
както и слънцето морно, дневния кръг щом привърши,
привечер кара по-бързо златната си колесница.)
Тъй беше буен Скендербей. С плач неизказан тогава
турците клетки, безсилни, минаха целия лагер
и даде зло върху злото и отчаяние тежко
Бяха след тях враговете въоръжени, упорни,
стръмни отпред планините, гъсти гори страховити.

многовъртопни реки. И никакъв лъч на надежда
нямаше, за да затопли на бегълците сърцата.
В тая дори безнадеждност турците бягаха бързо,
дъх си поемаха трудно, всеки подканяше всички.
Тъй извървяха път дълъг турците тичаха лудо.
А пък албанците дръзки с бяс ги убиваха редом,
тъй като вожда Скендербей с крясък разпалваше още
ненавистта на албанци, като размахваше злостно
коля на всички посоки след бегълците в полето.
Неизчерпаема ярост здраво държеше духа му.
Както когато свистна буря от юг завилине,
дето на Господа Бога страшният гняв я надигна.
Да да смали злото дело на нечестивите люде,
млади градински фиданки като тръстички превива,
а пък изтръгва из корен старите вече дървета -
буистваше тъй и героият, удряше, без да престава,
всеки, нозете на който бяха от страх подкосени,
или от бreme телесно, или от липса на сила,
или от Вожия ярост. Други избягаха някак,
ала съвсем без надежда, плачейки с плач неизказан.

ОБРАТ В БОЯ

Както кога в многолюден град се развихри пожар и
силата на Северняка все го раздухва по-силно,
вук на мъже се понася, чува се стон и на старци,
жалостен плач на дечица неутешимо отеква
и със коси разпилени в пътища скитат невести,
кършат ръце наскърбени - тъй и османците също
викаха, целите в сълзи, устремно бягаха потни
да се спасят. А мнозина пращаха в пътна умора
поздрав последен на своите бягащи още другари.
с плач си припомняха сетньо свидни деца и съпруги,
искайки смърт незабавна. А пък до свода небесен,

жертвени пламъци съкаш, стигаха тъжни молитви
на бегълци безнадеждни, стигаше стон на ранени.
Сегнаха те и ушите на разгневения Господ
и се смили той веднага, и от престола си хвърли
поглед всевиждащ; и зърна, че са останали живи
благочестивите само. Каза: „Достатъчно вече!
Повече смелост! От рнеска виб сте под моя закрила,
че сте невинни за злото. Ъто, аз от висините
верен защитник ви ставам, спирам гнева всепогубващ,
който разпалих отгдето във яростта си безкрайна,
като развихрих голяма смелост у вожда Скендербей.
Сомните смъртни народи трябва да знаят, че аз съм
оня, що властно смирява гордия дух на нагменни
и благосклонно въздига благочестивите люде.“

Каза това и покри със облаци мрачни небето
с то със кимване мощно лашият Бог вседържител,
и мигновено изпрати дъжд буреносен и силен,
който до кости измокри скоро телата на всички,
мнал през грехите даже. И начаса през полето
плъзнаха мътни потоци, като че змии отровни,
бързо растяха, растяха, ставайки все по-големи.
Мрак непрогледен и черен плъзна навред по земята,
гръм страховит се разнесе. който разтърсва издъни
а и светкавици ярки блясваха пряко небето.
Гледайки тия полчища, сметнаха с право мнозина
че в продънен отвъде сводът високонебесен
и че всевишният иска да потопи пак земята.
Ала не знаеше никой всъщност какво Бог замисля.
Ужас безкраен обхвана вожда Скендербей юначен
той съжали развълнуван своите бойци и продума.

„Тежко ни! Мрак непрогледен моите войници обръща,
след като плътно покрил е синята шир на небето
а и връз нас от небето много вода се изсипа.
Аз пък откакто живея, толкова дъжд не съм виждал.

Сигурно Бог е послушал жалбите на исмаилци и срещу нас е насочил своите стрели страховити Има и благочестиви сред мюсюлманите тук!

Каза, понеже сам схвана висшата воля на Бога Радостен лъч на надежда развесели незабавно на враговете лицата. Всички останали живи, конници и пехотинци, още по-много тогава стегнаха своите крачки – да се спасят за живота, късайки като крилати облака гъст на мъглата Никой човек не би казал, че по земята те ходят толкова бързо летяха, щом окрили им нозете, с кимване благата воля на земетръсеца Господ, та невредими да стигнат чак до паланката Ретен – да се спасят от ръцете на разбеснелия воин; а като видят реката непроходима, дълбока, милост сами да поискат от преследвача си страшен, пленници после да угат във каменистата Круя, а пък Скендербей юначен ще позволи благосклонно весели да се завърнат в своите бащини къщи и да зарадват съпруги, татко и майка, дечица. Тъй беше Бога помолил Динко в начало, когато вдигнали бяха смирено своето оръжие вчера, щом като в мъки предсмъртни бяха смирени били поскла волята беше това на високопознатия Господ

Ето защо той им даде смелост, нозе бързоходни, докато гъжд буреносен не угаси незабавно цялата огнена ярост на разбеснелия воин

Стигнали бяха далеч пред този преследвач необуздан, ала кога доближиха с бягство брега недостъпен на развълнувана Черна, бурнотечаща и мътна, и като чува рева на едри вълни разиграни зърнаха врящата пяна, водовъртежите страшни – всяка надежда напусна мигом сърцата смразени на отоманците гръзки С викове неизречими

Всеки нанебде отвърна послед от тая стихия Тръпни от ужас се спряха във отчаяние всички в сълзи окъпан приятел питаше своя приятел.

„Друже, какво да направим в тази голяма неволя!“ А пък проливният гъжд се левеше още по-силен и непрестанно растеше гръмкият шум на реката

МОЛБА ЗА МИЛОСТ

Щом се явиха наблизко страшните им преследвачи къмто Скендербей юначен тръгна забързан тогава, а м Мухарем безбоязнен, като молител изпънат Сам Мухарем благочестен и най-прекрасен по външност който от толкоз стратези жив бе останал единствен, че от устата на своята агонизираща майка свят благослов бе получил – огнен, прогонващ бегите Той я почитал съречно даже до старост дълбока, както друг син не почитал своята майка любима Щом го бе зърнал оклюмал, Карахасан м огоденен, конят му бърз и опличен бе го спасил във погрома, в миг го подтикна да тръгне, онзи прие нал-охотно сам да смекчи, ако може, мощния дух на Скендербей. Както лъб раснал в горите, дълго месо непакусил, като надуши кошара, хвърля се, без да го плашат нито лай гързък на псета, нито стрели на пастури, щом е търбухът му празен, та гързостта му изостря – тъй Мухарем се затича право към вожда Скендербей искаше сам да запази многострадалните войни Щом приближи се до него, топла молба му отпрати

„В плен ни вземи, пощади нас, люде невинни, герою! Откупи мнозина и ценни ще ти изпратят веднага нашите родители клети и Азбюк велемошен Имай към нас днеска милост, ние съречно те молим После ти сам ще изпиташ горестна мъка в душата,

ако убием в гнева си кавалници, търсещи милост
Хайде, герою, смири я тази неистова ярост!
Божият гняв безграничен много беди ни нанесе
дето сатрап скверногубец, правдата свята обиждац,
нагло погуби във стана пратеник твой неповинен
Ако все още разпалваш свойта омраза безкрайна,
ако не буди в теб милост даже молбата ни топла,
великодушни герою, своите ръце не изцапвай
с кръв на мъже безоръжни! Дума една ти продумай
ниш ще се хвърлим веднага в тази ръка мътноструйна
хранена щедро от Бога. Щом като тъй ти харесва,
нека въртопите будни да ни поканат дълбоко
нека сега се изпълни висшата воля на Бог!

Каза това и заплака този молител набожен
Мигом „аман“ зареваха всички мъже мюсюлмани
скаш с една уста бяха тия молителски клетви
И на Скендербей душата успокоена отдръхна
както роса от нощето, пацне ли, и освежава
в знойно поле класовете, вече от лек поразени
думи крилати продума на Мухарема веднага

„Аз не съм рожба на мечки, дето в горите живеят,
нищо съм сукал от мляко на кръвожадна тигрица,
а във гърдите си мъжки имам сърце милостиво
Никога толкова дълъг път не съм аз изминавал,
за да преследвам врага си, ала се тежко разсърдих
на Балабан скверногубец, дето жестоко набучи
пратеник мой неповинен. Спирам, макар неохотно,
ла ли война многосъзна, моите другари въздържам
Господа да не разсърдя, ако сразя безоръжни,
тъй като вас ви обикна много великият Господ,
щом тъй гърми, святка страшно, гъжд изобилен излива,
мрак непрогледен простира тъкмо сред светлопло пламък
Хайде, бъдете спокойни, нека потеглим за Круя“

Каза и в миг и обърна вождът Скендербей юначен,

крачейки с крачки големи, блжа стратезите с него,
а пък след него войските – конници и пехотинци,
целите мокри вървяха; падаха вогни потоци
вредом от техните дрехи. Турците следваха тъжни
поради жалната слеска на бездиханни другари,
невъзвратно покрили цяло полето на боя
гъсто един върху други, скаш са житни ръкойки.
дето е вече отрязал острият сърп на жътваря
Вялво и вясно ехтяха само стенания тъжни
и полумъртви герои дълго се гърчеха в спазми,
тъй като грозната гибел още не беше склопила
техните бледи клепачи – азониз праха още

ПРИЖИ ЗА УБИТИТЕ

Докато тъй те вървяха, стигнаха мястото, дето
най-напред бе запламтяла кръволюбивата битка
там се намираха гъсти купове от бездиханни
Павел Дукагин тогава пръв наруши тишината;
в горестна скръб бе изпаднал, зърнал мнозина убити
между трибалите храбри, та заговори, „Любими,
хайде веднага да вдигнем нашите мъртви другари
да ги откарваме в Круя! Можем ли тъй да отминем
силният гъжд да облива върху пръстта почерняла
мъртвите храбри войници – живи недавна те блжа
лаята съдба днес ги грабна.“ Павел така им продума

Аржанит го похвали – този съвет му хареса,
но не хареса на Стефан. С лека усмивка той рече
„Нека, другари, веднага да се завърнем във Круя,
мъртвите после ще вдигнем, с чест ще ги в гроба
положим,

след като само престане този гъжд тъй буреносен.“

А пък Скендербей отвърна, „Няма да бъде, герою!
без погребение няма аз да оставя юнаци.

дото са паднали чиста жертва за своята родина
като се биха героически заради чест и за вяра."

Тъй рече царят тогава и на войската продума
„Вие, Христови войници и укротители турски
Хайде сега оставете всякаква плячка, юнаци,
и повдигнете на рамо своите любими другари,
дето ги Арес погуби, и отнесете ги в Круя
Всички трофеи по-късно ще събереме свободно,
след като спре поне този гняв на всевишния Господ."

Тъй им продума героят, те пак със въск одобриха,
на раменете си взеха с плач своите мили другари

БЕЛЕЖКИ

СЕРДАРИЯТ

Деметра – богиня на земните плодове, посевиите
Борея – северен вятър.

Харпия, обикновено в мн. число харпии – богиня на буря
та.

* Арес – син на Зевс и Хера, бог на войната

Гемидя – дъщеря на Уран и Гейя, олицетворена действаща
справедливост

* Областен владетел Мустафа паша Шкодренски в началото
на XIX в.

Ерипия – богиня на отмъщението

* Харон – лодкаря на мъртвите, който ги пренася през
Струк в Ада

СКЕНДЕРБЕЙ

Скендербей (1414–1468 г.) бил владетел на малко албанско
княжество. Баща му Йоан Кастриот, християнин,
като турски васал трябвало да даде четиримата си
синове Репоз, Станиша, Константин и Георги за
ложници на турския султан. Там те били потурче
ни. Най-малкият от тях, Георги, станал любимец на
султана поради своите дарования. След големи воен
ни успехи в Персия и Месопотамия бил наречен Ис
кендер (= Александър) по името на Александър Вели
ки. През 1443 г., когато турците били разбити при
Ниш от унгарския пърководец Хунияди, Скендербей
се отменил от султана, задал бащиното си кля

жество и там останал управник до смъртта си, кн
то водил успешни войни с турците. В поемата се
описват събития, станали през 1467 г., по време на
последното обсаждане на Круя, столицата на Скен
дербей.

² Репоз, Станиша и Константин, братята на Скендер
бей, били коварно отровени от султана, понеже ги
подозирал в изневери

³ Музите са митични девети дъщери на Зебс и Мнемозина,
покровителки на изкуството и поезията. Древна тра
диция е поетите да се обръщат към тях за помощ.
Клио е муза на историята. Пърличев се обръща към
нея, понеже пише исторически епос.

⁴ Хеликон е планина в Средна Гърция. Разказва се, че на нея
обитавали музите. В подножието се намирили избо
рите Хипокрена и Аганипа, които вдъхновявали по
етите, когато пият от техните води.

⁵ Мурад II (1401–1461), син на Мехмед I, известен турски
султан от 1421 г., който разбил Владислав Варнен
чик (1444 г.), спечелил Косовската битка (1448 г.) и
не можал да превземе Цариград. Скендербей водил ус
пешни сражения срещу него.

⁶ Град Круя е бил столица на Кастрините. Сега е окръжен
град в Албания.

⁷ „Дяволът на Арес“ – военните дела около Арес е бог на
войната.

⁸ Скендербей, наскоро след като се оттегнал от турците
и се установил здраво в Круя, свикал на съвет други
те албански князе в град Леша на Адриатическо мо
ре. Споменаваните князе са били в близки роднински
връзки с него. Арианит Комнин и Андрей Топия били
негови братовчеди, а Скендербей, Стефан Църноевич
и Павел Дукагин са били техни зетове. Те образуба
ли съюз за защита от турците.

⁹ Цариград

¹⁰ Константин Велики (274–337 г.), римски император, кой
то пренесъл столицата от Рим във Византия, на

реген после Константинопол. Той издал закон, с ко
то християнството се признавало за позволена ре
лигия.

Урската дума „балабан“ значи „едър“, „голям“, „огромен“.
В Корана са описани три вида животни – лъв, вол и
тиля, които изобилно друговерците.

¹¹ Мавританци се наричат мюсюлманите, които се настани
ли в Испания през средните векове. През кръстонос
ните походи сарацените се наричали бички турци.

Исмаил е библейско име, син на Авраам и слагунята му
Азар. Мохамед го смятал за свой родоначалник. За
това и мохамеданите се наричат исмаилити.

Деметра е богиня на земеделието и житните растения.
Султан Ибрахим I (1347–1403 г.) се възкачил на престола
през 1389 г. Заставил цариградския император да му
плати данък, водил победни битки с християнските
народи, превзел Търново (1393 г.), разбил унгарския
крал Сигизмунд при Никопол (1396 г.). Бил наречен
„Златният“.

Ермиите били митични същества, дъщери на земята и
Мрака. Те наказвали прегрешно за престъпленията
против светостта на роднинските връзки, клетви
нарушенията и др. Известни са три ермии: Тизиф
она, Мегера и Алектро.

Ниметра – богиня на справедливостта и отмъщението,
покровителка на законите и нравствеността.

¹² Истинно Пърличев имал предвид Осман (1259–1326 г.) – ос
новател на османската династия.

¹³ Град в Индия, където се тъчели хубави копринени и па
мучни платове.

Планински проход между Ефур и Тесалия.

Според гръцката митология съдбата на човека се определя
създа Богините на съдбата се наричат моири (лат
ински парки). Те са три. Клото държи къдзелата и
прежди. Лахезис преде и Атропос прерязва нишката.
„Изпреда съдбата“ = предопределила съдбата.
Второ име на Аполон, преносно = Съзнателно.

- ⁴¹ Нощта се разделя на четири части по броя на смените на стражите: от 6 до 9, от 9 до 12, от 12 до 3 и от 3 до 6 (според тогавашния турски календар слънцето излязва винаги в 6 часа и изгрява в 6 – часовете са различни по сезона). В случая се има предвид времето към 10 часа вечерта.
- ⁴² Папа Лио П (1458–1464 г.) е правил на два пъти опит да организира кръстоносен поход срещу турците. Останал му верни докрай Венеция, Унгария и Скендербей.
- ⁴³ Неаполитанският крал Фердинанд бил подпомогнат от Скендербей в борбата му срещу анжуйския херцог. Закрепен на престола с помощта на Скендербей, Фердинанд му дал скъпи подаръци и някои градове.
- ⁴⁴ Хадес е бог на подземния свят според вярванията на древните гърци. Пърличев употребява собственото име в смисъл на „ад“ или „оня свят“.
- ⁴⁵ Бог на северния вятър, който разгонвал гъждовните облаци.
- ⁴⁶ Южният вятър, който докарвал гъжд.
- ⁴⁷ Крацер е голям съд, от който разливали вино на гощавка. „Крацерът на свободата“ е специален израз и значи „Ще уредим пир за свободата“.

ДУМИ ЗА ГРИГОР ПЪРЛИЧЕВ



РЕДОВЕ ОТ БИОГРАФИЯТА

Григор Пърлачев е роден на 18 януари 1830 г. в гр. Охрид (днес в Република Македония). Баща му бил по професия занаятчия, но умира твърде рано. Останал сирак Гр. Пърлачев има трудно детство. Първоначално учи в килисно училище, а след това продължава в гр. Скопие при Дамьтър Миладинов, един от най-известните и влиятелни възрожденски просветни дейци в Македония по онова време. Под негово влияние се насочва към учителската професия и в продължение на 2 години е учител в Тирана, днешна Албания.

Нуждата за повече знания го подтиква да прекъсне учителската си дейност и да постъпи в Медицинския факултет в Атина. Поради липса на материални средства след едногодишно обучение прекъсва образованието си и се връща отново към учителската си професия. Получава назначение в близкото до гр. Охрид село Велаци, след което се премества в Гралош и в Охрид.

През 1858 г. отново се завръща в Атинския университет, но и този път престоят му в него не продължава повече от една година, без да успее да го завърши.

Научавайки за трагичната гибел на братия Миладинови в Цариград (януари 1862 г.), решава да продължи тяхното просветно и политическо дело и отново се връща в Охрид на учителството. Води енергична борба срещу гръцките фанариоти и полага немалки усилия за възстановяване на българския език в училищата в Македония.

Родолюбивата му просветна дейност се натъкна на острата съпротива на гръцкия владика Мелетий и по негов донес е арестуван от османските власти и хвърлен в затвора в гр. Скопие (1868). Под натиска на местното бъл-

гарско население е пуснат на свобода и продължава учителската си професия. През 1871 г. участва като делегат на първия учителски събор, на който издига идеята за въвеждане на еднакви програми и учебници в българските училища в Македония. Продължава да учителства в различни краища – Охрид, Струги, Витоля и Солун.

Доживява освобождението на България от османско иго, известно време работи като библиотекар в Софийската публична библиотека (дн. Народна библиотека „Св. св. Кирил и Методий“). През 1890 г. обаче отново се завръща в родния си край с намерението да продължи просветната си дейност, но скоро след това (25 януари 1893 г.) умира.

Литературната си дейност започва още като студент в Атина. Най-значителната му творба е поемата „Арматолос“ („Сердарят“), с която участва в ежегодния просветен конкурс и печели първа награда. Отличен е с лавров венец. Премътан му се стипендия за следване в реномирани европейски университети в Англия и Германия, но той ги отказва.

Тъй като поемата „Сердарят“ първоначално е написана на гръцки език, след Освобождението сам ѝ прави превод на български, който е отпечатан след смъртта му в сп. „Български преглед“ (1895, кн. 4–5) от известния историк Георги Балабанов.

По-късно Гр. Пърличев пише и поемата „Скендер бей“ която му донесла голяма литературна слава и заедно с поемата „Сердарят“ му отрежда видно място във възрожденската българска поезия.

Освен тези два произведения Гр. Пърличев е автор и на редица стихотворения, написани на български език – „До кога, братя, мила България“, „Чуйте, чега македонци“, „Песен за унищожението на Охридската патриаршия“ и др. Сътрудничи с дописки на някои от най-видните български възрожденски издания – „Время“, „Македония“, „Право“ и др. Занимава се и с преводаческа дейност. Освен преводи на някои от своите творби, за които вече стана дума

превежда на български език още и съчинения на антични автори („Илиада“ от Омир), които обаче се посрещат доста критично от някои представители на българската възрожденска поезия, например Христо Ботев.

МИЛЕН КУМАНОВ

ГРИГОР ПЪРЛИЧЕВ

184

ГРИГОР ПЪРЛИЧЕВ

Тази книга е приготвена за столгодишнината от раждането на Григор Пърличев и съдържа по-важните му съчинения без Автобиографията, която с няколко слова и стиחותворения бе превърната в № 4 от библиотека „Бележити българи“ (изд. Мин. на нар. просвещение, 1929). Поместените тук съчинения бяха недостъпни за по-широк кръг четци в предишните стари издания. Преводът на поема на Архатолос, направен от г. Баласчев, преди повече от тридесет години, единствен и не навлякъл точен, досега мъчно се намира. Почти неизвестни оставаха „Мечта на един старец“ и „Ода на Цар Освободителя“. Освен това приложена е тук и публикуваната част от превода на „Илиада“ преди шестдесет години, който е имал важно значение в живота на преводача и който също оставяше недостъпен понякога и за научни справки.

Предговорът и обяснителните бележки допълват изданието на това издание – да се възстанови във възможно най-пълна и точна форма съдържанието на Македония.

Между нашите гръцки възпитаници, които трябва да се борят с гръцизма и да се отпрекат от елинското образование. В тази наглед малка културна трагедия към срещата на миналия век, завършена в края на петдесетте години със залазан елинизма у нас, Григор Пърличев е психологически най-интересната личност със своята борба с обществения и политически единствен да направи своя елинската духовна култура, да стигне гения на класическия епос и заедно с това да гони гръцкото вли-

* XIX век – бел. на съст.

яние в родината си, да прекара мъченишки дни в тая борба, а – още по-съществено – след гръцката си поема „Сердарят“ (Архатолос) да не намери сигурна възможност за българска поезия и книжовна работа, лишен от оръдието за нея – езика. След лавровия венец в Атина за Архатолос, след гръцкия плод на своята поетическа дарба – може би по-безсъмнена от тая на всички негови събратя преди Освобождението – когато се опитва да я пренесе на родна почва, той става злополучен преводач на „Илиада“, анахроничен привърженик на общославянския книжовен език и сетне резигниран, болезнен самотник, ясно чувстващ своето непоправимо излизане във от главната струя на духовния ни живот. Каква съдба! На два пъти Пърличев сам е посочил началото и нямамо кой на младина да го отправя за просвета към Русия, и отиването му в Атина решава, при развоя на нашата културна ориентация в това време, целия му жизнен път. И сам е чувствал като укор неприспособимостта си към българската книжнина след „дългогодишното и безплодно елинско учение“. „Какъв българин си ти, когато за гръците си написал непрезрени писания, а за елнородците си ни един ред?“ („Мечта на един старец“). Жертва на една преходна епоха, Пърличев понася едно вътрешно разорение, което е особена загуба, защото той беше единственият поет, който ни даде и отне елинизма.

Григор Ставрев Пърличев се е родил към 1803 година в Охрид – град, който единствен е запазил живи спомени за първата българска култура, неизяснено пропиващи националното съзнание на свои жители през тъмнината на робството. Семейството на Пърличев било бедно. Той отрано останал без баща и бил отглеждан от майка си и дядо си, за които запазил възхваляващи спомени. Особено за юначната си майка, чийто образ е даден в героинята на Архатолос Невя. Отначало учил на гръцки при типично килийно обучение, бил слаб, болен, късоглед, страстен човек още от детинство. През тия години. Вижда се, най-

185

СЕРДАРЯТ • СКЕНДЕРБЕЙ

силни са били впечатленията му от майката, която съставляла семейството от тогавашното бедствено положение и която нарича в автобиографията си благородна, неуморна, добродетелна, свещена майка. В нея почит има нещо духовно здраво; чувства се в нея известна традиция трайност, отличаваща по-сетне всички съществени дела на Пърличев. И може би тежкото материално положение което и сам в детски дни е трябвало да подпомага, е извикало у него повече будност на ума и духа, проникваща мисъл, която знае да цени, и отделен поглед, който вижда и през незначителното наглед дълбочината на чувството вижда ония прояви, зад които има скрито страдание и благородство. Изпитваната бедност и изгледът на чуждата охолност са едно от ранните противоречия, над които се спира детското съзнание на Пърличев, прекарал едно тъжно детство на преждевременна зрялост, придружена може би от вродена или поради физическа слабост и боледувания появява се меланхолия. С изострена чувствителност за духовното убожество тогава и за турските жестокости, той остарява на младини. „И така – пише в Автобиографията – най-цветните години на страстната младост минаха в грубо безвкусице. Полприце нямаш. Колкото и рачително да се занимавах с гръцко четене, българското беше неизвестно, почти нищо не разбирах. Меланхолията ми все едно растеше. Вях все едно думен натмур и мрачен като старец, който е много пострадал в живота. В радост, ватби, песни, танцове, меланхолията ми се уславаше. Видя ли съм беда, каквато и да е, чул ли съм ругание на безсълно баба над чужд мъртъвец, тутакси страстни слъзи потичаха из очите ми. Бях постоянно в раздразнение.“ (Авто, с. 47) Недоволен, капризен, болезнено упорит – той като рано повяхнало стъбло е бил готов за духовна гибел, ако обаянието на Димитър Миладинов като учител в Охрид не е събудило нови жизнени сокове. С Миладинов училищната работа тръгва усилено и с увлечение. Освен гръцки при него децата учили и италиански. Но главно основното, пълно усвояване на гръцки език дава духовното убежище на Пър-

личев както в ония години, така, изглежда, и до края на живота му, в който продължават смените на меланхолия и подтици за дейност с девиза, що четем в Автобиографията. „или съвършенство, или смърт“. Характерен девиз, той сякаш отрано всаждя у Пърличев високо чувство за лично достойнство и вътрешна гордост.

Завършил охридското си образование, той едва осемнадесетгодишен, става учител в Тирана (днешна Албания), и след като спестил пари от учителстването, решил да продължи да учи гръцки. Тук е, както казва, събоносна грешка в живота му, така болезнено съзавана от него. „Тогави се решавахме съдбата ми. Не се помисляше да ме посъветва да уда в Русия; а пък тогава само името на Атина и Янина звучеше у нас“ (Авто, с. 60). Заминава за гръцката столица, за да учи медицина не по наклонност, а защото много бил страдал и искал да лекува чуждите страдания. И още една съзавана после грешка – „не знаех, че никога няма да успея в дело, което не ми е присърце“ (там, с. 61). В Атина, дето отива в 1849, саможивотът и меланхолията отново го завладяват. Учението се увеличава и от дъщеря бедност и нахърнено национално честолюбие от надменността на гръците. Обидата от тях му е била особено тежка, тя в Автобиографията (както и в „Мечта на един старец“) си спомня: „Като костурските майстори вървяха вечер пред университета и си говореха български – случилилите ми киткахи добул първоуи та видях – ето минават воловете“, Къснаше ми се сърцето. Осърбен в народното честолюбие, тлеех от гняв и не можех да го изляя...“ (Авто, с. 64). Но по-късно Пърличев се отплава на гръците не само с обществените борби в Охридско, а и по един само от него постигнат напредък в науката. „Аρκεσ ωλος“, първият подтик за който е още от това престояване в Атина. За него свидетелстват следните редове от Автобиографията. „На 26 март 1850 бяха призвани на конкуренция всичките елнски поети. Офицерът Залокоста се призна за най-даровит от всич-

ки, и цар Отон тури лавровия венец на главата му. Он беше доста слаб и жълтичък от занимаанията си. На музика, на разходка, дето беше той, там и аз; бях му като спътник. Чудех се как човек толкова нищожен на вид, може да бъде венчан поет. Взирах се в него с благоговение. Можех ли аз да не говоря, когато всички с пръст го показваха и хвалеха? – Няма елн по-чичтил от него. Цар Отон, който го венча, не е нищо пред него. Императори, що triumфирали за славни победи, не са нищо пред него. За него и земният живот е рай.“ (Авт., с. 65).

През 1850 Пърличев по липса на средства се връща в Охрид и скоро става учител и певец в с. Велица, Охридско. Сред хубавата природа тук почнал да стихотворства, и това след Хомер е утехата на нерадостния му живот. Учителиствал до 1859 в Прилеп и Охрид; сетне пак със спестени пари заминал за Атина да поднови образованието, продължавайки да се занимава с поезия. По това време започнал поемата, която приготвил за годишния поетически конкурс в Атина през 1860. Успехът на Пърличев бил неочакван и става най-светлият момент в неговия живот. Ето как разказва Автобиографията: „На 25 март 1860 председателят на комисията г. Рангавис, пред многобройна публика, взе да оценява представените поеми, като почна от най-слабите. Начело на публиката фигурирала г. Орфанос, чие призвание и величие поет, и Вернердакус, професор по филология, двамата светло весело и твърдо утвърдени, че ще получат венец или поне паричната награда. За мене, както и за безбройни други зрители, стол, разбира се, нямаше. Но когато Рангавис каза „Най-после имаме една поема много по-малка от другите и надписана *Αρχαϊολός*“ – тогава усетих в себе си едно неописано вълнение, каквото никога не съм усещал. Тогаваша никой не би ме познал бях чън от себе си – явно, че мой беше венецът.“ (Авт., с. 69). Слава на „втори Хомер“, пари, колкото никога не бил виждал, месечна пенсия, предложение от Атинския университет за стипендия в Оксфорд или Берлин (които отхвърля), любов (в Атина младият поет се сгодил за тамошна мома по име

Панахия, но не стигнал до брак), отплата за вековно поругание, една победа, почти несравнима за тогавашен българин, утвърждаваща негово право и първенство сред другите – ето обемът и значението на този факт в живота на Пърличев, който в спомените си се връща към него понякога като към възвисена мечта – „в гръцката столица се прослави българското име“. Насърчен от този успех, той написал още една поема, „Скендер бей“, за конкурса през 1861, но тая година конкурс не се състоял и поемата остава неизвестна, запазена в ръкопис. – А в това време друго събитие насочва Пърличев към родината му: в Цариград били убит братя Миладинови и ученикът на Димитър Миладинов тръгнал за Охрид – по неговите думи – с твърдо решение да ги спаси или да отмъсти за тях жертви на Фенер.

Започва тук учителската и обществената дейност на Пърличев, с подробно разказани мъки в Автобиографията, дейност за просвета и спасяване на Охридско от гърцизма, която след всички усилия, мъки и жертви изнася и тук победата на българското възрождение. Останал задъхан в Охрид, той през шестдесетте години води борбата за възрождане български език в училището и славянско богослужение в черквата. Сполуката минава през дълга верига морални и физически изтезания, арести, окови, задънани, рани и болести, които не сломяват духа на борците и разширяват значението на борбата като общо национално възможване. Контрастът от висотата на венецносеца поет в Атина до ужаса на турския задън в Дебър, дето Пърличев едва спасява живота си, е извънредно характерен за националния и етнически патос на тая борба и на нейния водач. Победата най-сетне идва. Охридско е спасено от гърцизма и от фанариотската власт, така и като общественик Пърличев стига един висок момент на българско и лично удовлетворение. – След това идват следният етап. Общественикът заглътва с учителстване в разни градове освен Охрид – Струга, Габрово, София (библиотекар), Битоля, Солун), а поетът с няколко несполуки се отдръква

като заключен избор, на който липсва струята на израза и остава в спомените за предишната слава. Като пенсионер той се оттегля „да прекара в огорчение и разочарование старините си в Охрид“ Тук – в утехата на семейството, при отличната си съпруга и почитта на съгражданиите, Пърличев починал на 25 януари 1893

Връзката между гръцкото стихотворство на Пърличев и книжовната му работа на български език може да се види навърно в първите му слова в Охрид, дето се проявил и като оратор. Зает там с обществена дейност, изоставил гръцкото поетическо поприще, след непродузеността пред 1861 г. конкурс в Атина, той може би изобщо не е имал намерение да се залавя за книжовен труд, ако към това не го подканила редакцията на цариградското списание „Читалище“ през 1871 (редактор М. Балабанов), като му предложил да преведе „Илиада“ с едно почетно писмо изразяващо признателността на младите българи за това, че бившият в Гърция поет не забравил родината си. Пърличев се заел за този книжовен подвиг с ясно съзнание за неговата важност и в културно-историческо отношение за нас. Явявала се една книжовна работа, за която е подготвила и миналото си той е можел да се смята признан, откривало се ново, българско поприще за поета, а още в самото начало той замисля превод и на други класически гръцки творби. Какво значение за Пърличев е имало това начало, може да се разбере както от уводните думи тук, така и от следващите страници за участието на преводача. Залавяйки се за работа, той пише в едно писмо до редакцията: „Да се преведе Хомер, е едно от най-знаменитите дела, което би доказвало, че народът ни напредва. Това беше дело на младежите, дошли от Европа, или на Славейков, или на когото да е, който о да знае старобългарски толкова добре, колкото и елински. Англичанец с богатия, обработеният славянски свой език сега скоро се удостои да има превод на „Илиада“ Хомер преведен добре на български ще докаже всякъде, че сме живи и достоуважаеми българи. Поезията (а

не мъртвото стихотворение) възвишава човека, облагодарява го, прави го чувствителен към всичко, що е добро, красиво, благородно, великодушно, силно го привлича към четене, когато е природна, лесна, разумителна, каквато е Хомеровата.“ „Такава книга ще се въведе във всички къщи и колуби. Но знаете, че Хомер е дългословен и много пъти, дръмне. Ще се потруди по възможност да отблъсна нежелателните му. Ще бъде строг на всичко, що е излишно. Indignor quadoque bonus dormitat Omerus. Не ще напиша ни един стих излишен или спущен, тъй щото действието да върви с исполнителски крачки, и любопитността да се възблягодари и постепенно да се наострява, и книгата да става малка и естествена, да се въведе всякъде, с една реч, да привлече към четене. Би било безумно (подчертано) да преведа точно, буквално. Тогава целта ми не е никак сполучена. И тъй преводът ще бъде свободен (подчертано). Сравнете превода ми с руския или с първоначалното (оригинала), и съм уверен, че ще изподягате как целта ми е сполучена. Ах, да не бих по-добре старобългарски!“

Преводът на „Илиада“ е направен според схващанията на Пърличев в цитираното писмо: твърде съкратен и свободен превод в десетосрични стихове, с неиздържани хорейна стъпка, с известни отсенки от народната поезия и с един славяно-охридски език. Списанието приема с възторг този превод: нарича го „хубав и гледък“, „книжовно дело, което ще направи епоха в народната ни книжовност“, „Щедростта на похвалите от редакцията следва изобилна, но грешката на преводача е била явна за мнозина и тогава дори да се приеме мисълта на Пърличев, че Хомер трябва да се съкрати, която би била съгласна с известни изследвания върху гръцкия епос, все пак съкращенията на първия наш преводач свежават поезията на разказа до фактично съобщаване на моментите, което осакатява епическото спокойствие и подробност, за липсата на които допринасял преводът и несъответният размер. Освен това – тук е голямото зло – българският език на Пърличев е явно не възможен за поетически израз. Преводът се оплаква, че

не знае добре старобългарски (изобщо не знае български книжовен език), споредяйки погрешната мечта за общ славянски език и може би търсейки да постигне в превода едно отношение у нас аналогично на Хомеровил към новия гръцки език. Може би още по-лошо би било, ако преводът беше даден на старобългарски, но и с тая езикова смесица, която четем по-горе, поемата добива някакъв развален израз. Сух, безжизнен, това е езикът сам по себе си лишен от всяка поезия. И главно поради него съкращенията в превода го правят така поетически слаб. Очевидно онова, което сам Пърличев е чувствал винаги в Хомеровата поезия и на което е плод хубостта в Архилоос, тук не е могло да намери израз, убито в този неподвижен, сух, безобразен, емоционални и звукови винушения език, така нечастно съчетан от еднакво прозаични стари и диалектни елементи. Преводачът не знае езика, на който превежда, и сам казва, че преводът е трябвало да направи някой друг, споменавайки името на Петко Славейков. Не ще съмнение, Пърличев е долавял несъответствието между собственото му преживяване на Хомер и впечатлението от така дадения превод, но отначало не е можал сам да прецени това впечатление. Когато преценката се явява, действително от нея е било разрушително у преводача. Той става първата, истинска жертва на нашата критика

Нещо Бончов публикува в браилското „Периодическо списание“ (г. I, 1871, кн. 4) една рецензия за началото на превода, в която посочва недостатъците му – съкращения и лош език – в твърде невъздържан на места тон, нелишен и от подигравателни отсенки, намирайки труда на преводача безплоден. Построена върху действителни недостатъци, критиката е безпощадна, крайно и неоправдана. Премисляно е в нея, че съкращенията са направени неслучайно, не е споменато дори това, че за грижливостта на трура свидетелстват поне обяснителните бележки на преводача. Може би резкият тон на критиката е бил предизвикан от прекомерните похвали на „Читалище“ във всеки случай Пърличев бил извънредно зле засекнат с тая

критика, спрял публикуването на превода (печатани са първата и началото на втората песен), изгорил го, обиден до края на живота си от тоя неочакван прием след предишния успех в поезията и възторга в редакцията на „Читалище“; заедо с наскоро след това с нов превод на по-точен общославянски език, преводът останал непубликуван, снабден с един полемичен предговор срещу критиката на Бончов. – Но една обидна от подобна критика не би била достатъчна причина за последвалия ефект. Той е ясен в посоката, която споменах, разбирането у Пърличев, че не владее език за български поетичен израз. Това личи и от Автобиографията. „Критикът писа дълго против мене. Не трябваше толкова. Той като искаше да ме поразя и да препоръча свой превод, можеше да каже само туй: „Пърличев не знае български“, и тогава аз наистина бих бил поразен.“ (Автоб., с. 135–136) Вижда се и от оригиналните български стихотворения на Пърличев, които вън от своята тенденциозност са толкова прозаични, колкото и преводът на „Илиада“. Ето защо критиката на Нешо Бончов – при острото честолюбие, болезнена наклонност към меланхолия и вътрешна нужда за крайност в предприеманото – е подействала на Пърличев, по думите на негови съвременници, силно, убийствено, и от тая критика почват непросветлените вече разочарования, под натиска на които се подписва веднъж „Гр. С. Пърличев, убитий българями“. Пропада опитът за нова книжовна работа; Пърличев отново остава без поприще

Около петнадесет години отделят превода на „Илиада“ от второто значително дело на Пърличев в нашата книжнина – неговата Автобиография. Тук той се е простил вече с поезията и съзнателно избягва увлеченията към нея, възпроизвеждайки и такива моменти от миналото си, които естествено отбиват спомена към поетична мания. А все пак Автобиографията има хубави поетически моменти, по-спонтанно изразена, отколкото другягде в стихове, може би и поради свободата на неродената реч и срод-

нително подобрения вече български литературен утрат на автора. Това е ценен документ за народните борби в Западна Македония, но от литературно гледище е по-любопитен и важен с данните за живота и характеристиката на Пърличев като човек и книжовник. Пълна е на преклонна възраст сред първата вече власт на разочарованията, в които спомените добиват бистрота и просветление. Чужди са тия погледи назад, толкова скъпи за нас, а винаги придружени с колебанието: какво ще стане от тях, ако се напишат, и ще бъдат ли интересни за другите? Колебание смущава и Пърличев, толкова повече и от гнетта на жизнените огорчения. „Да пиша ли биографията си? Да обнародвам ли най-тънките подробности на краткия си живот? Да се сравня ли с онзи безумно горд калугер, който пред смъртта си сериозно се загрижил да остави своите броеници в наследство на папата и разни други свои вещи на разни калугерици и постници? — Дълго време се колебаех и нито бих писал, ако не бях уверен, че биографиите са доста полезни книжки“ (Автоб., с. 33). Вижда се, че тук се смущава ли не само общи колебания за бледността на написаните спомени, а и едно съмнение за това, каква ценност за другите представлява сам автобиографът и неговото жизнено дело. Дали те няма да заприличат на споменатия калугер с неговите броеници? В този смисъл Автобиографията на Пърличев сочи неговата трагедия на човек, който знае собствената си цена, но с тежки опити е констатира, че далеч не е същата и за другите. Несъответствието гнет и на него, изглежда, се дължат някои общи особености на живототописанието. Колебанията се разрешават от мъчналиво изповядваната мисъл на автора, че собствено животът е минал, приключени са делата, а биографиите са полезни книжки, разбира се, когато възпроизвеждат неравното минало на участник в голямо народно движение. Така разрешени колебанията, Пърличев описва живота си по особен начин, напомнящ в известна степен „Житието“ на Софроний. Възпроизведено е онова, което като факт може да бъде интересно и полезно. Авторът избягва да говори повече

от неминуемото за своите цялостни преживелници, не рисува общи картини от живота, в които общите схващания и оценки са неоместними; той говори за своя външен живот, за съприказанията и височите в него. А техните крайни моменти са тъжко раздалечени — от лавровия венец в Атина до пъкъл в Дебърския затвор — и тая далечина на крайностите дава вътрешните размери на книгата. Разказан е просто един живот в конкретните му прояви, сами по себе си интересни и с оглед към личността на автора, и към времето когато се определяше новият облик на наша нация. Автобиографията е, тъй да се каже, в точен смисъл исторически документ по намеренията си и като такава е поддържана от скромността и достойнството на Пърличев. Разбира се, от това не липсва тук субективност към някои лица и случаи, но съответните грешки на автора не намаляват стойността на описаното. Трябва да се има предвид, че той не разказва собствено каква е била, а как се е водила борбата за народност в Охридско, по-точно — как той е действал и страдал истински по-голямата част, център тук са неговите бедствия, главно тия в Дебърския затвор, описани в целия им невероятен днес изглед. Със спомена за тях свършва Автобиографията: „и днес още, проста среща с който и да е жангар или просто напомняне звуците на една арнаутска песен, която често звучела в килията, ми причиняват тръпки, отръщане, ужас.“ Невистина страшни са картините на Пърличевото затворничество в Дебър. А над тях е неговият горд дух — особено когато изтерзаният затворник казва на пишмата. „Четири души гинем тука. Ако погинем аз и Вилук ми, да ти е пред Бога простено, но ако погинат брат ми и Сапунджиев, чедата им пред Аллаха ще викат против нас. Ако сме виновни, погубете ни днес, ако ли не, вие осъществявате Рамазана.“ — Пашата побледня. Стоях му над лавата не като осъден, а като съдия мразех живота. И да не помисли някой, че само тогава, т. е. заради злощастията си, го намразих, ни в детството си, ни в юношеството си, ни в зрелостта си, ни в старостта си не съм биде

нявал живота. Ще повярват тъй поне мощастиците, ако не всички. Постолнино звучеше в ушите ми изречението *Ελευθερός ὁ θανάτου καταφρονῶν* (Свободен е презиращият смъртта. — Авт., с. 123.

Макар твърде фактична, изблязваща поезия и працен ку, Автобиографията има хубави качества на книжовна творба у нас, дето подобни книги са редки. Като четиво за младежта, за каквото се използва вече, тя дава примери на човещина, доблест и другарство, в които се отразява идеализмът на епохата и себеотричането на нейните творци. Разказът е пълен с поуки. Един безспорно добър разказ, съразмерен в частите, хубаво почнат и завършен. Стежката написана, неотслабваща интереса към нишката на събитията, напрегната при важните моменти, без излишни подробности и многорумие, с което Пърличев винаги е враждувал, но нелишена от интересни наблюдения сцицирани образи и сентенции, Автобиографията с право гобица широка популярност. Тя съдържа историята на един поучителен живот и го разказва просто, искрено и спокойно като изминал път, като завършена съдба.

Върхът на моя път е поемата *Ἀρματολός* и като отражение на чистата, поетическа същност на Пърличев, и като външен успех в живота. Това с шикът на поема с оутни от човешки качества в хомеровски стил, единствена у нас по вид си преди „Кървава песен“ на Пенчо Славейков. Написана в класическа простота и яснота, тя взема сюжет от една близка българо-албанска действителност, като съчетава щастливо елементи от нашия народен и старогръцкия епос (Поемата има 912 стиха, в четиристични строфи, римувани в (15 срички), 6 (8 срички), аб (свободен размер). Героят на поемата Кузман е историческа личност от началото на миналия век, възлът в народните песни като защитник на Охридско срещу албански разбойнишки чети; той е арματοлос, сиреч въоръженник (християнин, комуто е позволено да носи оръжие, за да брани населението от разбойнишки нападения), или както се превежда обик-

новено — сержант. Майка му, героинята в поемата, е идеализиран образ на Пърличевата майка. Но с това не се изчерпват връзките с наша действителност и поезия, — взет е съответно един сън на Пърличевата майка като пророчески сън на героинята (Авт., с. 51); използвани са формални особености на народната песен, например сложното отрицателно сравнение в началото; в действието е съответно използван един разказ за Кузман в народната песен. В този материал из действителността и народната поезия формирацият дух на Хомер създава един образец на псевдокласически епос. Разказано е оплакването на погребението на Кузман, убит от албанците, които съобщават каква е била последната битка на героя, отправяйки зледно с майката, годеницата и всички селяни от областта Река (Дебърско) своята скръб и почит към него. Ето началото на поемата:

Ὀλοφύροισι ἀκοί σνται εἰς Γίλεισιν τῆς Ρῆκας
ποία μεγάλη σομφορά
Συνήγαγ' ἐκὶ τό αὐτό καὶ ἀνδρας καὶ γυναίκας
κ' δλαὶ θρηνοῦσι γοῖρα.

Μην ἔθραυσεν ἡ χαλαζα ἀργούς τοὺς πυροφόρους
μὴν ἐπλημύτισσ' πικρίας
Μην ὁ Σουλτάνος ἔστειλεν ἵνα ζητήσῃ φόρους
παρὰ πρὸς ἐσμούς καὶ βαρεῖς.

Δὲν ἔθραυσεν ἡ χαλαζα ἀργούς τοὺς πυροφόρους
δὲν ἐπλημύτισσ' πικρίας
Οὐδ' ὁ Σουλτάνος ἔστειλεν ἵνα ζητήσῃ φόρους
παρὰ πρὸς ἐσμός καὶ βαρεῖς.

Οἱ Γέγιδες ἐφόνευσαν Κοσμάν τὸν ἡρώ μας
Ἀρματολὸν ἐξ ἑκατοστόν
Καὶ θά υβριζ' εἰς τὸ εἶξ τα συσκία βονα μας
ὁ πους τῶν Ἀλβανῶν ληστῶν
(Пусъци се чубат от Галечник в Река, какъа ли голи-

ма беда събра наедно и мъже, и жени, и всички плачат жално? Дали удари градушка житоносните поля? дали връхлетяха скакалци? дали султанът прати да събира данъци, предивременни и тежки? – Не удари градушка житоносните поля, не връхлетяха скакалци, нито султанът прати да събира данъци, предивременни и тежки! – Гегите убиха Кузман, нашия херой, прочут сьрдар. И ще осквернява за напред кракът на албанските разбойници нашите сенчески планини.)

А на края авторът предава този разказ като слуша и вярно записана песен от сляп просяк, прочут певец, който я пел, свирейки на двуструнна гусла

Γυφλὸς ἐπαίτης καὶ ὀδὼν, οἰχόρδων λύραν κρούων

Γυφλάς τις ὁ καὶ ὀδῶν

αὐτὸς δ' ἀπλὸς ἀντὶ ὑσαφείας, ἐχαραῖα ἀκούων

αὐτὰ τὰ ἐπὶ τοῦ πιστοῦς (нос. изг. с 37)

(Сляп просяк, прочут, свирейки на двуструнна гусла кракът, пътя, певше тоб , и т.), прост записвач, слушайки отбелязах вярно тази негова песен.)

С тази рамка песента за Кузман е дадена в проста епическа постройка, в която е предпочетен разказът за появизите пред тяхното непосредно възпроизвеждане, макар така поемата да е лишена от фабула. Той е издържан епически – спокоен и подробен за едно близко минало, в което изтъква идеализираният образ на хероя, съчетал сякаш черти на Ахил и Хектор при запазен локален бит. От разказа за появизите на Кузман, от нарежданятия при неговото оплакване и отношението към него на свои и врагове се рисува този образ, юмачен и трогателен, на един млад хрибрец, самоотвержен защитник на род и вяра, а заедно с това единствен потомък на юмачен род, любим син и гордиц. В цялата поема се вижда тръгването на път за него, неговият героизъм и мъжественият дух на майката, готова да продължи борбата срещу албанците

образуват господстващия патетичен елемент в творбата на който контрастира хубавото, покрито с рани мъртво тяло на хероя и безстрастната придружница на смъртта, готвещата погребението бабичка, която пее успокояващи псалми. А настрана, в задния план на поемата, в който се отнася нейният шум и крад, стои горката участ на гоненицата – вторият женски образ, и близък и контрастен с образа на майката. Поемата завършва с една ублачаща в мечти картина: тих гроб на юнака, при който нощем урва в калугерско расо неговата гоненица. Тази картина е най-поетичната част в поемата и открива, бих казал, чистата гарба на автора. Тук вече няма нищо от Хомер, чувства се едно дълбоко, макар неконкретизирано влияние от народната песен или може би съвпадане, рождено с нейния дух и като поезия, и като култ.

Разказът широко използва хомеровски средства. Поемата започва по примера на Хомер веднага с предмета на разказа. От изобразителните средства пряко да се изтъкнат покрай пряка реч, постоянни и сложни епитети и гр. – на първо място хубавите хомеровски сравнения и изрази. Ето например как майката среца донесеното мъртво тяло на Кузман –

Με βῆμα τρεῖς ἐξ ὄρμα ἡ μῆτρ' ἀμφιβάλλει

τὰ λ' εἰς τὸν πανδῆμον κλυτὸν

Εὐαντεύσε τὴν συμφορὰν, καὶ τ' ὄναρ ἀνεκαλεῖ

βαρὺν ἀφ' ἧς βρυχέθων

Ὡς πρωτότοκος λεῖνα σκυμνός ἦς ἡπαῖ

ὑπο θρασέων θηρευτῶν (нос. изг. с 8,

(С трепетна стъпка изтичва майката и се колебае по боенародния плач отгавна бедата и си сломни съня. Нагаде тежък нустък като лъвица първешкия, чиято рожба се отнума от гръзку ловци.)

В описанието на битката, което е изцяло в хомеровски стих, четем

Διπλή η κοίτη δ' ἡ ὠρυνή των ὀπλων ἡ βαρεῖα,
 δυαὶς δ' ἐξωρμῆς σφαιτῶν
 Σαρκαὶς ζητοῖται πρὶν καὶς ἐλεγεῖται δ' ἡ μὴα
 τὸν ὦμον τὸν ἀριστερὸν

Τοῦ ἥρωος, ὅπου ἡ κλεις ἀνθροῦται με τὴν πλάτην,
 ἡ δ' ἄλλη με πολλὴν ὀρμην

Ἰης γῆς κοινὴν ἐσκαψε, συρίζουσα εἰς μάτην
 οὐδ' ἤγγισε σαρκα ἄερμην ποσ. изг. с. 15)

(Разгуде се гроем силен изстрел от оръжията. Два куршума излетяха, търсещи юнашко месо; единаият засега на лябното рамо на героя, ретро ключалката се сглобява с лопатката, а другият е голяма бързина се заре в пряха на земята, изфучал напразно, без да закачи топло месо.)

Не сполучват куршумите на албанския боѝдога

Πικρὰ δ' ὁ ἥρως μεδίων εφρμησε κατοπιν
 κ' ἐπὶ τοῦ ἵππου ορθώθεις.

Πρὶν ἡ ἀρπασὴ ὁ Μαχμουτ τοῖς ξιφούς τὴν κελὴν,
 προφθασας ὑψωσεν εὐθύς

Τὴν ἀπαθὴν τὴν Δαμασκηνήν, κ' ἤλασ' αὐτὴν εὐστοχῶς
 ἀριστεροῦθεν τοῦ λαιμοῦ

Τοῦ Μαχμουτ, δπὸν ὁ λαιμὸς ἐξεκῶν, ἀγερωγῶς
 ὑψοῦται ἀνω τοῦ κορμοῦ

Ὁ μέγας οἶκος των ὀστων δὲν ἐστήτην οὐδολῶς
 τοῦ σιοήρον τοῦ κοπτερον.

Ἀλλ' ἐφύλασ' εἰς τὴν δεξιὰν μάσχαλιν τοῦ ευκολῶς
 σαρκαὶς κ' ὥστε π' διαίρων

Ὁμολῶς κατὰ ~~ἀσπιδὸς~~ δριμύς, χαλκὸν καλοῖον
 ὁ υλοτομὸς ε' το βουνον (ποс. изг. с. 15-16)

(Горчибо усмихнал героят се втурна след това и като се изправи на коня си, преди Махмут да ерибне гръждката на лътагана си, изпревари го и бдижна веднага савѝ дамас-

кина и я насочи правилно отляво на гърлото на Махмут, ретро гърлото, излизайки, гордо се издига над плялото. Яката маса на костюмите никак не устоя на разсичащото желязо полесно стигна до гясната мушница, разделяйки месо и кости. Така гърбярят в гората леко отсича здрав гръбоб клон.)

Смъртта на Кузман

Ἀλλ' ὡς ἐστειρεύσεν αὐτοῦ τὸ ζωογονὸν ναμα
 κλινὰς ὥχραν τὴν κεφαλὴν,
 Λεξεις τιας ἐψέλλεσε, κ' ἀπο τοῦ ἵπου αἶμα
 με δοντλον ἐπесе πολὺν

Ὁμολῶς ὅπως ἡ κητὴν περὶ τὸν ποσὶς κ' πτεῖ
 ὑπο τὸ βαρὸς των πλῆγων

Πελεκεῶς ναυπηγικόν, σὶν τριβεί δ' ἐν ὠπιπται
 καὶ τὸν αὐθαδὴ ναυπηγόν (ποс. изг. с. 18)

(Но като просекна у него животворния избор на веждайки блага гледи, тоѝ прощуна някакѝ думи и вед-
 —излетяха от коня с голям шум. Така гръб побидимел на ветроѝ, най-после клонѝа под тежестта на раните от бравѝанѝа на корабостроителѝа, но заедно с това смазва при падането и смелѝа корабостроителѝа.)

Така хубаво е и следното сравнение, когато се опис-
 ва как спокоейната бабичка пружотѝа плялото за погребѝа-
 ѝа и пее страстите на Иов

Нῦν μὲν τὸ αἶμα ἀπαθεῖς, ὅποια ἡ μορφῆτης,
 ἀλλ' ἄλλῃ κρυσταλλῶται

Ὡς πναξ πεῶν σιγαλα ἐπὶ ἀμωδὸν κοιτῆς,
 πραινῶν διφῶν οὐδῶν (ποс. изг. с. 26)

(Песента беше безстрастна като нейния образ, но се лееше кристална като поток, който тече бавно по лѝ-
 съчливо корито и насища жаждата на лѝткици.)

А от хомеровските характеристики на загинали юна-
 ци може да се посочи следното, казано за един убит от
 Кузман албанец

Του Αλδουλαχου ο υιος Ελεας ο ταχυπους,
δατις διετρεχε πετιών

Ποι χελιδών το σταγειν μη καταλειπεν οτι ποιος
λρδων εις τον κοινωρτον (после 181)

(Синът на Алдулах, Елеас бързоног, нито когато минава
като ластовица, минаваще мястото за наръгване, като
не оставяше нищо, не оставяше нищо, не оставяше нищо)

Цялата поема, без нейния завършек, който все пак
не е нищо друго, освен единичен стих, е написана в хитро-
вски дух. Вина хубава идеализация, благородство на израза, ста-
ричност с нейния епически свят, и награждаването и
непременно неизбежните съмнения, които е бурело съдържанието
то с българските имена, е една оценка по достойнство на
така художествена творба за нейните „многобройни истин-
ски епически хубости“

Влияние на класическата гръцка поезия се отразява
още в първия стихотворен опит на новата ни литерату-
ра – „Ода на Софроний“ Това влияние, по-скоро чрез новог-
ръцки, сръбски или руски, е трайно у първите ни стихот-
ворци, представяйки може би най-късният мъжекласицизъм
Освен у Д. Полски, виждаме го у Г. Пешаков, С. Николов, К.
Огнянович и др. Но нито един от тези стихотворци, нито
един и от по-късните ни елинисти не може да създаде ху-
дожествена творба в класически стил. Пърличев е единст-
вен. При това не само между стихотворците ни от него-
во време, а изобщо у нас. И до днес нима друг пример на
подробно вживяване в старогръцкия епос и художествено
отражение на неговото влияние. От друга страна, трябва
да се изтъкне, че поемата на Пърличев, макар публикува-
на на гръцки и много по-късно в български превод, не е ос-
танала без значение за нашия стихотворен епос. Струва
ми се, известно влияние от Аристовлос може да се забележи
както в „Кървава кошуля“ на Р. Жинзифов, така и в поеми-
те на Петко Славейков „Изворът на Белоногата“ и „Бойка
Бойвода“. А може би и в края на „Неразделни“ от Пенчо Сла-
вейков има някакъв спомен от края на „Сергият“

Но вън от тази литературна отношения поезия ос-
ката дарба на Пърличев пред нас е извънредно и важно яв-
ление. Вина хубава идеализация, благородство на израза, ста-
ричност с нейния епически свят, и награждаването и
непременно неизбежните съмнения, които е бурело съдържанието
то с българските имена, е една оценка по достойнство на
така художествена творба за нейните „многобройни истин-
ски епически хубости“

ВАСИЛ ПУЩИЦЪ

ГРИГОР ПЪРЛИЧЕВ И ГРЪЦКАТА ПОЛИТИЧЕСКА И КУЛТУРНА ИСТОРИЯ

Сред ръкописите в Пърличевия архив, намиращ се сега в Югославия, има редица статии и бележки (писани на гръцки най-вероятно в периода между 60-те и първата половина на 70-те години) в които се разглеждат критически някои проблеми, свързани с древногръцката история, философия и литература.¹ Пърличев пише тези статии и бележки в периода на най-активната си борба срещу влиянието на гръцизма в Македония и това обяснява прекалените понякога критични увлечения, тронията и сарказма, пристрастността и крайността на някои преценки. В работата на учения елюист се е намесил и публицистът-апостолът на Възраждащата се българщина в онази част на родината. Независимо от неприемливите крайности

¹ Важно и единствено засега публикувано по този въпрос е направил К. Кямилев Григор Пърличев като критик на гръцката история — *Современност*, г. V бр. 1, 1900, с. 90-91, 900-912, Г. С. Пърличев за културата на Еллада — *Современност*, г. VI 1901, г. 1, с. 1-2. В историята на публикациите следва да се отбележи, че тези Пърличевы статии и бележки, написани на гръцки са от периода между 60-те и първата половина на XIX в. от по-късно време са вероятно ръкописите на български език. Според С. Кямилев в архива на писателя се намират и опити за психологически и социологически изследвания (с оглед главно на психологията на някои балкански народи), както и неизвестни досега проповеди, „в които Пърличев прави разрез на времето и хората и в които се отразява органическата връзка на поета и учителя с народа“ (Григор Пърличев като критик на гръцката история, с. 900). Тези материали все още не са публикувани.

обяснява не само негово живия, нервен темперамент на поета) тези неговия трудове разкриват една твърде важна страна на облика му — критикът, те доказват това, което досега се знаеше само косвено — че в негово лице нашето Възраждане има може би най-ерудирания познавач на гръцката античност и на гръцката история в цялата им пълнота. Съвсем по Възрожденски Пърличев поставя на първо място си заглавния и не по-утилитарни задачи. Виждайки, че авторитетът на гръцката античност е един от най-силните му противници в започнатата борба за национално събуждане, той се заема с изключително трудната задача да разклати неговите основи. Така става типичен изразител на една характерна за Възраждането тенденция — опитите на елинистите да се превърнат в най-активни изразители на всенародната съпротива срещу опитите на фенерската патриаршия за национално обезличаване на българския народ. И ако понякога в увлечението си достига до погрешни тези, причината за това трябва да търсим не в някакъв активен антигръцизъм, а в силата на неговия патриотизъм. В условията, при които протича неговата борба, Борба, в която той е безспорният авторитет в югозападните краища с ерудицията си по въпросите на гръцката и европейската култура и история, с властенето на езика, със слабата си на увещаван поет, с активна си на организатор на просветителя като продължител на Д. Миладиновото дело, с апостолското си самоотречение, с темперамента си на истински борец и въобще с рядкото съчетание на качества на призван народен водач.

Едни от главните обекти на неговата критика са гръцката култура и история, което разглеждане започва от епохата на Омир и достига до 60-те г. на XIX в. Пърличев обръща внимание на някои не съвсем точни изчисления върху които се облягат историците, като едновременно предупреждава съвременниците си върху да не се ослабват на несигурни доказателства за някогашното им военно могъщество и отправя остри стрели срещу някои предствителни на европейската историческа наука, които според

него необоснован и преувеличаващ гръцкия влог и световната култура. Обявява за недействителни много от сведенията за героичните подвизи на древните елини. Сам публицистично-пристрастен в редица от оценките и становете си, той упреква гръцките историци в пристрастност и несприродна любов към родината³, отразяваща се неблагоприятно на възпитанието на подрастващите, нарича ги „романтизатори на историята, които успяват да родят“, „лъжливи наследници на славните традиции“. Разбира се, гравидният смисъл на усилението на лъжливи бележки трябва да търсим не в увлеченията, а във верния, принципен разсъждения като следното. „Да обичаш родината си, е природно и необходимо, но това не означава, че трябва да мразиш родината на другите народи. Ако се гордееш със своята история, тази гордост не ти дава право да оспирваш същото на другите народи. Всяко подценяване или отричане на заслугите на другите народи води към шовинизъм. Старата максима „Всичко, което не е гръцко, е варварско“ не е нито научна, нито хуманна. В подкрепа на тази и друга негова мисъл: „Омаловежаването на останалите народи и на тяхната култура може да бъде плод само на една безсмислена гордост“. Обръщайки внимание на факта, че някои съвременни изследователи представят гръцката култура като единствена, той препоръчва на „всички честни хора“ да се запознаят и с други древни култури – санскритската, вавилонската, финикийската, египетската. Така ще може да се получи представа, твър-

³ Цитатите идват по публикацията на К. Кнмилов, като нормализираме езика според правилата на българския книжовен език. За съжаление преводите (в които участва и К. Пенушлицки) не са направени успешно, в някои пасажии са губи логическата връзка. Сложният катаревусен синтаксис на Пърличевия гръцки език изисква от преводяча много добро познание на езика. Необходимо е да се направи една пълна научна публикация на ръкописното наследство на Пърличев – в оригинал или поне в качествен, верен превод.

ди той, за движението на цивилизацията, за връзките между отделните ѝ звена, така най-добре ще може да се види и мястото на самата гръцка култура в общия процес на развитие на човешката цивилизация.

Очевидно с немалкото огорчение, които е получил от сънародниците си гъркомани, от фанариотите или от някои гърци, както и с темпераментна му ще трябва да обясним някои крайности на мнението му за връзката между древните елини и съвременните му гърци. „Основателно, ала неоснователно – пише той, – разумно или неразумно все пак уважението към древните елини си останало до днешен здраво и непокланливо. Но какво общо имат днешните гърци, потомци на древните елини (ако можем да ги наречем така), които се хвалят със своето потекло, с древните гърци, които не слизат от устата им? Кои са техните добродетели? Кои са разликите им? Днешните гърци, както сочат историците и всички ония, които по-гълбоко са ги изучили, са мързеливи, неверни („Graeci fides nulla fides“) безбожни, подлъжностни, завистливи, робни на интереса, лъжци и според това шарлатани и измамници („Graecia mendax“), подли до безумност и лакоми за първенство, гръцки, но страхливи, горделиви до враголюбност към слабите, покорни до сервилност пред пръчката, гръцки към добрия Отон, а страхливи и пъзлящи пред комшика на европейците. Неясно е също защо гръцката география цитира подробно характеристиките черти на другите нации, а тия на гърците въобще не споменава, вижда се, че се плашат от противоречия. Що се отнася до това, можем да кажем, че са запазили абсурдния характер на древните елини, които голям сляпо и неразумно своите съграждани и добротворци едни с убийство, друг с остракизъм, а на чуждопламенния владетел Марк Антоний се мислят така ниско, че когато той презимува в Атина, му доведоха за съпруга самият Атина; и Цезарат, съвсем добър и честен владетел, го мразеха и наричаха тиранин, а Нерон – най-големия тиранин, най-крвожадният, човекоподобното чудовище, почти мисля като бог. От добродетелите на древните елини у

днешните гърци не е останала нищо освен духовността на и тя винаги в съчетаване с периклитизъм и схоластицизъм. Излишно е може би да отбелязваме, че изтъквайки отличителните черти на гърците, не желаем да твърдим, че всички са такива. Всяко правило има и изключение. Затова, когато днешните гърци се обявяват самохвално за потомци на древните елини, когато моралното и материалното им състояние се показва на дело съвсем противоположно на онова на древните (любовта към изкуството, с която привлякоха симпатиите на Европа), сравнението на елните с другите не прави чест нито на потомците, нито на предците, защото човек е толкова повече достоен за признание, ако е от способни родители, а самият той се е показал некадърен, и обратно."

Оспорвайки на гърците правото да се наричат „знаменосци на освобождението на всички поробени народи в Отоманската империя“, Пърличев се впуска в доста субективни съпоставки на гръцкия и славянския характер. Опитва се да омаловажи дори и ония важни качества на гръцкия характер, които иначе не може да не признае художествените способности и остроумието. На подчертано отрицателните качества на гръцкия характер той противопоставя хуманността, храбростта, трудолюбието, честността и скромността на българина, обвинявайки в същото време представителите на гръцката антропология в тенденциозност и пристрастност, които „никак не правят чест на науката"

В полемичната си стрелост той достига дори до подхвърляне на съмнение на някои качества на своя някогашен кумир — Омир, както и въобще на цялата антична литература. „Но кои са тези слави предци, с които се хвалят гърците? — очаква подхваща той поетата си теза. „Ако Омир е слава личност и ако „Илиадата“ и „Одисеята“ са епоси от един и същи поет (което е много спорно), това показва съвсем ясно високата ни оценка на Омир...“ Той смля

"Преводът на целия пасаж е направен много неясно

та, че поемите „имат много недовършени места, а особено „Одисеята“, която е безцелна сбирщина от разни митове". Тя е „квжи го, съвсем студена и нескладна, несвързана, разсеивайки на повечето места вниманието и самото това шаренило и множеството митове на „Одисеята“ дава повод на дълбоките умоове да я преценят като безцелна кърпеница от поетични парчета, които са се заплели от по-ранни поети, а Омир — като химерична личност." В „Илиада“ Пърличев отбелязва, че „на много места... се срещат „дремки“ които разсеиват вниманието, много хлаби и места, много празни и неподходящи епитети поради многото думи и тавтологии на много места — невероятни измислици и неумерени хиперболи-преувеличения; и ако на много места поетът има удобна и съвсем подходяща възможност да предизвика съзвучия, все пак не може да го постигне". Но все пак към „Илиада“ е по-снизходителен. „Но независимо от всичко това „Илиадата“ е чудесна поема за гърците."

Не по-малко строг — и, разбира се, пристрастен — е той в оценката си (или по-точно в преоценката си) на значението на писатели като Есхил, Еврипид, Софокъл, Аристофан. „Есхил е скептик — пише той. — Есхил е поет, който знае как да бъде многозвучен, но за сметка на това е и неразбирчив. Той няма мирка, нескромен е, страда от въртоглавие и самовлюбеност. Неясният стил показва най-добре, че писателят е писал, както му е дошло на ум. „Без да напои перото в сърцето си. С една дума, Есхил е Плутиа." „Мрачността“ на неговата поезия той се опитва да обясни както с обществени, така и с индивидуално-психически причини. Учудвайки се „как хората могат още да живеят в заблуда и да ценят Есхил като гениален писател", той формулира и преценката си: „Есхил е шумен хвалбаджия, поет, който по много помпозен начин изрича шумни глупости и празни приказки — като надут мехоб." "

Все така нападателен и непримирим е критикът и в становището си за Еврипид — за отношението му към хората, за философията му, за влиянието, което упражнява

над своите читатели, за неговата нравственост и неговата личност, страдаха от „кол плекс за собствено наценяване“, за нездравия пример, който дава на младото поколение със своя песимизъм. „Еврипид е съвсем келеп и неприятен – обобщава забележките си той, – беден в реч, езика си, грешнав и обширен до безкрайност, фриволен, лишен от възвишеност и най-често, ~~в~~ родевел поучава по докторски стегнато. ; докато в поезията поетът трябва да учи на добродетели най-вече със собствени примери, с дела и най-рядко с думи. Еврипид е погубен на „учените жени“ на Молиер“.

В преценката си за Софокъл Пърличев е по-умерен поне в началото на бележките си. На античния драматург той признава качества и на трагик и поет, препознава се от крайни квалификации, които не е изяснил, с които си служи при Есхил. Той обаче не само приписва редица недостатъци на почти всички негови трагедии, но и прави между него и по-младите писатели сравнение, което не е в негова полза. „За най-добър от старите гръцки поети се смята Софокъл, но и неговите трагедии имат извънредно много недостатъци и са несравнимо по-слаби от тия на по-младите. Те (по-младите – К. Г.) задминах доста сериозно по-старите. Но някои мож. би ще кажат, че по-младите са следвали примера на по-старите и са били техни ученици. На такива отговаряме: усетът за прекрасното не е нещо, което се научава, защото ученик се нарича онзи, който учи и докато учи, но надмине ли своя учител, тогава вече той не се нарича ученик, а победител.“ И в подкрепа на становището си Пърличев привежда за пример Шекспир („Кой е учил безписмения Шекспир, дето надмина всички стари поети?“), за да подкрепи в извода отново своята позната теза, упреквайки изследователите в прекалена доверчивост, а оттам и в ненаучност. „Това важи за умерените. А на ония, които се задоволяват без проверка да обожават всичко, що е гръцко – не отговаряме нищо“.

И за Аристофан, за „майстора на гръцката класическа комедия“ Пърличев говори отначало с известна бла

горазположеност; по повод на творчеството му излага свои издълбочени литературно-теоретически възгледи за спецификата на комедийния жанр, един от задължителните белези на който е според него „беселостта и жизнорадостността“. Не можейки да не изтъкне положителните качества на Аристофановото комедийно творчество, него в тогавашното значение и влияние, той се спира и на редица от недостатъците му – „езика на първо място“, многоословенето и особено неговата фриволност, която му дава повод за заключението: „езикът на Аристофан е порнографски“. „Нецензурността“ на езика на Аристофан е повод за Пърличев твърдо и дихотично средство за дискредитиране пред една аудитория, отличаваща се с традиционна патристичност и свенливост на морала. И критикът не пропуска удобния случай да издигне глас в защита на нравственото възпитание на погресващите, изтъквайки времетрая от наличието на Аристофановите творби в която и да е частна или обществена библиотека. „Комедиятографът Аристофан – завършва той – е много приятен, но същевременно и много бърбав, безобразен и пр. ; това би било добре да се забрани на младите да го четат“. А по-младите писатели в много неща го задминаха“.

След критиката на античната гръцка литература

* К. Кямалов тълкува последното изречение като критика към последователите на Аристофан в смисъл, че са го „задуминали“ в недостатъците. (Вж. Г. С. Пърличев за културата на Елада, с. 82.) Такова тълкуване е възможно, като се има предвид тактиката на Пърличев да търси възможност за критика дори и в положителните си оценки (Той казва няколко добри думи за по-младите писатели в прегледите бележки за Софокъл.) Не е изключено, разбира се, и противоположно тълкуване, потвърждаващо отново желанието на Пърличев да подцени старите гръцки писатели, противопоставяйки им по-новите. Точното разчитане ще бъде възможно при един по-целостен и по-белсен превод на архивните материали, намиращи се в Скопския университет.

иде ред в Пърличевите записки и на ораторското изкуство на древна Елада. Спирайки се по-конкретно на Демостен, Исократ и Есхин, той излага възгледите си за значението въобще на това изкуство, за ролята и мястото му в живота на една държава и по-специално на Атина, характерно е, че ни всякъде търсим и изкита между развитието на духовната култура и на обществено-политическите условия.⁶ Признавайки съществуването на някои велики умове в Атина, той застъпва гледището, че с отмирането на атинската демокрация се прекъсва и културният процес и настъпва „дегенерация по всички закони на историята“. Ето защо, не забравя да припомни той, „миналото си минало и би било погрешно да се хвалим с него, забравяйки състоянието на Елада след ликвидирането на демокрацията“. Това състояние е характерно за Гърция и сега — се опитва да внуши той, за да актуализира мисълта си, че в едно общество, лишено от демокрация, не могат да се родят велики личности. Но той не спира дотук. Изхождайки от убедителните примери, които дава, той казва: „Другите народи, не може да се нарече свободен и културен, той припомня за „изгорените по църкви и манастири“ Охрид и на други места пергаменти от нашата история за фалшифицирането на историята ни — а тежката съдба на сънародниците под фанариотския ярем — жертви на турските и венецианските гонения. Той излага и някои други аргументи, той задава въпроса: „Къде култура може да се развива там, където владее олигархията и поповщината, там където няма свобода?“ (В един друг ръкопис на мира израз диференцираното отношение на нашия възрожденец към управляващата гръцки буржоазия, от една страна, и към гръцкия народ, от друга. На управляващата класа, която издига реакционната „Мегали идея“, забравило приноса на останалите балкански народи в националноосвободителната борба на Гърция и провеждаща недемократична вътрешна политика, изоставила борците „да се ски-

⁶ Вж. там, с. 82.

нат безработни и беззащитни по площадите и пазарите на Атина, както и по другите градове на Гърция“, е противопоставен гръцкият народ, извоювал с цената на много жертви свободата си в революцията от 1821 г. Очевидно в тези и в подобни разсъждения, а не в крайните увлечения, обусловени от някои временни задачи на политическия момент, трябва да търсим истинското отношение на Пърличев хуманиста към гърците.)

започвайки критиката си на гръцкото ораторско изкуство, Пърличев се спира първо на Исократ, откъсвайки каквито и да е качества на прозата му и обвинявайки го в търсене на формални ефекти. Истина е, че демократичният режим естествено създава оратори, но що се касае до Исократ, непонятно ми е как и защо е спечелил такова име. Исократ не е нищо друго освен един повърхностен софист, който внимава много за фразата и думата, а малко за смисъла и който като всички схоластици си служи с антитези и само с антитези. Съвсем ледянично настоява дава членци на антитезите му да бъдат равностойни, следователно той е низък, студен и нищипоразител, който въобще не може да трогне читателя. Пърличев прави и някои, макар и косвени алюзии със съвременния политически момент. „Исократ е изгубил шестнадесет години за съставянето на Панегрика, чиито гаранции (обещания) са извънредно големи, а резултатът — миселта, че римляните „забременяват гората, та родица мишката“. С тази своя реч той се мъчи да убеди лакедемонците, че трябва да предадат на атиняните водичеството на Гърция. Той написва и едно доста обширно писмо до Филип, в което му дава щедро съвети, които обаче онези нито е приел, а може би и въобще не е прочел. Смешно и наистина жалко е да си представиш някой как Мотла Хасан дава съвети на султани.“

Възможно е Пърличев изгражда стилизиран си за Исократ и „Демостен паралелио“, изтъквайки делото на втория

⁶ Вж. там, с. 85-87.

за сметка на първия, трупайки в крайна сметка все нови и нови елементи в градежа на предпоставената си теза за омаловажаване на създаденото от древните гърци. Демостен обаче наред със Сократ в едно от изключенията, едно от онези имена, пред които някогашният възторжен почитател на единизма продължава да се прекланя. Демостен е „прочутият“ „единственият“, „най-славният“, „блестящият“, за който Филип Македонски казва историческите си слова: „Аз се боя повече от Демостен, отколкото от цялата военна мощ на атиняните.“ Той е хармонично съчетание на нравствени и творчески качества. Той притежава „надчовешко трудолюбие“ – едно качество, към което Пърличев се стреми особено настойчиво да обхване вниманието на съвременниците си гърци. Следва да се отбележи, че вена на така блестяща характеристика, която прави на Демостен видба ред и на обяснеността на причините за неочакваното му отношение към един гръцки мислител. И това обяснение е в стремежа да се докаже... негръцкият произход на великия оратор. Подчертавайки, че този произход се потвърждава от „всички ония нравствени особености на характера на Демостен“, той пише: „Прослави се прочутият Демостен, който блесна като най-голям и негостим оратор..., докато другите оставаха негови пред него.“ За него Филип казваме, че му се плати много повече отколкото на цялата атинска мощ. Чрез силата на неуморимото трудолюбие победи многобройните недостатъци, неприятели на ораторството. Според свидетелството на неговия съвременник Есхин Демостен бил по баща грък, а по майка скит, варварин скит, който говори гръцки, от което се вижда..., че не е тукашен. И наистина по своя характер Демостен ни най-малко не прилича на сънародниците си и това се доказва не само от Есхин, но и от всичките отличителни черти на Демостен и най-вече от нечутното му трудолюбие. Никога грък не се е отличавал с такова трудолюбие.“

Текстът неясен – бод. на К. Кямалов

Високите нравствени качества на своя любимец Пърличев доказва и с припомнянето на известния случай – двубой между Есхин и Демостен. „Покупен с парите на Филип (Есхин), се противопоставяше на политиката на Демостен, докато, победен от него на едно от най-важните ораторски състезания, не бе прогонен от Атина. А когато той тръбваше вече да се качи на кораба, Демостен притича и го накара да приеме клятвата. Тогава Есхин извика: „О как да не ми е жал, дете напускам града, в който имам неприятел, но-великодушен от приятелите, които ми са.“ И следва да намеря другаря.“ И наистина – прибави своя коментар Пърличев – никога грък не се е отнасял толкова великодушно към своя заклет враг. Демостен беше сериозен и следователно много умен, великодушен, докато гърците са дребнави и следователно софисти и изпозвачи.“ По-нататък чрез анализа, който прави на характера на Демостен, Пърличев отново поставя въпроса за „противоположността“ между славяните и гърците, обяснявайки с тази разлика в техните характери и темпераменти Гук отново се натъкна на противоречие в позицията на Пърличев, който на друго място демонстрира искрено симпатиите си към гръцкия народ. Действително и в този случай обяснението ще трябва да търсим в причини, обусловени от конкретния политически момент.

* * *

Обръщайки се към историята, Пърличев отново насочва стрелите си най-високо и най-далече – в самата древност, към първосъздателите на гръцката история: Тукидид, Плутарх, Ксенофонт и особено към Херодот, „узурпатор“ според него името „баща на гръцката история“. Обвинява го, че е писал своята история, воден единствено от желание за самоизтъкване, а не заради историческата правда. „Херодот – твърди той – пише прекрасни приказки, оставяйки на заден план и забравяйки най-важното – истината.“ И славата му според нашия критик се дължи на нес-

кромността му и на умението му сам да организира шум около себе си, включително и чрез излизане с рецитация на собствените си произведения по време на олимпийските игри. „Така – обобщава той още в самото начало на филониките си срещу древния историк – Херодот задоволява действително гръцката грандомания и получава похвали, които са били и единствената му цел.“ На места Пърличев е и по-конкретен в критиката си, особено в случаите, когато е сигурен, че е открил неточности и логически неясноти в съчиненията на Херодот. Цитира: „... Конниците тръгнаха след тях, за да ги убият. Пред опасността да бъдат хванати тримата братя пресичат някаква река, която бегнута след тяхното преминаване станала поради силния ръжд толкова силна, щото пресичайки я, конниците се угабят. Така бегълците опитват в друга земя, Македония (вън реки че и дотам достигаше властта на царя) и действайки оттам, покориха цяла Македония.“⁹ И коментира, „Изглежда, всеки един от тях ще да е подал по няколко спотички от лампациите се в тази земя дейки така така са се родили много бързо няколко хиляди храбри херкулесовци, които веднага научавали военната техника и още от деца се показвали като добри войници (като Хирон и Ахил) и с които са покорили Македония. А може би са го сторили това още когато са били само трима братя? Та значи така – царувал в Македония по-младшият брат, определен от самовилите, а след него неговите наследници, които имаха наследствено право. Следователно царете на Македония са „гръци“. Такава мисъл е изказана от Херодот, а след това тя се повтори от мнозина, както в театъра, когато, ако само един от публиката извика „бис“, след него викват „бис“ всички заедно като наелектризирани!“

Във връзка с критиката си на Херодот Пърличев прилича под своя прицел и съчиненията на английския изследовател на гръцката история и литература О. Голдсмит. Обвинявайки него и останалия научен свят в прекалено лекомислено доверяване на гръцките исторически извори, той подчертава, че науката не може да изпълни своите зада

чи, ако не е обективна и честна, подчинена на стремежа да се открие истината. Пърличев се опитва да докаже това с доста подробни бележки, чиято задача е да докажат пристрастността и необективността както на английския историк, така и на самия Херодот: „Сред другите послеродователи на Херодот и Голдсмит, много учен човек, стори същото – или защото искаше да бъде много голям почетател на критиките, или пък защото изпитва уважение към разумните хора и към общественото мнение, или пък понеже съществуват някои документи, и то на гръцки. Разправяйки гръцките работи, Голдсмит каза просто всичко онова, което казваха и гръцките историци. Той ги имитираше във всичко и приемаше думите им като евангелики, въпреки че можеше към всичко да се отнася критически, да съгласува гръцкото бърборене с уважаваната истина и да напише една много добра, почтена, поучителна история. Но Голдсмит не искаше да направи това, той избягва проститутските трохи пред естествената хубавица, приближи се повече към ония, които много се хвалеха и говореха, отколкото към истината. Когато правеше такава важна стъпка, Голдсмит трябваше да помисли

Първо. Че съвременникът на Филип, Демостен, приема винаги Филип като варварин: дали „не е неприятел“? Дали не е варварин? Щом казва това – значи са се унищожавали гръцки градове. И на друго място градовете се заселват от варвари (Филип) вместо от гръци...“¹⁰ А да стовначело на хегемонията несънародник човек (Филип) – това е голяма загуба и не отговаря на славата на гръците и на добродетелите на нашите прадеди. Дори и това само е доста пъчно, за да обори мисълта на Голдсмит.

Второ. Че ако Филип беше грък, вместо да завърти оръжието срещу родната си, би предпочел да се обедини с цяла Гърция и заедно с нея да насочи оръжието срещу Персия, подчинявайки се на дълбоката политическа съвест и на съветите на Исократ.

⁹ Някъде текстът – бел. на преводача

Трето. Че заради битката в Херония създаде толкова голяма радост на един политик, а това не е естествено за човек, който унищожава свои сънародници.⁹

Четвърто. Че съдиите на олимпийските игри изключиха Александър като варварин. Честолюбив по природа и искайки да се състезава, Александър каза, че е грък (според Херодот) и така взе участие в игрите. Но все пак съдиите на олимпийските игри не биха сгласили да нарекат Александър варварин, ако не го познаваха като негрък по неговото потекло и облекло, по чертите на неговото лице, а може би и по неправилия изговор на гръцкия език като варварин. Ако Александър е казал, че е грък, това не може да служи като мерило, а няма да е чудно и ако го е направил поради желанието си да вземе участие в игрите..., а може би и се е срамувал да се смята и нарича българин поради на мнозина, които и сега се провъзгласяват за гърци, понеже се срамуват да се наричат българи...¹⁰ Не пропускайки по този начин да актуализира (в своя стил) един исторически факт, приет от него за действителен, Пърличев продължава своите заключения: „Каква полза са имали съдиите от това – да му повярват на Александър, че е грък, както и сега гърците вярват, че много българи са гърци? Това е в тяхна полза. Може би съдиите отхвърлиха Александър от олимпийските игри нарочно, за да го принудят да каже, че е грък, така както става и днес

Седмо. Че Александър говореше винаги македонски, а за намърците се във войската му гърци бяха принуден да повтаря наредбите си и на гръцки

Осмо. Че Александър знаеше гръцки, така както и днес всички царе знаят много езици

Девето. Че не можеше да бъде грък човек, чийто майчин език не беше гръцки и чийто баща беше варварин

Десето. Голямо е заблуждението по отношение на имената и следователно не е трябвало да се гласува доверие на гръцките имена. Филип, Александър, Олимпиада, тъй

⁹ В превода има неяснота.

както винаги по-изостаналите имитират по-културните, както и днес в цялата си беда гърците се правят на европейци, а повечето собствени имена във всички християнски народи в света са гръцки... Специално може да се каже, че повечето от сънародниците на самия Голдсмит имат гръцки имена, но какво от това?

Дванадесето. Че не трябва да се владее никакво доверие на гърците, които наричат Александър грък поради своя еготиъм, така както наричат гърци и Наполеон, и Марко Бочар, и Хаджи Първан

Тринадесето. Че щом и най-безобразният от хората има известна доза патриотизъм, то историкът непременно има повече и следователно е приетел на истината, а няма нищо чудно в това, ако се каже, че той въздига своята нация самоволно и като добър писател дори и обществените недостатъци на синовете си показва като положителни добродетели. Който и да бъде писателят, винаги когато самият той говори за своята нация и против другите нации е в най-добрия случай съмнителен а искрен може да бъде само онзи, който сравнява положителните данни с отрицателните – и това е справедливо извеждане на самата истина¹⁰

Четиринадесето. Че ако случайно историкът е много искрен и не иска или направо не може да издигне своята нация с красиви примерни дела, не би трябвало да правя това с красиви думи

Шестнадесето. Когато някой историк разказва на друг историята, която срами неговата нация, тогава трябва да е неистинска, даже и да твърди, че е лъжа, ние трябва да прибегнем към здравия разум, съпоставяйки разказвача с този, на когото се разказва, търсейки във върното познание някой изход, въобще изтъргвайки истината с ченгел, но никога бързайки се само... Тези са най-важните и лишени от грешки принципи, които писателят трябва да следва. Всичко това Голдсмит бе длъжен да вземе

¹⁰ Нейсен текст – бел. на преводача

под внимание, а не да повтаря рабски гръцките па...
ли... предпочитайки повече временната вместо вечната
си слава.

Македония и Тракия никога не са били населени с
гърци, нито по времето на Александър, нито по времето
на римляните. Няма авторитетна история, която да не
потвърди това. От поражението на Хероний до покорява-
нето на Гърция от римляните 140 години преди Христи-
името грък няма политическо значение. От покоряването
на Гърция от римляните до Константин Велики, 300 години
преди нашата ера, името грък няма политическо значе-
ние. И този византийски престол – обект на заграбване от
случайния славянин, арменец, исариец, пафлагонец, капа-
докиец и безброй пъти унижаван от българите на Хемус и
т.н. Казвам, Византийският престол до X в. никога не е
използван като официален гръцки етикет, използвал е латин-
ския. От парането на византийския престол под властта
на отоманците – от 1453 до 1821 г. – името грък няма
политическо значение. Кога гърците станали образовани?
Когато се оправиха от страданията и се осмелили да съз-
дават гръцки колонии по тия места. Как тия земи ще са
били гръцки, щом Демонстен наричаше всички ширейски
народности варбари?

Обръщайки внимание че „Travailleurs done à bien pen-
ser. Vous le portez sur de la parole“ Първичков е възража кри-
тика си на Голдсмит: „Тогава защо? Може би защото не е
бил достатъчно смел да се бори със стари схващания, ста-
ри митове, които времето е наложило някога като истори-
ческа нужда? А може би защото повярва на намерените
гръцки исторически дела безрезервно, та както онзи енту-
сиазиран англичанин се влюби в простата лула на Канарис
и пламък с много злато...; защото мнозина, които се зани-
мават специално с някоя занаят или наука, стават фана-
тици и подценяват всяко друго занимание нещо, което е
и обикновено. От учениците например философите презират
асклепиадоците, тези пък мразят специалистите филоло-
зи, юристите имитират теолози, а тия пък се оплакват

от всичко, що е човешко, а, от друга страна, вярват пре-
калено безрезервно във всяко геологическо дело, дори и ако
то е обратително изопачено и изгризано от мишки. Мо-
же и да е поразително, а може да е и поради друга причина –
непозната на нас. Но едно е истина – че Голдсмит можеше
да създаде много по-ценна (по-научна) история“

На същата страница на 11-а глава Първичков е до-
бавил: „Това важи за историята на чуждите земи и
А за техния природен и морален характер, който възприе-
ха техните наследници, и за тяхното изкуство да казват
на черното бяло, за тяхното шарлатанство... и самият
Голдсмит разказва за тяхната склонност и да ласкаят
За всичко това изпращам старателния читател към пре-
лата статия на Ювенал.“

Неприязненото си отношение към Херодот Първичков
показва много често, когато по един или друг повод навлиза
в областта на историята. Така в е и случаят например с
бележките му за Плутарх, написани иначе обективно и със
симпатии към делото на античния писател. След като из-
лага накратко мъченическия живот на Плутарх в условия
та на Нероновата епоха, подчертавайки високата му ети-
ка, която не му е позволявала да прави компромиси със съ-
вестта си, той се спира главно на неговия „многоценен труд,
в който дава биографиите на някои славни гръцки и римски
гържавници“ И тук отбелязвайки, че „Плутарх от време-
то на Нерон, макар и на много места мрачен и неясен, е все-
 пак най-полезен, понеже е написал паралелните биографи
на най-славните гърци и римляни, както и други етични съ-
чинения“, намира отново удобен случай да укаже своя главен
„опонент“: „Плутарх е писал и за неморалността на Херо-
дот.“ В минус на Херодот е съпоставката му и с Тукидид –
„правещен“, „учен“, „човек, който търси истината“ Но и към
него критикът има резерви: „Тукидид е много дълбок и ис-
тиннолюбив, но неприятен и неясен.“

На по-обстойна критика Първичков подлага Ксено-
фонт, когото нарича отначало човек, „който е умел пра-
вилно да прецени много неща от историята на стара Гър-

чил", човек, чиито дела „са дълбоки и психологически издържани, ясни, даже и прелестни". Положителната оценка, която дава на „Спомените за Сократ" („Той я е усетил и е оценил простотата повече от всички останали гърци и неговите съмнения са пълни с прелест. Най-полезното му съчинение е „Спомените за Сократ"), се сменя с рязко отрицателна, когато става дума за описанието на похода на Кир. („Но походът на Кир е пълен с гръцко прехвалване.") Пърличев обвинява Ксенофонт в наивност, нелогичност, увлечение по разкрасяване на събитията и дори в неистинност на предаването на фактите във връзка с похода на Кир: „Артаксеркс Мнемон, много честитият крал на Персия, за което се казва, че не забравял нищо освен псувните срещу самия себе си, имал брат Кир. И въпреки че Кир е действал против него, той не само му простил но и го провъзгласил за сатрап. Щом обаче получил от брат си такава сила, неблагодарният Кир я употребил срещу самия него. Обявил с манифест, че има по-голямо право от брат си да бъде крал, като по-достоеен и по-способен винопиец. Освен многобройната варварска войска, която бил събрал, за да низвергне брат си от престола и да стане крал на неговото място, наел и 13 000 гърци. Когато започнал боята, Кир загинал; неговият лагер бил разбит, а на гърците било заповядано да предадат оръжието си. Поради големия глад, нямайки нито как да си набавят храна, те отговорили, че не се предават, а желаят да бъдат верни на краля, както били верни и на Кир, срещу изплащане"... „Кралят не ги приел като наемници, но им позволил да се разотидат свободно, обещавайки да им даде и всичко, от което имат нужда, при това с договор. (Защо кралят преглежда договора, когато като победител би могъл да унищожи гърците, държейки ги в своя власт между непроходими реки, където им е било невъзможно да си намерят дори храна?)" Той погизил договора и на шестима от най-главните гръцки военачалници отсекъл главите. (Да не би такъв гладът да ги унищожи всичките), на останалите дал кораби да минат през Тигър. Защо им е дал кора-

би? Като на приятели или неприятели? Значи тази постъпка е резултат на страха или пък на милостта на краля, който се е задоволил с наказанието на военачалниците и се е съживил над войските?).“ Убеден, че успешно е разклатил доверието в истинността и логичността на описанието на Ксенофонт, критикът заключава: „Всичко това е празно прехвалване и толкова повече неприемливо, колкото повече е далеч от истината. Десет хиляди се връщат в родината си, пленят земята на приятеля и неприятеля, а Ксенофонт е началник на 1400. Вместо да помогне на родината си, приписвал тогава от лакеремонците, той става наемник при краля на Тракия..."

* * *

Отличен познавач и възторжен почитател в миналото и на гръцката философия, Пърличев предприема кръстосан поход и срещу нейните главни представители: Питагор, Талес, Зенон, Антистен, Епикур, Сократ, Платон, Аристотел и др. Относно крайната цел е отричане на всичко ценно, създадено от големите древни мислители на Елада. Ако се съгласи с някоя тяхна теза, то ще е само в случаите, когато тя подкрепя с нещо неговите собствени възгледи. А когато е нужно, освен собствените доводи на помощ идват и тези на енциклопедистите – Волтер, Русо, Монтескьо, Ларошфуко."

Започвайки с Питагор, първия обект на неговата критика, Пърличев излиза от становището, че философията му не е оригинална гръцка, а „взета някъде от Изток", че се намира под влиянието на някои източни философи и че не е нищо друго освен един конгломерат от заеми чужди мисли. „Ноцо – обобщава Пърличев, което са умеели да припят и други познати гръцки философи." Питагоровите схващания се оспорват и във връзка с изразеното в тях отношение към външния свят и Бога. Но макар и доста

• Там, с. 89

увлечен в критиката си, Пърличев не си позволява да отрече изцяло великия мислител. И при Пифагор, и при останалите философи целта е не пълно отричане, а известно дискредитиране, хвърляне на сянка върху непоколебимия им авторитет. „Той — заключава Пърличев бележките си за Пифагор, — макар и да е вярвал в метемпсихозата, е учел правилно за Бога. Но философията е изгубил, когато отишъл в Египет, че и в Индия...“

По същия начин построява той и критиката си на възгледите на Талес. „Талесовата философска школа не е без значение в историята на философията. Но не е и толкова голяма, колкото се представя от някои историци на философията. Воден от желание за по-сигурна обосновка, той прави сравнение с някои мнения на Сократ: „Талес учеше, че Бог е създал света от водата, а Сократ не е писал нищо за това. Не е написал нищо, а запитан за причината, рекъл: „Защото гледам, че хартията е много по-скъпа от онова, което ще се напише на нея...“ Подчертавайки по този начин проличното отношение на Сократ към написаното от философията преди него — факт, който се оказва удобен за собствената му тема, припомняйки обичая на философа да обикаля с учениците си по улиците и пазарите и да доказва на смятащите се за много умни, че се лъжат в самомнението си, Пърличев припомня и за неговия край, като не пропуска случая и да упрекне великия философ: „И по този начин огорчаваше и дразнеше най-знаменитите атиняни. И как не! Такава ревност към добродетелта с фанатизъм и съвсем точно е казаното от Соломон: „Не бъди премного праведен, за да не станеш безбожен, не се прави на много постъп, нито пък на много честит! Най-доброто нещо във всичко е мярката... Той бе изкаран пред съда и осъден да изпие отрова в 409 г. пр. Христос...; неговият гений трябваше да го предупреди, че не е разумно да съдим в съда вечните съдици, и че онези, които иска да постигне нещо, трябва да си служи с благостта, защото една добра дума постига неща, които не се постигат с оръжие.“

Извечно по-строго е отношението му към Платон, когото нарича „любим ученик на философа Сократ“. „В прозата Платон е онова, което е Есхил в поезията, т. е. неясен, мрачен и говори за Бога такива многословно, абстрактно и неясно, че някои лекомислени, при които мрачното е на почит, вземайки неговите думи като основа за християнството, твърдят, че са открили в тях Светлата тропица, и разпалиха много жалки спорове и кървави бойни. У Платон няма нищо положително, нищо осезателно. Всичко е голяма фантазия, всичко е поезия и химера... Защото поетът има качеството да следва своята фантазия, а философът — истинския разум. Сред по-младите Платон е изгубил толкова много от старото си възмущение, че е излишно да се изнасят примери за болната му фантазия.“

Критиката срещу платонизма се пренася и върху неговите последователи, като особено остра е срещу Аристотел. „Аристотел бе ученик на Платон и е основоположник на философската школа на перипатетиците. Аристотел приема сегашния свет за Бог, а веднага след това приема Бога за нещо, което е над света. Неговите съчинения са многобройни, но неясни и загубиха подобно на Платоновите много от старата си слава... Ако веднъж той замисля света като Бог, а веднага след това признава първенството на Бога над света, на кое трябва да се върва?“ Школата на киниците е омаловажена също така чрез подценяване делото на двамата нейни важни представители — Диоген и особено Антистен, за когото Пърличев казва: „Антистен е основател на философската школа на киниците, която проповядваше дисциплина и смелост, произлизащи от суеверия, както точно забелязва Сократ.“ Сравнявайки школата на киниците с тази на стоиците, той отбелязва за последните и за нейния представител Зенон: „Зенон е основател на философската школа на стоиците, която е еднаква с киническата — само че очистена от абсурдностите. Стоиците учеха, че Бог е душа на света, и върбаха в съдбата.“

В същия лаконичен стил са бележките му и за Епикур и Цирон. „Епикур е основател на философската школа на

епикурейците, според които Бог не се грижи за света, светът е произлязъл от само себе си (механически, душата умира заедно с тялото, а най-висшето благо е удоволствието); „Пирон е основател на философската школа на пиронизмите, според която всички истини са несигурни, правдата и неправдата се намират в зависимост от законите и от навика.“ Все така кратки са бележките му и за Полибий, Диодор и Хипократ. „Полибий е добър историк, макар и доста неприятен“; „Диодор е във всичко повърхностен и лъжлив“; „От лекарите е прочут Хипократ, роден в 460 г. пр. Хр. в Коз.“ Малко по-разширена е характеристиката, която прави на Дионисий от Халикарнас: „Той е повърхностен софист, който обича думите, но не и делата, и се бично настоява на всичко, което е славно, да се припише гръцки произход, както смешно твърдят и днешните – че и самият Наполеон I бил грък и че цяла Турция била гръцка, и за доказателство преминава на чисто гръцки имената на много места и градове, наричайки ги: Средец – Триадница, Косово – Кослфопедиян (съвсем скромно!), Силистра – Доростолов и т. н.“

* * *

Убеден, че е открил редица несъвършенства и в правната система на древна Гърция Пърличев се спира на законодателството и законодателите на Атина и Спарта и по-специално на Ликург и Солон. Отричайки с няколко думи законодателството на Ликург (което „не прави голяма чест нито на законодателя, нито на неговите наследници“), давайки и категоричната си оценка „Ликург е славолюбец“, той преминава към законодателната дейност на Солон дискредитирайки я главно чрез отношението ѝ към избратеността. „Законодателството на Солон – пише той, – макар и въобще да не бе приложено, освеждаше изрично срамната перерастия („не е позволена на нечистите робби“). Като че перерастията е била нещо свито и позволено само на благородните и свободните. Узаконяването на

перерастията влиза в противоречие с най-основните природни закони...“ По този начин още в самото начало Пърличев отправя своето обвинение в две главни насоки – по отношение на недемократичността и по отношение на неморалността на това законодателство. Като по този начин подкрепя тезата си, че то е в услуга единствено на робовладелското съсловие и че е необходима ревизионна и демитологизиране на античната правна система, Пърличев неслучайно отделя толкова голямо място на критиката си на благосклонното отношение на Солоното законодателство към въпроса за избратеността. Той много добре знае, че по този начин ще засегне една болна струна в душата на читателите от своя край, където насилията над деца от страна на турците са били извънредно честни.¹² И неговото заключение е не само категорично, но и точно прицелено. „Ако някой може да се гордее с едно такова законодателство, такъв човек не е нужен на нашата нация.“ Той не скрива и своето тържествувание: „Законодателството на Солон така и въобще не беше приложено в живота“.

От по-частния въпрос за отношението на Солоното законодателство към избратеността Пърличев минава към по-широки обобщения, изтъквайки отново недемократичността на една държавна организация, която както в робовладелската Спарта така и в демократичната Атина обрича широките народни слоеве на политическо безправие, лишават ги от възможност за образование и правилно възпитание. Особено остро е обвинението му към лишаването чрез това законодателство на жената от полагащите ѝ се равни права с мъжа. „Не може да се говори за славно законодателство – заключава безапелелно той – една държава, в която няма равенство на гражданите и в която въобще са потъпкани правата на по-голямата част от народа“.

Вж. там, с. 77

* * *

Няма съмнение, че откриването на статиите и бележките на Пърличев по въпросите на древната гръцка култура едновременно с потвърждаването на извънредно голямата му ерудиция внасят и известен смут у изследователя. Възникват въпроси за научната му добросъвестност, за обективността на преценките му и т. н. Не трябва да се забравя обаче, че към тези трудове не трябва да подходиме като към научни изследвания, а като към публицистика, предназначена да изиграе точно определена роля в един твърде важен за България (и особено за Македония) момент — извънредно голямото изостряне на черковната борба и въобще на борбата за отхвърляне на стремежите за денационализиране на българския народ. На твърде драстичния характер на тази борба трябва да отпадет и крайностите, до които доскорошният страстен и искрен елинофил достига в стремежа си да служи на своята апостолска идея. Субективността, непримиримостта и пристрастността са качества, които най-лесно се проявяват в подобна ситуация, още повече че на Пърличевата нервна и реактивна натура те и не са неприсъщи. За щастие и в тези свои ръкописи, а и неведнъж при други случаи Пърличев е дал израз и на истинското си, хуманистично оптимистично извержение на културно-национален народ.

КИРИЛ ТОПАНОВ

РАЙКО ЖИНЗИФОВ

КЪРВАВА КОШУЛА И ДРУГИ СТИХОТВОРЕНИЯ

ГУЛАБ

О! Гулабе, пиле кротко,
що си лежиш нависоко!
Слушай що ке ти кажам
и що ке ти наръчам

Слушай харно и паметвай,
молям ти се, не забравяй
моите речи, що ке чуеш,
верно ти да ги прикажеш

Ако пойдеш в моя земя,
в мила моя татковина,
молям ти се, не прелетвай,
татковина не забравяй

Ти застани на палати,
на палати ил' в градина,
во босильок, в трантафил
или в цървен гаронфил

Рано, рано во зората
застани во градината,
ти зафати, та загучай
жално, тъжно ти разпевай

Со твое жално гукане,
со твое тъжно пееие

ти мои братя разбуди,
ти моя майка разсони

Ак' те питам, о, гулабе,
мило, кротко, верно пиле,
що ти сакаш во градина,
толко рано во зората?

Защо така жалко гукаш,
о, гулабе, тъжно пееш?
От каква ти земя идеш
и къде ти так си ходиш?

Кажу, кажу, о, гулабе
разкажи им, верно пиле,
че си идеш отвисоко,
преко море отдалеко.

Нарочно те тебе праща
една душа, коя страда
за злощастната си майка
и недвините си братя

Страда, зашто ги остави
тѣй, без да им поможи.
Во големо злощастно
и во крайно бедствие

Ги остави без успеха
и без никаква надежда,
без да слуша нивни молби
без да гледа нивни сълзи

Со намерение твѣрдо,
твѣрдо, непоколебимо
тѣргна си и се раздели
и от нив се отдалечи.

Народност, силно чувство
и любов към отечество
двата тераха и велеха
да не жале братя и майка.

Но ако може да спомогне
отечество да си избави,
Македонија, Тракија,
па и Горна България

от фанариоти-владици,
прокляти, лукави гърци,
кои дават, като волци,
бедните и кротки овци

Си наричат и владици
апостолски наследници,
а тия безобразия гърци
са по-лоши от диви вълци

Не се бојат они цара,
нито мислат пак за Бога,
безсовестно они грабат,
силно мѣчат, бият, глобат

Драгоценни носат грехи
фанариотите тиранци,
най-хубави коня ездат
с голѣма гордост ходат

Не им стига грабителство
и безмерното насилство,
несказано разкошество,
таку прават и гнѣсно блудство.

Имат по две, по три жени
тие проклети тирани,
снощи в блудство, утре в църква,
без да им влас настръхва

Безстыдно в църков псуват,
скверни слова произносват,
немилоствено они грабят,
бедните българи мълчат.

Никак в църков не остават
закон Божий да изпълняват,
бедните невинни българи
наречават ги варвари

Велят защо Бог не сака,
християнска вера не допуска
български в църкве да четят.
български Богу да се молят

Това е, велят гнѣсен язык.
гнѣсен и варварскиѣ язык,
Бог сака язык гърскиѣ,
никак гнѣснийт българскиѣ

Среброто е нивнѣт бог,
злато е нивна любов,
за тех те умзрат,
всичко друго дават

Не можейки ови да гледа,
никак беке нив да търпе
фанарьотите-владици,
безсовестни, клети гърци,

реши се далеко да бега,
българска мѣка да не гледа,
да жертвува своя си майка
и невинните си братя,

само ако може да помогне,
матковината си да избави
от гърцкото тиранство,
фанарьотско духовенство.

Можеш ли ти, о, гулабе,
мило, кротко, верно пиле,
всиче тия да паметваш,
всегде ти да ги разкажеш?

Но ако много ти се боеш
да те фатат и погибнеш,
само ово ти паметвай,
молям ти се, не забравяй

Кога стигнеш в моя земя,
в българската Македония,
ке видиш българи-юнаци,
нестрашиливи македонци

Застаани на високо место,
запей много гласовито,
щото всички да чуат
и всичките да те разберат

Речи, речи. „Македонци,
ви, българи-юнаци,
докога вие у тъмница
ке седите [с] чърни лица?

Докога вие ке търпите,
тежки мъки ке теглите?
Докога вие ке спите,
нема да се уполите?“

Да ви газат клети гърци,
фанарьотите-владци?
Да ви дават губи вълци
вас, кротки, бедни овци?

Не! Не така, братя мили,
вие злощастните и бедни,
дойде време, дойде, кога
да се рога наша слаба!

Кога царят позволява,
ня всички ни повелява
да нема веке гоненье,
но ученье и просвещенье

Сички съгласно станете
български школи творете,
в църкве български четете,
от никого не се боете

* Уполите -- усветите разбудите

Само кротко и съгласно
станете всички сложно,
ако сакаме чест и слава,
а от Бога всекоя гарба.*

Така, о, гулабе, кажи
на тамошните българи
„Дойде – речи – веке време
наша слава да възкресне“

Така ако пак не можеш,
верно пиле, ти се боиш
власте тия да разкажиш,
да не напрасно загинеш

Не! Не! Има тамо место,
место свободно, българско,
дека всичи са българи,
нема гърци, клети власи.

Името го ке научиш,
много лесно ке го наудиш,
но остави ме да ти го кажам,
местото е Кукуш, велам

Кукуш, Кукуш, прибежище,
за фанарьотите – огнище!
Тамо, о, гулабе, ходи,
тамо свободно застани

Тамо ке наудиш една душа,
душа мъдра, много блага,
прочуема в околия,
българска Македония

Она всичко си жертвува,
нищо она не си жали
за милата татковина,
българска Македония

Даруй се ти, блага душа,
весели се, мъдра душа,
чест и слава си добила,
вечно име оставила

Даруй ней же, миле Боже,
о, всемилостиве отче,
здравие долгоденствено,
благополучно и многодетно!

Амин
Дай Боже
благие Боже

[ОТДАВНА ЛИ БИЛО, КОГАТО В БАЛКАНА]

„Къде текло, пак ще течит.“

НАРОД. ПОСЛОВ.

Отдавна ли било, когато в Балкана
по шуми, по гори, планини, стремнини,
на север, на запад от Стара планина,
на възток и юг, в кичести долини?
Тежко и гордо, сос венец на глава
венчан на царство, наш силен държавен Лев
с раздвигната грива за народа слава
удираше нози, гърмеше с страшен рев?

Отдавна ли било, как Вардар и Дунав
големи реки, с потоци ниски,
сос високи кули Охрид и Търнов,
Средец и Солун, столици древни?
Сос левска кръглица, сос народно имя
и църкви, и башни, и корабе тежки
накупени бежа, в Симеоново време
народност, слава, веселост — а не мъки?

Силно цветеха; че Лев силен, свободен
вардеше си всичко и гледаше всегде,
на север, на запад, он беше събуден.
На възток и юг. Сега нема го нигде.
сос хитри стълпици уловиха Лева,
сос тежки вериги вързаха него,
падна му сила и прежна му слава,
острижеха грива и косми на него.

Къде река текла, пак река ще течит,
 къде трева расла, пак трева ще никнит,
 къде цвете цвело, пак цвете ще цветит,
 къде ветер духал, пак ветер ще духнит
 Так скоро и време, дошла ет коба
 да порастит гриба и косми на Лева,
 да заревли спрянно он по Балкана,
 по гори, по шуми, по Стара планина

ГЛАС

Далеч от бащина, далеч от рогни ни,
 не во чужда за мене земля,
 в поляни кичести, зелени долини,
 самичак в плагнина шетам я.
 Я ся разхождам но на дуца ми тежко
 и лдни мисли мене борат,
 и мене стават то студено, то жежко,
 и чувства то гаснат, то горат.
 Я искам сенка, я искам прохлада,
 душевна я искам тишина,
 че клето ми сърце доста вече страда
 и ся нагледа всекаква злина.
 коварство сос бедност, сос гордост лукавство
 сон мъртов, глупава простота,
 любов на слова и слога без братство,
 и хитрост, лъжлива доброта
 Безумец, безумен, дут я ти ленива –
 я чух невиден и таен глас, –
 спрегни плуг за забравената нива,
 че близка ет доба, близок ет час
 Стани, земи остен в ръце, работай
 ти и ден, и нощ, сос труг, сос пот
 изтреби търне, изчисти трескост, изорай
 безплодна нива да дагит плод

Стани, безумец, със молитва гореща
 ти клетва дай, стори си кръст,
 стани ти, иди напред, иди насреща,
 но бой се, бой се Божий пръст “
 – Готов сум, ся кълнем, да изорам нива,
 кажи, кой си ти, невиден глас”
 „Чуй – загърме глас, ся отзива, –
 я сум Божий гнев, народен глас!”

ГУСЛЯР В СОВОР

„Сберете се, люди, сберете се, народ,
 в широка поляна, ти вон из градът,
 печалби дневни и трудове със пот
 на час остави и ярем от братът
 Сбери се, народ, разбуди се от сон.
 освести се, близка доба, близок час,
 вech се разведрих твоя мрачен небосклон,
 безплодна нива вече нищит за клас “

Так велит он със силен глас,
 новия Боян, народен певец,
 так гърло кинит час по час,
 носейки на глава си венец
 И твърдо стъпват на крака,
 и вecho мърдат пръсти си он,
 държейки гусли в ръка,
 и будят народ от тежък сон

И слушат народ, и бързо тичат там,
 в широката поляна из градът вон,
 не знайки нищо, тичат си там-онам
 и гледат, викайки и мълчейки, он
 То викат от радост, то мълчат от страх
 Он гол, он бос, без пушка и без меч
 а от нози се креват на ветер прах
 И все току тичат повеч и повеч

И жедно гледат от страна на страна,
 сос очи си търсят свойт си певец
 а он мило слегваше от планина,
 носейки си гусла, държейки венец
 В поляна слезе, во зелена трева,
 на небо погледна и на земя об.
 косми си разтресе, размахна глава
 и две съзри проли с душевен стон
 „Сберете ся, люди, народ, ся сбири
 по-близко, по-близко, вей наедно,
 че гусла яворова ке засвири,
 уста ми ке паят с нея заедно.“

И чу народ и замълкна,
 он стои с скърстени ръце,
 глъбока вардит тишина,
 гледайки с уплашено лице
 А гусляр сред него застана
 с умилан поглед, чърноок,
 без хитрост, без гордост, без злина,
 он доста снажест и висок
 Сос скърстени сегна крака,
 сос гусла под явор гъстолист
 тетиви мърдна десна ръка,
 на дървя свирба нишаше лист
 От разпушена чърна коса
 на негова млада глава
 си капеха капки как роса,
 из уста му живи слова
 В сини летежа небосклон;
 сос умилан пееше глас,
 издихайки сос сърдечен стон,
 ролейки съзри час по час
 А народ сос наведена глава

от десна, от лева страна
 сос жедност ловят песни слова,
 слъзлива, жалостна она.

„Мършоедки, чърни птици,
 пейте, в гранки пейте,
 кукувайте, кукавици,
 очи, съзри лейте!

Ветри бујни, ветри с сили,
 вейте, жално вейте
 и с плавински самолети,
 очи, съзри лейте!

Гори, гиздави градини,
 в чърно ся облечете
 и ви, кичести долини,
 с мене съзри лейте!

И, полета, и ви, ниви,
 вech не зеленейте,
 ваши плодове сет гиви,
 очи, съзри лейте!

Белолуки ви девойки,
 тъжно ви запейте
 ви, жетварки чърнооки,
 втели съзри лейте!

Затъмни ся в небо, съзнце,
 с месец ви не грейте,
 но как мов клето сърце
 лейте съзри, лейте!

Вечерница и Денница,
с звезди ви не сяйте,
обърнете ся в темница,
очи, сълзи лейте..."

А сълзи ся валкат по мрачно лице,
ся ронят как бисер, ся нижат они
по гъсти клепки, а с кърпа в ръце
ги бришат, ги гонят по двете страни.
А млади момчета го молят: „Попей
нам, гусляр, попей, кажи и прикажи,
ти засвири, ти жалостно нам запей
що си видел, какви злини, нам тъжи.“
Пак захвана да пеят, да свирят он,
ронейки сълзи втели сос дълбок стон.

„Народе, страшна съдба твоя,
защитници немаш, сам си,
противници много на земя,
но пак си жив, целичак си
Защо все викаят против нас,
защо креватят вик и шум,
клеветят нас с несправеден глас,
ил' ветер гонят с плиток ум?
Защо, народе? Ил' за това,
че наши прудове сос пот
и стари ни народни права
коварно грабна фанариот?
За това, че наша старина
и книжнина, небесен дар,
ръка фанариотска с злина
стори пепел с огин и жар?

И наш език, наш славянски глас,
народност, вера, Божий храм
и наши нрави, драги за нас,
все, що дегоби дали нам,
душа ни, живот ни и имот,
като ся зовеше наш брат –
потъпка, ограбе зол фанариот,
за да гоит снага и врат?

А он бил наш враг – и страшен враг,
защитник толку на слова,
на грузи ся казвал мил и драг
Далеч от нас, злодейска глава!
Ми свято честим вера и храм,
ке честим свето и занаят,
а ням, ням нех бидит вечен страм
че довели нас в никаков ред
И страшно! Че малку ли сме ми,
ил' малък на земя ни край?
За граници си броиме ми
река Вардар, река Дунай,
гора Балкан – втори Карпат,
Балкан, Стара ни планина,
гора Белашица, Доспат,
останали нам от старина.“

Тук гусляр мало престана,
гледат налево, надесно
В друга ся обърна страна
и на сърце му стана тесно
Че виде клети девойки,
сбрани зад момци, зад старци,
те слушаха гуми му горки,
скърстени гържейки ръци

Он жално крена глава млада,
гледат на небо и на нив
купратата, как венит, как страга?
Нема руменец у нив
Чърна си настрани шапка,
пърсти мърдна по тетиби,
сълзи капят капка по капка,
думи из уста му печат жуби
Сълза и дума, дума и сълза
пелл дъве песни гласовити
дума по дума, без да бърза.

„Вугете я, скърстила ръце,
руменец в образ не пламти,
нажалено, тъжно нейно лице,
оно венит, а не цвети.

И падат нейна чърна коса
като лист на младият цвят,
кога нема утренняя роса
или мързлив от мартски лед

Руменец нема в нейно лице
както да нема в жили кърв,
слабеят снага и ръце,
как кога дърво ярит чърв,

и малу по малу съхнат лист,
му съхнат гранки, падат плод,
не му помагат ветерът чист,
а корен не дават нов плод

Девоичин нема в образи смех
и мрачно ет нейно чело,

и нема в устници, нема в тех
любов, радост — все отгъло.

И гинит, млеит нейна душа,
ся топят как вощена свещ,
а чърна, мрачна, студна земя —
последен защитник горещ

А нема юнак, нема момак,
за нея никому не ет жал,
да и разпърснат душевен мрак
и да помогнат на неин хал

Юнак има, но он небогат,
у него нема доста имот,
да може он да пойдит в град
при той си гол фанариот

Да си продаде всички овци,
сог хиляди три или пет
да купи он църковни венци,
ак' иска да не ет проклет

Вугете го! Он старец орач
ся трудит он и нощ, и ден,
далеко ся слушат негов плач,
но все работат, не му ет лен

Продават си он последен вол,
продават последна овца
и пак останват без рица, гол,
и гладни сет клети деца

Не знайт празник, ни добр ден,
че уж не ет Вожий човек,
за него бел ден ет чърн ден
и чърн ет негов краток век.

Обелели косми и брада,
как сухо гърво станал сух,
а що он добил, каква мъзда
това ли, че он нем и глух?

Он слаб, он гърбав, кожа и кост,
в очите му сълзи и пляч
и пак ет добър, нема злост
наш селянец, клети орач

За кого готвят негов труд с пот,
кому он дават свой шмот?
На азата и в Царевград,
и на хитър, зол фанариот."

Таква он пеля песня
на младите момчета,
таква он пеля песня
ядовита и клета.
И с твърда ръка братска
они дали му клетва
да гонят нога вражка,
да бъдат они жертва
И загърме народен,
глас новий и свободен

„О, гърци, гърци, чуйте нас,
чуйте наш народен глас

’Знайме ми, разбираме ми
зловна цел, коя криете ви

Досега не погърчихте нас,
занапред храбро чекаме бас
Време ет дошло, не ет далеч,
с остро ли перо, с остър ли меч
ке делим, ке ся кариме ми
в сегашни дни и в подирни дни,
в широко поле, в планина
за народност и за правина,
за бащина, за маичин ятик
Охрид и Търнов веч дали вик
Македония, чудна страна,
нема да бидит гърчка она
Шума и гора, и планина,
самий камен на тая страна
птица и рѣба в Вардар река,
живо и мъртво на свои крака
ке станат и ке дадат ответ
на цела Европа, на цел свет
Я българка сум, българин сум я,
българе живеят в тая страна!"

Так ся кълят, гласи вишат
сложно, дружно старци, момци
И казаха да запишат
тае думи за потомци
А невинните девойки
заиграха си нчродно,
накитени глави с вейки,
с цветѣ полско, домородно

Из тях една македонка,
хубавица милолика,
светлокоса, черноока
с снага стробна, белолика,
запеляла, загукала –
исто слабей, малка птица,
запрусала, заиграла
како полска яребица.

„Я сум млада бугарка,
име ми ет Мишкана,
я сум чиста славянка,
в Бугария родена
от бугарски род
и бугарски плод.

Майка ми ет бугарка,
керка на чист бугарин,
имам кума бугарка,
вуйко ми ет бугарин
от бугарски род
и бугарски плод.

Любам я бугарина,
юнака я милувам,
свършена за Драгана
и ке да ся омажам.
Гърк за мене враг,
а бугарин – драг.

На мой род ке придавам
неколко си синчиня,
ке кърстам, ке израстам
вси чисти славянчиня

от бугарски род
и бугарски плод

Тежко се закълнувам,
ке ги кърстам бугарски,
с иминя ке назовам
не гърчки, не немечки
Гърк за мене враг,
а бугарин – драг.

Име нек ет Боля,
Здрава, Драган ил' Стоян,
а не гърчко Ксенофон,
или друго – Демофон.
Чуждо за чужд род,
свое за свой род

При моя умирачка
клетва я ке оставам,
при земна ми отлъчка
сину си ке зарачам
от бугарски род
да оставят плод “

А млади не мълчат, и младите пеят,
и тяхното сърце се разпламенило,
и тяхните чувства вech не немеят,
българско слово в тях мисли оживило
И гледаят они, че безплодна ет нива,
пълна със троскот, она сос търне расла,
при гибо оране, при работа дива
зърно мъртвело и сила му гасла
И видеха на дерови им слепенье
и тяхно страданье, глупаво търпенье

че стари години, златното време
мина с съдни мъки и с тежко бреме
Пак със гусларят засяко гръмогласно
песен запяха, та песня посвещна,
и ръци си дали сложено, согласно
ся кълнат с душа за свобода жедна

„Сруйно вино домородно
нек чапоявам (три чаши,
братя редом братя сложна
нек ги земам ръци наши

Сме славяне как московци,
сърби, чехи и поляци,
чърногорци, ерцеговци
и хървати, и бошняци

Братя, вече дошла доба,
да изпием първа чаша
не за завикат, не за злоба,
но за братство, дружба наша

Треба вера, твърда клетва
да сме верни ми до гроба,
да сме чисти като жертва
като в майчина утроба

Нек изпием втора чаша,
че време ет пак наново
да загармим в земя наша
матерно ни живо слово

Нек ся ширим, ся разгваба
в България Горна, Долна,

от Вардара до Дунава,
дума свободна, народна

Айде сега трета чаша
нек изпием ми до капка,
вради ни, народност наша
да не газим нога вражка

Гологлава! В ръци шапки!
Обърнете гно на чави!
Как цо капам тие капки,
так да капамт врази наши!“

СОН

256

РАЙКО ЖИЛИЗОВ

Сонувах я, и видех сон,
как радостен, как чуден он –
в Преслава беж, во стари град
во той народен вертоград

В славянска държава,
в столица Преслава,
накитена она
сос лейски знамена

Сонувам я и гледам храм
И видех сънце блъсна там,
где виден беше златен кърст,
платно ся ширит под той кърст
На него бе набезан лев,
отворил уста как за реф,
он венчан с златен венец
Под кърст висит тежък звонец.
И радостен, и весел я,
и гледам я, че шетам я

В славянска държава,
в столица Преслава,
накитена она
сос лейски знамена

Сонувам я и гледам сон
над мене чист ет небосклон
и слушам я църковен звон,
как тежък он, как силен он!
Народ ся сбират, тичат там
при той великолепен храм
да чуят, да земат Божий дар
и да пречекаат свой си цар
Изслушам я, замълкна звон,
и гледам: на престол висок
славянски цар, цар Симеон
Как снажен он, как страшноок!
Над чърна шапка, над чело
от злато лев си стоит прост
и в царското си облекло
цар ет добър и без злост
– Народе мой! – пак казал он,
славянски цар, цар Симеон
Народе мой! Ти слушай глас
що ке да речит цар на вас
Я твой баща, я твой сум цар
и славен ти, и силен ти
сос твоя храброст, сос Божий дар
висока степен стигна ти. –
Народ извикна с умилен глас
„Боже, ти чувай царя и нас,

Боже, ти нам храни
нашият добр цар,
даи нему дълги дни
и твой небесен дар! “

257

КЪРПАВА КОПУЛА

Народе мой! — пак казал он,
славянски цар, цар Симеон. —
Твоя душевна простота,
висока твоя доброта,
голям твой подвиг, а не лек,
но твойт век ет златен век.

Язык имаш, напредвай ти,
развидай душевни доброта.
Доболни сте и стар, и млад,
могъщ и слаб, нищ и богат
О! Вожа над тебе благодат!

Нека цветит сос слава
столица Преслава,
нек ся гордит она
сос левски знамена! —

А шапки на ветер хвърлат народ,
на колена падат славянският род,
сос топли молби, сос умилен глас
велият „Боже, ти чувай цар и нас?

Славна и първа
славянска гържава,
напредувай ти
с народна слава,
столица Преслава,
цвети и расти“

Народ замълкна. Пак казал он,
славянски цар, цар Симеон

Народе мой, я собрах вас
че имат смърт последен час
С оръжъе наше, с знамена
на наши храбри рамена
не едножд ми, три пъти ми
през гори и през плавъни
преминахме во Цариград,
во неверен, коварен град,
стресохме твърди му стени
Но хитри гърци, зли они,
кога видоха кървав пир,
предложиха ни вечен мир.
че било грех, че било страм
при еднаква вера, храм
да ся проливат наша кърв,
че Богу мил мир ет първ,
че милост искат, а не гроб,
любов и мир, а не скорб.
Коварен гърк не гържат реч,
за то, народе, остър меч
нека мирит них и нас,
или ми них, или они нас!
Не!... Най-после на чужд народ
ке бидите ви кървав плод,
ке дойдит други страшен час,
за да покорит них и вас —
Замълкна цар, остави ме сон,
нема Симеон, нема ни звон

И пролих я сълзи
горки, та жежки
и душевни жалби
тъжни, та тежки
И шетам я, скитник,
ся скитам я, клетник.

Я всекого питам, всичкиат свет
Камо ми славна
славянска държава?
Камо ми древна
столица Преслава?
Никой не отговарят, нема ответ

ОХРИД

Я в полнощ мрачна, беззвездна,
Боже, на високо место,
с сълзи во очи, с душа жедна
за Охрид я мислех често
За Охрид, столица духовна
за тепла вяра тогашна,
как с народна дума свободна,
как с душа чиста, безгрешна
Климент славянска молитва,
Божио предаваше слово
во Охрид, во старата църква
сос облекло Кирилово
Как на свой язык народен
проповедвал кротко, мило
дух на любов, дух свободен,
он, кадейки сос кандило
Он в църква с любов, с смирение
он свое словесно стадо
сос Кирилово учение
наполявал старо, младо
И как народ гърмогласи
в стара църква охридска
произнесе согласие
он молитва си славянска

И сега, о, Боже, често
 със очи влажни, съзливни
 от това високо място
 пращам ти топли молитви.
 Пастир прати им духовен
 да пасят славянско старо
 с дух народен, дух свободен
 да утешат старо, младо

МОЛИТВА

Боже, чуи моя молитва,
 дай ми гусла Боянова,
 гласовита му тетица
 Стара гусла яворова
 Дай ми гърло гласовито,
 дай ми пръсти яки, дити,
 на сърце ми яговито
 дай ми думи жаловити
 Ударайки по тетици
 десна ръка с влакна конски,
 нека издават думи живи
 да ся стресът младим коски
 Дай ми, Боже, воля, сила,
 да запяем, да попеяем,
 старина ни каква била,
 да не нещо онемеем
 Нобооклонът бил прозрачен,
 от бял Вардар до тих Дунав
 не облачал облак мрачен
 Охрид, Средец, ни пак Търнов
 Ако гусла забравила
 старина ни каква била,
 знайт она наша доба,
 наша време, нова рожба
 Братство, любов нека пеят,
 нека гонят гнѣсна злоба,
 дух народен нека не тлеят,
 че друга ет за нас доба

Ми имаме язик, вера,
звъчен, богат, язик полен
и та вера нас согреяла
сос народност, сос дух волен
Че та вера в нас ся слила
сос народност, с наши нрави
и душите ни полала
сос търпение мисли здрави.

Не ли време, не ли доба,
гнѣсна завист да изгоним
и възмната ни злоба
в братска любов да обърним

Едноверец, другоземец,
он разсила язик наш,
и пак велик хитър френец
не ет добър закон ваш

Нека спрострим ръка братска
един другему не гнила
един язик, една майка,
обща боска нас кърмила

Стари Охрид нек говорит,
дълги Вардар нек не спава,
Търнов очи нек отворит,
бели Дунав нек ся рагва

Дух народен, дух свободен
нек ся яви нов живот,
силен и слаб нек ет равен,
че еднаков нему пот

И Кирилово учение
нека гърмят, утешават,
света служба, просвещение,
нека народ напояват

ГАРВАН

Гарван, гарван, защо гракаш?
Гарван, птицо чърна,
в сухи гранки тук-там скакаш?
Не ли искаш зърна?

Гарван, кажи, кажи, клетник,
какви вести носиш?
Гарван, гарван, ти зол вести ти
не ли жалост носиш?

'Замълкни де, онемел би'
Сърце не раздирай!
Не гракай, окаменел би
Щастие ми не губай!

В сухи гранки гарван скакаш
он не искаш зърна,
он за лошо, диво гракаш
гарван, птица чърна

„Зла съдбина, зла съдбина
стена лудо-младо
тебе с млада ти дружина
как чамало стадо

Тому, кой бе вам защита,
скина – велик птица –
клетка съдба, без да пита,
на живот му жица

Младо, с млада ти дружина
скитай ся как скитник,
зеде клетка ви съдбина
трети, ваш защитник

Трима беха, поминаха
в една полгодина,
в вечен живот поминаха,
горка ви съдбина!“

[БЛИЗ РЕКАТА ВАРДАР]

Близ реката Вардар има планина,
при нея поляна, широка она,
а в тая поляна кичостя граба,
да продумат готова с живи слова.

Амо, о, мила, во шума, во гора,
при ветер прохладен, во глъбока зора
радостно славеи ся разбулват от сон
и сладко, и мило песни пеят он

И тамо на утро ветер веит чист
и кротко нишат на дървята лист,
там радостно пасат елен витороз,
там радостно играат кошут бързоноз

Там разпуснал си гранки явор висок,
он цъвенеццветен възползист и шарок,
и той явор сготвил нам шатор сенлив,
под него я седам нажален, съзлив

Тамо ти, мила, дойди при мой си рай,
при мене седни и целувка ми дай,
с поглед умилен на мене погледни,
горки ми слъзи и тъга изгони

ЖАЛБА

Как тежко, другари, как тежко
во тая далечна чуждина,
кога младо, зелено, крехко
обенуват в ранна година

Как цвете ся суши в градина,
где бистра вода не извират,
так младо во тая чуждина
без време ся суши, умира

Как жежки, другари, как жежки
от очи си слъзи проливат,
душа му гробат мисли тежки
и клето сърце ся убиват

То твърдо, то тежко, как камен
на сърце, на душа му става,
то горит как дърво во пламен,
роса, ни ветер прохлада не дава

Какви сет тие години тежки,
какви сет дни чърни, дни клети,
какви сет у него погрешки
че съдни сет мъки проклети!

Защо, другари, съвест го бием,
безсонница душа му кърим,
все мислим, все думам, не спием,
а ден и нощ работа вършим?

За то, че все чуждо пред него,
хлеб и сол, и дреха и риза,
и скорни, все, що ет на него,
не негово, чуждо излиза

НА ЧУЖДИНА

За обща майка, за България,
за ум, за ука, за просвещение

За европейско това ученье,
в страна далечна, с природа гива
где буни север страшно всит,
где силен мраз камен пробива
где сълнце денем не си греит
где веит страшна вълна
где човек ни дъбор одбай гишит
где замързнуват на лет птица,
где вихра всичко пътем бришит
О! В тая страна, в коя не можиш
да видиш ден чист и прозрачен
в стая затворен, самичак лежиш,
а дух ти става гив и мрачен
Кажу ти мляро какъв сърбин е?
О! Не ет стая – свински кочина
Тя в тая стая седиш самичак
а гладно сърце тамбура свирит
И зъби скребтят тебе клетничак
утроби не ще да ся мирит
И ти, лежойки на одър гърбен
думаш и мислиш, остриш зъбите
и гледаш жедно с поглед кървен
то на таванът, то на стените
И ти не спадаш, но ти сонуваш

страна знайна, страна домашна
 и твои братя си наумуваш,
 напрежен живот, радост погращна,
 кичести полета, долини,
 утринни ветер, пресен, прохладен
 и мирисливи южни градини,
 що ти ет мило, за що си страден
 Помниш и гледаш ти това място,
 где сос върстници, с млада дружина
 песни си пела, шатал си често
 денем и в полнощ при месечина.
 Помниш на вечер, при вечерница,
 моми-жетварки идат от нива
 глас им прилича на славеи птица,
 мила им песня далеч с' отзива
 Как в кръг домашен на вечер, помниш,
 надвор в градина, под небо ясно,
 моми жетварки как пелят, помниш,
 песни жетварски кротко, согласно?
 Помниш как твоя малка сестрица
 редом си чърпаш мила жетварки,
 млади сос вино, стари с лютица
 как благодарят дружни другарки?
 А сон ти викаш, а сон не идат
 и в безсоница ти току бладаш
 О'! Защо немаат кой да те видат
 какво богатство ти сам си владаш
 стол за писмо, стол за седене,
 искинат сюртук и пантолон,
 и две-три книги, те за четене,
 а ризи немаш, нито пак скорни.
 Гечат прозорци во стая малка
 а воздух тежок, вонеща влага,
 на гърбен одър ся валка

Има де Господ, Бог ќе помогнат,
 думаш, мълчейки, търпеж си търпиш,
 милостиѝ Господ, он ќе помогнат
 има де Господ, твърда ет вера
 Две пари чърн хлеб и чърна каша
 то ти ет ручек или вечера,
 че таква била съгбина наша
 И днеска търпиш, и утре страдаш
 и неусетно как свещ ся топиш,
 и в тежка болест, в постеля падаш,
 гор в чърна земля ти ќе ся стопиш
 за обща майка, за България
 за ум, за ука, за просвещение
 за
 за европейско това учение

МЛАДИ ГОДИНИ

Я помнам, в ден лсен, во празник,
 под липова широка сенка,
 пред нас на трева баница, мазник
 пресна ет пресна риба мренка
 Гъста трева, зелена и росна,
 пълна ет дълга широка нива
 наклъсна земя плодородна
 негде далеч славен с' отацва,
 сълнце захождат и слабо греят,
 вогро ет небо, мирно, чисто,
 ветер вечерен тихо си веит,
 само навеждат клас на жито
 И тихо шумът зелени лустя,
 и тая шумит малка речица
 видни во дното златни монета
 бистра ет бистра студна водица
 Там подалеко до явор, близко
 извор течит, вода извират,
 овчар с стадо ся навеждат ниско,
 там за жажда вода намират
 А в той извор сад сос лютица
 и пълна стомна с руйно вино
 биет ги студна, бистра водица
 как мраз стават гъстото вино
 Там я помнам во време ми младо,
 в млада доба, в млади години,
 млад с тело, с душа, как ягне в стадо,
 я пеях в кичести долини

Помнам: обколен с другари мили,
 пех песни народни, небинни,
 многоречовити песни били,
 многогласовити, умилни
 Песня и чаша, чаша и песня,
 при цело ягне печено пълсто,
 на мека трева, дотелна росна,
 сладко ся пиет виното гъсто
 Глас беше сладок, висок, от сърце,
 а песня беше силна, жива,
 при най-подирни лучи на сълнце,
 думи гора повтарат с' отзвиза
 Сълнце злиде зад гората близка,
 из зад гора месечина пълна
 гордо, полека по небо блъска,
 птица глава си под крило загърна
 Спят птици в седала спокойни,
 ветер вечерен тихо си веит,
 небо си китат звезди безбройни,
 с нх месечина сяит и греит
 От нива идат моми жетварки
 сос бели саи, с бели кърпи,
 песни си пеят дружни другарки,
 в ръци им светът остри сърпи
 Край наши полета плодородни,
 вървът край кичести градини,
 песни си пеят, песни народни,
 думи им сят живи и силни
 Но ги! Пред нас вървът гебойки,
 дога до ноза, рамо до рамо,
 все еднолики, все чърнооки
 Кой ги ет вглед, той знаит само
 Вървът си моми стройно, та скромно
 С поглед кроток, нежен, умилен,

пред себе ся пулит по поле равно,
 чуден ет чуден глас самовилен
 – Добър ви вечер, юнаци млади –
 по-стари велят, тетки ил' майки. –
 Бог ви дал добро – велят им млади,
 хвала ви хвала, мили жетварки. –
 А хубавици умни, преумни,
 ся боят моми да ся опулят,
 от зли язици, люди безумни,
 да не разкажат, да не похулят
 Но из них една девойка стройна
 скришем ся пулит, скришем гледат,
 с сърце уплашено мила ми Стойна
 въртит си глава, за да разгледат
 Дали ет дошло с млада дружина
 нейното либе, той кого любит,
 или напразно Стойна невинна
 него обичат и младост губит.
 Ах! Вие го, вие, ето го овде
 страх го, страх го, ръка не стигат,
 срам го да викнит, – овде сум овде, –
 но кришем скромно с око и мигат
 Чекорит мома, Стойна ми мила,
 хвърчит и хвърчит белата сая,
 пеит си, пеит как самовила,
 предник гържейки за двата края
 Предник ет пълен с шарени китки,
 кои брала в поле широко:
 гороцвет, здрабец и зеленики,
 невен, братица, слънчево око.
 Цвете здрабец – да бъдат здрави
 невен, братица – да не обенат
 чиста им любов, чисти им нрави,
 берни да бъдат, да ся оженат

Китка хвърли скришем от другарки,
 две капки она проли съсзи
 Без да усетат грузи жетварки,
 китка падна юнаку пред нози
 Китка си грабна момак сос радост
 и я целува жедно и силно,
 жедно ся пулит, гледат си драгост
 сос око чърно, нежно, умилно
 Още я помнам тие години,
 млад ми живот, млада ми доба,
 наши полета, наши градини,
 и ке ги помнам гор до гроба

НА ДРУГОЗЕМЕЦЪТ

Друговерец, другоземец
 френец ли си или немец,
 ти не гибай нрави наши
 с клети луди моди ваши
 Остави наша селяника
 нека пашит овци, крави
 не гибай наша гражданка
 с старобългарски си нрави
 Непотребни сет поклони,
 на една нога подклучки,
 нам не треба пантолонци,
 имама си бели бечви
 Нам не треба кринолино
 имама си бела сая
 нам не треба капелино,
 имама си кърпа-убрус,
 непотребни танци ваши,
 качучу, кадрил, мазурка,
 имама народни наши
 ръченици и тиквешка
 Нам не треба въртолешки,
 хващане за полвълка
 голи лакти, голи плашки
 и любовна гнъсна примка
 Нам не треба сюртук mogen
 и други лудости безброй
 имама си свой народен,
 нели негов ти зеде крой

Наша пазуха ке страда
 от твоята хитра вода
 и от масла и помада
 от твоята луда мода
 Видел ли си, другоземец,
 френец ли си или немец,
 видел ли си малка птица
 малка птица яребица?
 Какво она утром рано
 преди църковно клепало
 остават свое седало
 из зелено поле радно
 в мека трева дотелна,
 та, пеейки, прусат, прункат
 с песън сладка и умилна,
 гърло кинит, пейт, букат
 Така наша мома млада
 в ден пролетен, по гледнина
 умно, скромно, себе влада
 прец момчета, прец роцници
 Ги погледни в оно гумно
 дълго ет коло народно,
 наша мома как умно
 припкат, прусат, кротко, стройно
 Млад мешничар среди коло,
 он надул свой мешница
 следват за моминско гърло
 свирит кейна песънчица
 Наша на танец танчарка
 в десна ръка с кърпа бела,
 с лева държит си другарка
 и радостна, и весела
 креват ръка, креват кърпа
 то нагоре, то надолу

то за половинка тънка,
 то я виткат наоколо
 Виткат я околу глава,
 та със ружу нахитена,
 право държит своя става,
 с силни плетенки плетена
 Старци, момци наоколо
 во народно наше коло,
 блазе майци, що родила
 щерка – велят, – жива била
 Прекуморец, другоземец,
 френец ли си или немец,
 ти не гибай нрави наши
 с клети, луди моди ваши
 Остави наша селянка,
 нека пасят овци, крави,
 не гибай наша гражданка
 с старобългарски си нрави

ЕВРОПАИЗЪМ В ШУМЕН

Ето веч помина
 и трета година
 как с млада дружина
 я сум на чуждина
 Жеген сум и гладен
 за некакво ново,
 да чуям сум страден
 от бащиня слово.
 Но в друга година
 дойде момче младо,
 влезе при дружина,
 во нашето стадо.
 – В мила България
 още ли гърцизм,
 гръчка поразия?
 – Не! Европаизм –
 велит, в България
 има веч учене,
 има свобода,
 има просвещение,
 все, що ет потребно,
 всекаква уредба
 все, що ет полезно
 – Мълчи! Не разбираш,
 нищо не познаваш,
 на Микола имаш
 нещичко да даваш –

Велик. Буди умен!
 Пойди в България,
 во град прочут Шумен.
 Каква свобода!
 С високо капело
 младите момчета,
 с широко мантило
 по улици шептат
 Нози им не боси,
 но во щифалети,
 сос помада коси,
 на очи лорнети
 Млад ли бил, ил матор
 с бели нараквици,
 носят свилен шатор
 и заплени петалци
 И за сюртук моден,
 панталони модни
 хвърли он народен
 и грехи народни
 И сос френска риза,
 исто како френец,
 българин изли за
 чисти европеец.
 Бързат, бегат, търчат,
 в еде-коя къща
 да стигнат ся стегат,
 недалеч на среща
 Влегуват во стая,
 та пълна сос гости
 от края до краш
 По френски се кланят

„Бонжур, чичо Стойчо“
 по френски му велат –
 „Бонжур, мусе Волчо.“
 С мисли европейски
 пълна им главата
 и за думи френски
 жедна им душата
 Шуменски девойки
 френски грехи зели,
 веч сет европейки,
 сет мармов зели
 Хвърчат кринолино,
 стегнати с корсети,
 носят капелино,
 голи им са лакти
 С масла и помади,
 с о-де-колон мият
 бело лице, гърди
 сос мрежа си крият
 Велик! Сега скоро
 стая отделили
 за немечко хоро
 за французки бал
 В та широка стая
 млади кавалери,
 от края до края
 все мармоазели
 „Сторете ми место“ –
 волит българката
 „Мармоазел Цвето,
 дай си мен ръката“
 Мармоазел Цвета

дават си ръката
 Свират кеманета,
 мърднаха краката
 Тانци ся начнаха,
 кядрил, та мазурка,
 кавалер, сам сваха,
 велит. „Буди булка “
 И так в България
 има просвещение,
 има свобода,
 има и учение

ПОСЛЕ СМЪРТТА Н. ОГНЯНОВА

О, Българю света, пресвета,
 бащино мила, бащино града!
 Ще ли ся свърши съдба ти клетя?
 Сили ти немаш, Бог не помага!

Дал' сили немаш, време л' поминя?
 Синове твои, млади момчета,
 страдни по тебе, в тежка чуждина
 косит при цвят им съдбина клетя

Души прехарни без време гинат
 в млади, зелени, ранни години.
 Искат ти добро — що да ти чинат?
 Смърт биез, грабит души невинни

Пред час си смъртен, издих последен,
 вech кога сърце беше изгнило,
 каза Огнянов страден и жеден.
 „О, Българю! Име ти мило!“

Вечна ти память, клетий Огнянов,
 та тежък беше и твойт кърст!
 С теб ся споменва брат ти Катранов.
 Вечна ви память, лека ви пърст!

РАЗГОВОР С СЪЛНЦЕТО

(С. Д.)

Сънце, сяйно ти светимо!
От своя ти величина,
сънце, сърце согрей мило,
от жети му тъмнина

Сънце, питам, дали има
в той за мене тесен свет
неоскърна душа мила,
че за мене зло е брег.

„Има лудо, има младо,
има люди с добрина,
че човечество в стаго
с хармина и със злина.

Млада майка как две чеда
нежно любит – погледни,
как ги лизит, как ги гледат,
как сеп светли, мирни дни!

Погледни на две момчета
с поглед кроток, и на них
видит ли душа тъмната
нихен образ мил и тих

Чиста им душа невинна,
обколена с тишина,
не л усещаш, че премина
светла в них хубавина'

И как сяят, и как греят
в них небесна светлина,
них да разберит умеит
сърце кротко без злина

Гледаш, гледаш как заспава,
око майчино как бди
над тех мила над тех мила
Сладок сон ги обколи.

Как той шилец бело, ройно,
милничкото им лице,
млада майка как спокойно,
нежно гържит во ръце

И с надежди, пълна с радост,
с душевна доброта,
лична майка, що на младост
вог и прати благодат'

Сънце златно, лека, лека,
с зраци си не ги буди,
под домашна спат те сенка,
око майчино нек' бди

По-големкото я замах
во прегършките свои,
я се крадах и отивах
во поляна на треви

И под липите свенливи,
на души ми лютица,
мисли мрачни, мисли глупи,
тага, мака и злина

Се забравях я сос него
и пред него сълзи лих.
ла погледнувах на небо,
където ставаше ми тих

Ето преглед, ето ука,
ето книга за душа,
ето истинска наука,
за да бигам без грех я

Так си велех я сам себе,
ся усмиваше оно,
я държейки го при себе,
го целувах во чело

Бог на помощ, майко млада,
Бог да те благослови!
Тебе той пазач, ограда,
с радост, младост да върви

Слънце сяйно, обърни ся
надалеко кам друг краи
где природата кичи ся
с дървя, цветя като рай!

Исто так ли до две чедра
млада майка – погледни -
любим, пазит, так ли гледи,
им' у нея чърни дни?

„О, мой милий! Там е мачно,
тежок кръст си носят там,
там е скърбно, тежко, тажно,
я си мълчам – знаеш сам “

А защо, слънце?

БЕЗСОНИЦА

Лето.. Полнощ.. 'Сегде тихо, глухо сегде,
люди спокойно си спат.
У едина несрекен само далеч негде
сиди му очи ток бгат
Во висока къща, во широка стая,
дръга, преулга, е сам,
обколен с книги от края до края,
шетат и мислят он там
Сон не го хващат и в безсонница тежка
стая си мерят сос крака,
с сърце оскърбно, с душа нялютена, жежка.
Мазнат си чело сос ръка
На полици книги во превъртка златна
редом наредени стоят.
книги с хилядици на душа му матна
жълчка му креватът и яд
Яд го е, яд го е, пълн със мисли дивни,
тесен за него обой свет,
сички книги, науки нему сет криви,
свой век он наричат проклет,
он си прокълнуват оная година,
в коя он ся е родил,
що сичко пропадна, що сичко загина
това кое он е любил
И дека пропаднаха мисли му мили?
Или ся измачил без сон?
Та му кръв зозрела в млади му жили?
Луца си дума казал он

Що ви направихте, книги многобройни?
Ви какво донесохте плод?
Усмалихте ли вие маки безбройни
на горкият той ми народ?
Слушайте, книги, кон вас ся обръщам
чуйте мойт тъжен разказ,
що мене натера, та так я ся мършам
и ненавиждам я так вас
Обвешен не сум, я ся родих далече
во южна и топла страна,
мене опихрани после майчино млеко
вардарска бистра вода
Растях я, растох како китка в поляна,
люби ликаква немах я,
майка ме галеше радостна, засмена,
за нищо не ся грижех я
О' Защо не забравям млади години
детинство най-харний дар,
кически полета, зелени градини,
младий сос овци овчар!
Сенки дебели, ви, сенки, липови сенки,
вардарский брег с трева покрит,
висти върби, тополи високи, тенки,
на долини чудесен биг'
Сос вас я поминах най-харна си доба,
въ влехте в мене тишина,
исто как ви я бох невинен, без злоба,
той свет бе ми хубавица
На утро ли, кога сладей малка птица,
в шипеи, в глъбока зора,
пелт и светит на небото зорница
и трева обливат рос:
и тихийт ветер младите лисия пшат
слабо, а в прар си шуми,

ленета руди ся разбулват и гишат
с прохлада, а млади момци
сон ги оставил, ръкави засучили
и сос две стомни во ръце
бързат кон студен избор, безгрешни, млади,
си омиват бело лице

Помнам, как моята безгрешна сестрица,
вита, висока мома,
сивоока, русокося хубавица,
от вода ся вършат дома
на во градина право, зимат си лебка,
кумки поливат сама,
чистит ги, плеват ги, босилкова вейка
накитуват млада глава
С пресна вода она изреди ги сички,
пойде по-далеко там,
где над зелен, разцвелий шипец две птички
прусаха си тука, там,
от гранка на гранка подлетваха, пеейки
Корен она навари
и с усмихнато лице скина две вейки
шипови, па тръгна, ся скри
Па радостно припкат кон мене, ся смеят
чудна у нея хубавина'
Батенце' Вате – криват, – гледаш как греят
сълнце с небесна светлина?
Вате, днеска е празник, Света Неделя,
радостен, златен ден за нас'
Я за тебе празнична сготвих промена,
хоро ни чекат обама нас
Ево две кумки, кумки младо-зелени
босилък, шипец наегно,
тебе за напояс една, друга мене

за глава, и зорно
после ручек на наше гумно широко
на собор ке пойдиме ми,
там я ке видам либе си чърнооко,
мила ти, вита Цвета ти
– Златна сестрицо, казвам, кумка ти змам,
вкъщи отивай сега;
ручек ти сготви, а я в църква отивам –
от радост лице и пламти.
Тръгна она, а я сос очи съзлязави
кон нея погледнах там,
братский пожелах ѝ дни светли, не губи
и ойдох в Божий храм

Първите сълцеви зраци позлатиха
гъсти високи планини,
гърбјата разцвфнати земя покриха
с пъпки развиени сби
В гранки им гъстолисти птици седеха,
издавайки радостен глас
Бог ли славеха, ил' те веселеха
свет Божий в тој ранний час?
Не знам.. Но я с душа детинска минувах
през нашия църковен праг
и сос пълна вера светци я целувах.
немаше за мене мрак
Ставаше весело на душа ми и беше
лесно и мило в Божий храм,
мој дух бе смирен и тих, не ся злеше,
защо? Не знам и я свм
А сега, о, книги, не често отивам
в църква; не твард е мој дух,
мътна е моя молитва и често я бивам
до светостта нем и глух

Некакво съмнение над мене владее,
некаква страшна пустота,
мисли напалват диви, душа ми немеят
и не верват в доброта
Дух ли лош по мене следват, ил' изпитват
разумът, що сичко е зло?
Или мойт живот е неплодна битва,
пуста, без никакво добро?

Па кога там на вечер слънце ся скриват
зад та гъста планина
а иззад гора месечина изпливат
по ведро ми небо, она
с ясен свет осребруват класи на жито,
светиш на жетварки в път,
ред от жетварки, пеейки гласовито,
по зелено поле ират
Смирно, нога до нога, рамо до рамо,
сърп у них за пояс свети.
млади... Кой ги е видел, той знайт само,
ному душа ќе запламти
Клетва ви съдбина, българки млади,
хубост каква е у вас!
Сека ви стъпка, поглед, пълни ви гради,
медний и силен виш глас!
Вредни сеп за безплатна свобода пълна,
без да ся лиеш капка кръв!
Вили, дайте ми сили, я да прокълнам
той европейский чърв!
Българска песня ти многогласовита,
сърце ми как раздираш ти,
жална, умилна и тъжноречовита
ти гар самовилски. си!
Как да забравим то, за кое болям,

кое поддържат мой живот?
за кое я страдам, пред кое я немеям
горкият мой народ?
По-скоро, клетва моя душо, залудей
или из снага ми възлетни
и там въз ти окамени ся ил' онемей,
ти да не гледаш чърни дни
Чърни дни! Но за них в друго я време
ке разкажам сичко поред,
а сега нека заспят под общо бreme
и перо, и ум ми клет!

[ПИТАЛА Е БЪЛГАРИЯ]

Питала е България
 сино небо, сино море,
 питала е буйни ветри,
 планини ѝ и долини
 „Я кажете, сино небо,
 сино небо, сино море
 кой ме кладе во вериги,
 во вериги, в тежки мъки?“
 Глас си дават сино небо
 и сос него сино море
 „Бог те кладе во вериги,
 во вериги, в тежки мъки,
 че власт сега е от Бога,
 света книга така велит.“
 Викнаха тук буйни ветри,
 планини, па и долини
 Тебе кладох в вериги
 гърчка завист, гърчка злоба
 и домашна ти неслога
 Светска книга така велит,
 светска книга старославна “

НА ВЕЛИКДЕН

Ся сготвят често да плачат душа ми,
 ухилна и нема, да страдат она
 Кажете мене, другари, ви сами,
 защо нема радост, душевна тишина?
 Великден пак срещам едничак, самичак,
 без майка, без татка, без мила сестра
 далеко я скитник, без рода, клетвичак,
 ся мамм во чужда за мене страна
 И шестия Великден вече помина,
 за другия ден он нескърбен, велик,
 он само мене и во твоя година
 не даде ми радост ни на един миг
 Напразно ся силам я да пребирам
 из прошлото светли минути и дни,
 те ми ся казват и я ги намирам
 чърни, как ноци сос глупави снi
 И тук я усещам как тежко ми става,
 как сърце раздират тежок и глуж стон
 как кръв ся прелива из жили во глава
 и види ми ся как пръшлен небосклон
 Тогава я викам люта водича
 на помощ да дойдат барем на час,
 да успиет страсти, желаня безплодни
 и сѐ, що е в мене ядовито и зло,
 душевни мъки, големи и дребни,
 мое жълт. лукаво и мрачно чело,
 за сичко, за кое душа ми е страдна
 към сичко и а бѣда я нем и глух
 да немам я мисли, ни предия, ни задия,
 и мъртов да стана мой немьрен дух

ДО БЪЛГАРСКАТА МАЙКА

Майко злочеста, ти, майко страдалница,
мътни са съзри ти, как у Брегалница,
мътни са студни вълни.

Рончиш ти съзри, а сърце разпаряш ми,
питах напразно я — не отговаряш ми, —
сладки л' са, майче, они?

Що си застанала, майко, над сина си?
Ищо си намернала очи и клепки си?
Гледаш и мрачно ти так?

Поглед на него си хвърлила жалостен,
ден ли за тебе той скърбен, нерадостен,
пълнен със тъга и с мрак?

Ще ли да бъдеш ти нем' утешение?
Пей му ти песня за вечно търпение,
пей му ти, майко, му пей!

Пей и за негово вечно страдание
пей му да нема в душа си роптание,
пей ти и съзри не лей!

Още за кротко му пей послушание
станал като ягне той на заклание
кротък и мирен, готов.

И за душевно му пей онемение.
И за телесно му пей ослепление
само не пей за любов!

ПЕСНЯ

Спаваш, спаваш, кралю Марко,
мъртав ли си в Земя Долня,
та не гледаш, старий татко,
що се прави в Земя Горна?

Чуеш, старий мой юначе,
ярни мъки, викотии?
Как народ си стенка, плаче
сос безсилни малки рожби?

Векове четири цели
и от петай половина ..
Как му сили онемели
от година по година

Сѐ му тъжно, сѐ му тежко,
тъмни слънца, мрачни слънца
огън пали силно жежко,
свага болна не оздравва

Не останала кърв в жили,
от ден на ден сеток гинат
на душа и свага сила,
редом чърни дни си минаат

Небосклонът се чърнее,
силен град народ си бие,
го немее, го мъртвее,
нема кой да го прикрие

Так ли беше, кралю Марко,
в стара доба, в твое време?
Я ся отзви, старий татко!
Ти си видел такво време?

Чуй ти, кралю, чуй, юначе,
на майка ти ядни стражби
како она пищи, плаче,
корни косми с клетки рожби

ПЕВЕЦ ПРЕД СМЪРТТА СИ

О, Боже наш, о, наш творец!
Ти посегни на той певец.
убиен он, душевно нем,
как да е сторил грех голем

Жена със сърце като мраз,
каквито нема там у нас,
как лошав него окриби
и светли дни му омрачи

Он е чървец, он кал, он прах
Потълка него та жена
и в сърце му та кладе страх,
дал' от добро, шл' от злина?

Но он безгрешен, чист и прав
не е слушал ум си здрав,
че е говорил правина,
да верват искал в добрина

И не с тъл бич, не с тежък млат
е ранен той певец ми млад
и не с железен остър меч
но с остра, злобна женска реч

Без съзати, Боже, плачут он,
пробаждат ноци сам без сон
и стенкат он, но спон му глух,
как сухо дърво станал сух.

С любов си светла, как зора,
он първо стоел как гора
за женска хубост и за чест,
от всичко сърце и без лест

У него свята бе любов
и за живот ся готвел нов,
огреян он от нейзин зрак,
разпръснал бе душевен мрак

Да, та любов го укроти,
но и живот му та скрати
и днеска с ох, а сутра с ах
певец ся борит, сиромаш'

Все тежки дни, все чърни дни,
лаз него охтиха мори,
не умрел он, он полужив,
но полууд, но полудив

И он не помнит та злия,
но търпят, търпят с ташина
гор' него студен, тъмен гроб
В презършки зе ще като роб

О, Боже наш, о, наш творец!
Ги погледни на той певец
убиен он, душевно нем,
как да е сторил грех голем'

ДУНАВСКА ПЕСНЯ

Как по голний, мътний, тихий Дунав
утром рано плава кораб малкий,
а там в него дете малко плаче;
а това дете съм аз.

Драга, стара, сегозлаба баба
ся прошета рано там край Дунав,
из вода тя крена дете малко
и говори нему так.

„Ак' от Немско тече мътний Дунав,
ще ся каже, ти дете си немче;
а! не вервам, то е лъжа чиста;
гледам ти си бистроок.

Ак' от чърни гори тече Дунав,
то показва, ти дете си горей
мисля, че това ще да е верно,
че твой поглед много див'

Ак' ли, как що казват, тихий Дунав
из Господне небо си изтеква,
ще ся каже като ангел малкий
на небо си си родил "

Бабо! Ще да търгна в път далекий
 ввърх по мътиний, тихий Дунав,
 ще да плавам сто година цели,
 да намера родний край!

Ак' съм *немец*, пиво ще да пия,
 ак' ли – горец, врази ще убивам,
 ако ли на небо я родих ся,
 в тъмна келя щ' умра аз

КЪРВАВА КОШУЛА'

(ПОЕМА)

I

В българска ми клетка земля
 има малко градче,
 то е легнало в поляна,
 име нему Прилеп
 Прилеп – то е име славно,
 тамо е живеял
 некога си крал ни Марко,
 в него е царувал.
 Е царувал, е воювал
 с власи, кара власи,
 българска е бранил земля
 роду си помагал
 Дор е бил жив крал ни Марко,
 земля била мирна
 не глобежа нея турци
 не га зеха нея
 Но рачил е *мърений турчин*
 къщи ни да газит,
 он не можеше да любит
 български девойки,
 не е могъл да ги турчит,
 в свой харем да държит,
 да не могат да излезат
 изпод тежок затвор,
 да не видат свет ми Вожий
 ни па съниде ясно

Кош ула риза

И одавна то е било
у нас, в България,
в одавнешно, старо време,
старо, али славно
Но защо я ви наумвам
клетички девойки
наше славно време, старо,
наша прежна доба?
Що помина, не ся вършат
назад, о, девойки,
нема краля, нема бана,
гиздави, го нема!
Али браз да земит, моми,
ум, перо ми клето,
че то искат да приказват
с вас за тъги, мъки
И е било време, моми,
и е било доба,
бил е той век златен, харен,
да би не е било?
Що е било? – пита щете
гиздави девойки,
мене млада сиромаша,
скитника без рога
Що е било? – пита щете
българки ви клети!
Нел' е било како в наше
време, наша доба?
Не така ли како при нас
плакали са майки?
Не така ли како при нас
турчин блегвал в къщи?
Па ударал нож си острий
в земля ил' на дъски,

па извиквал с глас си страшен
„Върго ти, гяурко,
напочи ми вино роино
и лютица върла,
напълни ми ти, гяурко,
чаши стограмници,
я да пиям, да с' опиям,
с тебе я да легнам,
да прегърнам рамна става,
очи да целувам
не дбе ноци, не три ноци,
твои чърни вежди “

Клетя ви съдбина, моми,
клетя ви година,
що вас майка е родила
в такво лошо време!
О, да би е нарогнала
наместо вас камен,
не ще ронех азка сълзи,
како сега, врели!
Не ще пишеше перо ми
с кърваво мастило,
немаше да ви опишам
наше тежко време!
Що е било? – питате пак,
българки, друзарки, –
как е било в прежна доба,
в то ми златно време?
Що е било, как е било.
нек сега забразим
или я ви са обреквам
милучки ми сестри,
в другий път вам зарад него

я да ви разкажа
Али сега, мили момци,
нека ви прикажа
приказки от наше време
Слушайте, девойки.

Не е било то одавна
у нас, в България,
било е в горина, момци,
петдесет и седма
кат притурим оц' хиляда
и осем стотини
Беше вечер, лсен вечер
у Прилепа града,
по безоблачно ми небо
месечина плава,
окол нея там безбройни,
ситни звезди сяят,
а л вятър тихий, хладний
лист на дървја нишат
Во църковната градина
бесели са китки,
през църковний двор широки
гиздави девойки
вървят с стомни, с вода пълни
исто тресопатки.
А момчета, българчета,
в дворът селят накуп,
с жедно сърце, с жедни очи
мгаят, поглеждат
Нихна младост, пусти младост
своето си искат
Как шо мрена риба бират
место по-дълбоко,

как шо славей, малка птица,
седяло си виев
сред разцветени ми ружи
в поле ил в градина,
как шо майка силно любит
първата си рожба
так и младо любит млада,
искат мома юнак,
младо момче-хубавелче,
гиздаво си либе.
И я некоя си, момци,
жеден бех и страден
по моминско лице, хубост
и по чърни очи;
съм ся крадел из дома си
и съм бегал нощем,
като елен млад, запален,
плет я съм прескоквал
И ся криех во градина,
зад макови китки
ил' под ружи гъстолисти
тулех ся как заяц.
Па дочаквах свое либе
тамо во градина,
кога оно утром рано,
во зора гълбока,
зело лейка в бела ръка,
цветя си поливат,
а я одбай, одбай гишам
да не ме догледат
Ала защо си наумвам
прежни си години?
Нека, момци, ви докажа
свойт тъжен приказ

Во църковната градина,
 Во дворът широкии,
 седнала е стара баба
 пред църковни врати
 Никой нея не я питат
 тамо защо седит,
 кого барат, кого чекат,
 откъде дошла е
 и що она в църква искат'
 дал' дете ще кръстят
 или сина си ще венчат
 с млада хубавица?
 Ил' е дошла за молитва
 за болнава щерка?
 Ил' загубила ще правит
 по грехове тежки?
 И кой не си питат баба,
 гиздави девойки,
 що лице ѝ синьо-жълто
 що ся е съърбила?
 Шо останали са в снага
 само кожа с кости?
 Защо нейни стари очи
 врели сълзи лият?
 Защо охкат, защо стенкат,
 пръстите си кършат?
 Никой не я питат, моме,
 не ще и да знаит
 и кой не си питат баба,
 мислит, че е дуча.
 Нарамена старя баба
 с от козина торба

А що она в нея носит,
 що има во нея?
 Чакайте ви, моме, сестри,
 потърпете малко,
 сѐ ще видим, ще узнаем
 баба ще ни кажит
 Седнах, моме, окол' баба
 пред църковни врати
 па ся пулям и ся чувам
 защ' е жаловита
 и що барат в таква доба
 тъмна и вечерна,
 кога люди ся собират
 цома си сос челяд,
 кога люди си оставят
 дневни си печалби
 и сбират окол' себе
 уребни, мили рожби,
 па с них они ся печалят
 па ся развеселят,
 да забравят дни си чърни,
 мъки, тъги, глоби
 Ил' она барат в таква доба,
 кога сегаде тихо,
 глухо сегаде, тъмно сегаде,
 сичко нощ покрила,
 и планина, и долини,
 шуми и поляни
 и широките градини,
 сичкий бел свет Божи,
 кога сичко ся почиват
 от печалби дневни
 как зверове, так и птици
 питоми и диви

Що накарало е баба
дом да си остави?
Да ся скитат като луга,
нето кукавица?
Нек я питам, нек узнаям
зло какво я нашло.
Чума ли село избила,
глад ли е морило?
Къща л' бога е отнесла,
та имот потопи?
Или клетий, гладен турчин
сърца ѝ изгори?...

— Бабо! Слушаш? Опули ся,
нек си поприкажем
за твои, бабо, живот, помин,
за младо ти време.
Откъде си, кажи, бабо,
и от кое село?
Зло какво е тебе нашло,
зла каква година?
Що накарало е тебе
в градът ни да дойдеш?
Що си дошла ти самичка,
без сина, без щерка
или немаш ти роднина,
иста кукавица?
Само стап си взела, торба
и повече нищо.
И що носиш в тая торба,
що има во нея?
Дали суха от хлеб корка
и лейка за вода? ..
Какви твоя, каква мъка

тебе е съзрбила?
Защо охкаш, защо стенкаш
сълзи защо рониш?
Тежък ли грех си сторили
та си дошла овде
да отмолиш грех си в църква,
Бога ти да смилиш?
Или болна имаш дома
дошла си по вода,
вода светена, църковна,
болни да напоиш?..
Не бой ми ся, мила бабо,
не съм зъл човек я.
Разкажи ми твоит помин,
ядове и глоби,
милвам я да слушам, бабо,
приказки от баби
Крена глава стара баба,
крена, ся опули,
а из очи сълзи капат
ронат ся как бисер
Ето една врела сълза
падна долу в земля,
чърна земля нея изпи
и дочека втора
Гълтат баба врели сълзи
и земля них гълтат;
ено ред от жежки сълзи
накитил е клепки,
колко клепки — толкова сълзи
редом, редом стоят
гинит ред един от сълзи
вторий ся показват,
гинит вторий, а ред другий

хвана себе място.
 Лиет баба жежкi съзъ,
 како дъжд да върнит
 Намопила шарен ръкав,
 бришит ги со левиѝ,
 намопила ръкав левиѝ,
 бришит ги с поли,
 а на нейзин пояс висит
 селска дълга кърпа
 тя намопена и беше,
 и тя беше мокра
 Гиздави девојки градски,
 вech вас стигна, чулна
 европейска поразия,
 френски луди мoди
 И ви, гиздави момчета,
 българчета градски,
 еълмате ви думи
 исто панагали,
 а не гледате как баба
 врели сълзи лиет
 Денем, нощем плачит, стенкат,
 никако не спиет
 Ако вам ви паднит тежко
 от те мои думи,
 не са, братя, те от злоба,
 а от братско сърце
 Не сърдете ся на мене,
 мене сиромаша
 Не сърдете ся на мене,
 скитника без рода
 Не съм криѝ аз, ако слушам
 овде на чуждина,
 че ви тамо в България,

в бацина ми мила,
 полудели сте по френски
 думи и по мoди
 Наша клета баба майка
 не ще френски думи,
 ще тя, братя, лек и билка
 ѝ изцери рани
 Но нек ви досвършам, братя,
 приказ си за баба

Крена глава стара баба,
 крена, ся опули,
 а из очи сълзи капат,
 ронят ся как бисер
 Искат баба да говорѝт,
 ядната не можѝт,
 бъркат нейзе честта хълцка
 сълзи и горещи
 - Ядна бабо, писана ти бабо,
 гледам твоя пъга,
 гледам, бабо, тежко ти е
 на душа и сърце
 Целта бабо плакя стеника
 избриши си сълзи,
 разкажи ми твоѝт помин,
 ядове и глоби
 Негли я ще да помогнам
 на твоѝта мѝка,
 негли ще ти кажам како
 пъга ѝа отбисѝ
 Разкажи ми сѝ, що знаеш,
 сѝ, що мина през глава ти
 во живот ти целиѝ
 Турчин изгорѝл ти сърце

или чорбаджия?
Или чума изморила
синове ти, дщерки?
Или огън изгорил в
къща ти и стока?
Ако какво стигнало те
или клетва тежка?
Не бой ми ся, мила бабо,
не съм зъл човек я.
И кажи ми що ти носиш
в от козина торба?
Дали суха от хлеб кора
и леѝка за вода?

Стара баба с грехла ръка
крена бела кърпа
и избриши свой си образ,
очи, клепки, сълзи
И издъхна глухо, тежко,
скърсти обе ръце,
па с глас слабый, жаловитый
начна да приказва:
Чуйте сега о девойки
българчета млади,
бабин приказ, нейни думи
и душевни тъги

Слушай, синко, слушай, милий,
бабини ти речи,
запомни ги харно, твърдо,
разкажи ги тейку
Мож богат да е твой тейко

ил' е чорбаджия,
та ще можат да помогнат
на стара ти баба
Ако ли не, кат пораснеш,
ког' юнак ти станец,
сърце ти кога затупа,
в жили кръв заврие,
негли, синко, ще отплатиш
на мой клетий кървник
Много време и години
тежки, чърни, клетки,
пълни с мъки, пълни с глоби,
минаха през глава,
докат я таква си станах
како що ме гледаш
Многу видох, многу знам
и теглах я многу,
откак себе помнам, синко,
и до ден денеска
не съм видела ден ясен
весела година.
Али сѐ да ти разкаже
баба не умее
та и сълзи, синко, сълзи
сърцето ми кинат,
те мене не дават, синко,
сичко да приломам,
те язык ми мен завързват,
та и време нема —
Стара баба тук разгърна
от козина торба,
та измъкна стара баба
Слушайте, девойки!
Та измъкна из торба си

страх ме е да кажам
 Нек ви кажам! — Тя измъкна
 кървава кошуля, моми,
 сивовна кошуля!
 Бе изшарена кошуля
 от гърло до поли
 бе изшарена кошуля
 със кървави капки!
 Капки кървави, о, моми,
 гъсти, та големи
 сърце ми от нив звисти на,
 очи, уста неми
 Ядна, клетва бабо-майко,
 тежка ти съдбина!
 Тежка ти година, бабо,
 немаш вече сина!
 Кървава кошуля, моми
 гиздави, ся кълнаи,
 сам я видох с свои очи,
 я сам я опипах!
 Гледам я кошуля, гледам,
 а баба ни плачет.
 създи лицет създи ронит
 охкат, стенкат, регит

— Сине, ти един у мама
 сине, чедо Божин!
 Мило, писа ти чедо,
 нема тебе нема!
 „Олово, железо, сине,
 теб живот ти скина,
 турчин махна, турчин удри
 тебе разполови
 Падна, сине, ти на травя

в то широко поле,
 гуша даде, гуша нема,
 без да кажеш слово
 ни за майка, ни за любе,
 кръвта ти изтече
 как на рудо, сине, ягне,
 младо и безгрешно!
 Беше ошел ти на пазар
 во Прилепа града
 да продадеш осмак жито,
 жито и пченица
 Чеках ден я, чеках рба дни,
 три дни и три ноци
 ти не идеш, се те неми
 и совсем не дойде
 Затова л я ти ся развах,
 тебе я отгледях?
 'Те отгледях и те Варгех
 како първа рожба?
 Затова л я тебе готвих
 хубаво девойче?
 Ти го виде, го замилва
 шеташе ти с него!
 Боже блзний, бже милии
 зло какво ме найде!
 Грех каков я сторих, Боже,
 ил' ба тежка клетва?
 Що я клетва не дочаках
 венци да целувам
 себ отмена да донесам,
 сину първа любя
 А сега я си останах
 пуста кукавица,
 денем, нощем я кукувам,

като дуда ходам
 Ето така, момче младо,
 Бог да ми те чуват!
 Имах сина, имах чедо,
 а сега го нямам
 Я го гледах, я го варях
 како свои очи
 и сос него я забравях
 тежки си години
 Ощ' от малечки години
 учех сина, карах
 он от турчина да бегам,
 да не му отвърщам
 Люто слово да не казват
 да не го разлютим
 Дека турчина ще срещим,
 нему път да правим
 и да мълчим, кога турчин
 него псуват, хулит
 Секога да казват нему
 „Ага, бей, ефенди,
 многу ти дни и години!“
 И ак' нему турчин кажит
 „Глур кьор оласъ“,
 него он да не докачват
 с ядовита дума
 Ако л' вкъщи дойдат турчин,
 него да дочакват
 с мед и с млеко, с сладки думи
 и него да служат
 со що искат, с какво искат
 и с вино чървено
 Пържено ли пиле, яйца
 младо л' тлъсто ягне,

млеко л' кисело, ил' пресно
 баница ил' мазник,
 или пресен хлеб домашен,
 в подница изпечен,
 пресно л' сирене, ил' масло
 кравско или овчско,
 сс, що искат ага, бей, чал,
 сичко да му дават
 Ето така карах, учех
 Божица си сина
 от години още малки,
 още от пелени.

Али зла и тежка била
 та година, младо!
 Беха дошли турци клети,
 върли арнаути,
 не двамина, не тримина,
 цели десетмина
 Наредиха ми ся вкъщи
 седнаха си редом
 Ядат, пият, песни пеят
 турски, арнаутски,
 наша бера хулят, псуват,
 кършат стол и чаша
 Ножове удриха в земя,
 пушки на колена,
 гърло кинат, гласи кречат
 „Бързо ти, гяурин,
 сестри л' имаш или тетку
 донеси ги обже,
 те нас редом да ни служат,
 да стоят на нозе
 чаши редом да подават

чаши с вино пълни.“
 Чух я, младо, тези думи,
 сину си я рекох
 – Бегай, сине, зло те найде!
 Бегай, крий ся в слама,
 сине, търпи там под копа,
 гор ги уталявам... –
 Ойде син ми, он побегна,
 а па я ням казвам
 – Ази млада, ази златна,
 жи' би турска вера,
 жи' би вера, жи' би Бога,
 жи' би Мохамеда,
 жи' би турска книга, ази,
 сина не губете!
 Нема сестри, нема тетки,
 никого он нема
 е сгничок, е самичек,
 сираче без мамка... –
 Още речта не горскох,
 викнаха тук турци
 – Не, гяурко, псешка щерко!
 Сина ще заколим! –
 .ъргнаха тук ножове зли,
 блесна им железото,
 я от страх паднах ничком
 и ся обезвестих
 Много а' лежах, малко а' лежах
 без съвест и без памет
 али кога дойдох в себе
 и погледнах в къща,
 видох, синко, що сум сама
 нема турци клети
 Огвай станах, ойдох в плевня,

Божина си найдох
 Мина ся ден, вторий, третий,
 мина ся неделя,
 нищо нема, се е мирно
 в село, п' околия
 Минало е злоото, казвах,
 помолах ся Богу
 Боже милий, казвах, Боже,
 пречиста ти майко!
 Не дай, Боже, не дай, майко,
 син ми да погина
 Кои ще, Боже, мене старя
 в хладен гроб отпусне?
 Кои ще, Боже, при смъртта ми
 очи да заклопат?
 Ти, пречиста Божа майко,
 смилан се над мене,
 не дай злоото да ме наидат,
 сина доваря ми
 Мина злоото, я си казвах,
 син ми жив остана
 го презърнах, го целувах
 во чело. Во очи
 Па го карах и го учех
 себе си да чуват,
 да не казват люта дума
 турчину си нигде
 Вървеха си дни, недели
 нигде нема нищо
 сегде тихо, сегде мирно
 радост и веселба!
 Радваше ся клето сърце
 кога гледах сина,
 че излегол, че отиде

да пречекам Грозда
 у широките поляни,
 пред слънчевен изгрев.
 Грозда, хубава девойка,
 Грозда черноока,
 Грозда тънка и висока,
 Грозда чернокоса,
 белолика хубавица,
 румена калинка
 Идиг Грозда, прусат Грозда
 низ гъстите треви,
 носит Грозда на глава си
 баница ил' мазник
 на овчари, кои пасат
 калешо ѝ стаго
 Недалеко там в поляна
 срещаше я Божин,
 пулеха ся оба в очи
 оба червенеха
 „Помози Бог, лепа Гроздо,
 добро утро, Гроздо!“
 А та нему „Жив да ми си!
 Дал ти Господ добро!“
 „Дека ходиш, лепа Гроздо?“
 „Гледаш, ручек носам,
 кога ще е наша сватба?“
 „Скоро, Гроздо, скоро, лепа,
 скоро край Митровден“
 А та нему „Слушай, Божин,
 ако не ма земеш,
 сама ще ти дойдам, Божин,
 безалка ще станам
 татка, майка ще оставам,
 любя да ти биям“

Пулеха ся оба в очи,
 оба червенеха,
 па търгнуваха си оба
 Божин преко поле,
 Грозда преко гъсти ниви,
 секой в своя къща.
 А майчино клето сърце
 радва ли се, радва,
 че голем юнак е станал
 сии ѝ за женене...
 Не на многу време радост
 е била за мене
 стига веч година чърна,
 злото веч ме наиде
 Беше дошло клето време
 данок да ся дават
 Натовари кола с жито,
 спрегна си болобе,
 па си тръгна в град на пазар
 жито да продава
 Ако да бех знала, чедо
 че зло ще го наидит,
 него нямаше да пуцам
 в той ден клетий, черний
 Да бех знала... да бех знала
 можех ли да знаям?
 Още път си не извърби
 он до половина,
 беха му пресекали пътят
 турци арнаути
 Обколиха него, чедо.
 турци кръвопийци,
 а он падна на колена,
 милно им ся молати

да не земам млада глава,
 че еднн у майка
 Ал' не слушахт му молби
 турци кръвопийци,
 пушка пламна, пушка пукна
 в турски ръце клетки,
 зърно оловно продупна
 белите му гръди
 Друг измъкна ятаганът
 глава разполови,
 тил и теме, и чело му
 на две половини
 Па му пливна кръв чървена
 низ зелена трава
 спростре ся на чърна земя
 снага му бездушна
 Лепна му душа из снага,
 низ уста му неми,
 лепна, без да кажит слово
 (немаше и кому)
 ни за себе, ни за майка,
 ни за първо либе
 Мина ся ден и нощ мина
 нито я не знах,
 на други ден утрѐм рано
 сина донесоха
 Донесоха мъртва снага,
 а душа му нема'
 Окървавени му грехи
 и кошуля чърна
 Видох снага, видох глава
 на две половини
 и продупнати му видох
 мъртви, млади гръди

Видох, паднах я на него,
 замрех я над него,
 го прегърнах и примрела
 лежах я на него
 полужива, полумъртва
 цел ден и нощ цела
 Клетки сълзи, втели сълзи
 совсем не помагат,
 не помогнаха му сълзи
 не възкръснаха го
 Станах, млаго, като луга,
 измих мъртва снага,
 измих снага, измих рани,
 сна си промених
 и завързах на глава му
 двете половини,
 ннх обвих я с бела кърпа,
 бела, копринена
 Облекох го в бела риза
 нови, чисти грехи,
 па го спрострех погред къщи
 седнах да го тъжам;
 тъжам, плачам, космн корнам,
 претити си кърпам
 биям себе и по глава,
 и по слаби гръди
 Държех него у дома си
 три дни и три нощи
 гор у него мъртва снага
 хвана да смърдеит
 Многу време стенках, плаках,
 пролих жежки сълзи,
 не щех я да пуцам
 в гробът тъмен, студен
 Али нему я не можех

душа да му дадем,
 станах, каних два-три попа
 сбраха ся роднини,
 дождоха и познаници
 връстници момчета,
 кренаха го на поглед,
 пошат го на ръмо,
 и на гроба му тамо
 поп молише рея,
 па го отнех да зехи
 пушиха го в гробът
 Ети така момче младо
 бое го ми те чува,
 имах чедо, имах сина,
 а сега го немам
 Само ми остана, младо,
 кървава кошуля
 над коя я тъжам, плачам,
 врели сълзи лицам
 Вардам синовна кошуля,
 кървава кошуля
 и сос нея я ще легнам
 в гроб стучен и тъмен



Ядна, клетва бабо-майко,
 тежка ти съдбина!
 Тежка ти година, бабо,
 немаш вече сина!
 Твои думи, ядна бабо,
 твърдо я запомних,
 помнам тия жежки сълзи
 ядри като бисер

ДУМИ ЗА РАЙКО ЖИНЗИФОВ



РЕДОВЕ ОТ БИОГРАФИЯТА

331

КЪРВАВА КОПУЛА

Райко Иванов Жинзифов е роден на 16 февруари 1839 г. в гр. Велес, Вардарска Македония (дн. в Република Македония). Под влияние на господстващия по онова време в родния му град елинистичен дух неговият баща решава да му даде гръцкото име Ксенофонт, с което той израства като дете и юноша.

Училищата на баща му да го приобщи и винаги към елинската култура не дават очакваните резултати. Въпреки че още от 30-те години на XIX в. гр. Велес започва да се превръща в един от значителните центрове на българското възраждане. През 1837 г. тук се дава година преди да се роди младият юноша, местното българско килийно училище е превърнато във взаимно. Няколко години по-късно тук възникват още няколко български училища, в които преподават Йордан Хаджиконстантинов – Джинов, Георги Икономов, Георги Милетич (баща на бъдещия академик Любомир Милетич), Васил Попович и др., а децата четат и пишат Невеля Попкова – имена, които оставят трайна диря в новобългарската култура.

В същото време местните български интелегенти вземат активно участие и в борбата за извоюване на българска национална църква, която да е независима от Вселенската патриаршия в Цариград. Неслучайно Велешката епархия е една от първите в Македония, която след учредяването на Българската екзархия (1870 г.) ще признае нейното върховенство.

Що се отнася до младия велешанин, върху неговия мировед оказват влияние други два големи колоса от епохата на Възраждането ни – Димитър Миладинов и Георги С. Раковски. С първия той се запознава в средата на 50-те

години на XIX в., когато още незавършил основното си образование, поради липса на средства е принуден да го прекъсне и сам става учител (по-точно помощник-учител) в гр. Прилеп в централното гръцко училище, в което Димитър Миладинов е главен учител. Макар разликата в годините им да е доста значителна (около три десетилетия) сближава в общият стремеж към новостите в обучението. Райко Жинзифов подпомага усилията на своя по-стар колега не само за въвеждане на нови предмети в училището, в което преподават, но и за подобряване на самата система на обучение на децата. Главното им внимание се съсредоточава към българския език, който те въвеждат като основен предмет в училището.

Двамата учители не се ограничават само с конкретната си преподавателска дейност, но вземат дейно участие и в обществения и културен живот на прилепчани. Особено благотворно е въздействието, което изпитва самият юноша от своя учител. Той е непосредствен свидетел на неговия голям интерес към духовния живот на българите и най-вече към българския фолклор. Само след няколко години подпомогнат от по-малкия си брат Константин, той ще издаде забележителния си труд „Български народни песни“, който ще остане като една от най-големите съкровищници на българската словесност в Македония не само през Възраждането, но и през следващите десетилетия.

Обаянието на Димитър Миладинов върху младия Жинзифов е наистина голямо и юношата се колебае по какъв път да върви напред – дали да бъде помощник на своя патрон, или да продължи по-нататък образованието си. Жажда за повече знания си казва думата – взема решение отново да учи. За този избор накланя и позицията на самия Димитър Миладинов. Колкото и да обича своя млад колега, той не само го насърчава, но го и подпомага материално, за да обогати още повече знанията си.

Така, след двегодишно учителстване, младият юноша заминава за Русия и постъпва в Одеската духовна семинария. Както е известно, в това Богословско училище

получават своето образование много българчета през 50-те и 70-те години на XIX в., сред които Васил Друмев, бъдещият митрополит Климент Търновски, Стефан Стамболов и пр. Жинзифов е един от първите, които постъпват в нея. Тук именно случаят го сблъсква с другата голяма фигура от нашето Възраждане – Георги С. Раковски. По онова време той едва е надхвърлил 30-те години, а има зад гърба си толкова голяма биография – участвал е в Браилските бунтове (1841–1843), бил е водача на малка хайдушка чета по време на Кримската война (1853–1856), издава в „Българска дневница“, пише поемата си „Горски пътник“ и пр.

Младият Жинзифов обаче е впечатлен силно най-вече от онемия дух на своя възпитател и не крие възторга си от неговите пламенни идеи. Обхванат от неимоверния му патриотизъм, без каквото и да е колебание той решава да се откаже от дотогавашното си гръцко име и си преименува с българското Райко, с което остава до края на живота си. Подобен подвиг преди него прави още един наш именит сънародник – Драган Цанков, който побъгва от гръцкото си име Димитър.

В Одеската духовна семинария младият българин не сезадържа дълго. По съвета на другия от братята Миладинови – Константин, който е и почти негов връстник по-голям е само с 9 години) и който по онова време също учи в Русия, заминава за Москва. С материалната подкрепа на руските славянофили успява да завърши гимназиалното си образование, което му позволява през 1860 г. да постъпи като студент в Историко-филологическия факултет на Московския университет.

В началото на 60-те години на XIX в. Москва е едно от средищата, където се учат много българи. Сред тях са Константин Миладинов, Любен Карабелов, Нешо Вончев и пр., които по-късно оставят трайна диря като творци и общественици. По тяхна инициатива през 1859 г. е основано дружеството „Братски труд“, което си поставя за задача да подпомага новопрстигащите българи при постъпването им в руските гимназии или в университетите. Милър и да

разполага с твърде оскъдни материални възможности и джужеството създава своя библиотека, в която набавя най-вече учебна литература и български книги за своите членове. Друга важна негова проява е издаването на сп. „Братски труд“, в редколегията на което е включен и Р. Жинзифов.

Попаднал в тази изключително благоприятна среда младият велешанин в скоро време се превръща в един от най-дейните членове на дружеството. Започва редовно да сътрудничи на списанието и участва активно в неговото редактиране. Макар че е твърде притеснен откъм материални средства, отказва каквото и да било възнаграждение за работата си в дружеството и списанието.

За да се издържа, търси други начини — започва да дава частни уроци, работи и като библиотекар в една от московските градски библиотеки и пр. Средствата, които успява да получи, използва за издаването на своята „Ново-българска сбирка“.

През 1864 г. завършва висшето си образование в Московския университет и в продължение на още една година се препитава като преподавател на частни уроци. Едва след това получава учителско място в Лазаревския институт и заедно с това преподава частно гръцки език в някои от московските гимназии.

След осемгодишен престой в Русия предприема пътуване до родния си край. Прекарва няколко месеца, през които обикаля редица градове и села на Вардарска Македония. Въпреки голямата му носталгия към дом и семейство, не се задържа и отново се завръща във великата славянска страна. Сближава се още повече със славянофилите. Участва в свикания от тях конгрес в Москва (1867 г.) и произнася прочувствена реч на него. Следващата година е приет за член на Етнографския отдел на Императорското дружество на любителите по естествознание. Започва да сътрудничи на някои от големите издания — в „Московские ведомости“, „Современная летопись“, „Православное обозрение“, „День“ и др.

Колкото и да е ангажиран с журналистическата си

дейност, не откъсва нито за миг вниманието си от това, което става на Балканите, където се намира неговата „негчастная Болгария“. Не крие готовността си да ѝ помага с каквото може. Щом научава, че в Браила са положени основите на Българското книжовно дружество, пристига в Румъния и участва като представител на оредските българи в следващото му годишно събрание. Не крие голямата си скръб от жестокото потушаване на Априлското въстание (1876) и прави всичко възможно чрез пресата да информира руското обществено мнение за действителната на османските власти над беззащитното население по време и след въстанието.

Материалната оскъдица и големите лишения, на които е изложен и след завръщането си в Русия, дават своето злобедно влияние върху крехкото му здраве — заболява от гръдна болест, която поразява организма му в момент, когато е разгърнал неимоверно творческата си дейност. Умира на 38 години, и то само два месеца преди да избухне Руско-турската война 1877 — 1878 г., която донесе тъй дългоочакваната свобода на българския народ и която Р. Жинзифов не може да види, макар да бе мечтал за нея толкова силно през целия си живот.

Заг себе си оставя не само едно значимо публично творчество. Освен като журналист той се занимава още и с литературна дейност. Автор е на редица стихотворения и разкази, които той помещава в споменатото вече сп. „Братски труд“ и в някои от руските периодични издания. Най-трайна диря в литературното му творчество оставя поезията „Кървава кошуля“, която отпечатва през 1870 г. В нея е направил опит да претвори робската неволя на българския народ по време на османското владичество. Със своя сочен български език тя се нарежда сред бележитите проявления на българската възрожденска поезия.

МИЛЕН КУМАНОВ

„КЪРВАВА КОПУЛА“ ОТ ЖИНЗИФОВА

336

РАЙКО ЖИНЗИФОВ

Кървава копула е приказка от Жинзифов, напечатана в 1870 г. в Браила. Това е разказ из българско-македонски народен живот — поема, в която с най-живи очертания е представена една от нередките картини на български страдалчески живот. Поетът еzel предмет на своя разказ из родната си страна, защото нея той е знаел прекутно. А може би той действително е бил и очевидец на ужасната случка! Счита за необходимо да се спира повече върху този разказ на нашия Жинзифов: едно, защото това е най-капиталното негово поетическо произведение, а второ, защото *Кървава копула* е съвършено изчерпана и за започването с този труд са нужни и повече излечения и указания.

В този си разказ поетът ни пренася изведнъж в Прилеп, где то

Някога си крал ни Марко
в него е царувал,
е царувал, е воювал
с дялаги, каравласи
българска е бранил земя
роду си помагал
Дор е бил жив крал ни Марко,
земля била мирна,
не глобеа нея турци
не гониха нея

По-насетне разказът ни напомнява, че това време не съществува и сега

Що помина, не се връщат
назад, о, девойки

няма краля, няма бана,
гиздави, го няма
Али браг да земит, момо,
ум, перо ми клето,
че то искат да приказват
с вас за тъги, мъки

Клета ви сърбина, момо,
Клета ви година,
що вас майка е родила
в такво лошо време!
О, де би е на родила
изместил кмет,
не ще ронех азка сълзи
како сега, втели
Не ще пишеше перо ми
с кърваво мастило
нямаше да би опалим
наше тежко време

И подир това встъпление поетът подкача своя действителен разказ. То не било отчаяна, на хилядо и осемстотин петдесет и осма година. Една ясна и безоблачна вечер разказвачът отишел да се разходи в черковната градина на графа Прилеп. И тук той намерил една стара баба прог черковните врата, седи, без да се приближи някой до нея и да я попита кого чака, откъде е дошла, какво гари в черкова

Никой не си питат баба
гиздави девойки,
що лице ѝ сино-жълто,
що се е сърбила?
Що останали са в снага
смямо кожа с кости?
Защо нейни стари очи
втели сълзи мият?
Защо охкат, защо стонкат

337

КЪРВАВА КОПУЛА

пръстите си кърият
 Никой не я пита, момо,
 не ще ѝ да знаят
 никой не си питат баба
 мислят че е лудо
 Нарамена стара баба
 е от козина торба
 а що она в нея носит,
 що има в нея?

И наистина що има в тая торба? Поетът поставя въпроса. И като се обръща към слушателите си, той ги моли да почакаат. Те ще узнаят за всичко. Но нека не бързат. Тук разказвачът е умеел да подразни най-силно любопитството и да ги държи в постоянен шрек върху тайната на козинявата торба.

Чекайте ви, момо, сестри
 потърпете малко
 сѐ ще видим, ще узнаем,
 баба ще ни кажат

И ето разказвачът се приближава до самият библически герой. Той иска да разбере що е довело тук бабата в това време, тъмно, вечерно, когато всички се прибират у дома си около дребните си рожби, когато и дивци, и питомни зверове си почиват от дневни мъки и стругове. И тогава ние и разказвача откръде е, от кое село

„Бабо! – слушаш? – опули са,
 нек си поприскажем
 та твоят бабо, живот, помин,
 та младо ти време
 Откъде си, кажи, бабо,
 а от кое село?
 Яко какво е тебе нашло,
 яла каква година?
 Що накарало е тебе
 в градът ни да дойдеш?

Що си дошла ти самичка
 без сина, без щерка,
 или нямаи ти роднини,
 нето кукувица?
 Само стап си зела, торба,
 и повече нито
 И що носиш в тая торба,
 що има во нея?
 Дали суха от хлеб корка
 и лейка за вода?
 Каква тъга, каква мъка
 те бърсва била
 Защо охкаш защо стенкаш,
 съзри защо ронииш?
 Режък ли си грех сторил
 та си дошла обде
 да отмолиш грех си в църква,
 бога ти да смилни?
 Или болна имаш и ми
 дошла си по вода
 вода светена църковна
 болен да напоиш?
 Не бой ми се, мила бабо,
 не съм тъй човек я,
 разкажи ми твоят помин,
 ярове и злоби

Бабата погледнала, а въ очи ѝ съзри напират, ронят се като бисери. Врелите съзри омокрили лицето и клепките на злочестата, която, иска да проговори, но те не ѝ дават, най-сетне, като отпила лице, очи, клепки, злочестата въздъхнала глухо и тежко, скръстила двете си ръце и със слаб жаловит глас починала да приказва

Слушай синко, слушай мила
 бабини си речи,
 запомни ги харно, твърдо
 приказки ги тебю

мож богат да е твой тейко,
ац' е корбаджия,
та ще можеш да помогнеш
на стара ти баба

Ако ли не, кат' пораснеш
коз' юнак ти станеш.
сърце ти кога запука,
В жила кръв завриеш
негли, синко, ще отплатиш
на мой клетни кървильк

Много време и години
тежки, черни, клетни
пълни с мъки, пълни с глави
минаха през глава,
докат я таквази станах
како що ме гледаш
Много видях, много знаех
и през тях я многу
откаж себе помним, синко,
и до ден денеска
Не съм видяла ден ясен,
веседа години

Али сѐ да ти разкаже
баба не умеет
та и сълзи, синко, сълзи
сърцето ми кинат,
те мене не дават, синко,
сичко да припомнам
те язык ми мен завързват,
та и време нема

Още малко и ние щяхме да узнаем от устата на са
мата бабичка всичко. . Но тя не може да говори. За това
тя действа, тя ни представя положението си, миналото
си, настоящето си, бъдещето си само с едно мръдване на
ръката. Но по-добре нека говорят с тройните строфи на
поета

Стара баба тук разгърни
от козина торба,
та измъкна стара баба,
слушайте девойки
Та измъкна из торба си –
страх ми е да кажем
нек въ кажем! Тя измъкна
кървава кошуля.
Бе изшарена кошуля
со кървави капки,
капки кървави, о, моме,
зълти та голема
Сърце ми от нях застина
очи, уста – неми!
Кървава кошуля, моме
гиздави, се кълнам,
сам я видях, с свои очи,
и сам я опипях'

И всред сълзи бабата продължава, колко може и как
може, своя разказ. Тя оплаква сина си, мило, писано си ча
го. което вече няма и което турчин ударил и убил. Тя раз
казва как е станало това. Отишъл син ѝ, сирак без тейко
отишел Божиин на пазар в Пршеп, за да продаде осмак жи
то; тя го не пуцала, защото турци арнаутъ отдавна му
се закачили за нищо и никакво, но що да се чини? Вало уш
ло клето време, данък да се дава, и н през пътя турци ар
наутти го обиколяват и – искат да го убият

Обколича него, чего
турци кръвопийци,
а он падна на колена.
малко им се молят,
да не земат млада глава
че б' оин у майка
Али не слушаш му молби
турци кръвопийци,
пушка племна, пушка пукна

в турски ръце клети
зърно оловно продупчи
белите му гърди
Друге измъкна ятеганът,
глава му разполови,
па му бликна кръв червена
низ зелена трева

Чакала ден, чакала два злочеста майка сина да се
върне. Но наместо него донесли мъртво по му тяло, окър-
вавените му дрехи и потънала в черна кръв риза (кошуля
Гя примира, пада над него, полужива полумъртва. дълго
плакала тя но и в съзвизите нимало спасение. Със собств.
ните си ръце окъпва и пременява тя своя божин, оплаква
го още два-три дни, сбират се роднини и познаница, от
насят го и го закопават сред черковното ополе

Ето, тако, момче младо -
Бог да ми те чуват,
имах чело имах сына
и сега го немам
Само ми остана, младък,
кървава кошуля
над коя тъжам и плачам
вреди съзвизиям,
а сега я ще легна
в гроб студен и тъмен

* * *

Ако можем, макар колко го е, да съдим за действително
по техните публични действия, по техните публични из-
поведи, то всеки е длъжен да се съгласи, че Жинзифов е бил
един от най-горещите български патриоти. Речта, която
той е произнесъл на Славянски събор в Москва на 1867
май месец, е междувпрочем едно блестящо свидетелство
за тоя. Ние ще прибавим още и тая реч – едно за характер-
а и за личността на Жинзифовата личност, а друго, защото досега

доколкото ми е познато, тая реч не е обнародвана никак
на български

Славянски събор в Москва беше свикан по предложе-
ние на г. Нила А. Попова, професора на Московский универ-
ситет, който тогава току-що се бе прибрал от своето пъ-
туване по славянските земи. *Обществото на любителите*
на естествознанието, което беше предприело уреждането
на познатата *Всерусийска Московска изложба* (1867 г.),
прие предложението на г. Попова, влезе в споразумение с
разни западнославянски и южнославянски общества, мати-
ци читалища и покани някои славянски по-лични деятели
На едно от празненствата на тоя събор на обед в Сокол-
никите, гдето присъстваха такива славянски знаменитос-
ти като Палацкий, Ригер, Погодин, П. С. Аксаков, Б. И. Ла-
манский, О. Миллер, С. Соловьев, Я. Лешков, Майков, Н. По-
пов, Безсонов, Браунер, г-р Полит, Коляр, Гай и пр., наш
Жинзифов присъствал, слушал възвеличаващите думата ре-
чи и тости и се не стърпял да мълчи. Той горял от желание
да се чуе на тоя велик славянски празник български глас и
българско слово, българска песен. И той проговори

Аз не мога да се откажа да приведа изцяло, както се
описва в списанието по това славянско събитие, речта на
Жинзифова. Прибъждам текстуално

„Възкачи се на масата младий българин г. Жинзифов
с думите: „Мир свѣтъ! славянский, искам думата“, произ-
несени с развълнуван глас. Присъстващите многобройни
гости с единодушното си мълчание и видимо внимание одоб-
риха неговото искане. Речта на Жинзифова не беше мно-
гословна, но той говори с такъв вентуриазъм, с такова го-
рещо патриотическо чувство, щото на един път слуша-
телите му го пресичаха, то с продължителни ръкопляска-
ния, то с гръмливии продължителни възгласи. Ето тая реч,
която склочи безпримерний в летописите на славянските
племена празник

—
* Всероссийская Этнографическая Выставка и Славянский
съезд в Мая, 1867 г. Москва стр. 371 и след

„Братя славяни

Като българин, моля ви се да ми позволите, за да кажа няколко скромни думи в името на това славянско племе или народ, известен под името българи, който народ населява голяма част от Балканския полуостров. Признавам, че моята дума е слаба и бледна, но тя, смея да ви уверя, произлиза из дълбочините на моята душа и тя е обърната с искрена любов и дълбока признателност към великият руски народ, който е създал единственото в света могъществено и крепко славянско господарство! (Одобрение)

Тук на това място, над главите на всички ви, се въздига и развява святата хоругва (знаме)! То е свещеното знаме, което първи път осенява, подир дълга исторически раздяла, всички нас славянски братя, знамето, на което са изобразени ликовите на светите равноапостолни просветители на всички без изключение славяни, на св. Кирила и Методия. Никой не ще да ги препре, че това знаме е общославянско достояние. То е така! Но при всичко това, нека не забравяме, че нашите славянски просветители и изнамерватели на славянската книга св. Кирил и Методий са родени в българската или все едно, славянската Македония, че са живели и порасли сред този народ, на когото прагедите са говорили същият език, който така дълбоко научили славянските просветители и на който те обрънали Свещеното поплъзване.

От техните ръце всички славянски племена, в това число и русите, приеха Св. Евангелие на език, сравнително общодостъпен за всички от роднинските между си славянски племена. Чрез тях и първите им последователи е поселяно във великата руска земя семето на славянската наука и на святата истинна православна вяра, която е крайъгълният камък на всичко минало, настоящо и бъдеще историческо развитие и просвещение на руския народ.

Братя! Не му е мястото, тук и време, колкото трябва, няма, за да разтворя скрижалите, върху които са написани историческите съдби и действия на българския народ. Също така аз не мога сега да ви излагам какво място

е занимавал и занимава сега българският народ в работата за историческото развитие на славянските народи и как ви основи е положил той със своите книжбени старобългарски произведения за развитието на славяноруската книга в Русия. Но тук аз го считам за своя свята длъжност да заявя на руския народ, че в днешно време българите стенат под тежкото, неосносно иго на азиатските пришелци! Братя руси! Нима вие, могъществениите и яките с дух и тяло, ще забравите този многострадален българският народ, който се нимерва комахай пет столетия под ома разното иго на свирепите и кръвожадни турци? (Викове) Не, не, няма да ги забравим! Мигар, вие които Бог е наградил с всичките блага, в обширната смисъл на тая дума не ще подадете ръкопомощ на страдащия българският народ? (Викове) Да, да, ще му помогнем? Братя! Българският народ върва напълно, че когато му дойде времето — а това време не е далеч, — великият руският народ с радост ще побърза нему на помощ за избавянето му от многовековното тежко иго.

Тук се раздаваха звукове от могъщия руският език раздаваха се звукове от чешко-словашки, а също и сръбско хърватски езици. Позвовете ми и мен да кажа няколко думи по български. Зарад това предлагам българската здравница. Колко съжалявам, че няма вино!

Подават оратору чаша с вино, която, като държи в ръка, г. Жинзифов със силно възбудено и гръмлив глас произнесе стихотворението *Здравница*, написано от самият

С руйно вино домородно
нек изпълним до три чаши
братя редом, братя, сложено
нек ги земем с ръце наши
Сме славяни как московци
сърби, чехи и полци,
черногорци, херцеговци
и хървати, и бошнаци

Братя, вече дошла ероба
да изпием първа чаша
не за завист, не за злоба,
но за братство, дружба наша
трябва вяра, твърда клетва
да сме верни му до гроба,
да сме чисти като жертв,
като в майчина утроба

Нек изпием втора чаша
че време е пак наново
да загървим в земя наша
матерно ни живо слово

Нек се шират, се раздвигат
в България горня, долиня
от Вардара до Дунав
дума свободна, народна

Айде, сега трета чаша
нек изпием ми до капка
прийди ни, народност наша
да не газим нога вражка

Гологлави! в ръце шапки,
обърнете дно на чаши
както капят тия капки.
так да капят брази наши

При говоренето авторът изведнъж прекъсна с гръмливци ръкоплескания и одобрения. С неговите думи се и заключиха речите, произнесени на събора."

* * *

Тъкмо пет години се изминават от смъртта на Жинзифов. На всяко друго място петгодишнината от смъртта на един полюбен деятел би била ознаменувана с едно подобаващо напомняне; на всяко друго място не би забравили заслугите на този патриот

Жинзифов е български деятел

В Македония още момче, той учителства и принася големи услуги на възраждането ѝ

В Москва този човек оставя много хубаво име между всички, които са го познавали. Той е препоръчал българите пред московците

От това, което той вписал тъкмо преди 20 години, се вижда, че Жинзифов е бил горещ български патриот и че животът си той посветил да работи за България. Той не можел да жертва ней своите физически сили, затова и дал всичката си душа, всичко сърце, всички нерви... Той умрял на писмени стол. Той обяснил много от неясните отношения между Русия и България — и едното това е достатъчно грамадна заслуга на Жинзифова

Жинзифов, е счел за своя обязаност в деня на петгодишнината от смъртта му да напише горните редове, посветени върху живота и дейността на българско-македонски патриот

Скромни принос на велика памет!

Пловдив, 15 февруари 1883

СТЕФАН С. БОБЧЕВ

ВЛОГЪТ НА ЖИНЗИФОВ В БЪЛГАРСКАТА ЛИТЕРАТУРА

През 1866 г. в бр. 3 на „Часопис на чешкия краалски музей“ Васил Д. Стоянов обнародва статията „Слово първо за литературните работи на онези български писатели, които са допринесли и допринасят особено много за развитието и усъвършенстването на националната българска реч“. В нея, посочвайки принос на Славейков, Карабелов, братя Миладинови във формирането на новобългарската литература, той включва и Жинзифов. Един от популяризаторите на българската култура през 60-те години на XIX в. в Чехия долавя още в първите творчески прояди на младия българин от Велес Райко Жинзифов самобитността и дароваността, които ще го наложат като творец и патриот, подчинил дързостта и колебанията, презвита оценка и увлеченията на осъзнат национален дълг.

Животът на Жинзифов разкрива специфични особености от психологията, от творческото и общественото битие на българската интелигенция през Възраждането. Няколко мисловни от интересната му гравитационна среда се оказват решаващи при формирането на неговите граждански и литературни позиции.

През 1856 г. е щастливата му среща с Димитър Миладинов в българското училище в Прага, в което работят заедно. Жинзифов е уважаван от ерудицията, родолюбивото, от педагогическия му талант. Дружбата с Миладинов създава от него непоколебим защитник на националната българска култура, поклонник и популяризатор на народното творчество. Жинзифов проучва обичаи и поверия, записва песни, приказки, предания. И наблюдаваното творческо овладяване и преосмислеността от бития и народното изкуство дават отражение в поезията и публици-

стиката му, в насочването към конкретни образци от руската литература.

На Миладинов Жинзифов дължи и отправянето към Русия, към нейните велики мислители и творци. Преориентацията на новобългарската интелигенция от 40-те години на XIX в. от Гърция към руската обществена и художествена мисъл предопределя в значителна степен своеобразието в развитието на няколко литературни поколения в Одеса през четвъртото десетилетие на миналото столетие. Найден Геров, Добри Чинтулов, Водко Петков, Елена Мутева, Иван Богоров създават Одеския литературен кръг. В Москва в края на 60-те години е сформирана Московската българска дружина. Инициатор за нейното учредяване заедно с Христо Даскалов, Любен Карабелов е и Райко Жинзифов. Той е един от създателите и деен редактор на печатния ѝ орган — сн „Братски труд“, единственото българско възрожденско периодично издание в Русия. Заедно с другите членове на дружината Жинзифов има значителен принос в осъществяването на програмите и задачи — да подготви пристигащите от България младежи за приемане в руски учебни заведения; да ги снабдява с книги и ги подпомага материално; да поощрява всяко литературно дароване. Московската дружина съществува няколко години — дейността ѝ е преустановена през 1862 г. с излизането на последната, четвърта книжка на „Братски труд“. Но и създаването, и залезът на това литературно обединение са свързани със значителни явления в българската литература и култура през 60-те години на XIX в.

Идейното разнообразие в руското общество оказва въздействие във формирането на българската интелигенция в Русия. В Москва Карабелов се свързва с представители на революционни течения и кръжоци, Жинзифов — с дейци на славянофилския комитет. Ив. С. Аксаков, П. И. Бартнев, Н. Попов. Единият вътрешна постанова и критерии на руските революционни демократи, другият — на славянофилите. И ако в края на 60-те години и двамата са обединени от неутралната политическа и културна прог-

рама на Московската българска дружина, през 1862 г. обявявайки се срещу органа на славянофилите в „Денъ“ и против идеолога на славянофилството Ив. С. Аксаков. Каравелов се опялчва и срещу Жинзифов. Но най-жълко от всичко е — отбелязва той в статията си „По повод славянския отдел на вестник „Денъ“, — че г. Аксаков е намислил да загуби г. Жинзифов (Жинзифов, 6 м.), който трябва да даде отчет пред своята съвест. “Две години по-късно в статията „Българска книжнина“ Каравелов обвързва, вече съвсем определено, твореца Жинзифов с московската славянофилска общност. Естествено е при така създадените обстоятелства Московската българска дружина да се разпадне, доверието ни съмнява да застъпват един срещу друг и чрез публицистиката, поезията, обществените изяви да документират моменти от противоречивото разбитие на българската интелигенция през Възраждането.

Далеч от България, Жинзифов живее с нейните проблеми подпомага морално и материално учещи се в Русия българи, гоен сътрудник е на Българското книжовно дружество. На събрание на дружеството през 1870 г. обещава да печата трудовете си в неговите издания безплатно, да предаде на настоятелството хонорара от книга, която ще обнародва, да изпраща в дружествената каса „ежегодно спомоществование от 300 фр. (100 руб.)“ През 1866 г. заедно с П. Р. Славейков замислят реализирането на героично-нароковедческа мечта — да съберат фолклорното богатство от всички краища на България, да продължат работата, започната от Димитър и Константин Миладинови.

Ролята и значението на Жинзифов за българската литература могат да бъдат разбрани и оценени, ако се вземат под внимание проявите му като обществен и културен деец, връзките му с научния и литературния свят, приносът му в руската журналистика и публицистика.

Проследяването на конкретни жанрови форми от неговото творчество предполага да се изследва и изясни до каква степен и как то кореспондира с конкретни ярки изяви на възрожденската поезия, белетристика, преборна литера-

тура, каква е връзката на Жинзифов с неговия читател, какво ново внася той в българския литературен живот.

„В писмо до Дринов московският изгнаник изповядва, че за него поезията е „нравствено развлечение“, необходима за него. Чрез нея той се прекланя пред родолюбивия победител на Раковски, споделя надежди и разочарования, води дълго с родолюбци и родоотстъпници. Всеки стих на поета насочва към моменти от неговата творческа и гражданска биография, към специфични особености на българската възрожденска поезия.

Лирическият му герой превъзможва патриархалната закрепостеност към дом и родина. И възприел гражданските и моралните принципи на героя на Чинтулов („Стара майка се прощава със сина си“), отива на „чужбина“. Жинзифов не документира неговите външения чувства на майката в момента на раздялата. Това вече е осъществено от негов предшественик в началото на 40-те години на XIX в., когато започва „раздялата“ на поколенията в живота и в литературата на България. Той акцентува върху друг момент от духовното битие на този герой — мъчителното му формиране в чуждестранна среда, утвърждаването на националното, на чувството за дълг и чест в процеса на неговото интелектуално съзряване. При Чинтулов еволюцията на лирическият герой от бившия дом до учението в чуждестранния град и обратно е художествено регистрирана в две негови стихотворения, циклично обединени още чрез заглавията си — „Стара майка се прощава със сина си“ и „Изпроводяк на едного българина из Одеса“. Лирическият герой е войник на поета, който, получил образование в чужбина, се завръща отново в родния край. При Жинзифов тази зависимост между отиване и завръщане е нарушена. Неговата раздяла е еднопосочна и еднолична — тя е с майката, с родния дом, с България. Алтернатива другарите, техните заръки от „чужбина“, тъй като поетът остава да живее и умира в Москва. Затова и изживяванията на лирическият герой са еднопосочни, в тях няма на това отразяват релефно конкретни моменти от

духовната биография на част от българската интелигенция в чужбина. Онова, което при Чинтулов е само нагледното, при Жинзифов е реализирано в детайли. В случая не става въпрос за идентификация на герои и идеи при двамата поети, а за настроения и тенденции, които обединяват конкретни техни творби, създадени при сходни условия и атмосфера.

В Одеса заедно с „Възпоменание“, „Къде си, вярна ти любов народна?“, „Стара майка се прощава със сина си“, „Изпроводък на едного българина из Одеса“ Чинтулов пише и „Стани, стани, юнак балкански“. Идеалът на лирическият герой е конкретизиран и целенасочен – революционната борба. Затова и тонът на стихотворението е призивен, което се долавя от императивите в началната част на творбата – „стани, стани“. Героят на Жинзифов легитимира родолюбивите си чувства още в първата му публикация „Гулаб“, – обнародвана в сп. „Български книжици“ през 1880 г. Неговият глас в определена степен е също призивен.

Сички съгласно станение
български школи творете,
в църкви български четете,
от никого не се боите

Но този герой зове за просвета, за борба срещу фанариотския експлоататорски режим в опит да се преодолее противопоставянето на османския политически гнет без да достигне до революционната ангажираност на „Стани, стани, юнак балкански“. Паралелът между конкретни образи от поезията на двамата български поети показва, че патриотизмът при Жинзифов се проявява по друг начин, чрез други настроения и нюанси – откриваме го в призива и въздишката, в оптимизма и песимизма, в дълбоката душевна драма на лирическият герой и на неговият създател. Поетът страда със своите братя, понякога поема перото си в кръв

Нам не помагат сълзи молишби,
жъртви олтарни, поклони чисти

нам са потребни кървави бинки,
час на съдба ни мож да е близки

(„Недопелна песня“)

Но песента, както смято критично признава чрез заглавието на стихотворението Жинзифов, остава „недопелна“. Пробудилата се революционна дързост секва, поетът се отпусна в малодушие и размисъл, за да признае трагичната безизходица, в която е изпаднал. „Щом ръка я кренам, в той час става тя мъртва“.

Жинзифов не мож да разбере и възприеме революционната борба в България и в другите славянски страни. Към политическите партии в определени случаи има утопично отношение. „А не зная ни старите, ни младите родолюбци – пише в писмо до Дринов от 22 ноември 1868 г. той, но не умеям да ти кажа за что сердце мое лежит повече към старите, нежели към младите. Меня се струва, че уничтожението на тези две партии, тое е тое соединение их в едно целое, е необходимо, ако само пожелаем да имаме некакой успех в какво и да е предприятие“ „Независимо от благосклонността си към нотабилите обаче Жинзифов добре разбира и признава, че „младите“ стоят нравствено по-високо от „старите“. Подготвайки се на своя житейски усет, понякога даже стига до революционни изводи. „Я же мислам споделя той с Мария Дринов, – че този въпрос (черковният б. м.) окончателно ще го реши само саблията.“ В такива моменти Жинзифов се приближава до представителите на революционната партия, до Карабелов и Ботев. И в стиховете му понякога се долавят онези бойки нотки, които идват от страниците на „Свобода“ или „Независимост“. Но свързан с представителите на московското славянофилско общество, щом почувствува, че у него започва да надделя бунтарският дух, поетът отпуща весницата в малодушие, готова преди миг да хване окървявения булът (меч).

Противоречивото идейно формиране и творческа реализация на Жинзифов му отнеждат особено място в българската поезия през Възраждането. Лирическият му герой е трудно да бъде категоризиран по установени идейни

едно от най-хубавите му стихотворения — „До българската майка“, съхранило горестта на патриота и изгнаника

Тази творба на Жинзифов е обнародвана в бр. 21 и 22 от 1 и 8 април 1868 г. на в. „Дунавска зора“, а след няколко месеца с незначителни редакционни промени под заглавие „До майка ми“ в бр. 33, 1868 г. на в. „Македония“ Защо Славейков се насочва към това стихотворение? — Не само поради поетическите му достойнства. В творбата на Жинзифов редакторът на „Македония“ открива отглас от онова, което го възмущава и тревожи — неосъществения диалог, размисъла между майка и син — поетически символи с определено биологическо и културно-историческо съдържание. Оказва се, че онова, над което Славейков е в дългителен размисъл през последната фаза от черковната борба, възмущава и друг български поет. В момента на обществено и творческо прозрение Жинзифов смътно долавя, че неговото поколение не е в състояние да отговори на генералните общонационални проблеми, поставени в края на 60-те и началото на 70-те години. Затова е саркастично-настъпателен и самокритичен от първия до финалния стих на жестоката си изповед „До българската майка“. Един от синовете на поруганата родина, с когото тя е в диалог още в „Плач бедния мати Болгарии“, прави равностойна на измъчения път. Тя го води до песимизъм и резигнация. И в пристъп на самоирония той иска от своята — от българската майка да му пее т. е. да му напомня за онова, което не е успял да осъществи и което го е довело до нравствена и политическа атрофия

Още за кратко му пей послушание
ста-зал кат ягне той на закланне
кротък и мирен готов
И за душевно му пей онемение,
и за телесно му пей ослепение,
само не пей за любов!

Проблемите, поставени от Жинзифов, имат за редактора на „Македония“ не само национално, но и общочовешко значение. Всяко предшествящо поколение в определена степен

оставя неразбрано от онова, което идва да го замени; всяка изконсумирана генерация трябва да отстъпи своите позиции на вече формираната, перспективната. По тези съображения вероятно Славейков обобщава адресата на творбата чрез частичната промяна на нейното заглавие от „До българската майка“ то става „До майка ми“ — т. е. до всяка майка, в смисъл на родина, отечество. В зависимост от това във в. „Македония“ стихотворението излиза без подпис, за да не порведе масовия възрожденски читател и той да го възприеме ограничено, дословно

Творбата на Жинзифов кара Славейков да се замисли още по-сериозно върху проблема за противоречивостта и преходността на поколенията, за еволюцията и залеза на неговата генерация. Може би с „До майка ми“ започва и творческата история на „Не пей ми се“, стихотворение равностойно на ошиващото си второ поколение в българската литература. Не случайно и в двете творби е използван един и същ похват за интимна изповед — песента. Но докато лирическият герой на Жинзифов кара майка си да пее („Пей ми ти песня, /: „пей ми ти, майко“; „пей и за негово вечно страдание“; „пей ти и съзв. не лей“), при Славейков ролите са разменени — трябва, но не желае да пее синът, т. е. творецът, тъй като онова, за което е пял е вече история. Ако чрез „До българската майка“ Жинзифов само загатва за една душевна драма, породена от занаята на едно литературно поколение, Славейков отиби значително по-напред — чрез „Жестокостта ми се сломи“ той документира, че е преосмислил съмненията и догадките, и не само опит да разбере и подкрепи напътяващата младата генерация

Творба като „До българската майка“ показва, че макар и далеч от България, Жинзифов живее с нейните проблеми и някои от стихотворенията му кореспондират с програмни произведения на българската поезия

Многоаспектното възприемане на гланца на европейската култура от страна на различни социални и интелектуални категории е актуална тема в лириката, дра-

матурецката, публицистиката на Българското възраждане. На нея Салвещков посвещава стихотворения, едноактната комедия „Малакова“, Войников – „Криворазбраната цивилизация“, Тодор Пеев – „Фудулеску, прокопцаният зет на хаджи Стефания“. Свързан по дух и нагласа със самобитното в българските нрави, бит и душевност, Жинзифов е саркастично-настъпателен срещу псевдомодернизацията, намерила превъплъщения в езика, облеклото, в отношението между отделни представители на българското общество („Европеизъм в Шумен“). Избраденията на „криворазбраната цивилизация“ поетът наблюдава не само в България. Животът на руското дворянство, напълно му да подражава на цивилизована Европа предизвикват у Жинзифов раздразнение. „Първо мене ме вбесява тази глупава привычка – укорява назидателно той – да се говори на чужд език, и то не с чужденци, а със своите, с домашните, със сестрата, с децата и пр., без всякаква необходимост така че понякога, говорейки по руски, ти се налага да слушаш как известно лице кореняк руснак се затруднява да те по-зле от мене при предаването на мислите си и липта как на руски трябва да се преведе едн-коя си френска или немска дума. Още съществува някакво неволно пренебрежение към своя роден език, някакво неясно, несъзнателно хладнокръвие към него“ Имайки предвид псевдоцивилизацията в многонационалните ѝ прояви и като отстоява последователно и твърдо традиционното българското, Жинзифов продължава и задълбочава критичната линия към това явление в бита, литературата, културата

Да не мразим, да не гоним
наша света старина
нек разсъдим, нека спомним
и за наша бъднина

(„Просияк“)

Жинзифов не е за самоизолацията на българската култура от достиженията на цивилизацията на Европа и света. Той апелира само за трезв поглед при възприемане

на чуждестранното, т. е. за съобразяване със спецификата на националния характер и вкус

Райко Жинзифов е поет на елегичните тонове, влюбен в горите, полята, долините на своя роден край. Чрез неговата поезия, чрез поезията на Константин Миладинов българската пейзажна лирика се обогати с колоритни картини за природата на Македония. Отразявайки спецификата на регионалното. Жинзифовият пейзаж е органично свързан и с пейзажа в стихотворенията на Чинтулов. Козлев, Христо Ботев. Той не е статичен. Природата в неговите лирични творби реагира, диша, става резонатор на възпелни настроения, идеи. Вдовицата на Димитър Миладинов крее след трагичната смърт на своя мъж. Мъката ѝ трябва да бъде предадена в нейната естественост и дълбочина. И психологическият детайл, предопределен от връзката между човек и природа, дава своеобразен колорит на творбата, подсказва за потенциалните възможности на автора

Първ от българските поети Чинтулов издигна идеята за солидарността между славянските народи като залог за тяхната независимост и свободно развитие („Станем, станем, юнак балкански“). Жинзифов доразви този мотив в поезията и публицистиката си, открил общославянската взаимност в нравствено-политически план, осмисля ѝ в перспектива

Треба вера, твърда клетва
да сме верни ми до гроба,
да сме чисти като жертва,
както в майчина утроба

(„Гусляр в собор“)

Поезията на Жинзифов, стихотворното творчество на Геров, Чинтулов, Славейков, Каравелов, Ботев насочват към своеобразната зависимост и диференциация между фолклора и художествената литература. Насочването на Райко Жинзифов към народната песен е свързано с дружба му с Димитър Миладинов и с неговия брат Констан

тия, с подкрепата, която им оказва при подготовката на сборника „Български народни песни“, с контакта с фолклористи като Каравелов. И не на последно място с включването му в Московското славянофилско общество, с проучването на богатата литература за народното творчество и за етнографията на славянските народи.

Още при първия досег с песента Жинзифов е пленен от нейната нравствена и творческа свежест – българските народни песни са „дебилни многооречовити, многогласовити, умилни“ („Млади години“). Поетът е завладян от мечтата да създаде такива творби, каквито са песните на древния певец Воян („Молитва“). Заживял с духа на народната песен Жинзифов се доближава и разграничава от нея, осъществява с усет чрез творчеството си противоречливите връзки на българската литература с фолклора. Някои негови стихотворения по мотиви, композиция, стил насочват съзнателно към популярни народни песни. В други образът, настроението, поверението на лирическият герой се разкриват предимно чрез лексиката, поетиката на народното творчество. Говорът приближаване и разграничаване от фолклорните образци е съобразено с адресата, с настроението, с интимните и обществените подбуди на автора. Девойката в нравствено-психологически и физически план не е диференцирана в значителна част от поетичните творби на Жинзифов от девичката в българската народна песен тя е

хубавица милолика,
светлокоса, черноока,
с снага стройна, белолика

исто словей малка птичка

како полска лревица

(„Гусляр в собор“)

Шампата от фолклора преминава в личното творчество и напомня за женски образи от стихотворенията разказите и повестите на Каравелов – Лилинка, Аида, Неда

Скъсяването на дистанцията между своеобразието на образа във фолклорната и литературната творба в началния етап от формирането на българската поезия и белетристична трябва да се разглежда не само в зависимост от еволюцията на литературния процес и на твореца, а в пряка връзка и с вкуса и предпочитанията на читателя и слушателя. Възпитан във фолклорно-патриархален дух, на масовия възприемател е трябвало да се въздейства внимателно и методично, за да премине естествено и безконфликтно от един тип рецепция и съприживяване към друг. В такива случаи фолклорният сигнал, моделът, шампата от народното творчество се оказват предразполагащи, а в определена степен и решаващи. Не случайно творби от възрожденската поезия, в които се долавя присъствието на народната песен, се фолклоризират, за да бъдат върнати в средата на народната художествена култура и се възприемат с други критерии от „фолклорния консуматор“. В тези сложни и противоречиви процеси, когато дава типа творчество си взаимовъздействат и се противопоставят в зависимост от механизма при създаването и рецепцията на фолклорното и литературното произведение, художественото наследство на Жинзифов трябва да се има предвид. Защото то отразява закономерности, които се пораждат и развиват не само в недрата на българската литература и култура, но които идват и отвън. Райко Жинзифов и Любен Каравелов превеждат стихотворения на Шевченко, близки по колорит и звучене на украинския фолклор. Тарас Шевченко става за тях образец как трябва да се преосмисли фолклорното, каква индивидуална илява да получи, как да привлече и въздействува. Чуждестранното, творчески адаптирано, заживява по принципите на друг национален процес.

Жинзифов не е поет от раята на Славейков или Ботев. Но той има уговаряне, усет към своеобразието на езика, към противоречивите идейни и духовни тенденции на съвременността. В стихотворения като „Град“, „Гарван“, „Вдовица“, „Сам себе си“, „Гусляр в собор“ се открояват самобитната му физиономия, колоритният му глас, който

трепни от носталгия по родината, изобличава робството, възпява героичното минало, красотите на България.

През 1870 г. в самостоятелно издание излиза поема на „Кървава кошуля“. Преди появата ѝ са обнародвани няколко български поеми – „Стоян и Рада“ на Геров, „Двама приятели“ на Чинтулов, „Горски пътник“ на Раковски, „Черен арап и хайдут Сидер“ на Козлев. Но поемата на Жинзифов има свой блог в утвърждаването на тази лиро-епична жанрова форма. Тя не се отклонява от идейната проблематика на „Горски пътник“, независимо че и сюжетът, и образите са дадени в друг план. (Въпреки това османският политически гнет е представен в необузданата му бруталност и цинизъм. Примиренческата философия на една майка, възпитала сина си в робски дух, влиза в противоречие с порядки, които предопределят съдбата на младия българин. Жестокият спомен – кървавата риза на убития – се превръща в символ на петвековната робия, в обвинение срещу апатията, в призив за борба. В „Горски пътник“ включването в хайдушкото движение, осъзнаването на националния дълг преминават през страданията и тразизма на индивидуалната съдба.) В „Кървава кошуля“ Вожин пада мъртъв още при първия контакт с институциите на политическата власт и последните от неговата смърт преобразяват старата му майка – тя скъсва с апатията, заживява с необузданата сила на отмищението. Чрез личната изповед, чрез диалога със старци, чрез призива към всички „издави момчета, българчета градски“ авторът насочва към оптимистичния подтекст на поемата, към идеята за всенародна политическа борба.

През 1860 г. в сп. „Български книжици“ е отпечатана повестта на Друмев „Нещастна фамилия“. В българската литература започва своята еволюция нов жанр, белетристичният, познат дотогава на българския читател посредством преводите и побългаряванията. Преди появата на Друмевата творба през 1859 г. в кн. 18 на сп. „Русская беседа“ излиза „Отрывок из рассказов моей матери“ на В. Попович, на следващата година са обнародвани „Атаман

българских разбойников“ на Каравелов, в 8 сп. „Братски труд“, кн. 3, разказът на Жинзифов „Прошетба“. Излиза и по-късно на четири оригинални белетристични творби в период от две години документира началото на процес, в реализирането на който членовете на Московската българска дружина – Попович, Жинзифов и Каравелов – имат неоспорим принос. Поради епизодичния достъп на „Братски труд“ в България разказът на Жинзифов не оказва онова въздействие, което имат „Нещастна фамилия“ и Каравеловата повест „Войвода“, появила се през 1870 г. на български език на страниците на в. „Свобода“. Независимо от това опитът на Райко Жинзифов в областта на белетристиката подсказва за усета му за творец, който долавя тенденциите в литературното развитие и съдейства за самобитната им реализация.

Разказът му, посветен на Д. Миладинов, е насочен против духовното и политическото робство. С „Нещастна фамилия“ и „Войвода“ го обличава неприкритата патриотична тенденция. Но в „Прошетба“ има нещо ново, до развито от Друмев след няколко години в „Ученик и благодетели“ – последиците от фанариотския гнет. Още мотото на разказа – „Зол трън – зла копачка“ – прокламира борческата му идея, заложена и във „Войвода“ на Каравелов. Жинзифов умее да насочи към психологизма на образа, към своеобразието на атмосферата и в стила на Възвели да страда и иронизира. Той проявява непосредственост и свежест във воденето на диалога, в претворяването на пейзажа, в характеристиката на лицата. С тези свои особености, с идейната си проблематика не само по хронология, но и по стойност „Прошетба“ е между първите сериозни прояви на българската белетристика.

През 60–70-те години, когато в България се водят дискусии за художествения превод, за принципите при оценката на преводната творба, Жинзифов се намира в тези спорове не като литературен теоретик и критик, а като практик. В „Новобългарска сбирка“, издадена през 1863 г. в Москва, заедно със стихотворенията си той включва и прево

гите на „Слово о полку Игореве“, „Кралевворска ръкопис“ творби на Шевченко. И става пионер в популяризирането на руската и чешката литература в България. Подходът на Жинзифов като преводач е съобразен и с патриотичните му побуди, и с интересите и възприемателните възможности на читателя. „Новобългарска сбирка“ започва с предисловие, в което е отбелязано какви творби са включени в изданието, както и непосредствената му цел. Освен това насочва до въведение сбирката има още три предговора – един към преводните произведения на Шевченко, друг към превода на „Кралевворска ръкопис“ и трети към „Слово о полку Игореве“. Докато целта на първото предисловие е да даде информация за живота и творчеството на украинския поет, другите две имат специализиран характер. В едно и също издание Жинзифов документира диференцирано отношение към различни категории читатели, усет и възможности да започне и поддържа диалог с тях. Предисловието към стихотворенията на Шевченко е отправено към онези читатели, които нямат необходимата литературна култура, но имат интерес към художественото четиво и по-специално към поезията – това е масовата читателска категория през Възраждането. Предговорът към „Кралевворска ръкопис“ все още няма да я заинтригува и привлече – той е за читатели с формиран литературен вкус. Още по-специализирано е предисловието към превода на „Слово о полку Игореве“. В него заедно с информацията от пообщ характер са направени паралели между отделни преводи на творбата, засягат се конкретни въпроси на превода. Това предисловие е за елита на литературната интелигенция, който има свои, научни или писателски интереси. Чрез три предговора в едно и също издание Р. Жинзифов илюстрира многопосочните взаимоотношения в системата „читател – творба – възприемател“, пътищата за установяване на контакт с различни категории читатели.

Чрез преводите си Жинзифов продължава и утвърждава тенденцията за добросъвестната адаптация на оригинала, за автентичното пресъздаване на идейно-емоцио-

налната атмосфера на творбата, за съобразяване с естетическите концепции на автора. Той съдейства за изработване на стабилни критерии при подбор на чуждестранни произведения, за издигане литературната култура на читателя, запознавайки го с шедеври на световната художествена мисъл.

Жинзифов се изявява и като критик и литературен историк. Чрез статиите си, поместени в сборника на Н. В. Гербел „Поезия славян“ (1871 г.) – „Българската литература“ и „Български поети“, той дава непредубедени оценки на делото на талантиливи писатели и публицисти, характеризира явления, процеси, закономерности. Статията „Българската литература“ пише с определена цел – да посочи принос на България в духовния живот на славянските народи. В нея са проследени повратни моменти в развитието на литературата от падането на българския народ под османско иго до личеството до 70-те години на XIX в., формирането на конкретни литературни жанрове, насоките във възрожденската периодика. Литературният живот е анализиран в зависимост от националната среда и характер, от културната ситуация. Специфичното за талантиливите писатели е само шриховано, а обосновано и доразвито във втората статия – „Български поети“. В нея Жинзифов разкрива индивидуалното в делото на изтъкнати български творци. Славейков е автор със „забележителен поетически талант“, създател на „прекрасни песни, предимно с любовно съдържание, които скоро станаха народни“, Карабелов е даровит творец, който със „забележителна настойчивост провежда сред българите мисълта за всеобщо въстание и освобождение на България“; Чинтулов е един от най-популярните съвременни поети – „наистина неговите песни много рядко се появяват в печата, но това не им пречи да се разпространяват в хиляди преписи из цяла България“.

Сборникът на Гербел „Поезия славян“ изиграва изключителна роля за популяризиране на българската литература в чужбина. В него за пръв път в чуждестранно издание се дават образци от българската поезия с биографич-

ни бележки за авторите, с обзор на литературния и културния живот през Възраждането. Посочено е своеобразието на творби и творци, доспиранията на българското народно и индивидуално творчество са поставени в контекста на общославянското фолклорно и литературно развитие. Като се има предвид, че сборникът „Позия славян“ се е намирал в библиотеките на писатели като Горки, че от него черпят сведения за двутомната си „История на славянските литератури“ А. Н. Пипин и В. Д. Спасович, можем определено да твърдим, че Жинзифов прави пионерски опит да включи българската литература в рамките на европейската общност, съдействува тя да намери място в антологии и литературни издания, да заинтригува писатели, културни дейци, читатели от славянския свят.

Много от творците на Българското Възраждане се изявяват и като авторитетни журналисти и публицисти. Изключение от този „неписан закон“ не прави и Жинзифов. В Москва той е един от редакторите на сп. „Братски труд“, активен сътрудник на руските периодични издания „День“, „Современная летопись“, „Русский архив“, „Московские ведомости“, „Москва“, „Православное обозрение“. Негови статии се появяват и в българските вестници „Время“ и „Македония“. И българската, и „руската“ публицистика на Жинзифов е подчинена, а същевременно обогатява проблематиката на публицистиката през Възраждането. Тя е обособена в идейно-тематични збена, свързани с политически и културни проблеми на българското общество и на славянството. Авторът ѝ се противопоставя на опитите на фанариотите и Високата порта да осведомят превратно европейските народи за обществения и духовния живот в България; обявява се против униатското движение; интересува се от съдбата на бесарабските българи; критикува „криворазбраната цивилизация“ на турците; разглежда повяжни прояви и издания на българската журналистика; пропътува консервативно настроени княжовници и политически дейци. И търси повод да насочи към черковната борба, към османския политически и социален гнет.

Публицистиката на Българското Възраждане е езиково многолика. Български автори обнародват статии в руския, сръбския, чешкия, румънския, немския периодичен печат. В зависимост от адресата се менят и начинът при интерпретацията на фактите, при търсене на пътища и средства за създаване на контакт с читателя. Публицистиката на Жинзифов чрез различните си жанрови форми, посредством културата и дарованието на своя автор документира необходимостта от подобен подход. Прави впечатление, че руските статии на сътрудника на Аксаков са богато информативни. Предназначени за чуждестранна читателска публика, те имат за цел да я запознаят с нова или малко позната проблематика, да я предразположат и убедят, за да могат да ѝ въздействуват и покорят. Подготвителният етап, необходим за възприемането на подобен тип публицистика, слага отпечатък върху стила, езика, в определена степен и върху композицията на отделната публикация. Документалността е плътна, фразата – пестелива и точна. Идеята в един публицистичен цикъл чрез извода и идейно-емоционалния акцент се „подава“ от публикация на публикация, за да се възприеме от читателя в нейното многообразие и цялост.

Когато се обръща към своите сънародници чрез българския периодичен печат, Жинзифов е убеден, че не е необходимо да описва и доказва обстоятелствено онова, което те всекидневно наблюдават и преценяват. Прекалената информативност става излишна. На преден план излиза стремежът на автора да развъква, да въздейства чрез съпреживяването. Променят се изказът, тонът, обликът на публикациите.

За да се открие своеобразието и силата на Жинзифовата публицистика, тя трябва да бъде разглеждана в зависимост от онези публицистични образци, създадени от Славейков, Каравелов, Ботев. Тогава ще се долови общото, което го свързва, и самотното, което го разграничава от тях, приносът му в „заграницното“ българско публицистично слово. Ще се почувствува, че чрез статиите в руския пе-

чат се издига един ярък публицист, който независимо от славянофилските си увлечения поставя винаги на преден план родното, демократичното, хуманистичното. И свързвайки конкретността на факта с логиката и действителността на обобщението, се стреми да бъде колкото е възможно по-самобитен и завладяващ. Затова, художествено шрихирани, много от образите в най-силните му статии по маниер и стил напомнят на публицистичното наследство на Каравелов.

Творил по време, когато се формира националният книжовен език, Жинзифов се интересува от пътищата на неговото изграждане, взема отношение към конкретни неговии проблеми – чрез писателската си практика, чрез наблюдения, споделени в предговори и в други публикации. Авторът на „Новобългарска сбирка“ е упрекван от книжовници като Богоров, че не спазва определени езикови норми, че пише на „едно небивалично наречие“. Литературното наследство на Жинзифов категорично доказва, че той е имал усет за съотношението между език и наречие, отчитал е богатството и своеобразието на всеки диалект и чрез поезията, публицистиката, белетристиката, преводажите си сам дава пример по какви пътища трябва да стане изграждането на националния книжовен език. „Мие за българский език – разсъждава Жинзифов – брουμε той език, кой ся зоворит по цела Македония, Тракия и България, между зоворите на кой има малу-много разлика, но мие, както и секой българин не късоглед не можиме да речеме, що словото рѣка или вода е македонско или тракийско, а рѣка вода е българско, защото нема македонци, нема тракийци като отделни народи, а има само славяне-българе, които живеят по речените места, имената на кои, може би, имаят си право в землеописанието, а не в народността; накъсо да речиме, има един целен народ българский и един език българский, който как и секой, кой му драго, другий език ся делим на наречия.“ Такива са схващанията на Жинзифов за етапите в развитието на националния български език, към който той подхожда като творец и патриот и с основание смята, че този език трябва да обединява, а не да разделява.

Жинзифов работи с талантиливи български писатели и учени – Нешо Вончев, Мария Дринов, Васил Друмев. Те оценяват отрано неговите възможности и един от тях, Васил Д. Стоянов, още в началото на писателското му поприще заявява: „Жинзифов е много млад и можем да се надяваме, че един ден той ще стане именит български поет...“. Стоянов се оказва далновиден литературен критик. Жинзифов се утвърждава не само като поет. Той е един от родоначалниците на оригиналната българска белетристика, има неоспорим влог в развитието на поемата, публицистиката, журналистиката, в поставянето на преводаческото изкуство и на фолклористиката на научни основи. От Москва, един от утвърдените български литературни и културни центрове през Възраждането, той се интересува от дейността на българските писатели в пределите на Османската империя. Русия, Румъния, Западна Европа – Одеса, Букурещ, Браила, Цариград, Прага. Защото в обединените усилия на творческата българска интелигенция вижда укрепването и процъфтяването на националната българска литература. На 12 януари 1864 г. Жинзифов пише на Васил Д. Стоянов в Прага: „Не гледайки на това, че я лично не знам вас, ни на вие мене, но нашата клета наричица (урисница) която ъе чукала нас горки българе, ъе дотука насърдена и налятена на нас, щото треба секой из нас младите българе, които сме се распръснали по Европа, да са печали, за да са дигне тодзи гъстий мрак от клета ни Майка България (Македония, Тракия и Балканска България). Треба, щото си мие българе (млади), знаеме ли са или не, да сме напоени с една вода; треба, щото си мие да сме вдъхнати с еднаков дух...“

Повикът на Жинзифов за изграждането на единна българска литература и култура, на целокупна българска нация и държава е повик на патриот и творец, реализиран богато в неговото книжовно и обществено дело.

ДОЧО ЛЕКОВ

СЪДЪРЖАНИЕ

НИКОЛА Д. КОЗАЕВ

КАЙДУТ СИДЕР И ЧЕРЕН АРАП

Черен арап и Кайдут Сигер / 7

ДУМИ ЗА НИКОЛА Д. КОЗАЕВ

Редове от биографията – Милен Куманов / 21

Никола Д. Козлев 1824–1902 г. – Д. С. Минев / 23

Благослов – Стефан Поптошев / 28

ГРИГОР ПЪРЛИЧЕВ

СЕРДАРИТ • СКЕНДЕРБЕЙ

Сердарят / 37

Скендербей / 56

Бележки / 175

ДУМИ ЗА ГРИГОР ПЪРЛИЧЕВ

Редове от биографията – Милен Куманов / 181

Григор Пърличев – Васил Пунчев / 184

Григор Пърличев и гръцката политическа
и културна история – Кирил Топалов / 204

РАЙКО ЖИНЗИФОВ

КЪРВАВА КОПУЛЯ и други стихотворения

Гулаб / 231

[Отдавна ли било, когато в Балкана] / 239

Глас / 241

Гусляр в собор / 243

Сон / 256

Охрид / 261

Молитва / 263

Гарван / 266

[Близ реката Вардар] / 268

Жалба / 269

На чуждина / 271

Млади години / 274

На другоземецът / 278

Европаизъм в Шумен / 281

После смъртта Н. Огнянова / 285

Разговор с слънцето / 286

Безсонница / 290

[Питалам в България] / 296

На Велуден / 297

До българската майка / 298

Песня / 299

Певец пред смъртта си / 301

Дунавска песня / 303

Кървава кошуля / 305

ДУМИ ЗА РАЙКО ЖИНЗИФОВ

Редове от биографията – Милен Куманов / 331

„Кървава кошуля“ от Жинзифова – С. С. Бобчев / 336

Влогът на Жинзифов в българската
литература – Дочо Леков / 348



Никола Козлев



Григор Парличев



Райко Жинзифов



Поредица
БЪЛГАРСКА КЛАСИКА

Класическите произведения на българската литература са слънчевите стълбове, крепящи националното ни самосъзнание. Те са кристалните мостове на възторга, по които Отечеството ще премине през агъни и страдание и ще пребъде в третото хилядолетие. Издателство „Захарии Стоянов“ предлага специална поредица – най-доброто от високата българска класика. Всеки том е придружен от статии, анализиращи от различни гледни точки творчеството на българските класици. Изданието е насочено към ученици и студенти, както и към широката българска общественост.

ИЗДАТЕЛСТВО „ЗАХАРИЙ СТОЯНОВ“